

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者克服英语学习的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者克服英语学习的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000001

2. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000002

3. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000003

4. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000004

5. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000005

6. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000006

7. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第1/7页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[vɪtˈtɔːrɪːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] - ['merɪdɪθ]
By Geoerge Meredith
经过 - 梅雷迪思

作者：乔治·梅雷迪思

[bʊk] [eɪt] .
BOOK 8 .
书 8 .

第八册

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['eksˈelˈaɪ] .
THROUGH THE WINTER XLI .
通过 这 冬天 xli .

贯穿冬季 XLI。

[ðə; ði] ['ɪntəvjʊː] [ˌeksˌelˈaɪˈaɪ] .
THE INTERVIEW XLII .
这 面试 xlii .

访谈四十二。

[ðə; ði] [ˈʌdəʊ] [ɒv; əv] [kənˈspɪrəsi] [ˌeksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ] .
THE SHADOW OF CONSPIRACY XLIII .
这 阴影 的 阴谋 四十三 .

阴谋的阴影 第四十三章

[ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [mɪˈlæn] [ˌeksˌelˈaɪˈviː] .
THE LAST MEETING IN MILAN XLIV .
这 最后的 会议 在 米兰 xliv .

米兰第四十四届最后一次会议

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˌeksˌelˈviː] .
THE WIFE AND THE HUSBAND XLV .
这 妻子 和 这 丈夫 xlv .

妻子与丈夫 XLV。

[ʃəʊz] ['meni] [paːðz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ˌeksˌelˈviːˈaɪ] .
SHOWS MANY PATHS CONVERGING TO THE END XLVI .
演出 许多 路径 收敛 到 这 结尾 xlvi .

显示出许多汇聚于终点的路径 XLVI。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['epɪlɒɡ]
THE LAST EPILOGUE
这 最后的 结语

最后的尾声

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[θru:] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
THROUGH THE WINTER
通过 这 冬天

整个冬季

- [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [mɪ'læn] [tə'geðə(r)] , ['saɪləntli] ['sməʊkɪŋ] ,
Weisspriess and Wilfrid made their way toward Milan together , silently smoking ,
- 和 威尔弗里德 制成 他们的 方式 朝向 米兰 一起 , 默默 吸烟 ,
[ˈɑ:ftə(r)][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
after one attempt at conversation ,
后 一 试图 在 对话 ,
魏斯普里斯和威尔弗里德在尝试交谈一次后, 默默地抽着烟, 一起前往米兰。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ɒn] [vɪtɔːri:əz] ['mæɪrɪdʒ] ;
which touched on Vittoria's marriage ;
哪个 感动 在 维多利亚的 婚姻 ;

其中提到了维多利亚的婚姻;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɑ:nzə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑ:mz] [ə'pɒn]
but when they reached Monza the officer slapped his degraded brother in arms upon
但 什么时候 他们 达到 蒙扎 这 官 被掌掴 他的 退化的 兄弟 在 武器 之上
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,
但当他们到达蒙扎时, 那名军官拍了拍他那落魄的战友的肩膀。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [kreɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:v]
and asked him whether he had any inclination to crave permission to serve
和 问 他 无论 他 有 任何 倾角 到 渴望 允许 到 服务
[ɪn] ['hʌŋɡəri] .
in Hungary .
在 匈牙利 .

然后问他是否有意愿请求允许到匈牙利服役。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] , - [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] ['ɪtəli] [æt; ət] [wʌns] ;
For his own part , Weisspriess said that he should quit Italy at once ;
为了 他的 自己的 部分 , - 说 那 他 应该 辞职 意大利 在 一次 ;

魏斯普里斯本人则表示, 他应该立即离开意大利;

[hi:; hi][hæd; həd][hɪə(r)][tu:; tə]['skju:ə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['wi:kli] ,
he had here to skewer the poor devils , one or two weekly ,
他 有 这里 到 烤肉串 这 贫穷的 魔鬼 , 一 或者 二 每周 ,
他每周都要在这里刺杀一两个可怜的家伙,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɑ:tɪli] ['dʒenərəs] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [ˌʌn'sɔɪldʒəli] ;
or to play the mightily generous ; in short , to do things unsoldierly ;
或者 到 玩 这 非常 慷慨的 ; 在 短的 , 到 做 事物 不合时宜的 ;
或者表现得极其慷慨; 总之, 做事不像个军人;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
and he was desirous of getting away from the country .
和 他 曾是 渴望 的 获得 离开 从 这 国家 .
他渴望离开这个国家。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz][æ; ət][ˈmɑ:nzə] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
General Schoneck was at Monza , and might arrange the matter for
一般的 - 曾是 在 蒙扎 , 和 可能 安排 这 事情 为了
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 :

舍内克将军当时在蒙扎，他或许可以为他们两人安排此事。

[prə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ˈhʌŋgəri] ; [ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n] [wɒd] [pli:z]
Promotion was to be looked for in Hungary ; the application would please
晋升 曾是 到 是 看起来 为了 在 匈牙利 ; 这 应用 会 请
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
the General ;
这 一般的 ;

晋升机会将在匈牙利寻求；这份申请会让将军满意；

[wʌn][ˈbæt(ə)l] [wɒd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [lɛftənənts] [stɑ:(r)][tu:; tə] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈkɒlə(r)] .
one battle would restore the lieutenant's star to Wilfrid's collar .
一 战斗 会 恢复 这 中尉的 星星 到 威尔弗里德的 衣领 .
一场胜利就能让威尔弗里德的衣领上重新戴上中尉军衔的星章。

[ˈwɪlfrɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈpri:vɪəs] [ˈbru:dn] [ˈsaɪləns] ,
Wilfrid , who had been offended by his companion's previous brooding silence ,
威尔弗里德 , WHO 有 到过 被冒犯了 经过 他的 同伴的 以前的 沉思 沉默 ,
[n'ɒdɪd] [ˈbri:flɪ] ,
nodded briefly ,
点头 简要地 ,

威尔弗里德之前一直被同伴的沉默所冒犯，他微微点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [æ; ət][ˈmɑ:nzə] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
and they stopped at Monza , where they saw General Schoneck in the morning ,
和 他们 停止 在 蒙扎 , 在哪里 他们 锯 一般的 - 在 这 早晨 ,
他们在蒙扎停留，早上在那里见到了舍内克将军。

[ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈfeɪvə(r)][ɪn] [sɪˈvɪlɪ:ənz] [dres] [ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv]
and Wilfrid being by extraordinary favour in civilian's dress during his leave of
和 威尔弗里德 存在 经过 非凡的 偏爱 在 平民的 裙子 期间 他的 离开 的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

威尔弗里德休假期间，因特殊恩惠得以身着便服，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒɔɪntli][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈteɪb(ə)][æ; ət] [nu:n] , [ðəʊ] [nɒt][tu:; tə] [mi:t]
they were jointly invited to the General's table at noon , though not to meet
他们 是 共同 受邀 到 这 将军的 桌子 在 中午 , 尽管 不是 到 见面
[eni] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .
any other officer .
任何 其他 官 :

他们被共同邀请到将军的餐桌旁，但并没有被安排与其他军官见面。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ə'gri:d] [wɪð] - [ðæt] [ˈhʌŋgəri] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [fi:ld]
General Schoneck agreed with Weisspriess that Hungary would be a better field
一般的 - 同意 和 - 那 匈牙利 会 是 一个 更好的 场地
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪlfrɪd] ;
for Wilfrid ;
为了 威尔弗里德 ;

舍内克将军同意魏斯普里斯的观点，认为匈牙利对威尔弗里德来说会是一个更好的战场；

[sed] [hi:; hi] [wɒd] [du:; də][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [sɜ:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ðeɪ] [wɪft] ,
said he would do his utmost to serve them in the manner they wished ,
说 他 会 做 他的 极致 到 服务 他们 在 这 方式 他们 希望 ,
他说他会尽全力按照他们希望的方式为他们服务。

[ænd; ʌnd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'gɑ:(r)] .

and dismissed them after the second cigar .

和 解雇 他们 后 这 第二 雪茄 .

抽完第二支雪茄后，就把他们打发走了。

[ðeɪ] [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They strolled about the city .

他们 漫步 关于 这 城市 ,

他们在城里漫步，

[glæd][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][mɪ'læn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [li:v]

glad for reasons of their own to be out of Milan as long as the leave

高兴的 为了 原因 的 他们的 自己的 到 是 出去 的 米兰 作为 长的 作为 这 离开

[pə'mɪtɪd] .

permitted .

允许 .

只要假期允许，他们出于自身原因都很高兴能离开米兰。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [stri:ts] ,

At night , when they were passing a palace in one of the dark streets ,

在 夜晚 , 什么时候 他们 是 通过 一个 宫殿 在 一 的 这 黑暗的 街道 ,

夜里，当他们经过一条昏暗街道上的一座宫殿时，

[ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɑ:p] [ˌsɪbrɪ'leɪʃən] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [drɒpt] [ɒn] ['wɪlfrɪdz]

a feather , accompanied by a sharp sibilation from above , dropped on Wilfrid's

一个 羽毛 , 伴随 经过 一个 锋利的 嘶嘶声 从 多于 , 掉落 在 威尔弗里德的

[feɪs] .

face .

脸 .

一根羽毛，伴随着上方传来的一声尖锐的嘶嘶声，落在了威尔弗里德的脸上。

- [held] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts][lenkθ; lenθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]

Weisspriess held the feather up , and judged by its length that it was an

- 握住 这 羽毛 向上 , 和 评判 经过 它是 长度 那 它 曾是 一个

[i:ɡəlz] ,

eagle's ,

老鹰的 ,

魏斯普里斯举起那根羽毛，根据它的长度判断，这是一根鹰的羽毛。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [hə'zɑ:(r)][ˈredʒɪmənt] [st'eɪfənd] [ɪn][mɪ'læn] .

and therefore belonging to the Hungarian Hussar regiment stationed in Milan .

和 所以 属于 到 这 匈牙利 骠骑兵 团 驻 在 米兰 .

因此，他属于驻扎在米兰的匈牙利骠骑兵团。

" [ðə; ði][ˈbɜ:rdz] [ə'lɒft] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

" The bird's aloft , " he remarked .

" 这 鸟类 高空 , " 他 评论 .

“鸟儿飞起来了，”他说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [fi:t] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [stɪl] .

His voice aroused a noise of feet that was instantly still .

他的 嗓音 被唤醒 一个 噪音 的 脚 那 曾是 即刻 仍然 .

他的声音引起了一阵脚步声，但脚步声随即停止了。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪz] , [weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [men] .

He sent a glance at the doorways , where he thought he discerned men .

他 发送 一个 瞥一眼 在 这 门口 , 在哪里 他 想法 他 辨别 男人 .

他瞥了一眼门口，觉得那里好像有男人。

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:; hi][ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt][hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,

Fetching a whistle in with his breath , he unsheathed his sword ,

获取 一个 哨 在 和 他的 气息 , 他 出鞘 他的 剑 ,

他吹响哨子，拔出剑来。

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][nəʊ] ['wepən] ,
and seeing that Wilfrid had no weapon ,
和 看到 那 威尔弗里德 有 不 武器 ,
鉴于威尔弗里德没有武器,

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [pʌ; ʌv][ðə; ði] ['pæləs] - [kɔ:t] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɔ:ʃəsli]
he pushed him to a gate of the palace - court that had just cautiously
他 推动 他 到 一个 门 的 这 宫殿 - 法庭 那 有 只是 谨慎地
[tʜ:nd] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .
turned a hinge .
转向 一个 合页 .

他把他推到宫廷大门前，那扇门刚刚小心翼翼地转动了一下铰链。

['wɪlfrɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][t'eɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ɪn'saɪd] .
Wilfrid found his hand taken by a woman's hand inside .
威尔弗里德 成立 他的 手 已采取 经过 一个 女性的 手 里面 .
威尔弗里德发现自己的手被里面一个女人的手握住了。

[ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] [br'haɪnd][hɪm] .
The gate closed behind him .
这 门 关闭 在后面 他 .
他身后的大门关上了。

[hi:; hi][wʊz; wəz][led] [ʌp] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'pɑ:tmənt] [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pʌ; ʌv][ə; eɪ] ['dɑ:kli] - [veɪld]
He was led up to an apartment where , by the light of a darkly - veiled
他 曾是 引领 向上 到 一个 公寓 在哪里 , 经过 这 光 的 一个 黑暗 - 含蓄
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
他被带到一间公寓，在那里，一盏昏暗的灯亮着，

[hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hʌŋ'geəriən] [b'fɪsə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ]['leɪdi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
he beheld a young Hungarian officer and a lady clinging to his neck ,
他 观看 一个 年轻的 匈牙利 官 和 一个 女士 依恋 到 他的 脖子 ,
他看到一名年轻的匈牙利军官和一名女子紧紧搂着他的脖子。

[preɪŋ] [hɪm] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] .
praying him not to go forth .
祈祷 他 不是 到 去 前进 .
祈求他不要出去。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪ'tæliən] [spi:tʃ] [rɪ'vi:ld] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Her Italian speech revealed how matters stood in this house .
她 意大利语 演讲 揭晓 如何 事情 站立 在 这 房子 .
她用意大利语发表的讲话揭示了这所房子里的现状。

[ðə; ði][b'fɪsə(r)] [ə'kɒstɪd] ['wɪlfrɪd] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wʌŋ][pʌ; ʌv][ju: 'es] !
The officer accosted Wilfrid : " But you are not one of us !
这 官 被骚扰 威尔弗里德 : " 但 你 是 不是 一 的 我们 !
警官拦住威尔弗里德说：“但你不是我们的人！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] : " [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] [wʌŋ][pʌ; ʌv][ju: 'es] !
" He repeated it to the lady : " You see , the man is not one of us !
" 他 重复 它 到 这 女士 : " 你 看 , 这 男人 是 不是 一 的 我们 !
他又对那位女士重复道：“你看，这个人不是我们中的一员！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][ə'ʊəd; ə'ʊ:d][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['feðə(r)] ,
" She assured him that she had seen the uniform when she dropped the feather ,
" 她 保证 他 那 她 有 已见 这 制服 什么时候 她 掉落 这 羽毛 ,
她向他保证，她掉落羽毛时看到了制服。

[ænd; ənd] [wept] [prəʊ'testɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and wept protesting it .
和 哭泣 抗议 它 .

她哭着抗议。

" ['lu:ɪs] , ['lu:ɪs] !
" Louis , Louis !
" 路易斯 , 路易斯 !

“路易，路易！”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] !
why did you come to - night !
为什么 做过 你 来 到 - 夜晚 !

你今晚为什么来？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [kʌm] !
why did I make you come !
为什么 做过 我 制作 你 来 !

我为什么要让你来！

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [slɛɪn] .
You will be slain .
你 将要 是 被杀 .

你将被杀死。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['wɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɔz; wəz][mæd] .
I had my warning , but I was mad .
我 有 我的 警告 , 但 我 曾是 疯狂的 .

我事先得到了警告，但我很生气。

" [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hʌft] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [skwi:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tɜ:(r)] - ['twɪstɪd]
" The officer hushed her with a quick squeeze of her inter - twisted
fingers .
手指 .

“警官迅速捏了捏她交缠在一起的手指，让她安静下来。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][maɪ] [bæk] , [sɜ:(r)] ?
" Are you the man to take a sword and be at my back , sir ?
" 是 你 这 男人 到 拿 一个 剑 和 是 在 我的 后退 , 先生 ?

“先生，您是能拔剑护卫我的人吗？”

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [les] [kən'temptʃuəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['kɒstju:m]
" he said ; and resumed in a manner less contemptuous toward the civil costume
" 他 说 ; 和 恢复 在 一个 方式 较少的 轻蔑的 朝向 这 民用 戏服
:
:
:
:

他说道；然后语气不再那么轻蔑地谈论起平民服饰来：

" [aɪ] [rɪ'kwest] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kwaiətɪŋ] [ðɪs] ['leɪdɪz] [friəz] .
" I request it for the sole purpose of quieting this lady's fears .
" 我 要求 它 为了 这 唯一 目的 的 安静 这 女士的 恐惧 .

“我提出这个请求的唯一目的就是为消除这位女士的恐惧。”

" ['wɪlfrɪd] [ɪk'spleɪnd] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][wɔz; wəz] .
" Wilfrid explained who and what he was .
" 威尔弗里德 解释 WHO 和 什么 他 曾是 .

威尔弗里德解释了他是谁，他是什么。

[ɒŋ] [ˈhiəriŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiːsənz] [ˈnefjuː] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [lɑːft] [ˈtʃɪfəli] ,
On hearing that he was General Pierson's nephew the officer laughed cheerfully ,
在 听力 那 他 曾是 一般的 皮尔森的 侄子 这 官 笑了 愉快地 ,
得知他是皮尔森将军的侄子后, 那名军官开怀大笑。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪlfrɪd] [ŋjuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈprɪns] - ,
and lifted the veil from the lamp , by which Wilfrid knew him to be Colonel Prince Radocky ,
和 抬起 这 面纱 从 这 灯 , 经过 哪个 威尔弗里德 知道 他 到 是 上校 王子 - ,
他揭开了灯上的面纱, 威尔弗里德这才认出他是拉多基亲王上校。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈgælənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˌkævəlɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl] [ˈsɜːvɪs] .
a most gallant and the handsomest cavalier in the Imperial service .
一个 最多 英勇 和 这 最英俊的 骑士 在 这 帝国 服务 .
他是帝国军队中最英勇、最英俊的骑士。

- [lɑːft] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] - [ˈkiːprɪŋ] [gɑːd] [bɪˈləʊ] .
Radocky laughed again when he was told of Weisspriess keeping guard below .
- 笑了 再次 什么时候 他 曾是 讲述 的 - 保持 警卫 以下 .
当拉多基得知魏斯普里斯在下面站岗时, 他又笑了。

" [ɑːˈhaː] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] .
" **Aha ! we are three , and can fight like a pyramid** .
" 啊哈 ! 我们 是 三 , 和 能 斗争 喜欢 一个 金字塔 .
“啊哈! 我们三个, 可以像金字塔一样战斗。”

" [hiː; hi] [ˈflaurɪʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːd] .
" **He flourished his hand above the lady's head , and called for a sword** .
" 他 繁荣 他的 手 多于 这 女士的 头 , 和 称为 为了 一个 剑 .
“他挥了挥手, 举过那位女士的头顶, 要来一把剑。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
The lady affected to search for one while he stalked up and down in the
这 女士 做作的 到 搜索 为了 一 尽管 他 跟踪 向上 和 向下 在 这
[ˈdʒɔːnti] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡjɑː(r)] [ˈhɔːsmən] ;
jaunty fashion of a Magyar horseman ;
轻快的 时尚 的 一个 匈牙利语 骑手 ;
那位女士假装在寻找一个, 而他则像匈牙利骑兵一样轻快地来回踱步;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
but the sword was not to be discovered without his assistance ,
但 这 剑 曾是 不是 到 是 发现 没有 他的 协助 ,
但如果没有他的帮助, 这把剑是不会被发现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he was led away in search of it .
和 他 曾是 引领 离开 在 搜索 的 它 .
于是他被带走去寻找它。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ˈwɪlfrɪd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
The moment he was alone Wilfrid burst into tears .
这 片刻 他 曾是 独自的 威尔弗里德 爆裂 进入 眼泪 .
威尔弗里德独自一人时, 突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈfʌnd(ə)lɪŋ] [ˈlʌvəz] .
He could bear anything better than the sight of fondling lovers .
他 可以 熊 任何事物 更好的 比 这 视线 的 爱抚 恋人 .
他宁愿看到任何比情侣亲热更美好的景象。

[wen] [ðei] [,ri:'dʒɔɪn, ri-][him] , - [hæd; həd] ['evidəntli] ['ji:ldɪd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ;
When they rejoined him , Radocky had evidently yielded some point ;
什么时候 他们 重新加入 他 , - 有 显然 产生 一些 观点 ;

当他们重新与他会合时，拉多基显然在某些方面做出了让步；

[hi:; hi] ['stæmə] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [ʼʌndəˌlɪp] [ɒn][hɪz; ɪz][ʼmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
he stammered and worked his underlip on his moustache .
他 结结巴巴 和 工作 他的 下唇 在 他的 胡子 .

他结结巴巴地说着，用下唇摩擦着胡须。

[ðə; ðɪ][ʼleɪdɪ] [ʼʌndə'tʊk] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
The lady undertook to speak for him .
这 女士 承担 到 说话 为了 他 .

这位女士答应替他说话。

[ʼhæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ʼwɪlfrɪd] [wʊd] [nɒt] [ʼkɒmprəmaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
Happily for her , she said , Wilfrid would not compromise her ; and
快乐地 为了 她 , 她 说 , 威尔弗里德 会 不是 妥协 她 ; 和

[ʼteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼlʌvərz] [hænd] ,
taking her lover's hand ,
采取 她 恋人的 手 ,

令她欣慰的是，她说，威尔弗里德不会让她妥协；然后她牵起情人的手，

[ʃi:; ʃɪ] [ʼædɪd] [wɪð] [ɪ'tæliən][ʼmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [greɪs] : " [ʼhæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i: , [tu:] ,
she added with Italian mixture of wit and grace : " Happily for me , too ,
她 额外 和 意大利语 混合物 的 有 和 优雅 : " 快乐地 为了 我 , 也 ,

[hi:; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

她用意大利式的机智和优雅补充道：“令我高兴的是，他也确实如此。”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʼenəməɪz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ʼterə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ʼwɪmɪn] .
The house is surrounded by enemies ; it is a reign of terror for women .
这 房子 是 包围 经过 敌人 ; 它 是 一个 在位 的 恐怖 为了 女性 .

房子被敌人包围；对女性来说，这是一场恐怖统治。

[aɪ][eɪ 'em] [ded] , [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [him] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʼrekəɡnaɪz] [him] , [aɪ][eɪ 'em] [lɒst] .
I am dead , if they slay him ; but if they recognize him , I am lost .
我 是 死的 , 如果 他们 杀戮 他 ; 但 如果 他们 认出 他 , 我 是 丢失的 .

如果他们杀了他，我就死了；但如果他们认出他，我就完了。

" [ʼwɪlfrɪd] [ʼredɪli] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kən'klu:ʒn] .
" Wilfrid readily leaped to her conclusion .
" 威尔弗里德 容易 跳跃 到 她 结论 .

威尔弗里德很快就得出了自己的结论。

[hi:; hi] [ʼɒfəd] [hɪz; ɪz] [ʼɒprə] - [hæt][ænd; ənd][ʼsɪv(ə)][ʼmənt(ə)][tu:; tə] - , [hu:] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn]
He offered his opera - hat and civil mantle to Radocky , who departed in
他 提供 他的 歌剧 - 帽子 和 民用 地幔 到 - , WHO 已离开 在

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他把自己的歌剧帽和公务披风送给了拉多茨基，拉多茨基戴着它们离开了。

[ʼli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼmɪlətri] [kləʊk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
leaving his military cloak in exchange .
离开 他的 军队 披风 在 交换 .

他用自己的军袍作为交换。

[ʼdʒʊəɪŋ] [ʼbreθləs] [ʼsekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ðɪ][ʼleɪdɪ] [hʌŋ] [ʼni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʼwɪndəʊ] .
During breathless seconds the lady hung kneeling at the window .
期间 喘不过气 秒 这 女士 悬挂 跪着 在 这 窗户 .

在令人窒息的几秒钟里，那位女士跪在窗边。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [pʊv; əv] [fi:t] [pri'peəriŋ] [tu:; tə] [rʌ] ;
When the gate opened there was a noise as of feet preparing to rush ;
什么时候 这 门 打开 那里 曾是 一个 噪音 作为 的 脚 准备 到 匆忙 ;
大门打开时，传来一阵脚步声，像是有人准备冲过来；

- ['ʌtə] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ə'drest] - [æz; əz] " [maɪ] ['piə.sən] !
Weisspriess uttered an astonished cry , but addressed Radocky as " my Pierson !
- 说出 一个 惊讶 哭 , 但 已解决 - 作为 " 我的 皮尔森 !
魏斯普里斯惊愕地叫了一声，但称呼拉多基为“我的皮尔森！ ”

" ['lʌstɪli] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [pʊv; əv] ['mi:nɪŋləs]
" lustily and frequently ; and was heard putting a number of meaningless
" 热情地 和 频繁地 ; 和 曾是 听到 推杆 一个 数字 的 无意义的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
“他精力充沛、频繁地提出许多毫无意义的问题，

['lɑ:frɪŋ] [ænd; ənd] ['ræliɪŋ] ['piə.sən] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:st] [aʊt] [pʊv; əv] ['hiəriŋ] [ʌnmə'lestɪd] .
laughing and rallying Pierson till the two passed out of hearing unmolested .
笑 和 集结 皮尔森 直到 这 二 通过了 出去 的 听力 未受干扰 .
两人笑着鼓励皮尔森，直到两人昏睡过去，没有受到任何骚扰。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [kɪst] [ə; eɪ] [krɒs] ['pæʃənətli] ,
The lady then kissed a Cross passionately ,
这 女士 然后 亲吻 一个 叉 热情地 ,
然后，这位女士深情地亲吻了一个十字架。

[ænd; ənd] ['ʃɪvə] ['wɪlfɪrɪdz] ['mænhʊd] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] .
and shivered Wilfrid's manhood by asking him whether he knew what love was .
和 瑟瑟发抖 威尔弗里德的 男子气概 经过 问 他 无论 他 知道 什么 爱 曾是 .
他问威尔弗里德是否知道什么是爱，这让他感到一阵颤栗。

[ʃi:; ji] [went] [ɒn] :
She went on :
她 去 在 :
她接着说：

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] !
" Never , never love a married woman !
" 绝不 , 绝不 爱 一个 已婚 女士 !
“永远，永远不要爱上已婚女人！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑ:st] ['præktɪs] .
It's a past practice .
它是 一个 过去的 实践 .
那是一种过去的做法。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !
绝不！

[θrʌst] [ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [pʊv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [drɪŋk] ['sko:ldɪŋ] [ɔɪl] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæŋ; ðən] [du:; də]
Thrust a spike in the palm of your hands drink scalding oil , rather than do
推力 一个 长钉 在 这 棕榈 的 你的 双手 喝 烫 油 , 相当 比 做
[ðæt] . "
that . "
那 . "
宁愿把手掌扎进一根尖刺，喝下滚烫的油，也不愿那样做。

" [ðə; ði] [prɪns] - [ɪz] [naʊ] [seɪf] , " ['wɪlfrɪd] [sed] .

" **The Prince Radocky is now safe , " Wilfrid said .**
" 这 王子 是 现在 安全的 , " 威尔弗里德 说 .

“拉多基王子号现在安全了,”威尔弗里德说。

" [jes] , [hi; hi][ɪz] [seɪf] ; [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] : [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt]
" **Yes , he is safe ; and he is there , and I am here : and I cannot**
" 是的 , 他 是 安全的 ; 和 他 是 那里 , 和 我 是 这里 : 和 我 不能
[ˈfɒləʊ] [hɪm] ;
follow him ;
跟随 他 ;

“是的,他很安全;他就在那里,而我在这里:但我不能跟着他;

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hi; hi] [kʌm] [tu; tə][em 'i:] ?

and when will he come to me ?
和 什么时候 将要 他 来 到 我 ?

他什么时候才会来找我?

" [ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [lə'mentəb(ə)] .

" **The tones were lamentable .**
" 这 音调 是 令人惋惜的 .

“语气令人惋惜。”

[ʃi; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

She struck her forehead ,
她 击 她 前额 ,

她拍了拍额头,

[ˈɑːftə(r)][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['mjuːtli] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tu; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tu; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

after she had mutely thrust her hand to right and left to show the
后 她 有 默默地 推力 她 手 到 正确的 和 左边 到 展示 这

[speɪs] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .

space separating her from her lover .
空间 分离 她 从 她 情人 .

她默默地向左右挥了挥手,表示她和爱人之间的距离。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃi; ʃi] [ək'septɪd] ['wɪlfrɪdz] [ə'djuːz] ,

Her voice changed when she accepted Wilfrid's adieux ,
她 嗓音 已更改 什么时候 她 公认 威尔弗里德的 再见 ,

当她接受威尔弗里德的告别时,她的声音变了。

[tu; tə] [huːz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [stri:t] [ʃi; ʃi] [ə'piəd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ,

to whose fate in the deadly street she appeared quite indifferent ,
到 谁 命运 在 这 致命 街道 她 出现 相当 冷漠 ,

对于他在这条充满死亡气息的街道上的命运,她似乎毫不在意。

[ðəʊ] [ʃi; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn][ɔː(r)] [tu:] ['pruːd(ə)nt][də'rek(ə)nz] ,

though she gave him one or two prudent directions ,
尽管 她 给予 他 一 或者 二 谨慎 方向 ,

虽然她给了他一两条明智的建议,

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [bi; bi][bʊ; əv] ['sɜːvɪs] [tu; tə][hɪm] .

and expressed a hope that she might be of service to him .
和 表达 一个 希望 那 她 可能 是 的 服务 到 他 .

并表示希望能够为他提供帮助。

[hi; hi][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hi; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;

He was set upon as soon as he emerged from the gateway ;
他 曾是 放 之上 作为 很快 作为 他 出现 从 这 网关 ;

他刚走出大门就遭到了围攻;

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [kləʊk] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
the cavalry cloak was torn from his back ,
这 骑兵 披风 曾是 撕裂 从 他的 后退 ,
他背后的骑兵斗篷被撕掉了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswearɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hi:; hi]
and but for the chance circumstance of his swearing in English , he
和 但 为了 这 机会 环境 的 他的 咒骂 在 英语 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [hɑ:m] .
would have come to harm .
会 有 来 到 伤害 .
若非他碰巧用英语说了脏话，他恐怕就遭殃了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒŋ] [ˈhɪəriŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseilənt] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm]
A chill went through his blood on hearing one of his assailants speak the name
一个 寒意 去 通过 他的 血 在 听力 一 的 他的 袭击者 说话 这 姓名
[ɒv; əv][ˈbɑ:rtɒʊ] [ˈrɪzɒʊ] .
of Barto Rizzo .
的 巴托 里佐 .
听到其中一名袭击者说出巴托·里佐的名字，他感到一阵寒意袭遍全身。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əʊθ] [stɒpt] [æn; ən][ɑ:m] [ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][hɑ:f][ɪts][lenkθ; lenθ] .
The English oath stopped an arm that flashed a dagger half its length .
这 英语 誓言 停止 一个 手臂 那 闪光灯 一个 匕首 一半 它是 长度 .
英国人的誓言阻止了一只手臂拔出匕首，匕首的身影闪过，匕首的长度几乎与手臂的长度相同。

[ˈwɪlfrɪd] [əuˈbei] [ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] .
Wilfrid obeyed a command to declare his name , his country , and his rank .
威尔弗里德 服从 一个 命令 到 宣布 他的 姓名 , 他的 国家 , 和 他的 秩 .
威尔弗里德遵照命令报上了自己的姓名、国籍和军衔。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [prɪns] !
It's not the prince !
它是 不是 这 王子 !
不是王子！

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] !
it's not the Hungarian !
它是 不是 这 匈牙利 !
不是匈牙利人！

" [went] [ˈmeni] [ˈwɪspərz] ;
" went many whispers ;
" 去 许多 低语 ;
“一阵低语声传来；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] [əˈwei] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪˈkwestɪd] [hɪm][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz]
and he was drawn away by a man who requested him to deliver his
和 他 曾是 绘制 离开 经过 一个 男人 WHO 请求 他 到 递送 他的
[ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
reasons for entering the palace ,
原因 为了 进入 这 宫殿 ,
他被一个人引开，那人要求他说明进入宫殿的理由。

[ænd; ənd] [hu:] [əˈprɪəd] [ˈsætɪsfaɪd][baɪ] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈredi] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈven](ə)n] [ænd; ənd][fækt] .
and who appeared satisfied by Wilfrid's ready mixture of invention and fact .
和 WHO 出现 使满意 经过 威尔弗里德的 准备好 混合物 的 发明 和 事实 .
他们似乎对威尔弗里德将虚构与事实巧妙结合的做法感到满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊk] !
But the cloak !
但 这 披风 !
但是那件斗篷！

[ˈwɪlfrɪd] [ˈsteɪtɪd] [ˈbəʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊk] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
Wilfrid stated boldly that the cloak was taken by him from the Duchess of
威尔弗里德 声明 大胆地 那 这 披风 曾是 已采取 经过 他 从 这 公爵夫人 的
- [æt; ət] [ˈkəʊməʊ] ;
Graatli's at Como ;
- 在 科莫 ;

威尔弗里德大胆宣称，这件斗篷是他从科莫的格拉特利公爵夫人那里夺来的；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [həˈzɑː(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [slɪp] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
that he had seen a tall Hussar officer slip it off his shoulders ;
那 他 有 已见 一个 高的 骠骑兵 官 滑 它 离开 他的 肩膀 ;

他看到一名身材高大的骠骑兵军官将它从肩上脱了下来；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [kləʊk] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [aɪ ˈtiː] .
that he had wanted a cloak , and had appropriated it .
那 他 有 通缉 一个 披风 , 和 有 挪用 它 .

他想要一件斗篷，于是就把它据为己有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [brɪkəz; brɪkɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hænd] [ðæt]
He had entered the gate of the palace because of a woman's hand that
他 有 进入 这 门 的 这 宫殿 因为 的 一个 女性的 手 那
[plʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [kləʊk] .
plucked at the skirts of this very cloak .
拨弦 在 这 裙子 的 这 非常 披风 .

他之所以能进入宫殿大门，是因为一只女人的手扯住了他这件斗篷的裙摆。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈentə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [duː; də] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" I saw you enter , " said the man ; " do that no more .
" 我 锯 你 进入 , " 说 这 男人 ; " 做 那 不 更多的 .

“我看到你进来了，”那人说，“以后别再这样做了。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [kənˈtæmənertɪd] — [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
We will not have the blood of Italy contaminated — do you hear ?
我们 将要 不是 有 这 血 的 意大利 污染 — 做 你 听到 ?

我们绝不允许意大利的鲜血被玷污——你听到了吗？

[waɪl] [ðæt] [haːf] - [ˈɒstriən] - [ɪz] [tɪp] - [ˈtəʊɪŋ] - [twɪkst] [mɪˈlæn] [ænd; ænd] [tʃəʊˈrɪn] , [wiː; wi] [wɒt]
While that half - Austrian Medole is tip - toeing ' twixt Milan and Turin , we watch
尽管 那 一半 - 奥地利 - 是 提示 - 脚尖 - 中间 米兰 和 都灵 , 我们 手表
[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
over his honour ,
超过 他的 荣誉 ,

当这位拥有奥地利血统的梅多莱在米兰和都灵之间小心翼翼地周旋时，我们会守护他的荣誉。

[tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
to set an example to our women and your officers .
到 放 一个 例子 到 我们的 女性 和 你的 警官 .

为我们的女性和你们的军官树立榜样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [aʊtˈwɪtɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] - [naɪt] .
You have outwitted us to - night .
你 有 被智胜 我们 到 - 夜晚 .

今晚你们胜过了我们。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !

滚开！

" [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [ˌtwɜːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [friː] [ɒv; əv]
" **Wilfrid was twirled and pushed through the crowd till he got free of**
" 威尔弗里德 曾是 旋转 和 推动 通过 这 人群 直到 他 得到 自由的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“威尔弗里德被人群推来推去，直到他摆脱了他们。”

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [mægˈnæɪməs] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [huː] [kʊd; kəd][let]
He understood very well that they were magnanimous rascals who could let
他 理解 非常 出色地 那 他们 是 坦荡 无赖 WHO 可以 让
[æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [gəʊ] ,
an accomplice go ,
一个 同案犯 去 ,

他非常清楚他们是些心胸宽广的恶棍，可能会放过同伙。

[ðəʊ] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
though they would have driven steel into the principal .
尽管 他们 会 有 驱动 钢 进入 这 主要的 :

尽管他们本可以把钢钉钉进校长的脑袋里。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Nothing came of this adventure for some time .
没有什么 来了 的 这 冒险 为了 一些 时间 :

这段冒险经历一段时间内都没有结果。

[ˈwɪlfrɪdz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ([əˈpɑːt] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [hɑːd] [truːθ] [ɒv; əv] [vɪtɔːriːəz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Wilfrid's reflections (apart from the horrible hard truth of Vittoria's marriage ,
威尔弗里德的 反思 (除 从 这 可怕 难的 真相 的 维多利亚的 婚姻 ,

威尔弗里德的思考（除了维多利亚婚姻中可怕的残酷真相之外，

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pəˈpetʃuəli] ,
against which he dashed his heart perpetually ,
反对 哪个 他 虚线 他的 心 永恒地 ,

他不断地将自己的心与它相向而战，

[ˈɔːlməʊst] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæŋɡwɪʃ]) [hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
almost asking for anguish) had leisure to examine the singularity of his
几乎 问 为了 痛苦) 有 闲暇 到 检查 这 奇点 的 他的
[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][klɑːsp, klæsp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ;
feeling a commencement of pride in the clasping of his musket ;
感觉 一个 开始 的 自豪 在 这 紧握 的 他的 滑膛枪 ;

几乎是在自找苦吃）有时间去审视他紧握火枪时所感受到的独特自豪感；

— [hiː; hi] [huː] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] [hæd; həd] [plænd] [skiːm] [tuː; tə] [stɪk]
— **he who on the first day of his degradation had planned schemes to stick**
— 他 WHO 在 这 第一的 天 的 他的 降解 有 计划 方案 到 戳
[ðə; ði] [ˈbeɪənət] - [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] - [bəʊnz] :
the bayonet - point between his breast - bones :
这 刺刀 - 观点 之间 他的 胸部 - 骨头 :

——他在被贬谪的第一天就计划用刺刀刺穿自己的胸骨：

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈwʊmənɪz] [wei] [ɪn][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] -
he thought as well of the queer woman's way in Countess Medole's
他 想法 作为 出色地 的 这 酷儿 女性的 方式 在 伯爵夫人 -
[ædʒʊˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] ;
adjuration to him that he should never love a married woman ;
誓言 到 他 那 他 应该 绝不 爱 一个 已婚 女士 ;

他也想到了梅多尔伯爵夫人告诫他永远不要爱上已婚妇女的那种古怪女人的方式；

— [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈspiːkɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [brˈhɑːf] ,
— in her speaking , as it seemed , on his behalf ,
— 在 她 请讲 , 作为 它 似乎 , 在 他的 代表 ,
——她似乎是在替他说话，

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [əˈkjuːt] [wuːnd] .
when it was but an outcry of her own acute wound .
什么时候 它 曾是 但 一个 强烈抗议 的 她 自己的 急性 伤口 .
其实那只是她自身剧痛的呐喊。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ?
Did he love a married woman ?
做过 他 爱 一个 已婚 女士 ?
他爱上了已婚妇女吗？

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ;
He wanted to see one married woman for the last time ;
他 通缉 到 看 一 已婚 女士 为了 这 最后的 时间 ;
他想最后一次见见一位已婚妇女；

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ; [tuː; tə][biː; bi] [səˈblaɪm] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ;
to throw a frightful look on her ; to be sublime in scorn of her ;
到 扔 一个 可怕 看 在 她 ; 到 是 升华 在 轻蔑 的 她 ;
用可怕的眼神瞪着她；对她表现出崇高的蔑视；

[pəˈhæps] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkruːəl] [peɪn] , [ɪn][ðə; ði][ekspekˈteɪʃ(ə)n]
perhaps to love her all the better for the cruel pain , in the expectation
也许 到 爱 她 全部 这 更好的 为了 这 残忍的 疼痛 , 在 这 期待
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsəʊl] .
of being consoled .
的 存在 安慰 .
或许正因为遭受了残酷的痛苦，才更加深爱她，期待着得到安慰。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ˈdjuːtɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [mæˈʃiːn] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
While doing duty as a military machine , these were the pictures in his mind ;
尽管 正在做 责任 作为 一个 军队 机器 , 这些 是 这 图片 在 他的 头脑 ;
当他扮演军事机器的角色时，他的脑海中浮现出这些画面；

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn] [ˈdrʌdʒəri] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][ðəm; ðəm] ,
and so well did his routine drudgery enable him to bear them ,
和 所以 出色地 做过 他的 常规 苦役 使能够 他 到 熊 他们 ,
他日复一日的繁重劳动使他能够很好地忍受这些痛苦。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] - [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn]
that when he heard from General Schoneck that the term of his degradation
那 什么时候 他 听到 从 一般的 - 那 这 学期 的 他的 降解
[wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
was to continue in Italy ,
曾是 到 继续 在 意大利 ,

当他从舍内克将军那里得知，他在意大利的屈辱期将继续下去时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiə.sən] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][hɪə(r)]
and from his sister that General Pierson refused to speak of him or hear
和 从 他的 姐姐 那 一般的 皮尔森 拒绝 到 说话 的 他 或者 听到
[ɒv; əv][hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈgeɪn, riː-] [hɪz; ɪz][gəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] - [stræp] ,
of him until he had regained his gold shoulder - strap ,
的 他 直到 他 有 恢复 他的 金子 肩膀 - 带子 ,

他妹妹告诉他，皮尔森将军拒绝谈论他，也拒绝听他提起他，直到他重新获得金肩章为止。

[hiː; hi] [rɪˈvɒlʊtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuːˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] ,
he revolted her with an ejaculation of gladness ,
他 反抗 她 和 一个 射精 的 欢乐 ,
他欣喜若狂地射出一股快感，令她感到厌恶。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] ['bru:təli] [ðæt][hi:; hi][dɪ'zaiəd][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [əd'vɑ:nsmənt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and swore brutally that he desired to have no advancement ; nothing but
和 发誓 残酷地 那 他 想要的 到 有 不 进步 ; 没有什么 但
[sli:p] [ænd; ənd] [drɪl] ;
sleep and drill ;
睡觉 和 钻头 ;

他残忍地发誓，他不想晋升，只想睡觉和训练；

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [ədɪd] [kənʃi'enjəsli] , [hə'vænə] [sɪg'a:z] .
and , he added conscientiously , Havannah cigars .
和 , 他 额外 切实 , 哈瓦那 雪茄 .

他认真地补充道，还有哈瓦那雪茄。

" [hi:; hi][hæz; həz] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,
" He has grown to be like a common soldier ,
" 他 有 生长 到 是 喜欢 一个 常见的 士兵 ,
他已经成长为一名普通士兵，

" ['ædələr] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzd] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][taɪ] .
" Adela said to herself with an amazed contemplation of the family tie .
" 阿德拉 说 到 她自己 和 一个 惊叹 沉思 的 这 家庭 领带 .

阿黛拉惊叹于家庭纽带，自言自语道。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] , ['hævɪŋ] , [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] ,
Still , she worked on his behalf , having , as every woman has ,
仍然 , 她 工作 在 他的 代表 , 拥有 , 作为 每一个 女士 有 ,
尽管如此，她还是为他效力，因为，就像每个女人一样，

[tu:] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [kəm'pli:tli] [ɪn]
too strong an instinct as to what is natural to us to believe completely in
也 强的 一个 本能 作为 到 什么 是 自然的 到 我们 到 相信 完全地 在
[eni] [ɪk'sentɪk] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
any eccentric assertion .
任何 偏心 断言 .

我们对自己天性本善的直觉太过强烈，以至于无法完全相信任何古怪的说法。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd]['traɪəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]
She carried the tale of his grief and trials and his romantic devotion to
她 携带 这 故事 的 他的 悲伤 和 试验 和 他的 浪漫的 虔诚 到
[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [flæɡ] ,
the Imperial flag ,
这 帝国 旗帜 ,

她讲述了他的悲痛、磨难以及他对帝国旗帜的浪漫忠诚。

[deɪli] [tu:; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['li:nə] ; [pər'sɪst] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [lʊk]
daily to Countess Lena ; persisting , though she could not win a responsive look
日常的 到 伯爵夫人 莉娜 ; 持续 , 尽管 她 可以 不是 赢 一个 响应式设计 看
[frəm; frəm] ['li:nəz] [feɪs] .
from Lena's face .
从 莉娜的 脸 .

她每天都去拜访莉娜伯爵夫人；尽管如此，她仍然坚持不懈，却始终无法从莉娜脸上得到任何回应的眼神。

[wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vju:] - [graʊnd] , ['wɪlfrɪd] [bɪ'held] [prɪns] - ['bendɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
One day on the review - ground , Wilfrid beheld Prince Radocky bending from his
一 天 在 这 审查 - 地面 , 威尔弗里德 观看 王子 - 弯曲 从 他的
['sæd(ə)l][ɪn] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] .
saddle in conversation with Weisspriess .
鞍 在 对话 和 - .

有一天在检阅场上，威尔弗里德看到拉多基王子从马鞍上弯下腰，与魏斯普里斯交谈。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈgæləp] [ʌp] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiə.sən] ,
The prince galloped up to General Pierson ,
这 王子 疾驰 向上 到 一般的 皮尔森 ,

王子策马奔向皮尔森将军，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [weə(r)] [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd][æz; əz][ˈmɑ:kə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
and stretched his hand to where Wilfrid was posted as marker to a
和 拉伸 他的 手 到 在哪里 威尔弗里德 曾是 发布 作为 标记 到 一个
[ˈwi:lɪŋ] [ˈkɒləm] ,
wheeling column ,
惠灵 柱子 ,

他伸出手，指向威尔弗里德被安放在行进队伍路标处的地方。

[kept] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈfjʊəriəsli] ,
kept the hand stretched out , **and spoke furiously** ,
保留 这 手 拉伸 出去 , 和 辐 愤怒地 ,

他伸出手，愤怒地说着：

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
and followed the General till he was ordered to head his regiment .
和 随后 这 一般的 直到 他 曾是 订购 到 头 他的 团 .

他跟随将军直到他奉命指挥他的团。

[ˈwɪlfrɪd] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [hʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [les] [ˈdespəɾətli] .
Wilfrid began to hug his musket less desperately .
威尔弗里德 开始 到 拥抱 他的 滑膛枪 较少的 绝望地 .

威尔弗里德不再那么绝望地抱着他的火枪了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nts] — [ˈfemənɪn] [hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈpəːfju:mz] [ˈfləʊtɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , — [ɡlʌvz]
Little presents — feminine he knew by the perfumes floating round them , **— gloves**
小的 礼物 — 女性 他 知道 经过 这 香水 漂浮的 圆形的 他们 , — 手套
[ænd; ənd][sɪɡˈɑːz] ,
and cigars ,
和 雪茄 ,

他从周围飘散的香水味判断出，这些小礼物是女性的——手套和雪茄。

[faɪn] [hˈændkətʃiːfs] , [ænd; ənd] [sɪlks] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbærəks] .
fine handkerchiefs , **and silks for wear** , **came to his barracks** .
美好的 手帕 , 和 帛 为了 穿 , 来了 到 他的 兵营 .

精美的手帕和丝绸衣物被送到了他的兵营。

[hiː; hi] [priˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm] .
He pretended to accuse his sister of sending them .
他 假装 到 控 他的 姐姐 的 发送 他们 .

他假装指责他姐姐派他们来的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn] [ˈɒnɪst] [dɪˈlaɪt] [əˈkjuːzd] [ˈliːnə] .
She in honest delight accused Lena .
她 在 诚实的 喜 被告 莉娜 .

她满怀喜悦地指责莉娜。

[ˈliːnə] [ðen] [əˈkjuːzd] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .
Lena then accused herself of not having done so .
莉娜 然后 被告 她自己 的 不是 拥有 完毕 所以 .

莉娜随后责怪自己没有这样做。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɪntə(r)] : [viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][mɪˈlæn] .
It was winter : Vittoria had been seen in Milan .
它 曾是 冬天 : 维多利亚 有 到过 已见 在 米兰 .

当时是冬天：有人在米兰见过维多利亚。

[bəuθ] ['li:nə] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [spɒn'teɪniəsli] [gest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
Both Lena and Wilfrid spontaneously guessed her to be the guilty one .
两个都 莉娜 和 威尔弗里德 自发地 猜对了 她 到 是 这 有罪的 一 .
莉娜和威尔弗里德都毫不犹豫地猜到她是罪魁祸首。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fju:nərəl][ˈpaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
He made a funeral pyre of the gifts and gave his sister the ashes ,
他 制成 一个 葬礼 火葬堆 的 这 礼物 和 给予 他的 姐姐 这 灰烬 ,
他把礼物堆成柴堆，并将骨灰交给了妹妹。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtɪd] [ɪntju'ɪ(ə)n] .
supposing that she had guessed with the same spirited intuition .
假如 那 她 有 猜对了 和 这 相同的 精神抖擞 直觉 .
假设她也凭借同样的敏锐直觉猜到了。

[aɪ'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ˈædələɪ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] ['lʌvəz] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə] ['li:nə] .
It suited Adela to relate this lover's performance to Lena .
它 适合 阿德拉 到 涉及 这 恋人的 表现 到 莉娜 .
阿黛拉觉得把这位情人的表现与莉娜联系起来正合适。

" [hi:; hi][dɪd] [wel] !
" **He did well !**
" 他 做过 出色地 !
他做得很好！

" ['li:nə] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˈædələɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
" **Lena said , and kissed Adela for the first time .**
" 莉娜 说 , 和 亲吻 阿德拉 为了 这 第一的 时间 .
“莉娜说着，第一次吻了阿黛拉。”

[ˈædələɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] ['frendli] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]
Adela was the bearer of friendly messages to the poor private in the
阿德拉 曾是 这 持有人 的 友好的 消息 到 这 贫穷的 私人的 在 这
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

阿黛拉负责向队伍中的穷苦士兵传递友好的信息。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm]['lɪ(ə)] ['dʒenə] , ['wɪlfrɪd] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
From her and from little Jenna , Wilfrid heard that he was
从 她 和 从 小的 珍娜 , 威尔弗里德 听到 那 他 曾是
[ʌnfə'ɡɒt(ə)n] [baɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['li:nə] ,
unforgotten by Countess Lena ,
难以忘怀 经过 伯爵夫人 莉娜 ,

从她和小珍娜那里，威尔弗里德得知莉娜伯爵夫人并没有忘记他。

[ænd; ənd] [nju:] [həʊps] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['græɪtɪju:d] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'ɡɑ:d] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['sɪəriəsli]
and new hopes mingled with gratitude caused him to regard his situation seriously
和 新的 希望 混合 和 感激 导致 他 到 看待 他的 情况 严重地
.
:
.

新的希望与感激之情交织在一起，使他开始认真对待自己的处境。

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['feləʊz] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
He confessed to his sister that the filthy fellows , his comrades ,
他 坦白 到 他的 姐姐 那 这 污秽 伙伴们 , 他的 同志们 ,
他向妹妹坦白，那些肮脏的家伙，他的同伙，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] ,
were all but too much for him , and asked her to kiss him ,
是 全部 但 也 很多 为了 他 , 和 问 她 到 吻 他 ,
这一切对他来说都太过强烈，他请求她吻他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
that he might feel he was not one of them .
那 他 可能 感觉 他 曾是 不是 一 的 他们 ；

他可能会觉得自己不属于他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ['liːnə] .
But he would not send a message in reply to Lena .
但 他 会 不是 发送 一个 信息 在 回复 到 莉娜 ；

但他始终没有回复莉娜的信息。

" [ðæt] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [wel] !
" That is also well !
" 那 是 还 出色地 ！

“那也很好！ ”

" ['liːnə] [sed] .
" Lena said .
" 莉娜 说 ；

莉娜说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɑːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['piə.sən] .
Her brother Karl was a favourite with General Pierson .
她 兄弟 卡尔 曾是 一个 最喜欢的 和 一般的 皮尔森 ；

她的哥哥卡尔深受皮尔森将军的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] ['ædələ(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [kɑːl] ,
She proposed that Adela and herself should go to Count Karl ,
她 建议的 那 阿德拉 和 她自己 应该 去 到 数数 卡尔 ；

她提议她和阿德拉应该去见卡尔伯爵。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
and urge him to use his influence with the General .
和 敦促 他 到 使用 他的 影响 和 这 一般的 ；

并敦促他利用自己的影响力去影响将军。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['ædələ(r)][wɒz; wəz] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pærəntli] [seɪ] [waɪ]
This , however , Adela was disinclined to do ; she could not apparently say why
这 , 然而 , 阿德拉 曾是 不情愿 到 做 ; 她 可以 不是 显然 说 为什么
.
.
.

然而，阿黛拉却不愿意这样做；她似乎也说不出为什么。

[wen] ['liːnə] [went] [tuː; tə][hɪm] ,
When Lena went to him ,
什么时候 莉娜 去 到 他 ；

当莉娜去找他时，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [ʌp]
she was astonished to hear that he knew every stage of her advance up
她 曾是 惊讶 到 听到 那 他 知道 每一个 阶段 的 她 进步 向上
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɑːdɒnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ræɪtɪk] ['lʌvə(r)] ;
to the point of pardoning her erratic lover ;
到 这 观点 的 赦免 她 不稳定的 情人 ；

她惊讶地得知，他竟然知道她追求他的每一个步骤，甚至包括原谅她那反复无常的情人；

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [nju:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['wɪlfrɪdz] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]
and even knew as much as that Wilfrid's dejected countenance on the night
和 甚至 知道 作为 很多 作为 那 威尔弗里德的 垂头丧气 面容 在 这 夜晚
[wen] [vɪtɔːri:əz] ['mæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒn] [leɪk]
when Vittoria's marriage was published in the saloon of the duchess on Lake
什么时候 维多利亚的 婚姻 曾是 已发布 在这 酒吧 的 这 公爵夫人 在 湖
[ˈkəʊməʊ] ,
Como ,
科莫 ,

甚至连维多利亚的婚讯在科莫湖畔公爵夫人的沙龙里公布当晚，威尔弗里德沮丧的表情都记得。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [freɪ] [ə'fens] .
had given her fresh offence .
有 给定 她 新鲜的 罪行 .

这让她再次感到被冒犯。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['meni] ['paʊəf(ə)l] ['ædvəkeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He told her that many powerful advocates were doing their best for the
他 讲述 她 那 许多 强大的 倡导者 是 正在做 他们的 最好的 为了 这
[daʊn] - ['fɔ:lən] [ˈɒfɪsə(r)] ,
down - fallen officer ,
向下 - 倒下 官 ,

他告诉她，许多有影响力的支持者正在尽力为这位落马警官争取权益。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] , [ɔ:(r)] [kɪld] , [wɒd] [stɪl] [bi:; bi] [gə'zetɪd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .
who , if he were shot , or killed , would still be gazetted an officer :
WHO , 如果 他 是 射击 , 或者 被杀 , 会 仍然 是 公报 一个 官 .

即使他被枪击或杀害，仍将被正式任命为军官。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmfət] ! " [sed] ['li:nə] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræliŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈbæntə(r)]
" A nice comfort ! " said Lena , and there was a rallying exchange of banter
" 一个 好的 舒适 ! " 说 莉娜 , 和 那里 曾是 一个 集结 交换 的 闲聊
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

“真是太好了！”莉娜说道，两人之间随即展开了一阵轻松愉快的交谈。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['kɜʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kɑ:l] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
out of which she drew the curious discovery that Karl had one of his strong
出去 的 哪个 她 画 这 好奇的 发现 那 卡尔 有 一 的 他的 强的
[ˌædmə'reɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
admiraions for the English lady .
钦佩 为了 这 英语 女士 .

由此她得出了一个有趣的结论：卡尔对这位英国女士有着强烈的爱慕之情。

" [ʃʊəli; 'ʃɔ:li] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; " [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ][kəʊld] .
" she said to herself ; " I thought they were all so cold .
" 她 说 到 她自己 ; " 我 想法 他们 是 全部 所以 寒冷的 .

她自言自语道：“我以为他们都很冷漠。”

" [ænd; ænd][kəʊld] [ɪ'hʌf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [si:md] [wen] ['li:nə] [led][tu:; tə][ðə; ði] [θi:m] .
" And cold enough the English lady seemed when Lena led to the theme .
" 和 寒冷的 足够的 这 英语 女士 似乎 什么时候 莉娜 引领 到 这 主题 .

“当莉娜引出这个话题时，这位英国女士显得十分冷漠。”

" [duː; də][ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['li:nə] ?
" Do I admire your brother , Countess Lena ?
" 做 我 钦佩 你的 兄弟 , 伯爵夫人 莉娜 ?
“我欣赏你的哥哥吗，莱纳伯爵夫人？”

[əʊ] ! [jes] ; — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] [ɪk'siːdɪŋli] .
Oh ! yes ; — in his uniform exceedingly .
哦 ! 是的 ; — 在 他的 制服 非常 .
哦！是的；——穿着制服的样子非常.....

" [mɪ'læn][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
" Milan was now full .
" 米兰 曾是 现在 满的 .
米兰现在已经客满了。

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˈædələ(r)] [ðæt] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Wilfrid had heard from Adela that Count Ammiani and his bride were in
威尔弗里德 有 听到 从 阿德拉 那 数数 - 和 他的 新娘 是 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [wɒtʃt] .
the city and were strictly watched .
这 城市 和 是 严格 观看 .
威尔弗里德从阿德拉那里听说，阿米亚尼伯爵和他的新娘在城里，并且受到了严密监视。

[waɪ] [dɪd][nɒt] [kən'spɪərətəz] [laɪk] [ðiːz] [tuː] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [bʌ; əv][ðə; ði] ['æmnəsti] ?
Why did not conspirators like these two take advantage of the amnesty ?
为什么 做过 不是 阴谋者 喜欢 这些 二 拿 优势 的 这 大赦 ?
为什么像这两个人这样的阴谋者没有利用大赦的机会？

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn] [rəʊm] ?
Why were they not in Rome ?
为什么 是 他们 不是 在 罗马 ?
他们为什么不在罗马？

[ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] ; [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rəʊm] .
Their Chief was in Rome ; their friends were in Rome .
他们的 首席 曾是 在 罗马 ; 他们的 朋友们 是 在 罗马 .
他们的首领在罗马；他们的朋友也在罗马。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
Why were they here ?
为什么 是 他们 这里 ?
他们为什么会在这里？

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld]
A report , coming from Countess d'Isorella , said that they had quarrelled
一个 报告 , 未来 从 伯爵夫人 - , 说 那 他们 有 争吵
[wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,
with their friends ,
和 他们的 朋友们 ,
据伊索雷拉伯爵夫人透露，他们与朋友们发生了争吵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] .
and were living for love alone .
和 是 活的 为了 爱 独自的 .
他们只为爱情而活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - — [haɪ] ['bɒstriənz] — [sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
As she visited the Lenkensteins — high Austrians — some believed her ;
作为 她 到访 这 - — 高的 奥地利人 — 一些 相信 她 ;
当她拜访伦肯斯坦家族（奥地利上层阶级）时，有些人相信了她；

[ænd; ɐnd][æz; əz] [kaʊnt] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] -
and as Count Ammiani and his bride had visited the Duchess of Graatli
和 作为 数数 - 和 他的 新娘 有 到访 这 公爵夫人 的 -
, [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
, **it was thought possible** .
, 它 曾是 想法 可能的 .

由于阿米亚尼伯爵和他的新娘曾拜访过格拉特利公爵夫人，所以人们认为这是有可能的。

[ˈædələɹ][hæd; həd] [rɪˈfjuːzɪd] [tuː; tə] [siː] [vɪtˈtɔːrɪːɑː] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [kaʊnt]
Adela had refused to see Vittoria ; she did not even know the house where Count
阿德拉 有 拒绝 到 看 维多利亚 ; 她 做过 不是 甚至 知道 这 房子 在哪里 数数
- [dwelt] ;
Ammiani dwelt ;
- 居住 ;

阿黛拉拒绝见维多利亚；她甚至不知道阿米亚尼伯爵住在哪里；

[səʊ] [ˈwɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
so Wilfrid was reduced to find it for himself .
所以 威尔弗里德 曾是 减少 到 寻找 它 为了 他自己 .

所以威尔弗里德只能自己去寻找答案了。

[ˈevri] [ˈaʊə(r)] [wen] [ɒf] [ˈdjuːti][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl̩] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ˈwɒndə] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Every hour when off duty the miserable sentimentalist wandered in that direction ,
每一个 小时 什么时候 离开 责任 这 悲惨的 感伤主义者 漫步 在 那 方向 ,
每当下班后，那个悲观多愁善感的人就会朝那个方向徘徊。

[ˈnɜːsɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈliʃəs] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] ;
nursing the pangs of a delicious tragedy of emotions ;
护理 这 疼痛 的 一个 可口的 悲剧 的 情绪 ;

抚慰着一场甜蜜而又悲怆的情感创伤；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [draʊft] .
he was like a drunkard going to his draught .
他 曾是 喜欢 一个 酒鬼 去 到 他的 草稿 .

他就像一个醉汉走向他的酒桶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] ,
As soon as he had reached the head of the Corso ,
作为 很快 作为 他 有 达到 这 头 的 这 科尔索 ,

他一到达科尔索大街的尽头，

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ɐnd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [wið] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [hed] , [ɪnˈtɜːnəli] [ˈgrɪnɪŋ]
he wheeled and marched away from it with a lofty head , internally grinning
他 带轮子的 和 行军 离开 从 它 和 一个 高远 头 , 内部 咧嘴笑
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæbdʒekt] [ˈfɒli] ,
at his abject folly ,
在 他的 卑贱 蠢事 ,

他转身昂首阔步地走开了，内心却在为自己的愚蠢行为得意地笑着。

[ænd; ɐnd] [ˈmɑːvəliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒstriən] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɪtʃ]
and marvelling at the stiff figure of an Austrian common soldier which
和 惊叹 在 这 僵硬的 数字 的 一个 奥地利 常见的 士兵 哪个
[flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
flashed by the windows as he passed .
闪光灯 经过 这 视窗 作为 他 通过了 .

他惊叹于窗外一闪而过的奥地利普通士兵僵硬的身影。

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][ju'naɪt][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ˈmædnəs] , [sə'gæsəti][ænd; ənd][stju:'pɪdəti] , [ɪz][ðə; ði]
He who can unite prudence and madness , sagacity and stupidity , is the
他 WHO 能 团结 谨慎 和 疯狂 , 睿智 和 愚蠢 , 是 这
[tru:] [bə'fu:n] ;
true buffoon ;
真的 丑角 ;

能将谨慎与疯狂、睿智与愚蠢结合起来的人，才是真正的丑角；

[nɔ:(r)] , [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən] ,
nor , vindictive as were his sensations ,
也不 , 报复心强的 作为 是 他的 感觉 ,
即使他的感受充满报复性，

[wɒz; wəz] [ˈwɪlfrɪd] [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st][ɒv; əv] [vɪtɔːri:əz] [səʊl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
was Wilfrid unaware of the contrast of Vittoria's soul to his own ,
曾是 威尔弗里德 不知情 的 这 对比 的 维多利亚的 灵魂 到 他的 自己的 ,
威尔弗里德难道没有意识到维多利亚的灵魂与他自己的灵魂截然不同吗？

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ˈæntɪks] .
that was now made up of antics .
那 曾是 现在 制成 向上 的 滑稽动作 .
现在这一切都变成了滑稽表演。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [kə'θi:drəl] [ˈmju:zɪk] ;
He could not endure the tones of cathedral music ;
他 可以 不是 忍受 这 音调 的 大教堂 音乐 ;
他无法忍受教堂音乐的音调；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi]
but he had at times to kneel and listen to it , and be
但 他 有 在 时代 到 下跪 和 听 到 它 , 和 是
[əʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .
但他有时不得不跪下来聆听，并被深深感动。

[ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
On a night in the month of February ,
在 一个 夜晚 在 这 月 的 二月 ,
二月的一个夜晚，

[ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈlɪvəri] [ə'drest] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærək] - [ˈgeɪts] ,
a servant out of livery addressed him at the barrack - gates ,
一个 仆人 出去 的 涂装 已解决 他 在 这 营房 - 大门 ,
一名身着便服的仆人在营房门口向他招呼。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [həʊ'tel] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz]
requesting him to go at once to a certain hotel , where his sister was
请求 他 到 去 在 一次 到 一个 肯定 酒店 , 在哪里 他的 姐姐 曾是
[ˈsteɪɪŋ] .
staying .
入住 .
要求他立即前往他姐姐下榻的某家酒店。

[hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəə(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [bʌt; bət][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - .
He went , and found there , not his sister , but Countess Medole .
他 去 , 和 成立 那里 , 不是 他的 姐姐 , 但 伯爵夫人 - .
他去了，却在那里发现的不是他的妹妹，而是梅多尔伯爵夫人。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] .
She smiled at his confusion .
她 微笑 在 他的 困惑 .
她看着他一脸困惑的样子，笑了。

[bəuθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Both she and the prince , she said ,
两个都 她 和 这 王子 , 她 说 ,
她说, 她和王子都是如此。

[hæd; həd] [speəd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][get] [hɪm] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk] ;
had spared no effort to get him reinstated in his rank ;
有 幸存 不 努力 到 得到 他 恢复 在 他的 秩 ;
他不遗余力地帮助他恢复原职;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)lɪ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [sɜːv]
but his uncle continually opposed the endeavours of all his friends to serve
但 他的 叔叔 持续 反对 这 努力 的 全部 他的 朋友们 到 服务
[hɪm] .
him .
他 .
但他的叔叔却不断反对所有朋友为他效力的努力。

[ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪʃ] ,
This interview was dictated by the prince's wish ,
这 面试 曾是 口述 经过 这 王子的 希望 ,
这次采访是根据王子的意愿进行的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)lɪ] ['kʌp(ə)lɪ] .
so that he might know them to be a not ungrateful couple .
所以 那 他 可能 知道 他们 到 是 一个 不是 忘恩负义 夫妻 .
好让他知道他们是一对不忘恩负义的夫妇。

[ˈwɪlfrɪdz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [ɪn] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ˈjuːnɪfɔːm] ,
Wilfrid's embarrassment in standing before a lady in private soldier's uniform ,
威尔弗里德的 尴尬 在 常设 前 一个 女士 在 私人的 士兵的 制服 ,
威尔弗里德站在一位身穿列兵制服的女士面前, 感到十分尴尬。

[ɪneɪblɪd] [hɪm] [wɪð] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪɡnəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌdeɡrə'deɪʃn] ,
enabled him with very peculiar dignity to declare that his present degradation ,
已启用 他 和 非常 奇特 尊严 到 宣布 那 他的 展示 降解 ,
这使他能够以一种非常独特的尊严来宣称他目前的屈辱,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəlɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ,
from the General's point of view , was a just punishment ,
从 这 将军的 观点 的 看法 , 曾是 一个 只是 惩罚 ,
从将军的角度来看, 这是公正的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kreɪv] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'beɪt] .
and he did not crave to have it abated .
和 他 做过 不是 渴望 到 有 它 减弱 .
他并不希望这种情况有所缓解。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][end] [suːn] .
She remarked that it must end soon .
她 评论 那 它 必须 结尾 很快 .
她表示, 这件事应该很快就会结束了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪm] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtlɪnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
He made a dim allusion to the littleness of humanity .
他 制成 一个 暗淡 典故 到 这 小 的 人类 .
他隐晦地暗示了人性的渺小。

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .
她笑了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['lʌvə(r)] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] , [ɪn]
" **It's the language of an unfortunate lover , " she said , and straightway , in**
" 它是 这 语言 的 一个 不幸 情人 , " 她 说 , 和 立刻 , 在
[sʌm; səm] [ʌndɪ'straɪŋɡwɪft] ['sentəns] ,
some undistinguished sentence ,
一些 平庸的 句子 ,

“这是不幸恋人的语言，”她说，然后立刻用一句平淡无奇的句子说道：

[brɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ælə'sændrə] - ['tɪŋɡlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
brought the name of Countess Alessandra Ammiani tingling to his ears .
带来 这 姓名 的 伯爵夫人 亚历山德拉 - 刺痛感 到 他的 耳朵 .
亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的名字在他耳边响起，让他感到一阵酥麻。

[ʃi:; ji] [fɪəd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] [ðeə(r)] ; " [æt; ət] [li:st] ,
She feared that she could not be of service to him there ; " at least ,
她 害怕 那 她 可以 不是 是 的 服务 到 他 那里 ; " 在 至少 ,
她担心在那里她无法帮到他；“至少，

[nɒt] [dʒʌst] [jet] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'stɒnɪft] [hɪm][baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] .
not just yet , " the lady astonished him by remarking :
不是 只是 然而 , " 这 女士 惊讶 他 经过 评论 .
“还没到时候呢，”这位女士的话让他大吃一惊。

" [aɪ] [maɪt] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I might help you to see her .**
" 我 可能 帮助 你 到 看 她 .
“我或许能帮你见到她。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [wert] ['peɪjntli] .
If you take my advice you will wait patiently .
如果 你 拿 我的 建议 你 将要 等待 耐心 .
如果你听从我的建议，就要耐心等待。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju: 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [wɒt] ['peɪj(ə)ns] [wɪl] [du:; də] .
You know us well enough to understand what patience will do .
你 知道 我们 出色地 足够的 到 理解 什么 耐心 将要 做 .
你很了解我们，应该明白耐心会带来什么。

[ʃi:; ji] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
She is supposed to have married for love .
她 是 据称 到 有 已婚 为了 爱 .
据说她是因爱情而结婚的。

['weðə(r)] [ʃi:; ji][dɪd][ɔ:(r)][nɒt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [tu:] [j'iəz] - [greɪs]
Whether she did or not , you must allow a young married woman two years ' grace
无论 她 做过 或者 不是 , 你 必须 允许 一个 年轻的 已婚 女士 二 年 - 优雅
.
:
.
无论她是否真的做了，你都必须给予一位年轻的已婚妇女两年的宽限期。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [streɪn] [ɒv; əv][fræŋk]
" **The effect of speech like this , and more in a similar strain of frank**
" 这 影响 的 演讲 喜欢 这 , 和 更多的 在 一个 相似的 拉紧 的 坦率
[kə'rʌptnəs] ,
corruptness ,
腐败 ,
“这种言论，以及更多类似赤裸裸的腐败言论，其影响是.....”

[wɒz; wəz][tu:; tə] [klenz] ['wɪlfrɪdz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nɜ:v] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
was to cleanse Wilfrid's mind , and nerve his heart ,
曾是 到 洁净 威尔弗里德的 头脑 , 和 神经 他的 心 ,
目的是净化威尔弗里德的心灵，并振奋他的精神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zərə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] -
and he denied that he had any desire to meet the Countess Ammiani
和 他 否认 那 他 有 任何 欲望 到 见面 这 伯爵夫人 -
,
.
.
,

他否认自己有任何想见阿米亚尼伯爵夫人的意愿。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
unless he could perform a service that would be agreeable to her .
除非 他 可以 履行 一个 服务 那 会 是 同意 到 她 .
.
除非他能提供她乐意接受的服务。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˈrʌŋ] .
The lady shrugged .
这 女士 耸了耸肩 .

那位女士耸了耸肩。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] .
" Well , that is one way .
" 出色地 , 那 是 一 方式 .

“嗯，这倒也是一种方法。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['enəmi:z] , [ʊv; əv] [kɔ:s] .
She has enemies , of course .
她 有 敌人 , 的 课程 .

她当然也有敌人。

" ['wɪlfrɪd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] .
" Wilfrid begged for their names .
" 威尔弗里德 乞求 为了 他们的 姓名 .

威尔弗里德恳求他们说出他们的名字。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Who are they not ? " she replied .
" WHO 是 他们 不是 ? " 她 回复 .

“他们不是谁呢？”她回答道。

" [ˈtʃi:fli] ['wɪmɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
" Chiefly women , it is true .
" 主要 女性 , 它 是 真的 .

“主要是女性，这倒是真的。”

" [hi:; hi] [begd] [məʊst] ['ɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pli:dɪd] ['eləkwəntli]
" He begged most earnestly for their names ; he would have pleaded eloquently
" 他 乞求 最多 切实 为了 他们的 姓名 ; 他 会 有 恳求 雄辩地
,
.
.
,

他极力恳求他们说出他们的名字；他本可以慷慨激昂地请求，

[bʌt; bət] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪntə'neiʃ(ə)n][ʊv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [gɑ:b] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]
but dreaded that the intonation of one in his low garb might be taken for
但 令人恐惧的 那 这 语调 的 一 在 他的 低的 外衣 可能 是 已采取 为了
[ə; eɪ] [waɪn] ;
a whine ;
一个 抱怨 ;

但他担心，穿着低俗服装的人的语气可能会被误解为抱怨；

[ˈjet] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [dɪd] [ɪˈmædʒɪn] [hɜːˈself] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]
yet he ventured to say that if the countess did imagine herself indebted to
然而 他 冒险 到 说 那 如果 这 伯爵夫人 做过 想象 她自己 负债累累 到
[hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] ,
him in a small degree ,
他 在 一个 小的 程度 ,

但他还是斗胆说，如果伯爵夫人真的觉得自己对他负有微薄之力，

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [æləˈsændrə]
the mention of two or three of the names of Countess Alessandra
这 提到 的 二 或者 三 的 这 姓名 的 伯爵夫人 亚历山德拉
- [ˈenəmiːz] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [hɪm] .
Ammiani's enemies would satisfy him .
- 敌人 会 满足 他 .

只要说出亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人两三个敌人的名字，他就会很满意。

" [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈliːnə] [vɒn] - , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˌvaɪəˈletə] - , [ˌsiːnjɔːˈriːnɔː]
"**Countess Lena von Lenkenstein , Countess Violetta d'Isorella , signorina**
" 伯爵夫人 莉娜 冯 - , 伯爵夫人 维奥莱塔 - , 西尼奥里纳
“莉娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人、维奥莱塔·德伊索雷拉伯爵夫人，夫人

[ˈɜːmə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈkɑːrski] .
Irma di Karski .
伊尔玛 迪 卡爾斯基 .

伊尔玛·迪·卡爾斯基。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [nems] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] ,
"**She spoke the names out like a sum that she was paying down in gold pieces ,**
" 她 辐 这 姓名 出去 喜欢 一个 和 那 她 曾是 付费 向下 在 金子 件 ,
她一字一句地念出那些名字，就像在用金币偿还一笔款项一样。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] ,
and immediately rang the bell for her servant and carriage ,
和 立即地 响铃 这 钟 为了 她 仆人 和 运输 ,
她立刻按响铃，叫仆人来驾马车。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [əˈkwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [det] .
as if she had now acquitted her debt .
作为 如果 她 有 现在 无罪释放 她 债务 .
仿佛她现在已经还清了债务。

[ˈwɪlfrɪd] [baʊd] [hɪmˈself] [fɔːθ] .
Wilfrid bowed himself forth .
威尔弗里德 鞠躬 他自己 前进 .

威尔弗里德鞠躬致意。

[ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [kwɑɪt] [ˌʌŋkəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
A resolution of the best kind , quite unconnected with his interests or his love ,
一个 解决 的 这 最好的 种类 , 相当 未连接 和 他的 兴趣 或者 他的 爱 ,
一个绝佳的决议，与他的兴趣或爱情完全无关。

[ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
urged him on straight to the house of the Lenkensteins ,
敦促 他 在 直的 到 这 房子 的 这 - ,
催促他直接前往伦肯斯坦家。

[weə(r)] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈliːnə] .
where he sent up his name to Countess Lena .
在哪里 他 发送 向上 他的 姓名 到 伯爵夫人 莉娜 .
他把自己的名字送给了莉娜伯爵夫人。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [kaʊnt] - [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiə.sən]
After a delay of many minutes , Count Lenkenstein accompanied by General Pierson
后 一个 延迟 的 许多 分钟 , 数数 - 伴随 经过 一般的 皮尔森
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,

过了好几分钟，伦肯斯坦伯爵在皮尔森将军的陪同下走了下来。

[bəʊθ] [ˈeɪdɪdəntli] [əˈfektɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
both evidently affecting not to see him .
两个都 显然 影响 不是 到 看 他 .

两人显然都装作没看见他。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] .
The General barely acknowledged his salute .
这 一般的 仅仅 已确认 他的 礼炮 .

将军几乎没有回应他的敬礼。

" [heɪ] ! [ˈkɪnski] !
" **Hey ! Kinsky !**
" 嘿 ! 金斯基 !

“嘿！金斯基！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt]
" **the count turned in the doorway to address him by the title of his regiment**
" 这 数数 转向 在 这 门口 到 地址 他 经过 这 标题 的 他的 团
;
;
;
;

伯爵在门口转过身，用他所在团的军衔称呼他；

" [hɪə(r)] ; [əʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði]
" **here ; show me the house inhabited by the Countess d'Isorella during the**
" 这里 ; 展示 我 这 房子 有人居住的 经过 这 伯爵夫人 - 期间 这
[rɪˈvəʊlt] .
revolt .
反叛 .

“带我去看看伊索雷拉伯爵夫人在叛乱期间居住的房子。”

" [ˈwɪlfrɪd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə]
" **Wilfrid followed them to the end of the street , pointing his finger to**
" 威尔弗里德 随后 他们 到 这 结尾 的 这 街道 , 指向 他的 手指 到
[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
the house , and saluted .
这 房子 , 和 敬礼 .

威尔弗里德跟着他们走到街尾，指着房子敬了个礼。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] — [frɒm; frəm][ˈpjʊə(r)] [ˌeksənˈtrɪsəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
" **An Englishman did me the favour — from pure eccentricity , of course —**
" 一个 英国人 做过 我 这 偏爱 — 从 纯的 古怪 , 的 课程 —
[tuː; tə] [sɜːv] [maɪ][laɪf] [ɒn] [ðæt] [ɪɡˈzækt] [spɒt] ,
to save my life on that exact spot ,
到 节省 我的 生活 在 那 精确的 点 ,

“一位英国人出于纯粹的古怪心理，在那个地方救了我的命，帮了我一个大忙。”

[ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
General , " said the count .
一般的 , " 说 这 数数 .

“将军,”伯爵说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪmən] ['juːzuəli; 'juːzəli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] .
" Your countrymen usually take the other side ; therefore I mention it .
" 你的 同胞们 通常 拿 这 其他 边 ; 所以 我 提到 它 :
“你们的同胞通常持相反立场；所以我才提一下。”

" [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] ['bærəks] ([ðə; ði] ['lɪt(ə)] [stɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz])
" As Wilfrid was directing his steps to barracks (the little stir to his)
" 作为 威尔弗里德 曾是 导演 他的 步骤 到 兵营 (这 小的 搅拌 到 他的)
[praɪd] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-] [baɪ] [ðɪːz] [rɪ'mɑːrks] ['hævɪŋ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [hɪm]) ,
pride superinduced by these remarks having demoralized him) ,
自豪 超诱导 经过 这些 评论 拥有 士气低落 他) ,
“威尔弗里德正走向兵营（这些话激起了他些许自尊，使他意志消沉），”

[kaʊnt] - ['ʃaʊtɪd] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] ['djuːti] ?
Count Lenkenstein shouted : " Are you off duty ?
数数 - 喊叫 : " 是 你 离开 责任 ?
伦肯斯坦伯爵喊道：“你下班了吗？ ”

" ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['nɪəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['mɑːstəd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
" Wilfrid had nearly replied that he was , but just mastered himself in time .
" 威尔弗里德 有 几乎 回复 那 他 曾是 , 但 只是 精通 他自己 在 时间 :
威尔弗里德几乎就要回答说他是了，但他及时克制住了自己。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" No , indeed ! " said the count , " when you have sent up your name to a lady .
" 不 , 的确 ! " 说 这 数数 , " 什么时候 你 有 发送 向上 你的 姓名 到 一个 女士 :
“不，的确如此！”伯爵说道，“当你向一位女士提拔你的名字时。”

" [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪə.sən] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgəz] ['fɔːməli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
" This time General Pierson put two fingers formally to his cap ,
" 这 时间 一般的 皮尔森 放 二 手指 正式地 到 他的 帽 ,
这一次，皮尔森将军正式地将两根手指放在帽檐上。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['praɪvɪts] ['rɪdʒɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and smiled grimly at the private's rigid figure of attention .
和 微笑 阴沉地 在 这 私人的 死板的 数字 的 注意力 :
他阴沉地笑着，看着那名士兵僵硬的、专注的神情。

[ɪf] ['wɪlfrɪdz] [fɔːm] [ɒv; əv] [praɪd] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [dɪ'lait] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ,
If Wilfrid's form of pride had consented to let him take delight in the fact ,
如果威尔弗里德的 形式 的 自豪 有 同意 到 让 他 拿 喜 在 这 事实 ,
如果威尔弗里德的自尊心允许他为此感到高兴的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [hɪm] .
he would have seen at once that prosperity was ready to shine on him .
他 会 有 已见 在 一次 那 繁荣 曾是 准备好 到 闪耀 在 他 :
他立刻就会意识到，繁荣昌盛即将降临到他身上。

[hiː; hi] [nəːs] [ðə; ði] [vek'seɪʃən] [mʌtʃ] [tuː] ['tendəli] [tuː; tə] [grɪv] [prɒ'sperəti] [ə; eɪ] ['welkəm] ;
He nursed the vexations much too tenderly to give prosperity a welcome ;
他 护理 这 烦恼 很多 也 温柔地 到 给 繁荣 一个 欢迎 ;
他太过温柔地呵护那些烦恼，以至于无法欣然接受繁荣；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'lon] [wɪð] ['liːnə] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] ,
and even when along with Lena , and convinced of her attachment ,
和 甚至 什么时候 沿着 和 莉娜 , 和 确信 的 她 依恋 ,
[ænd; ənd] [glæd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
and glad of it ,
和 高兴的 的 它 ,
即使和莉娜在一起，确信她对他的感情，并为此感到高兴，

[hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [æ; ət][ðə; ði]'sʌbdʒɪkt] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
he persisted in driving at the subject which had brought him to her
他 持续 在 驾驶 在 这 主题 哪个 有 带来 他 到 她
[haʊs] ；
house ；
房子 ；

他坚持追问那个把他带到她家的话题；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][veɪl] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['kɒmənpleɪs] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
so that the veil of opening commonplaces , pleasant to a couple in their position ,
所以 那 这 面纱 的 开幕 俗语 , 令人愉快的 到 一个 夫妻 在 他们的 位置 ,
[wɒz; wəz] [plʌkt] [ə'saɪd] .
was plucked aside .
曾是 拨弦 旁边 .

因此，对于他们这种关系中的夫妇来说令人愉悦的、开场白的面纱被揭开了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
His business was to ask her why she was the enemy of Countess
他的 商业 曾是 到 问 她 为什么 她 曾是 这 敌人 的 伯爵夫人
[,ælə'sændrə] - ,
Alessandra Ammiani ,
亚历山德拉 - ,

他此行的目的是询问她为何与亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人为敌。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [hɑːm] [ðæt] ['leɪdɪ] .
and to entreat her that she should not seek to harm that lady .
和 到 恳求 她 那 她 应该 不是 寻找 到 伤害 那 女士 .
并恳求她不要伤害那位女士。

[hiː; hi][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][set] [spiːtʃ] .
He put it in a set speech .
他 放 它 在 一个 放 演讲 .
他把它写进了演讲稿里。

['liːnə] [felt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [lɑːst] , [nɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [,rekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
Lena felt that it ought to have come last , not in advance of their reconciliation
莉娜 毛毡 那 它 应该 到 有 来 最后的 , 不是 在 进步 的 他们的 和解
.
:
.

莉娜觉得这件事应该放在最后，而不是在他们和解之前。

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I will answer you , " she said .**
" 我 将要 回答 你 , " 她 说 .
“我会回答你的，”她说。

" [aɪ][,eɪ 'em] [nɒt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [,ælə'sændrə] - ['enəmi] .
" **I am not the Countess Alessandra Ammiani's enemy .**
" 我 是 不是 这 伯爵夫人 亚历山德拉 - 敌人 .
“我不是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的敌人。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : " [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] ? "
" **He asked her : " Could you be her friend ? "**
" 他 问 她 : " 可以 你 是 她 朋友 ? "
他问她：“你能和她做朋友吗？ ”

" [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌnt] [ə; eɪ] [frend] ? "
" **Does a woman who has a husband want a friend ? "**
" 做 一个 女士 WHO 有 一个 丈夫 想 一个 朋友 ? "
一个有丈夫的女人还需要朋友吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪd] .
" **I could reply , countess , in the case of a man who has a bride .**
" 我 可以 回复 , 伯爵夫人 , 在 这 案件 的 一个 男人 WHO 有 一个 新娘 :
"伯爵夫人, 如果一个男人有新娘, 我就可以这样回答了。”

" [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [səˈdʒestʃən] [hiə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] , [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [krɒst] [ðə; ði][ˈtɒpɪk]
" **By dint of a sweet suggestion here and there , love - making crossed the topic**
" 经过 凹痕 的 一个 甜的 建议 这里 和 那里 , 爱 - 制作 交叉 这 话题
.
:
.
"通过一些甜蜜的暗示, 性爱这个话题自然而然地被提及了。”

[aɪˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['piə.sən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [əˈtækt] ,
It appeared that General Pierson had finally been attacked ,
它 出现 那 一般的 皮尔森 有 最后 到过 遭到攻击 ,
看来皮尔森将军最终还是遭到了袭击。

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] ['evri] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə]
on the question of his resistance to every endeavour to restore Wilfrid to
在 这 问题 的 他的 反抗 到 每一个 努力 到 恢复 威尔弗里德 到
[hɪz; ɪz][ræŋk] ,
his rank ,
他的 秩 ,
关于他为何百般阻挠恢复威尔弗里德军衔的努力,

[baɪ] [kaʊnt] - ,
by Count Lenkenstein ,
经过 数数 - ,
作者: 伦肯斯坦伯爵

[ænd; ænd][hæd; həd] ['beəli] ['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] — [ðæt] [ɪf] ['wɪlfrɪd] [keɪm] [tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
and had barely spoken the words — that if Wilfrid came to Countess
和 有 仅仅 说 这 字 — 那 如果威尔弗里德 来了 到 伯爵夫人
['liːnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] - [wɪl] ,
Lena of his own free - will ,
莉娜 的 他的 自己的自由的 - 将要 ,
他几乎还没来得及说出那句话——如果威尔弗里德是自愿来见莉娜伯爵夫人的,

[ʌnˈprɒmptɪd] , [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)] [fəˈɡɪvnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [help][tuː; tə] [riːˈɪnstet] [hɪm] ,
unprompted , to beg her forgiveness , he would help to reinstate him ,
未经提示的 , 到 求 她 饶恕 , 他 会 帮助 到 恢复 他 ,
他主动请求她的原谅, 并帮助她恢复了职务。

[wen] ['wɪlfrɪdz] [neɪm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [æˈsɜː(r)] .
when Wilfrid's name was brought up by the chasseur .
什么时候威尔弗里德的 姓名 曾是 带来 向上 经过 这 猎人 .
当猎兵提起威尔弗里德的名字时。

[ɔːl][hæd; həd] [lɑːft] , " ['iːv(ə)n][aɪ] , " ['liːnə] [kənˈfest] .
All had laughed , " Even I , " Lena confessed .
全部 有 笑了 , " 甚至 我 , " 莉娜 坦白 .
所有人都笑了, “连我也笑了,”莉娜坦白道。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [ræŋɡ(ə)] ;
And then the couple had a pleasant pettish wrangle ;
和 然后 这 夫妻 有 一个 令人愉快的 - 争吵 ;
然后, 这对夫妇进行了一场愉快而又略带争执的小争吵;

— [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [keɪm] ['səʊlli] , [ɔ:(r)] ['prɪnsəpli] , [tu:; tə]
— he was requested to avow that he had came solely , or principally , to
— 他 曾是 请求 到 承认 那 他 有 来了 仅 , 或者 主要 , 到
[beg] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
beg forgiveness of her ,
求 饶恕 的 她 ,

他被要求公开承认自己前来只是为了请求她的原谅,或者说,他此行的主要目的就是请求她的原谅。

[hu:] [hæd; həd] [sʌt] [hi:ps] [tu:; tə] [fə'gɪv] .
who had such heaps to forgive .
WHO 有 这样的 堆积如山 到 原谅 .

谁有那么多事需要原谅呢?

[nəʊ] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['pri:viəsli] ['stɛɪtɪd] ,
No ; on his honour , he had come for the purpose previously stated ,
不 ; 在 他的 荣誉 , 他 有 来 为了 这 目的 之前 声明 ,
不; 他以自己的荣誉发誓,他此行的目的已事先说明。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪəriŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌælə'sændrə]
and on the spur of his hearing that she was Countess Alessandra
和 在 这 刺 的 他的 听力 那 她 曾是 伯爵夫人 亚历山德拉
- ['dedli] ['enəmi] .
Ammiani's deadly enemy .
- 致命 敌人 .

他一听闻她是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的死敌,便立即出手相助。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ? " [sed] ['li:nə] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi] ?
" Could you believe that I was ? " said Lena ; " why should I be ?
" 可以 你 相信 那 我 曾是 ? " 说 莉娜 ; " 为什么 应该 我 是 ?
“你能相信我是吗?”莉娜说,“我为什么要相信?”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌləd] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] , [wɪt] [saɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒɛnjuəsni:s]
" and he coloured like a lad , which sign of an ingenuousness
" 和 他 有色 喜欢 一个 小伙子 , 哪个 符号 的 一个 天真
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [brɪ'ɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][set] ,
supposed to belong to her set ,
据称 到 属于 到 她 放 ,
“他脸色红润,像个孩子,这种天真无邪的迹象本应属于她那一类人。”

[meɪd] ['li:nə] [bəʊld][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .
made Lena bold to take the upper hand .
制成 莉娜 大胆的 到 拿 这 上 手 .
这让莉娜大胆地占据了上风。

[ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [ə'kju:zd] [hɜ:'self] [ɒv; əv] ['dʒələsi] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [hu:m] .
She frankly accused herself of jealousy , though she did not say of whom .
她 坦率地说 被告 她自己 的 妒忌 , 尽管 她 做过 不是 说 的 谁 .
她坦率地指责自己心怀嫉妒,但没有说明嫉妒的对象是谁。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lməʊst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] ,
She almost admitted that when the time for reflection came ,
她 几乎 承认 那 什么时候 这 时间 为了 反射 来了 ,
她几乎承认,当反思的时刻到来时,

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend]
she should rejoice at his having sought her to plead for his friend
她 应该 麾 在 他的 拥有 寻求 她 到 恳求 为了 他的 朋友
[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .
rather than for her forgiveness .
相当 比 为了 她 饶恕 .
她应该感到高兴,因为他来找她是为了替他的朋友求情,而不是为了请求她的原谅。

[ɪn][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [pɔːz] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [braɪt] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [ˈwɪlfrɪd]
In the end , but with a drooping pause of her bright swift look at Wilfrid
在这 结尾 , 但 和 一个 下垂 暂停 的 她 明亮的 迅速 看 在 威尔弗里德 ,
 ,
 ,
 ,

最后，她目光如炬地瞥了威尔弗里德一眼，眼神中带着一丝颓然，

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][ɪn] [dɪˈfiːtɪŋ] [ˈeni] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [əˈɡenst] [vɪtɔːriːəz] [ˈhæpɪnəs] ,
she promised to assist him in defeating any machinations against Vittoria's happiness ,
她 承诺 到 协助 他 在 击败 任何 阴谋 反对 维多利亚的 幸福 ,

她承诺会帮助他挫败任何不利于维多利亚幸福的阴谋诡计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪnˈfɔːmd] [pʊ; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ˈmuːvmənts] .
and to keep him informed of Countess d'Isorella's movements .
和 到 保持 他 知情的 的 伯爵夫人 - 移动 .

并让他随时了解伊索雷拉伯爵夫人的行踪。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [wɪðˈdruːɪŋ] [ˈfaɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [lʊk] .
Wilfrid noticed the withdrawing fire of the look .
威尔弗里德 注意到 这 撤退 火 的 这 看 .

威尔弗里德注意到那眼神中火焰的消退。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" **By heaven !**
" 经过 天堂 !

“我的天哪！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊt] [ˌem ˈiː] [stiːl] , " [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈɪnwədli] .
she doubts me still , " he ejaculated inwardly .
她 疑虑 我 仍然 , " 他 射精 内心 .

“她仍然怀疑我，”他内心激动地说道。

[ðiːz] [hɑːf] - [ˈkɒmɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðəə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [ˈhaɪə(r)] [nˈeɪtʃəz]
These half - comic little people have their place in the history of higher natures
这些 一半 - 漫画 小的 人们 有 他们的 地方 在 这 历史 的 更高 自然

[ænd; ənd] [dɑːkə] [ˈdestɪni] .
and darker destinies .
和 较暗 命运 .

这些半滑稽的小人物在更高级的自然和更黑暗的的命运的历史中也占有一席之地。

[ˈwɪlfrɪd] [met] [ˈperɪkliːz] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [vɪtˈtɔːriːə] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz]
Wilfrid met Pericles , from whom he heard that Vittoria , with her husband's
威尔弗里德 遇见 伯里克利 , 从 谁 他 听到 那 维多利亚 , 和 她 丈夫的

[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

威尔弗里德遇到了伯里克利，从伯里克利口得知维多利亚在丈夫的同意下，

[hæd; həd] [pledʒd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈpʌblɪkli] .
had pledged herself to sing publicly .
有 承诺 她自己 到 唱歌 公开 .

她曾立志要公开演唱。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ziː] [ˈlɒmbəd] [ˈwɪdəʊz] , " [ˈperɪkliːz] [əˈpɒlədʒaɪzɪd][pʊn][hɜː(r); hæ(r)] [brɪˈhɑːf] ; " [bʌt; bət] ,
" **It is for ze Lombard widows , " Pericles apologized on her behalf ; " but ,**
" 它 是 为了 泽 伦巴第 寡妇 , " 伯里克利 道歉 在 她 代表 ; " 但 ,

“这是为了伦巴第寡妇们，”伯里克利替她道歉说；“但是，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɑːnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
do you see , I onnly want a beginning .
做 你 看 , 我 仅 想 一个 开始 .

你看，我想要的仅仅是一个开始。

[ʃiː ʃi] - [fɔː(r); fə(r)][ziː][stɛɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈɑːftə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
She thaerst for ze stage ; and it is , after marriage , a good sign .
她 - 为了 泽 阶段 ; 和 它 是 , 后 婚姻 , 一个 好的 符号 .

她渴望进入这个阶段;而婚后,这是一个好兆头。

[əʊ] ! [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] , [maɪ] [frend] ; ['mæɪɪdʒ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɜːt] — [ziː] ['kɒntrəri] !
Oh ! you shall hear , my friend ; marriage have done her no hurt — ze contrary !
哦 ! 你 将 听到 , 我的 朋友 ; 婚姻 有 完毕 她 不 伤害 — 泽 相反 !

哦!我的朋友,你将会听到;婚姻并没有伤害她——恰恰相反!

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)]['haɪmən] — ['kjuːpɪdʒ] — [nɒt][ə; eɪ][kəʊld] [məʃ'iːn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːgən] - !
You shall hear Hymen — Cupids — not a cold machine ; it is an organ alaif !
你 将 听到 处女膜 — 丘比特 — 不是 一个 寒冷的 机器 ; 它 是 一个 器官 - !

你将听到许门——丘比特——不是一台冰冷的机器;它是一台充满灵性的管风琴!

[ʃiː ʃi][hæz; həz] ['prɪvɪli] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['perɪkliːz] , [ænd; ənd][sɪə] ,
She has privily sung to her Pericles , and ser ,
她 有 私下里 唱 到 她 伯里克利 , 和 ser ,

她曾私下里为她的佩里克利斯和瑟歌唱,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [nɒt] ['veri] [leɪt] [ɒn] ['dʒʌdʒmənt] .
and if I wake not very late on Judgement .
和 如果 我 唤醒 不是 非常 晚的 在 判断 .

如果我在审判日那天醒来的时间不太晚的话。

[deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][zen][hɪə(r)] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʊd] [aɪ] [tɔːk] ['pəʊətri][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
Day , I shall zen hear — but why should I talk poetry to you , to make you
天 , 我 将 禅 听到 — 但 为什么 应该 我 讲话 诗 到 你 , 到 制作 你
[lɑːf] ?
laugh ?
笑 ?

白天,我将聆听禅意——但我为什么要跟你谈论诗歌,让你发笑呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈvɪn] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][zæt] ['wʊmən] .
I have a divin ' passion for zat woman .
我 有 一个 神圣 - 热情 为了 扎特 女士 .

我对那个女人有着深深的爱慕之情。

[duː; də][aɪ][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [biː; bi] ['hæpi] !
Do I not give her to a husband , and say , Be happy !
做 我 不是 给 她 到 一个 丈夫 , 和 说 , 是 快乐的 !

难道我不把她嫁给一个丈夫,说:“祝你幸福!”吗?

[ɑːnli] [sɪŋ] !
onny sing !
仅 唱歌 !

只管唱歌!

[biː; bi] [kɪst] !
Be kissed !
是 亲吻 !

被亲吻吧!

[biː; bi] [hʌgd] !
be hugged !
是 拥抱 !

抱抱!

[ɑːnli] [gɪv] ['perɪkliːz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
onny give Pericles your voice .
仅 给 伯里克利 你的 嗓音 .

只向伯里克利发出你的声音。

[baɪ] [seɪnt] [ˌæləgˈzɑːndr] !
By Saint Alexandre !
经过 圣 亚历山大 ！

以圣亚历山大之名！
[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ziː] [ˈhevənz] , [muːv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
it is to say to ze heavens , Move on your way ,
它 是 到 说 到 泽 天 , 移动 在 你的 方式 ,
这是对苍天说：请继续前进。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][drɒp] [reɪn] [ɒn][juː ˈes]
so long as you drop rain on us
所以 长的 作为 你 降低 雨 在 我们
只要你给我们带来雨水

[ɑː(r)] — [juː; jʊ] [smaɪl] — [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] .
r — you smile — you look kind .
r — 你 微笑 — 你 看 种类 .
你微笑——你看起来很和善。

" [ˈperikliːz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkæfeɪ] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnæməd] [ˈhæpi] [mæn]
" **Pericles accompanied him into a caffe , the picture of an enamoured happy man**
" 伯里克利 伴随 他 进入 一个 咖啡 , 这 图片 的 一个 坠入爱河 快乐的 男人
.
.
.
“伯里克利陪他走进一家咖啡馆，他看起来就像一个坠入爱河的幸福男人。”

[hiː; hi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [kənˈtemptʃuəsli] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɪtɔːriːəz] [ˈhævɪŋ] [ˈenəmɪz] .
He waived aside contemptuously all mention of Vittoria's having enemies .
他 放弃 旁边 轻蔑地 全部 提到 的 维多利亚的 拥有 敌人 .
他轻蔑地挥手打断了所有关于维多利亚有敌人的说法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sens] .
She had them when , as a virgin , she had no sense .
她 有 他们 什么时候 , 作为 一个 处女 , 她 有 不 感觉 .
她还是处女的时候就生了它们，那时她还懵懂无知。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [sens] .
As a woman , she had none , for she now had sense .
作为 一个 女士 , 她 有 没有任何 , 为了 她 现在 有 感觉 .
作为女人，她没有这种感觉，因为她现在有了理智。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd]
Had she not brought her husband to be sensible , so that they moved
有 她 不是 带来 她 丈夫 到 是 明智的 , 所以 那 他们 已搬
[təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˌmɪləˈniːz] [səˈsaɪəti] ,
together in Milanese society ,
一起 在 米兰人 社会 ,
如果她没有让丈夫变得理智，使他们能够一起融入米兰的社交圈，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈstjuːpɪdli] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] ?
instead of stupidly fighting at Rome ?
反而 的 愚蠢地 斗争 在 罗马 ?
为什么不去罗马愚蠢地打仗呢？

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [vɔɪs] — [hiː; hi][let] [bles]
so that what he could not take to himself — the marvellous voice — he let bless
所以 那 什么 他 可以 不是 拿 到 他自己 — 这 奇妙 嗓音 — 他 让 保佑
[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] !
the multitude !
这 民众 ！
因此，他无法据为己有的——那美妙的声音——就让它祝福众人吧！

" [ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [pʊ; əv] ['sɪŋəz] , " ['perikliːz] [kən'kluːdɪd] .

" **She is the Beethoven of singers** , " **Pericles concluded** .
" 她 是 这 贝多芬 的 歌手 , " 伯里克利 结束 .

“她是歌唱界的贝多芬,”佩里克勒斯总结道。

[ˈwɪlfrɪd] [θɔːt] [səʊ][pɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ji] [sæŋ] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['lɒmbəd] ['wɪdəʊz] .
Wilfrid thought so on the night when she sang to succour the Lombard widows .
威尔弗里德 想法 所以 在 这 夜晚 什么时候 她 唱 到 救助 这 伦巴第 寡妇 .

威尔弗里德在为伦巴第寡妇们唱歌以示慰藉的那晚也是这么想的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æɪ; əɪ][ə; eɪ] ['kɒnsət] , ['rɪtʃli] [θɔŋ, θɔːŋ] ; [ˌɒstən'teɪʃəsli] [θɔŋ, θɔːŋ] [wɪð] ['ɒstriən]
It was at a concert, richly thronged ; ostentatiously thronged with Austrian
它 曾是 在 一个 音乐会 , 丰富 熙熙攘攘 ; 炫耀地 熙熙攘攘 和 奥地利
[ˈjuːnɪfɔːmz] .
uniforms .
制服 .

那是在一场音乐会上,人山人海;到处都是穿着奥地利制服的炫耀性人群。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
He fancied that he could not bear to look on her .
他 幻想 那 他 可以 不是 熊 到 看 在 她 .

他觉得自己不忍心看她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fiːl]
He left the house thinking that to hear her and see her and feel
他 左边 这 房子 思维 那 到 听到 她 和 看 她 和 感觉
[ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
that she was one upon the earth ,
那 她 曾是 一 之上 这 地球 ,

他离开家时心想,要能听到她的声音,看到她,感受到她,她就是这世上唯一一个这样的人。

[meɪd] [laɪf] [les] [pʊ; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
made life less of a burden .
制成 生活 较少的 的 一个 负担 .

减轻了生活负担。

[ðɪs] ['iːvniŋ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][mænz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
This evening was rendered remarkable by a man's calling out , " You are a
这 晚上 曾是 渲染 卓越 经过 一个 男人的 呼叫 出去 , " 你 是 一个
[ˈtreɪtrəs] !
traitress !
叛徒 !

今晚发生了一件非同寻常的事,一个男人喊道:“你是个叛徒!”

" [waɪl] [viːt'tɔːriːəː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siːts] .
" **while Vittoria stood before the seats** .
" 尽管 维多利亚 站立 前 这 座位 .

“而维多利亚则站在座位前。”

[ʃiː; ji] [br'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdʒ] [kləʊzd] .
She became pale , and her eyelids closed .
她 成为 苍白 , 和 她 眼睑 关闭 .

她脸色苍白,双眼紧闭。

[nəʊ] ['θɪnnəs] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
No thinness was subsequently heard in her voice .
不 薄 曾是 随后 听到 在 她 嗓音 .

此后,她的声音中再也没有出现过单薄的现象。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz][hi;; hi] [strəʊv] [tu;; tə] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]
The man was caught as he strove to burst through the crowd at the
这 男人 曾是 捕捉 作为 他 努力 到 爆裂 通过 这 人群 在 这
[ˈentrəns] - [dɔ:(r)] ,
entrance - door ,
入口 - 门 ,

那名男子试图冲出入口处的人群时被抓住了。

[ænd; ənd] [pru:vɔd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈbʊkselə(r)] [ɒv; əv][mɪˈlæn] , [baɪ] [neɪm] [ˈsɑ:rpou] , [nəʊn] [æz; əz]
and proved to be a petty bookseller of Milan , by name Sarpo , known as
和 已证实 到 是 一个 小气 书商 的 米兰 , 经过 姓名 萨尔波 , 已知 作为
[æn; ən] [ˈɔ:dəli] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
an orderly citizen .
一个 秩序 公民 .

事实证明，他是一位名叫萨尔波的米兰小书商，以守规矩而闻名。

[wen] [ˈteɪkən][hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð] [ˈlɪkə(r)] .
When taken he was inflamed with liquor .
什么时候 已采取 他 曾是 发炎的 和 酒 .

他被带走时，已是醉酒状态。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔ:ˈθɒrətɪz] ,
Next day the man was handed from the civil to the military authorities ,
下一个 天 这 男人 曾是 递交 从 这 民用 到 这 军队 当局 ,
第二天，这名男子就被从民事部门移交给了军事部门。

[hi;; hi] [ˈhævɪŋ] [kənˈfest] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
he having confessed to the existence of a plot in the city .
他 拥有 坦白 到 这 存在 的 一个 阴谋 在 这 城市 .

他已承认城里存在阴谋。

[ˈperikli:z] [keɪm] [ˈfju:mɪŋ] [tu;; tə] [ˈwɪlfrɪdz] [ˈkwɔ:təz] .
Pericles came fuming to Wilfrid's quarters .
伯里克利 来了 怒气冲冲 到 威尔弗里德的 四分之一 .

伯里克利怒气冲冲地来到威尔弗里德的住处。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈtræktɪd] :
Wilfrid gathered from him that Sarpo's general confession had been retracted :
威尔弗里德 聚集 从 他 那 - 一般的 忏悔 有 到过 撤回 :

威尔弗里德从他口中得知，萨尔波已经撤回了之前的供述：

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [ˈfu:lɪʃ] [tu;; tə][sneə(r)][ðə; ði] [krɪˈdju:ləti][ɒv; əv] [ˈbɒstriən] [əˈfɪ(ə)lz] .
it was too foolish to snare the credulity of Austrian officials .
它 曾是 也 愚蠢 到 圈套 这 轻信 的 奥地利 官员 .

试图博取奥地利官员的信任是愚蠢至极的做法。

[ˈsɑ:rpou] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] ,
Sarpo stated that he had fabricated the story of a plot ,
萨尔波 声明 那 他 有 制造 这 故事 的 一个 阴谋 ,

萨尔波声称他捏造了阴谋的故事。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [pɜ:sɪkʻu:jənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][mæn] ,
in order to escape the persecutions of a terrible man ,
在 命令 到 逃脱 这 迫害 的 一个 糟糕的 男人 ,

为了逃避一个可怕男人的迫害，

[ænd; ənd][faɪnd] [ˈseɪftɪ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] [ˈlɒdʒɪŋz] [ˈvendə(r)] [ˈgʌvənmənt] .
and find safety in prison lodgings vender Government .
和 寻找 安全 在 监狱 住宿 供应商 政府 .

并在监狱住宿供应商政府处找到安全保障。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [kən'faɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪvɪk] [ə'fens] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][aɪ'diə][ɒv; əv] ['seɪfti] ；
The short confinement for a civic offence was not his idea of safety ；
这 短的 监禁 为了 一个 公民 罪行 曾是 不是 他的 主意 的 安全 ；

对他来说，因违反民事法规而被短暂监禁并不是安全之道；

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feltəd] [baɪ] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] ，
he desired to be sheltered by Austrian soldiers and a fortress ；
他 想要的 到 是 避难所 经过 奥地利 士兵 和 一个 堡垒 ；

他渴望得到奥地利士兵和堡垒的庇护。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnsə'pɔ:təbl] [waɪl] ['bɑ:rtəʊ]['rɪzəʊ][wɒz; wəz]
and said that his torments were insupportable while Barto Rizzo was
和 说 那 他的 折磨 是 站不住脚的 尽管 巴托 里佐 曾是

[æt; ət] [lɑ:dʒ] ．
at large ．
在 大的 ．

他说，巴托·里佐逍遥法外期间，他所遭受的折磨是无法忍受的。

[ðɪs] ['ɪnfəməs] [rɪ'pʌblɪkən] [hæd; həd] ['lætəli] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ， ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ，
This infamous Republican had latterly been living in his house , eating his bread ；
这 臭名昭著的 共和党人 有 后来 到过 活的 在 他的 房子 ， 吃 他的 面包 ；

这位臭名昭著的共和党人最近一直住在自己的房子里，吃着自己的面包。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [deθ] [tu:; tə][hɪm] [ən'les] [hi:; hi] [əu'bei] ['evri] [kə'mɑ:nd] ．
and threatening death to him unless he obeyed every command ．
和 威胁 死亡 到 他 除非 他 服从 每一个 命令 ．

并威胁说，如果他不服从每一项命令，就杀了他。

['sɑ:rpəʊ][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Sarpo had undertaken his last mission for the purpose of supplying his
萨尔波 有 已 他的 最后的 使命 为了 这 目的 的 供应 他的
[læk] [ɒv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]
lack of resolution to release himself from his horrible servitude by any other
缺少 的 解决 到 发布 他自己 从 他的 可怕 奴役 经过 任何 其他
[mi:nz] ；
means ；
方法 ；

萨尔波执行最后一次任务的目的是为了弥补他没有决心通过其他任何方式摆脱可怕的奴役；

[nɒt][frəm; frəm]['pɜ:sən(ə)l][æni'mɒsəti] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ælə'sændrə] - , [nəʊn]
not from personal animosity toward the Countess Alessandra Ammiani , known
不是 从 个人的 敌意 朝向 这 伯爵夫人 亚历山德拉 - , 已知

[æz; əz][lɑ:][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ．
as la Vittoria ．
作为 拉 维多利亚 ．

并非出于对被称为“维多利亚”的亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的个人敌意。

[wen] [si:zd] ， [fɪə(r)][hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ．
When seized , fear had urged him to escape ．
什么时候 查获 ， 害怕 有 敦促 他 到 逃脱 ．

被抓时，恐惧驱使他逃跑。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['stɔ:ri] ．
Such was his second story ．
这样的 曾是 他的 第二 故事 ．

这是他的第二个故事。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [si:mɪd] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˌrekənsaɪləbl][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]
The points seemed irreconcilable to those who were not in the habit
这 积分 似乎 不可调和的 到 那些 WHO 是 不是 在 这 习惯
[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][ˈɪntu:][ðəə(r)] [kælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ;
of taking human nature into their calculations of a possible course of conduct ;
的 采取 人类 自然 进入 他们的 计算 的 一个 可能的 课程 的 执行 ;

对于那些不习惯在考虑行为方式时将人性纳入考量的人来说，这些观点似乎是无法调和的；
[ˈi:v(ə)n] [ˈwɪlfɪɹɪd] , [ðəʊ] [hi; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈbɑ:rtɔʊ][ˈrɪzɔʊ] [heit] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [ɪnˈvetərətli] ,
even Wilfrid , though he was aware that Barto Rizzo hated Vittoria inveterately ,
甚至 威尔弗里德 , 尽管 他 曾是 意识到的 那 巴托 里佐 憎恨 维多利亚 根深蒂固地 ,
即使是威尔弗里德，尽管他知道巴托·里佐对维多利亚恨之入骨，

[ɪˈmædʒɪnd] - [fɜ:st] [laɪ][tu:; tə][hæv; həv] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑ:ðə] [ə; eɪ][ˈsekənd] .
imagined Sarpo's first lie to have necessarily fathered a second .
想象 - 第一的说谎 到 有 一定 父亲 一个 第二 .
他认为萨尔波的第一个谎言必然导致了第二个谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔ:ri][wɒz; wəz] [tru:] :
But the second story was true :
但 这 第二 故事 曾是 真的 :
但第二个故事是真的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈlʌvərz] [rʌθ] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [tu:; tə][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:][ˈfaɪəd]
and the something like lover's wrath with which the outrage to Vittoria fired
和 这 某物 喜欢 恋人的 愤怒 和 哪个 这 暴行 到 维多利亚 被解雇
[ˈperikli:z] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

而维多利亚遇害后，伯里克利心中燃起的，正是那种类似恋人般的愤怒。
[ˈprɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə][ækt][ɒn][aɪ ˈti:][æz; əz] [tru:θ] .
prompted him to act on it as truth .
提示 他 到 行为 在 它 作为 真相 .
促使他将其视为真理并付诸行动。

[hi; hi][təʊld] [ˈwɪlfɪɹɪd] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmən] [ˈbɑ:rtɔʊ][ˈrɪzɔʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
He told Wilfrid that he should summon Barto Rizzo to his presence .
他 讲述 威尔弗里德 那 他 应该 召唤 巴托 里佐 到 他的 在场 .
他告诉威尔弗里德，他应该把巴托·里佐叫到他面前来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] , [ˈwɪlfɪɹɪd] [lʊkt]
As the Government was unable to exhibit so much power , Wilfrid looked
作为 这 政府 曾是 无法 到 展览 所以 很多 力量 , 威尔弗里德 看起来
[sɑ:ˈkæstɪk] ;
sarcastic ;
讽刺的 ;

由于政府无法展现如此强大的力量，威尔弗里德露出了讽刺的表情；
[ˌweərəˈpɒn] [ˈperikli:z] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈkraɪŋ] : " [əʊ] ! [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [rɪˈsɔ:sɪz] .
whereupon Pericles threw up his chin crying : " Oh ! you shall know my resources .
于是 伯里克利 扔 向上 他的 下巴 哭泣 : " 哦 ! 你 将 知道 我的 资源 .
于是伯里克利扬起下巴喊道：“哦！你们将会知道我的实力。”

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [wʌn] [bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][zen] [həʊm] [tu:; tə]
Now , my friend , one bit of paper , and a messenger , and zen home to
现在 , 我的 朋友 , 一 少量 的 纸 , 和 一个 信使 , 和 禅 家 到
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

现在，我的朋友，一张纸，一个信使，就能让我安心回家了。

[tuː; tə][təʊ'keɪ][ænd; ənd] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][weɪt][tuː; tə][si:] .

to Tokay and cigarettes , and wait to see .
到 托凯 和 香烟 , 和 等待 到 看 .

去抽托卡伊酒和香烟，然后等着瞧。

" [hiː; hi] [ri'mɑ:k] [ɑ:ftə(r)] [pen'səliŋ] [ə; eɪ][fju:] [laɪnz] , " ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]
" He remarked after pencilling a few lines , " Countess d'Isorella is her
" 他 评论 后 铅笔画 一个 很少 线条 , " 伯爵夫人 - 是 她
['enəmi] ? [haɪn] ! "
enemy ? hein ! "
敌人 ? 海因 ! "

“他用铅笔画了几行字后说道：‘伊索雷拉伯爵夫人是她的敌人？哼！’”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɒdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" Why , you wouldn't listen to me when I told you , " said Wilfrid .
" 为什么 , 你 不会 听 到 我 什么时候 我 讲述 你 , " 说 威尔弗里德 .

“为什么我跟你说的時候你都不听？”威尔弗里德说。

" [nəʊ] , " ['perikli:z] [rɪ'plaɪd] [waɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ; " [maɪ][ɪə(r)][ɪz]
" No , " Pericles replied while writing and humming over his pencil ; " my ear is
" 不 , " 伯里克利 回复 尽管 写作 和 哼唱 超过 他的 铅笔 ; " 我的 耳朵 是
[ə; eɪ]['pelɪkən] - [paʊtʃ] ,
a pelican - pouch ,
一个 鹈 鹈 - 小袋 ,

“不,”佩里克勒斯一边用铅笔写字一边哼着歌回答道，“我的耳朵是鹈鹕的育儿袋。”

[maɪ] [frend] ; [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd]['ɜ:mə][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] ['ɔ:lsəʊ] ? — [aɪ 'ti:] [teɪks] [ænd; ənd] [ki:ps] ,
my friend ; it — and Irma is her enemy also ? — it takes and keeps ,
我的 朋友 ; 它 — 和 伊尔玛 是 她 敌人 还 ? — 它 需要 和 保持 ,
我的朋友；它——伊尔玛也是她的敌人吗？——它夺走并占有，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['swɒləʊ] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] .
but does not swallow till it wants .
但 做 不是 吞 直到 它 想要 .

但不到想吞咽的时候不会吞咽。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][maɪ]['sɑ:ndrə; 'sændrə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,
I shall hear you , and I shall hear my Sandra Vittoria ,
我 将 听到 你 , 和 我 将 听到 我的 桑德拉 维多利亚 ,
我会听你的，我也会听我的桑德拉·维多利亚的声音。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] , [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ]['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)]
and I shall not know you have spoken , when by - and - by I tinkle , tinkle
和 我 将 不是 知道 你 有 说 , 什么时候 经过 - 和 - 经过 我 小便 , 小便
,
,
,

而当我开始小便时，我将不会知道你曾说过话，

[ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [wɔ:ks] [ɪn] , — - [kwɔɪt] [wel] ? - — - ['veri] [wel] !
a bell of my brain , and your word walks in , — ' quite well ? ' — ' very well !
一个 钟 的 我的 脑 , 和 你的 单词 散步 在 , — - 相当 出色地 ? - — - 非常 出色地 !
-
-
-

我脑海中响起一声钟响，你的话语走了进来——“还好吗？”——“非常好！”

— [sɪt] [daʊn] - — - [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [zi:] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [stænd] - — - [gʊd] ; [zen] [aɪ]
— **sit down** ' — ' **if it is ze same to you , I prefer to stand** ' — ' **good ; zen I**
— 坐 向下 - — - 如果 它 是 泽 相同的 到 你 , 我 更喜欢 到 站立 - — - 好的 ; 禅 我
[ɪg'zæmɪn] [ju:; jʊ] . -
examine you . '
检查 你 . -

“坐下。”“如果你觉得可以，我更喜欢站着。”“好，我来检查你。”

[maɪ] ['mɒtəʊ] : — - [taɪm] ['əʊpənz] [zi:] ['geɪts] : [maɪ] ['sɪstəm] :
My motto : — ' Time opens ze gates : my system :
我的 座右铭 : — - 时间 打开 泽 大门 : 我的 系统 :

我的座右铭：——“时间打开大门：我的体系：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['redʒəmənts] ['sɪstəm] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [twelv] , [fɪfti:n] , ['fɔ:ti]
' **it is your doctor of regiment's system when your twelve , fifteen , forty**
- 它 是 你的 医生 的 该团的 系统 什么时候 你的 十二 , 十五 , 四十
[rɪ'kru:ts] [stri:p] [tu:; tə] [hɪm] : — - [ɑ:] !
recruits strip to him : — ' Ah !
新兵 条 到 他 : — - 啊 !

“当你的十二、十五、四十名新兵脱光衣服到你面前时，你就是你们团里的军医：——啊！

[ju:; jʊ] , [maɪ] [mæn] , [hæv; həv] ['væɪrɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪn] : [nəʊ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , [ju:; jʊ] ! -
you , my man , have varicose vein : no soldier in our regiment , you ! ' -
你 , 我的 男人 , 有 静脉曲张 静脉 : 不 士兵 在 我们的 团 , 你 ! -
兄弟，你得了静脉曲张：我们团里可没资格有这种毛病！

[səʊ] [ɒn] .
So on .
所以 在 .

很快。

[pə'hæps] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [hɪə(r)] [zɪz] .
Perhaps I am not intelligible ; but , hear zis .
也许 我 是 不是 可理解的 ; 但 , 听到 zis .

也许我表达得不够清楚；但是，请听我说。

[aɪ] [spi:k] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪə(r)] — [ə; eɪ] [mæn]
I speak not often of my money ; but I say — it is in your ear — a man
我 说话 不是 经常 的 我的 钱 ; 但 我 说 — 它 是 在 你的 耳朵 — 一个 男人
[ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
of millions ,
的 百万 ,
我很少谈及我的财富；但我必须说——你肯定听得到——我是一个身家百万的人。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
he is a king !
他 是 一个 国王 !

他是国王！

" [ðə; ði] [gri:k] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] ['fəʊldɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊts] .
" **The Greek jumped up and folded a couple of notes** .
" 这 希腊语 跳了起来 向上 和 折叠 一个 夫妻 的 笔记 .
“希腊人跳起来，折起了几张钞票。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɜ:bd] .
" **I will not have her disturbed** .
" 我 将要 不是 有 她 不安 .

我不会让她受到打扰。

[let] [h3:(r); hə(r)] [sɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['perikliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] : [ænd; ənd][tuː; tə][ziː]
Let her sing now and awhile to Pericles and his public : **and to ze**
让 她 唱歌 现在 和 一会儿 到 伯里克利 和 他的 民众 : 和 到 泽
['lʌndənərz] ,
Londoners ,
伦敦人 ,

让她时不时地为伯里克利和他的民众，以及伦敦市民们歌唱一会儿吧。

[wɪz][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪ(ə)n] , [kaʊnt] - , [wʌn] ['seɪzən] .
wiz your permission , Count Ammiani , one saison .
巫师 你的 允许 , 数数 - , 一 赛松 .

请允许，阿米亚尼伯爵，一场比赛。

[aɪ][ɑːsk][nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'daʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊldɪst][tʃaɪld] ,
I ask no more , and I am satisfied , and I endow your oldest child ,
我 问 不 更多的 , 和 我 是 使满意 , 和 我 赋予 你的 最老 孩子 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'daʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊldɪst][tʃaɪld] ,
我别无所求，我已经心满意足，并将这笔钱赠予你的长子。

[ˈsiːnjɔ:(r)] [kəʊnt] — [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] !
signor Conte — it is said !
签名者 孔特 — 它 是 说 !

据说，孔特先生！

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['mæmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l] ; [ʃiː; ʃɪ] ['trʌblɪd] ['perikliːz] ,
For its mama was a good girl , a brave girl ; she troubled Pericles ,
为了 它是 妈妈 曾是 一个 好的 女孩 , 一个 勇敢的 女孩 ; 她 麻烦 伯里克利 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['mæmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l] ; [ʃiː; ʃɪ] ['trʌblɪd] ['perikliːz] ,
因为它的妈妈是个好女孩，一个勇敢的女孩；她让伯里克利很头疼，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntələkt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɪv] [wen] [hiː; hi] [siːz] [sɪn'serəti] — [reə(r)]
because he is an intellect ; but he forgives when he sees sincerity — rare
因为 他 是 一个 智力 ; 但 他 原谅 什么时候 他 看到 诚意 — 稀有的
[zɪŋ] !
zing !
活力 !

因为他很有才智；但他看到真诚就会原谅——真是难得一见的奇才！

[sɪn'serəti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] : [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [zeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊzəm]
Sincerity and genius : it may be zey are as man and wife in a bosom
诚意 和 天才 : 它 可能 是 泽伊 是 作为 男人 和 妻子 在 一个 怀
.
:
.

真诚与才华：它们或许就像夫妻般亲密无间。

[hiː; hi] [fə'gɪv] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑːnli] [vɔɪs] [hiː; hi] [kreɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə]
He forgives ; it is not onnly voice he craves , but a soul , and Sandra
他 原谅 ; 它 是 不是 仅 嗓音 他 渴望 , 但 一个 灵魂 , 和 桑德拉
,
:
,

他宽恕了；他渴望的不仅仅是声音，更是一个灵魂，还有桑德拉。

[jɔ:(r); jə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] — [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [tɜːk] .
your countess , she has a soul — I am not a Turk .
你的 伯爵夫人 , 她 有 一个 灵魂 — 我 是 不是 一个 土耳其人 .

你的伯爵夫人，她有灵魂——我不是土耳其人。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hu:m] [ə; eɪ][gɜ:l][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] !
I say , it is a woman in whom a girl I did see a soul !
我 说 , 它 是 一个 女士 在 谁 一个 女孩 我 做过 看 一个 灵魂 !

我说，她是一个女人，我从她身上看到了女孩的灵魂！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mærid] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ziː][mæn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [səʊl] ,
A woman when she is married , she is part of ze man ; but a soul ,
一个 女士 什么时候 她 是 已婚 , 她 是 部分 的 泽 男人 ; 但 一个 灵魂 ;
女人结婚后, 就成为男人的一部分; 但灵魂,

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə'ləʊn] , [ə'pɑːt] , [kən'faʊndɪd] [wɪz] ['nəʊbədi] !
it is for ever alone , apart , confounded wiz nobody !
它 是 为了 曾经 独自的 , 除 , 令人困惑 巫师 无人 !
它永远孤独, 与世隔绝, 令人困惑的巫师, 无人知晓!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ai] ['fɒləʊd] ['sɑːndrə; 'sændrə] , [jɔː(r); jə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] .
For it I followed Sandra , your countess .
为了 它 我 随后 桑德拉 , 你的 伯爵夫人 .
为此, 我跟随了桑德拉, 你的伯爵夫人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
It was a sublime devotion of a dog .
它 曾是 一个 升华 虔诚 的 一个 狗 .
这是一条狗令人敬佩的忠诚。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] - , [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [pə'zest] [em 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntəs][ɪz][maɪ]
Her voice tsrilled , her soul possessed me , Your countess is my
她 嗓音 - , 她 灵魂 拥有 我 , 你的 伯爵夫人 是 我的
['sɑːndrə; 'sændrə] [stɪl] .
Sandra still .
桑德拉 仍然 .
她的声音颤抖, 她的灵魂占据了我, 你的伯爵夫人依然是我的桑德拉。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [mɔː(r)][zæn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] ;
I shall be pleased if child - bearing trouble her not more zan a very little ;
我 将 是 高兴 如果 孩子 - 轴承 麻烦 她 不是 更多的 赞 一个 非常 小的 ;
[bʌt; bət] , ['enfin] !
but , enfin !
但 , 结束 !
如果生育对她来说不再是件麻烦事, 哪怕只是一点点, 我也会很高兴; 但是, 终于!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ] [frend] ['wɪlfrɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [æk'sept] [ziː]
she is married , and you and I , my friend Wilfrid , we must accept ze
她 是 已婚 , 和 你 和 我 , 我的 朋友 威尔弗里德 , 我们 必须 接受 泽
[dɪ'kriː] ,
decree ,
法令 ,
她已经结婚了, 你和我, 我的朋友威尔弗里德, 都必须接受这个事实。

[ænd; ənd] [seɪ] , [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ziː] [wei] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] !
and say , no harm to her out of ze way of nature , by Saint Nicolas !
和 说 , 不 伤害 到 她 出去 的 泽 方式 的 自然 , 经过 圣 尼古拉斯 !
并以圣尼古拉斯的名义说, 除了自然规律之外, 不要对她造成任何伤害!

[ɔː(r)] ['eni] [wɒt] [seɪnt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪnvə'keɪʃn] .
or any what saint you choose for your invocation .
或者 任何 什么 圣 你 选择 为了 你的 调用 .
或者任何你选择用于祈祷的圣人。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

[ænd; ənd] [spiːd] [maɪ] ['lɛtəz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪlɪ'terz] [æt; ət][wʌns] [ɒf] .
And speed my letters by one of your militaires at once off .
和 速度 我的 信件 经过 一 的 你的 军事人员 在 一次 离开 .
立即安排你们军队的某位军官帮我把信件送过去。

[ɑ:(r); ə(r)] ['perikli:z] - [m'ɪliənz] [gəʊld][ɒv; əv][bəd] [mɪnt] ?

Are Pericles ' millions gold of bad mint ?
是 伯里克利 有 百万 金子 的 坏的 薄荷 ？

伯里克利的数百万黄金是劣质金币吗？

[ɪf] [səʊ] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] .

If so , he is an incapable .
如果 所以 , 他 是 一个 无法 .

如果真是这样，他就是个无能之辈。

[hi:; hi][pri'zju:m, -'zu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [səʊ] .

He presumes it is not so .
他 假定 它 是 不是 所以 .

他认为事实并非如此。

[kʌm] [ə'ləŋ] ; [wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][təʊ'keɪ] .

Come along ; we will drink to her in essence of Tokay .
来 沿着 ; 我们 将要 喝 到 她 在 本质 的 托凯 .

一起来吧，我们将以托凯酒的精髓为她干杯。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [tu:] [si:nz] .

You shall witness two scenes .
你 将 证人 二 场景 .

你将目睹两幕场景。

[ə'weɪ] !

Away !
离开 !

离开！

" ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] ['beəli] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv] ['bru:dn] ['ɪntu:] [wɪt]

" Wilfrid was barely to be roused from his fit of brooding into which
" 威尔弗里德 曾是 仅仅 到 是 唤醒 从 他的 合身 的 沉思 进入 哪个

['perikli:z] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .

Pericles had thrown him .
伯里克利 有 抛掷 他 .

“威尔弗里德几乎还没从伯里克利让他陷入的沉思中回过神来。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['letəz] , [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [sli:p] .

He sent the letters , and begged to be left to sleep .
他 发送 这 信件 , 和 乞求 到 是 左边 到 睡觉 .

他寄出了信，恳求别人让他安静地睡觉。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [si:n] [θru:] [ðɪs] [mænz] [maɪnd][wɒz; wəz] [nju:] ,

The image of Vittoria seen through this man's mind was new ,
这 图像 的 维多利亚 已见 通过 这 男人的 头脑 曾是 新的 ,

通过这个男人的想象，维多利亚的形象是全新的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [raʊnd] [ɒv; əv][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .

and brought a new round of torments .
和 带来 一个 新的 圆形的 的 折磨 .

并带来了新一轮的折磨。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] [wen] ['perikli:z] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

" The devil take you , " he cried when Pericles plucked at his arm ,
" 这 魔鬼 拿 你 , " 他 哭 什么时候 伯里克利 拨弦 在 他的 手臂 ,

当伯里克利扯他的胳膊时，他喊道：“魔鬼带走你！ ”

" [aɪv] [sent] [ðə; ði] ['letəz] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

" I've sent the letters ; isn't that enough ?
" 我已经 发送 这 信件 ; 不是 那 足够的 ?

“我已经寄出了信件，这还不够吗？ ”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [fɪlə'sɒfɪk] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz]
" He was bitterly jealous of the Greek's philosophic review of the conditions
" 他 曾是 苦涩地 嫉妒的 的 这 希腊的 哲学 审查 的 这 状况
[ɒv; əv] [vɪtɔːri:əz] ['mæɪrɪdʒ] ;
of Vittoria's marriage ;
的 维多利亚的 婚姻 ;

“他对希腊人从哲学角度审视维多利亚的婚姻状况感到非常嫉妒；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsət] ,
for when he had come away from the concert ,
为了 什么时候 他 有 来 离开 从 这 音乐会 ,
当他离开音乐会时，

[nɒt][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][,rezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
not a thought of her being a wife had clouded his resignation to the
不是 一个 想法 的 她 存在 一个 妻子 有 阴天 他的 辞职 到 这
[fækt] .
fact .
事实 .

即使想到她是他的妻子，也丝毫没有动摇他对这个事实的接受。

[hi:; hi] [went] [wɪð] ['perikli:z] , [,nevəðə'les] ,
He went with Pericles , nevertheless ,
他 去 和 伯里克利 , 尽管如此 ,
然而，他还是和伯里克利一起去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
and was compelled to acknowledge the kindling powers of the essence of
和 曾是 被迫 到 承认 这 引火物 权力 的 这 本质 的
[təʊ'keɪ] .
Tokay .
托凯 .

并不得不承认托凯精华的点燃力量。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [stʌf] ?
" Where do you get this stuff ?
" 在哪里 做 你 得到 这 东西 ?
“这些东西你是从哪里弄来的？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sevrəl] [taɪmz] .
" he asked several times .
" 他 问 一些 时代 .
他问了好几遍。

['perikli:z] ['tʃætə] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]['heɪɡɑ:rz] - [ɑ:d'di:əʊ] , - [ænd; ənd] - [kə'mɪlə] . -
Pericles chattered of England , and Hagar's ' Addio , ' and ' Camilla . ' -
伯里克利 喋喋不休 的 英格兰 , 和 夏甲的 - 艾迪奥 , - 和 - 卡米拉 . -
伯里克利喋喋不休地谈论着英格兰，还有哈加尔的《再见》和《卡米拉》。

[wɒt] ['kæbɪnət] ['ɒprəz] [wɒd] [hi:; hi][nɒt] [ɡɪv] !
What cabinet operas would he not give !
什么 内阁 歌剧 会 他 不是 给 !
他会拒绝哪些内阁歌剧呢！

[wɒt] [entə'teɪnmənts] !
What entertainments !
什么 娱乐 !
多么精彩的娱乐活动！

[kʊd; kəd][æn; ən]['empərə(r)]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [fes'tɪvɪtɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ?
Could an emperor offer such festivities to his subjects ?
可以 一个 皇帝 提供 这样的 庆祝活动 到 他的 主题 ?
皇帝能为他的臣民举办这样的盛大庆典吗？

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:lɪd] [rɪ'vju:] ['i:kwəl][tu:; tə] [vɪtɔ:ri:əz] [vɔɪs] ?
Was a Field Review equal to Vittoria's voice ?
曾是 一个 场地 审查 平等的 到 维多利亚的 嗓音 ?

实地考察报告能与维多利亚的声音相提并论吗？
[hi:; hi] [stʌŋ] ['wɪlfrɪdʒ] [ɪəz] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meləu] [depθ] , [ðə; ði] [sɒft] [ˈhju:mən] [wɔ:mθ] ,
He stung Wilfrid's ears by insisting on the mellowed depth , the soft human warmth ,
他 被蜇了 威尔弗里德的 耳朵 经过 坚持 在 这 温和的 深度 , 这 柔软的 人类 温暖 ,
他反复强调那种醇厚的深度和柔和的人性温暖，这让威尔弗里德感到刺耳。

[wɪtʃ] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .
which marriage had lent to the voice .
哪个 婚姻 有 借出的 到 这 嗓音 .
这段婚姻赋予了她声音。

[æt; ət][ə; eɪ] [leit] [ˈaʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvæɪtɪ] [əˈhaʊnst] ['kaʊntəs; ˈkaʊntəs] - .
At a late hour his valet announced Countess d'Isorella .
在 一个 晚的 小时 他的 代客泊车 宣布 伯爵夫人 - .
深夜，他的贴身男仆宣布，来人是伊索雷拉伯爵夫人。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] [səʊ] ? " [kraɪd] ['perikli:z] , [ænd; ænd] [kə'rektɪd] [hɪm'self] : " [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ]
" Did I not say so ? " cried Pericles , and corrected himself : " No , I did not say so
" 做过 我 不是 说 所以 ? " 哭 伯里克利 , 和 已更正 他自己 : " 不 , 我 做过 不是 说 所以
;
;
;
;
“我不是说过吗？”伯里克利喊道，然后又纠正自己说：“不，我没说过；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .
it was a surprise to you , my friend .
它 曾是 一个 惊喜 到 你 , 我的 朋友 .
朋友，这让你感到意外吗？

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] .
You shall see ; you shall hear .
你 将 看 ; 你 将 听到 .
你将看到，你将听到。

[naʊ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] ['perikli:z] [kæn; kən][bi:; bi] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]['sætɪsfai] [hɪm] .
Now you shall see what a friend Pericles can be when a person satisfy him .
现在 你 将 看 什么 一个 朋友 伯里克利 能 是 什么时候 一个 人 满足 他 .
现在你们就会知道，当一个人让伯里克利满意时，他会成为怎样的好朋友。

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['wɪlfrɪd] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
" He pushed Wilfrid into his dressing - room ,
" 他 推动 威尔弗里德 进入 他的 敷料 - 房间 ,
他把威尔弗雷德推进了更衣室，

[ænd; ænd] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; ˈkaʊntəs] [wɪð] [æən; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['bru:t(ə)l]
and immediately received the countess with an outburst of brutal
和 立即地 已收到 这 伯爵夫人 和 一个 爆发 的 野蛮
[in'vektiv] — ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ræŋkt] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
invectives — pulling her up and down the ranked regiment of her
谩骂 — 拉 她 向上 和 向下 这 排名 团 的 她
[,mis'di:d, 'mis-] ,
misdeeds ,
不当行为 ,
他立刻对伯爵夫人破口大骂，将她犯下的种种罪行一一列举出来，毫不留情。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈdɪɡnəti] , [traɪd] [ˈæŋɡə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈfektɪd] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [piˈtɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
She tried dignity , tried anger , she affected amazement , she petitioned for the
她 尝试 尊严 , 尝试 愤怒 , 她 做作的 惊愕 , 她 请愿 为了 这
[hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,ækjuːˈzeɪʃən] ,
heads of his accusations ,
头部 的 他的 指控 ,
她尝试过保持尊严, 尝试过愤怒, 她假装惊讶, 她请求公布他所指控罪名的要点。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [stɒpt] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
and , as nothing stopped him , she turned to go .
和 , 作为 没有什么 停止 他 , 她 转向 到 去 .
既然没有任何东西能阻止他, 她便转身离开了。

[ˈperikliːz] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Pericles laughed when she had left the room .
伯里克利 笑了 什么时候 她 有 左边 这 房间 .
她离开房间后, 佩里克勒斯笑了。

[ˈɜːmə][diː ˈaɪ][ˈkɑːrski][wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] -
Irma di Karski was announced the next minute , and Countess d'Isorella
伊尔玛 迪 卡爾斯基 曾是 宣布 这 下一个 分钟 , 和 伯爵夫人 -
[ɑːr ˈiː] - [əˈpiəd] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
re - appeared beside her :
关于 - 出现 旁 她 .
下一分钟宣布了伊尔玛·迪·卡爾斯基, 伊索雷拉伯爵夫人再次出现在她身边。

[ˈɜːmə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈɡriːtɪŋ] .
Irma had a similar greeting .
伊尔玛 有 一个 相似的 问候 .
伊尔玛也用了类似的问候语。

" [aɪ][eɪ ˈem] [lɒst] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I am lost , " she exclaimed .
" 我 是 丢失的 , " 她 惊呼 .
“我迷路了,”她惊喊道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , " [sed] [ˈperikliːz] ; " [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
" Yes , you are lost , " said Pericles ; " a word from me ,
" 是的 , 你 是 丢失的 , " 说 伯里克利 ; " 一个 单词 从 我 ,
“是的, 你迷路了,”伯里克利说; “我还有一句话要说,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [hʌmpt] [æt; ət][juː; jʊ] — [hɑː] ! [kənˈtesə] , [juː; jʊ] [tʌtʃt]
and the back of the public is humped at you — ha ! contessa , you touched
和 这 后退 的 这 民众 是 驼背 在 你 — 哈 ! 伯爵夫人 , 你 感动
[,mædˈmweɪzəl] .
Mdle :
型号 .
公众的背影正对着你——哈! 伯爵夫人, 你碰了小姐。

[ˈɜːrməz][hænd] ?
Irma's hand ?
艾尔玛的 手 ?
伊尔玛的手?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡɑːd] ,
She is to be on her guard ,
她 是 到 是 在 她 警卫 ,
她要提高警惕。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [lɒst] [tɪl] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ][gəʊz] ?
and never to think she is lost till down she goes ?
和 绝不 到 思考 她 是 丢失的 直到 向下 她 去 ?
直到她坠落下去, 才让人意识到她已经迷失了方向?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'spiəriənst] ['wʊmən] !
You are a more experienced woman !
你 是 一个 更多的 经验丰富的 女士 !

你是一位更有经验的女性！

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .
I tell you I will have no nonsense .
我 告诉 你 我 将要 有 不 废话 .

我告诉你，我绝不容忍任何胡闹。

[ai][,eɪ 'em][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] - [frend] .
I am Countess Alessandra Ammiani's friend .
我 是 伯爵夫人 亚历山德拉 - 朋友 .

我是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的朋友。

[ju:; jʊ] [tu:] , [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi:] .
You two , you women , are her enemies .
你 二 , 你 女性 , 是 她 敌人 .

你们两个女人，是她的敌人。

[ai] [wɪl] ['ru:ɪn][ju:; jʊ][bəʊθ] .
I will ruin you both .
我 将要 废墟 你 两个都 .

我会毁了你们两个。

[ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] — [ju:; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,
You would prevent her singing in public places — you , Countess d'Isorella ,
你 会 防止 她 歌唱 在 民众 地方 — 你 , 伯爵夫人 - ,

你会阻止她在公共场合唱歌——你，伊索雷拉伯爵夫人，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [fə'ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [kaʊnt] - ; [ju:; jʊ] , ['ɜ:mə] ,
because you do not forgive her marriage to Count Ammiani ; you , Irma ,
因为 你 做 不是 原谅 她 婚姻 到 数数 - ; 你 , 伊尔玛 ,

因为你不肯原谅她与阿米亚尼伯爵的婚姻；你，伊尔玛，

[tu:; tə] [spart] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
to spite her for her voice .
到 尽管如此 她 为了 她 嗓音 .

为了报复她的声音。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪs] [hɜ:(r); hə(r)][əʊt] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃəz] .
You would hiss her out of hearing , you two miserable creatures .
你 会 嘶 她 出去 的 听力 , 你 二 悲惨的 生物 .

你们这两个可怜虫，会用嘶嘶声把她震聋的。

[nɒt] [ə'hʌðə(r)] ['sɒldəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
Not another soldo for you !
不是 其他 士兵 为了 你 !

你不会再多一个士兵了！

[nɒt] [wʌn] ! [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ai] [wɪl] [si:] [maɪ] ['lɔɪə(r)] .
Not one ! and to - morrow , countess , I will see my lawyer .
不是 一 ! 和 到 - 明天 , 伯爵夫人 , 我 将要 看 我的 律师 .

一个也没有！伯爵夫人，明天我会见我的律师。

['ɜ:mə] , [bɪ'ɡɒn] , [ænd; ənd] [ˈrɪ:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:drəʊb] ! "
Irma , begone , and shriek to your wardrobe ! "
伊尔玛 , 走开 , 和 尖叫 到 你的 衣柜 ! "

艾尔玛，快走开，对着你的衣柜尖叫吧！

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ai][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['ɒnə(r)] .
" **Countess d'Isorella , I have the extreme honour .**
" 伯爵夫人 - , 我 有 这 极端 荣誉 .

“伊索雷拉伯爵夫人，我深感荣幸。”

" [ˈwɪlfrɪd] [ˈmɑːvəld] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈtaɪtlɪd][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɪn] [təʊnz]
" **Wilfrid marvelled to hear this titled and lovely woman speaking almost in tones**
" 威尔弗里德 惊叹不已 到 听到 这 标题 和 迷人的 女士 请讲 几乎 在 音调
[ɒv; əv][hjuːˈmɪləti][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [sʌt] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈɪnsələns] .
of humility in reply to such outrageous insolence .
的 谦逊 在 回复 到 这样的 令人愤慨 傲慢 .

“威尔弗里德惊讶地听到这位有爵位、美丽的女士用近乎谦卑的语气回应如此无礼的挑衅。

[ʃiː; ʃɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː] .
She craved a private interview .
她 渴望 一个 私人的 面试 .

她渴望一次单独面谈。

[ˈɜːmə][wɒz; wəz] [ˈtempərələɪ] [ɪkˈspeld] ,
Irma was temporarily expelled ,
伊尔玛 曾是 暂时地 被驱逐 ,

伊尔玛被暂时驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌvaɪəˈletə] [stuːpt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ɡriːks] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)]
and then Violetta stooped to ask what the Greek's reason for his behaviour
和 然后 维奥莱塔 弯腰 到 问 什么 这 希腊的 原因 为了 他的 行为
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

然后，维奥莱塔弯下腰，问那个希腊人这样做的原因是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第2/7页

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˈruːɪn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni]
She admitted that it was in his power to ruin her , as far as money
她 承认 那 它 曾是 在 他的 力量 到 废墟 她 , 作为 远的 作为 钱
[went] .
went .
去 .

她承认，就金钱而言，他有能力毁掉她。

" [pə'hæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] ['perikliːz] ; " [seɪ] [tuː] [steps] .
" **Perhaps a little farther ,** " **said Pericles ;** " **say two steps** .
" 也许 一个 小的 更远 , " 说 伯里克利 ; " 说 二 步骤 .

“或许再远一点，”伯里克利说，“比如说两步。”

[ɪf] [wʌn][ɪz][ʌn][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [tuː] [steps] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
If one is on a precipice , two steps count for something .
如果 一 是 在 一个 悬崖 , 二 步骤 数数 为了 某物 .

如果一个人站在悬崖边，两步也意义非凡。

" [bʌt; bət] , [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
" **But , what had she done ?**
" 但 , 什么 有 她 完毕 ?

“但是，她究竟做了什么？”

[ˈperikliːz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][aɪ 'tiː] .
Pericles refused to declare it .
伯里克利 拒绝 到 宣布 它 .

伯里克利拒绝宣布此事。

[ðɪs] [set][hɜː(r); hə(r)] [gesɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [naː'ɪːvteɪ] .
This set her guessing with a charming naivete .
这 放 她 猜测 和 一个 迷人 天真 .

这让她带着迷人的天真去猜测。

[ˈperikliːz] [kɔːld] [ˈɜːmə] [bæk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tɑːsk] ,
Pericles called Irma back to assist her in the task ,
伯里克利 称为 伊尔玛 后退 到 协助 她 在 这 任务 ,

佩里克勒斯叫伊尔玛回来协助她完成任务。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
and quitted them that they might consult together and hit upon the right thing
和 辞职 他们 那 他们 可能 咨询 一起 和 打 之上 这 正确的 事物
.
:
.

于是他们辞职了，以便他们可以一起商议，找到正确的方法。

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; 'væɪlt][fɔː(r); fə(r)][ˈlwiːdʒi] [-]
His object was to send his valet for Luigi Saracco .
他的 目的 曾是 到 发送 他的 代客泊车 为了 路易吉 萨拉科 .

他的目的是派他的贴身男仆去见路易吉·萨拉科。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [nəʊ] [tru:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [frəm; frəm] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] , [seɪv]
He had seen that no truth could be extracted from these women , save
他 有 已见 那 不 真相 可以 是 提取 从 这些 女性 , 节省
['fɔ:səbli] .
forcibly .
强制 .

他发现，除了强迫之外，无法从这些女人口中套出任何真话。

[ʌnə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , ['wɪlfrɪd] ['lɪsnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)]['zɪ:mə] [seɪ] ,
Unaware that he had gone out , Wilfrid listened long enough to hear Irma say ,
不知情 那 他 有 已消失 出去 , 威尔弗里德 听着 长的 足够的 到 听到 伊尔玛 说 ,
威尔弗里德并不知道他已经出去了，他一直听着，直到听到艾尔玛说：

[bɪ'twi:n] [sɒbz] : " [əʊ] ! [aɪ][jæl; jəl] [θrəʊ] [maɪ'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] .
between sobs : " Oh ! I shall throw myself upon his mercy .
之间 啜泣 : " 哦 ! 我 将 扔 我 之上 他的 怜悯 .

抽泣着说：“哦！我将向他投降，祈求他的怜悯。”

[əʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['vendʒəns] !
Oh , Countess d'Isorella , why did you lead me to think of vengeance !
哦 , 伯爵夫人 - , 为什么 做过 你 带领 我 到 思考 的 复仇 !
哦，伊索雷拉伯爵夫人，你为什么让我想到了复仇！

[aɪ][eɪ 'em] [lɒst] !
I am lost !
我 是 丢失的！

我迷路了！

[hi:; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
He knows everything .
他 知道 一切 .

他什么都知道。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ['weðə(r)] [fɪ; jɪ][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
Oh , what is it to me whether she lives with her husband !
哦 , 什么 是 它 到 我 无论 她 生活 和 她 丈夫 !
她和她丈夫住在一起与我何干！

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] ['plɒtɪŋ] .
Let them go on plotting .
让 他们 去 在 绘制 .

让他们继续密谋吧。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
I am not the Government .
我 是 不是 这 政府 .

我不是政府。

[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][aɪ][dɒʊnt] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
I am sure I don't much dislike her .
我 是 当然 我 不 很多 不喜欢 她 .

我敢肯定我并不讨厌她。

[jes] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɜ:t] [maɪ'self] ?
Yes , I hate her , but why should I hurt myself ?
是的 , 我 恨 她 , 但 为什么 应该 我 伤害 我 ?

是的，我恨她，但我为什么要伤害自己呢？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weə(r)] [ðəʊz] [ˈdʒuːəlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weə(r)] [ðæt] [ˈnekləs] [wɪð] [ðə; ði]
She will wear those jewels on her forehead ; she will wear that necklace with the
她 将要 穿 那些 珠宝 在 她 前额 ; 她 将要 穿 那 项链 和 这
[bɪɡ] [ˈæməθɪst] ,
big amethysts ,
大的 紫水晶 ;

她会把那些珠宝戴在额头上；她会戴上那条镶嵌着大紫水晶的项链。

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [ʃiːz] [ˈhʌmb(ə)] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [ˈɪr,ɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
and pretend she's humble because she doesn't carry earrings , when her ears
和 假装 她是 谦逊的 因为 她 不 携带 耳环 , 什么时候 她 耳朵
[hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [prɪəst] !
have never been pierced !
有 绝不 到过 穿孔 !

她假装自己很谦虚，因为她不戴耳环，而实际上她的耳朵根本没有打过耳洞！

[aɪ][eɪ ˈem] [lɒst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !

我迷路了！

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ˈlʊkʌp] !
Yes , you may say , lookup !
是的 , 你 可能 说 , 抬头 !

是的，你可能会说，查一下！

[aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪŋə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˈruːɪn][ˌem ˈiː] .
I am only a poor singer , and he can ruin me .
我 是 仅有的 一个 贫穷的 歌手 , 和 他 能 废墟 我 .

我只是个蹩脚的歌手，他会毁了我。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - , [əʊ] !
Countess d'Isorella , oh !
伯爵夫人 - , 哦 !

伊索雷拉伯爵夫人，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
what a fearful punishment .
什么 一个 可怕 惩罚 .

多么可怕的惩罚！

[ɪf] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [kaʊnt] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [wɪl]
If Countess Anna should betray Count Ammiani to - night , nothing , nothing , will
如果 伯爵夫人 安娜 应该 背叛 数数 - 到 - 夜晚 , 没有什么 , 没有什么 , 将要
[seɪv] [ˌem ˈiː] .
save me .
节省 我 .

如果安娜伯爵夫人今晚背叛了阿米亚尼伯爵，那么没有任何人，没有任何人，能够救我。

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] .
I will confess .
我 将要 承认 .

我承认。

[let] [ju: 'es][bəuθ][bi:; bi] [brɪfɔ:hænd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɔ:(r)][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Let us both be beforehand with her — or you , it does not matter for
让 我们 两个都 是 预先 和 她 — 或者 你 , 它 做 不是 事情 为了
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)]['leɪdi] . "
a noble lady . "
一个 高贵 女士 : "
让我们俩先去见她——或者你也行, 对一位贵妇人来说这并不重要。

" [hʌʃ] ! " [sed] [vaɪə'letə] .
" Hush ! " said Violetta .
" 嘘 ! " 说 维奥莱塔 :
“嘘!”维奥莱塔说道。

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [fu:l] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][sɪt] [wið] ?
" What dreadful fool is this I sit with ?
" 什么 可怕 傻子 是 这 我 坐 和 ?
我身边坐着的这个蠢货到底是谁?

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ɔ:l'redi] .
You may have done what you think of doing already .
你 可能 有 完毕 什么 你 思考 的 正在做 已经 :
你可能已经做了你想做的事。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪ:t] .
" She walked to the staircase door , and to that of the suite .
" 她 步行 到 这 楼梯 门 , 和 到 那 的 这 套房 :
她走到楼梯间的门前, 然后又走到套房的门前。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['sentɪmənt] , [kən'dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d]
An honourable sentiment , conjoined to the knowledge that he had heard
一个 光荣的 情绪 , 连体 到 这 知识 那 他 有 听到
[sə'fɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,
一种高尚的情怀, 加上他知道自己已经听到了足够多的信息,

[ɪn'dju:st] ['wɪlfrɪd] [tu:; tə][pɑ:s] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)][səʊ] [brɪfɔ:(r)]
induced Wilfrid to pass on into the sleeping apartment a moment or so before
诱导 威尔弗里德 到 经过 在 进入 这 睡眠 公寓 一个 片刻 或者 所以 前
[vaɪə'letə] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔ:(ə)n] .
Violetta took this precaution .
维奥莱塔 采取 这 预防 :
在维奥莱塔采取这一预防措施之前, 她诱使威尔弗里德进入了卧室公寓。

[ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] ['perɪkli:z] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] [aɪ'diəz] ;
The potent liquor of Pericles had deprived him of consecutive ideas ;
这 强效 酒 的 伯里克利 有 被剥夺的 他 的 连续的 想法 ;
伯里克利喝下的烈酒使他丧失了连续思考的能力;
[hi:; hi][sæt] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊnd] [θɔ:t] ,
he sat nursing a thunder in his head , imagining it to be profound thought ,
他 卫星 护理 一个 雷 在 他的 头 , 想象 它 到 是 深刻的 想法 ,
他坐在那里, 心中翻腾着雷鸣, 却以为那是深刻的思考。

[tɪl] ['perɪkli:z] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .
till Pericles flung the door open .
直到 伯里克利 扔 这 门 打开 :
直到伯里克利猛地推开大门。

[vaɪə'letə] [ænd; ənd]['ɜ:mə][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
Violetta and Irma had departed .
维奥莱塔 和 伊尔玛 有 已离开 :
维奥莱塔和伊尔玛已经离开了。

" [br'həʊld] !
" **Behold** !
" 看哪 !

“看哪！

[ai][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [zi:] [ə'dres] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rəʊg] ['bɑ:rtəʊ]['rɪzəʊ] , " [sed] ['perikli:z] ,
I have it ; ze address of your rogue Barto Rizzo , " said Pericles ,
我 有 它 ; 泽 地址 的 你的 流氓 巴托 里佐 , " 说 伯里克利 ,
“我找到了，就是你们那个无赖巴托·里佐的地址，”佩里克勒斯说道。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:z] ['traɪʌmf] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fru:dnəs] .
in the manner of one whose triumph is absolutely due to his own shrewdness .
在 这 方式 的 一 谁 胜利 是 绝对地 到期的 到 他的 自己的 城府 .
就像他的成功完全归功于他自己的精明一样。

" [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
" **Are two women a match for me ?**
" 是 二 女性 一个 匹配 为了 我 ?
“两个女人配得上我吗？ ”

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [ju:; jə][æɪ; ʃəl] [si:] .
Now , my friend , you shall see .
现在 , 我的 朋友 , 你 将 看 .
现在，我的朋友，你很快就会看到了。

['bɑ:rtəʊ]['rɪzəʊ][ɪz] [tu:] ['kleɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][zɪz] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪm] .
Barto Rizzo is too clever for zis government , which cannot catch him .
巴托 里佐 是 也 聪明的 为了 zis 政府 , 哪个 不能 抓住 他 .
巴托·里佐太聪明了，本届政府根本抓不到他。

[ai] [kætʃ] [hɪm] ,
I catch him ,
我 抓住 他 ,
我抓住他了，

[ænd; ənd][ai] [ti:tʃ] [hɪm][hi:; hi] [meɪ] [tʌtʃ] ['pɒlətɪks] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:t] .
and I teach him he may touch politics — it is not for him to touch Art .
和 我 教 他 他 可能 触碰 政治 — 它 是 不是 为了 他 到 触碰 艺术 .
我教导他，他可以涉足政治，但艺术不是他该涉足的领域。

[wɒt] ! [tu:; tə] [haʊnd] [men][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ?
What ! to hound men to interrupt her while she sings in public places ?
什么 ! 到 猎犬 男人 到 打断 她 尽管 她 唱歌 在 民众 地方 ?
什么！竟然唆使男人在公共场所打断她唱歌？

[wɒt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !
接下来会发生什么？

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [maɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [kʊd; kəd] [help] [em 'i:] ,
But I knew my Countess d'Isorella could help me ,
但 我 知道 我的 伯爵夫人 - 可以 帮助 我 ,
但我知道我的伊索雷拉伯爵夫人能帮到我。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'frʌnt] ['ɜ:mə] ,
and so I sent for her to confront Irma ,
和 所以 我 发送 为了 她 到 面对 伊尔玛 ,
于是我派人把她叫来与伊尔玛对质。

[ænd; ənd][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ŋju:] [nɒt] - ['dwelɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
and dare to say she knew not Barto's dwelling — and why ?
和 敢 到 说 她 知道 不是 - 住宅 — 和 为什么 ?
她竟敢说自己不知道巴托的住处——为什么？

[aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['si:kɹət] .
I will tell you a secret .
我 将要 告诉 你 一个 秘密 .

我来告诉你一个秘密。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - ['flætəd] ['wʊmən] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ɪ'nʌf]
A long - flattered woman , my friend , she has had , you will think , enough
一个 长的 - 受宠若惊 女士 , 我的 朋友 , 她 有 有 , 你 将要 思考 , 足够的
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [nəʊ] !
of it ; no !
的 它 ; 不 !

我的朋友，一个被奉承了很久的女人，你可能会觉得她已经受够了；不！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] ['ævərɪs] .
she is like avarice .
她 是 喜欢 贪婪 .

她就像贪婪一样。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [swaɪn] , [ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] .
If it is worship of swine , she cannot refuse it .
如果 它 是 崇拜 的 猪 , 她 不能 拒绝 它 .

如果这是对猪的崇拜，她无法拒绝。

['bɑːrtʊʊ]['rɪzʊʊ] ['wəːʃɪps] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] — [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] — [aɪ]
Barto Rizzo worships her ; so it is a deduction — she knows his abode — I
巴托 里佐 崇拜 她 ; 所以 它 是 一个 扣除 — 她 知道 他的 住所 — 我
[ækt][ə'pɒn] [ðæt] ,
act upon that ,
行为 之上 那 ,

巴托·里佐崇拜她；因此可以推断——她知道他的住处——我据此采取行动。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][maɪ][end] .
and I arrive at my end .
和 我 到达 在 我的 结尾 .

我到达了终点。

[aɪ] [naʊ] [send] [hɪm][tuː; tə][ziː]['dev(ə)] .
I now send him to ze devil .
我 现在 发送 他 到 泽 魔鬼 .

我现在把他送去见魔鬼。

" ['bɑːrtʊʊ]['rɪzʊʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ][pɒʊ'liːtsɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['djʊərəɪŋ][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs]
" Barto Rizzo , after having evaded the polizia of the city during a three months
" 巴托 里佐 , 后 拥有 躲避 这 警察 的 这 城市 期间 一个 三 几个月
- ['stedɪ] [tʃeɪs] ,
' steady chase ,
- 稳定的 追赶 ,

“巴托·里佐在躲避了该市警察长达三个月的追捕后，

[wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːstep] [ɒv; əv] [vɪtɔːriːəz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrsʊʊ][fræn'tʃeskʊʊ]
was effectually captured on the doorstep of Vittoria's house in the Corso Francesco
曾是 有效地 捕获 在 这 家门口 的 维多利亚的 房子 在 这 科尔索 弗朗切斯科
,
!
,

他是在弗朗切斯科大街维多利亚家门口被抓获的。

[baɪ] [ʒɑːndaːmz] [huːm] ['perikliːz] [hæd; həd][set][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .
by gendarmes whom Pericles had set on his track .
经过 宪兵 谁 伯里克利 有 放 在 他的 追踪 .

被伯里克利派去追捕他的宪兵。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɒz; wəz] [stæbd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
A day later Vittoria was stabbed at about the same hour , on the same spot .
一个 天 之后 维多利亚 曾是 刺伤 在 关于 这 相同的 小时 , 在 这 相同的 点 .
一天后, 维多利亚在同一时间、同一地点被刺伤。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [delt] [ðə; ði] [bləʊ] .
A woman dealt the blow .
一个 女士 已处理 这 吹 .
施暴者是一名女性。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wɒz; wəz] [ri'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɑ:ftə'nu:n] [draɪv] [wɪð] ['lɔ:rə] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Vittoria was returning from an afternoon drive with Laura Piaveni and the
维多利亚 曾是 返回 从 一个 下午 驾驶 和 劳拉 - 和 这
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

维多利亚和劳拉·皮亚韦尼以及孩子们下午开车兜风回来。
[ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [sɪt] , [feɪs] [ɪn][læp] .
She saw a woman seated on the steps as beggarwomen sit , face in lap .
她 锯 一个 女士 坐着 在 这 步骤 作为 乞丐妇人 坐 , 脸 在 膝 .

她看到一个女人像乞丐妇人那样坐在台阶上, 脸埋在膝盖上。
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['læki] ,
Anxious to shield her from the lacquey ,
焦虑的 到 盾 她 从 这 漆 ,
急于保护她免受漆器的侵害,

[ʃi:; ji] [sent] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [smɔ:l] ['bɪts][ɒv; əv] ['mʌni] .
she sent the two little ones up to her with small bits of money .
她 发送 这 二 小的 一个 向上 到 她 和 小的 比特 的 钱 .
她让两个小孩带着零钱上来给她。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ʃi:; ji][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [pri'peəd] [tu:; tə]
But , as the woman would not lift her head , she and Laura prepared to
但 , 作为 这 女士 会 不是 举起 她 头 , 她 和 劳拉 准备 到
[pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ,
pass her ,
经过 她 ,
但是, 由于那名女子始终不肯抬头, 她和劳拉便准备从她身边经过。

['lɔ:rə] ['kʌmɪŋ] [lɑ:st] .
Laura coming last .
劳拉 未来 最后的 .
劳拉排在最后。

[ðə; ði] [bləʊ] , [laɪk] [ɔ:l] [sʌt] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənts] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [ðəʊz]
The blow , like all such unexpected incidents , had the effect of lightning on those
这 吹 , 喜欢 全部 这样的 意外 事件 , 有 这 影响 的 闪电 在 那些
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
这次打击, 就像所有这类突发事件一样, 对在场的人来说如同晴天霹雳;

[ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
the woman might have escaped ,
这 女士 可能 有 逃脱 ,
那名女子可能已经逃脱了。
[bʌt; bət] [ɑ:ftə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd] [strʌk] [ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
but after she had struck she sat down impassive as a cat by the hearth ,
但 后 她 有 击 她 卫星 向下 冷漠 作为 一个 猫 经过 这 炉 ,
但她出手之后, 却像猫一样面无表情地坐在壁炉旁。

[wið] [ə; ei] [raʊnd] - [aɪd] [steə(r)] .
with a round-eyed stare .
和 一个 圆形的 - 眼睛 盯 .

睁大眼睛，目光炯炯。

[ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sæsineit] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] ['sɪti] .
The news that Vittoria had been assassinated traversed the city .
这 消息 那 维多利亚 有 到过 被暗杀 穿越 这 城市 .

维多利亚遇刺的消息传遍了全城。

['kɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [tjʊə'rɪn] , ['mɜ:θə] [ɪn] [rəʊm] .
Carlo was in Turin , Merthyr in Rome .
卡洛 曾是 在 都灵 , 梅瑟蒂德菲尔 在 罗马 .

卡洛在都灵，梅瑟在罗马。

['perikli:z] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;
Pericles was one of the first who reached the house ;
伯里克利 曾是 一 的 这 第一的 WHO 达到 这 房子 ;

伯里克利是最早到达房子的人之一；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wen] ['wɪlfri:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [drəʊv] [ʌp] ;
he was coming out when Wilfrid and the Duchess of Graatli drove up ;
他 曾是 未来 出去 什么时候 威尔弗里德 和 这 公爵夫人 的 - 驾驶 向上 ;

他正要出来时，威尔弗里德和格拉特利公爵夫人开车来了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['kɑʊntəs; 'kɑʊntes] - ['flætli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪnstigeit] [ðə; ði]
and he accused the Countess d'Isorella flatly of having instigated the
和 他 被告 这 伯爵夫人 - 断然 的 拥有 煽动 这

['mɜ: də(r)] .
murder .
谋杀 .

他断然指控伊索雷拉伯爵夫人唆使了这起谋杀案。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] .
He was frantic .
他 曾是 疯狂的 .

他当时非常慌张。

[ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wu:nd] .
They supposed that she must have succumbed to the wound .
他们 据称 那 她 必须 有 屈服了 到 这 伤口 .

他们推测她一定是伤重不治身亡了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rə] .
The duchess sent for Laura .
这 公爵夫人 发送 为了 劳拉 .

公爵夫人派人去接劳拉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; ei] [pres] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [soft] - ['hʌmɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ;
There was a press of carriages and soft-humming people in the street ;
那里 曾是 一个 按 的 马车 和 柔软的 - 哼唱 人们 在 这 街道 ;

['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ['sɒbɪŋ] .
many women and men sobbing .
许多 女性 和 男人 啜泣 .

街上马车拥挤，人们低声哼着歌；许多男女都在啜泣。

['wɪlfri:d] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hu:] [brɔ:t] ['kʌmfət] [wen]
Wilfrid had to wait an hour for the duchess , who brought comfort when
威尔弗里德 有 到 等待 一个 小时 为了 这 公爵夫人 , WHO 带来 舒适 什么时候

[ʃi:; ʃi] [keɪm] .
she came .
她 来了 .

威尔弗里德等了一个小时才见到公爵夫人，公爵夫人到来后给他带来了安慰。

[hɜː(r); hæ(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][,riːəʃʊərɪŋ; ,riːəʃɔːrɪŋ] .

Her first words were reassuring .
她 第一的 字 是 令人安心 ；

她开口说的第一句话就让人感到安心。

" [ɑː] !

" **Ah** !

" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **she said** ,

" 她 说 ,

她说，

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [em 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] ['liːnə] ?

" **did I not do well to make you drive here with me instead of with Lena ?**

" 做过 我 不是 做 出色地 到 制作 你 驾驶 这里 和 我 反而 的 和 莉娜 ?

“我让你跟我一起开车过来，而不是跟莉娜一起，难道我做得不好吗？”

[ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .

Those eyes of yours would be unpardonable to her .

那些 眼睛 的 你的 会 是 不可饶恕的 到 她 ；

她会觉得你那双眼睛是不可饶恕的。

[jes] , [ɪn'diːd] ; [ðəʊ] [ə; eɪ] [kɔːps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [bʌt; bət]['kaʊntəs; 'kaʊntəs]

Yes , indeed ; though a corpse were lying in this house ; but Countess

是的 , 的确 ; 尽管 一个 尸体 是 说谎 在 这 房子 ; 但 伯爵夫人

[,ælə'sændrə] [ɪz] [seɪf] .

Alessandra is safe .

亚历山德拉 是 安全的 .

没错，虽然这栋房子里躺着一具尸体，但亚历山德拉伯爵夫人是安全的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)] .

I have seen her .

我 有 已见 她 ；

我见过她。

[aɪ][hæv; həv] [held] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] .

I have held her hand .

我 有 握住 她 手 ；

我牵过她的手。

" ['wɪlfrɪd] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hænd] ['pæʃənətli] .

" **Wilfrid kissed the duchess's hand passionately** .

" 威尔弗里德 亲吻 这 公爵夫人的 手 热情地 ；

威尔弗里德热情地吻了公爵夫人的手。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] ['liːnə] [wɒz; wəz] [truː] : ['liːnə] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['dʒenərəs] [ə'pɒn][ðə; ði]

What she had said of Lena was true : Lena could only be generous upon the

什么 她 有 说 的 莉娜 曾是 真的 : 莉娜 可以 仅有的 是 慷慨的 之上 这

[ɑːftə(r)] - [θɔːt] ;

after - thought ;

后 - 想法 ；

她对莉娜的评价是正确的：莉娜只有在事后才会慷慨大方；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [drəʊv] ['wɪlfrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt]

and when the duchess drove Wilfrid back to her , he had to submit

和 什么时候 这 公爵夫人 驾驶 威尔弗里德 后退 到 她 , 他 有 到 提交

[tuː; tə][hɪə(r)] [skɔːn] :

to hear scorn :

到 听到 轻蔑 ；

当公爵夫人开车把威尔弗里德送回她身边时，他不得不忍受她的嘲讽：

[ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] ɔːl] [ɪˈtæljənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz] [kʌt] - [θrəʊt] ,
and indignation against all Italians , who were denounced as cut - throats ,
和 愤慨 反对 全部 意大利人 , WHO 是 谴责 作为 切 - 喉咙 ,
[ænd; ənd] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
and worse and worse and worse ,
和 更糟 和 更糟 和 更糟 ,
并对所有意大利人表示愤慨, 他们被谴责为杀人犯, 而且谴责的言辞越来越恶劣。

[meɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [əˈlaɪk] .
males and females alike .
男性 和 女性 同样 .
男性和女性都一样。

[ðɪs] [wei] [ˈɡraʊndɪd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][vɪtˈtɔːriːɑː] .
This way grounded on her sympathy for Vittoria .
这 方式 接地 在 她 同情 为了 维多利亚 .
这种方式源于她对维多利亚的同情。

[bʌt; bət] [ˈwɪlfɪd] [naʊ] [felt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈvəʊtɪd]
But Wilfrid now felt toward the Italians through his remembrance of that devoted
但 威尔弗里德 现在 毛毡 朝向 这 意大利人 通过 他的 纪念 的 那 奉献
[soʊlz] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
soul's love of them ,
灵魂的 爱 的 他们 ,
但威尔弗里德现在通过回忆起那位忠诚的灵魂对意大利人的爱, 对意大利人产生了新的感情。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][dəˈrekt] [lʊk] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .
and with one direct look he bade his betrothed good - bye , and they parted .
和 和 一 直接的 看 他 巴德 他的 未婚妻 好的 - 再见 , 和 他们 分手了 .
他只用眼神向未婚妻道别, 两人就此分别。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðæt] [ˈmɜːθə] , [ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz]
It was in the early days of March that Merthyr , then among the Republicans
它 曾是 在 这 早期的 天 的 行进 那 梅瑟蒂德菲尔 , 然后 之中 这 共和党人
[ɒv; əv] [rəʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,
三月初, 当时身处罗马共和国的梅瑟蒂德菲尔

[hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈlɔːrə] - .
heard from Laura Piaveni .
听到 从 劳拉 - .
来自劳拉·皮亚韦尼的消息。

[tuː] [ˈlɛtəz] [rɪːtʃt] [hɪm] , [wʌn] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] ,
Two letters reached him , one telling of the attempted assassination ,
二 信件 达到 他 , 一 讲述 的 这 尝试过 暗杀 ,
他收到了两封信, 其中一封讲述了刺杀未遂事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
and a second explaining circumstances connected with it .
和 一个 第二 解释 情况 连接 和 它 .
第二份文件解释了与此相关的情况。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈsʌmənd] [hɪm][tuː; tə][mɪˈlæn] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [left][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɒpʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
The first summoned him to Milan ; the other left it to his option to make
这 第一的 被召唤 他 到 米兰 ; 这 其他 左边 它 到 他的 选项 到 制作
[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
the journey .
这 旅行 .
第一个人召他去米兰; 另一个人则让他自己决定是否前往。

[hiː; hi] ['stɑ:tɪd] , ['kæriŋ] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [tuː; tə][vi:tɔ:ri:ɑ:] ,
He started , carrying kind messages from the Chief to Vittoria ,
他 开始 , 携带 种类 消息 从 这 首席 到 维多利亚 ,
他出发了, 带着酋长的亲切问候给维多利亚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][lu:si'ɑ:nɒs] [rɑmɑ:rə] [ðə; ði]['bʊfə(r)][bʊ; əv][ə; ei] [rɪ'nju:əl] [bʊ; əv][əʊld] ['frendʃɪp] [tuː; tə]
and from Luciano Ramara the offer of a renewal of old friendship to
和 从 卢西亚诺 拉玛拉 这 提供 的 一个 续期 的 老的 友谊 到
[kaʊnt] - .
Count Ammiani .
数数 - .

卢西亚诺·拉马拉向阿米亚尼伯爵提出重续旧谊。
[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [ju:θ] [tuː; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)]
His political object was to persuade the Lombard youth to turn their
他的 政治的 目的 曾是 到 说服 这 伦巴第 青年 到 转动 他们的
[həʊl] [streŋθ] [ə'pɒn] [rəʊm] .
whole strength upon Rome .
所有的 力量 之上 罗马 :
他的政治目标是说服伦巴第青年将全部力量投入到对罗马的进攻中。

[ðə; ði][drɪ'zæɪə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The desire of his heart was again to see her ,
这 欲望 的 他的 心 曾是 再次 到 看 她 ,
他内心深处最渴望的就是再次见到她。
[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ni:li] [lɒst] [tuː; tə][ɔ:l] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
who had been so nearly lost to all eyes for ever .
WHO 有 到过 所以 几乎 丢失的 到 全部 眼睛 为了 曾经 :
他差点就永远从所有人的视线中消失了。

['bɔ:rəz] [fɜ:st] ['letə(r)] ['steɪtɪd] [bri:f] [fæktɪs] .
Laura's first letter stated brief facts .
劳拉的 第一的 信 声明 简短的 事实 :
劳拉的第一封信简要陈述了一些事实。
" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stæbd] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] , [ɒn][ðə; ði] [steps] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **She was stabbed this afternoon , at half - past two , on the steps of her**
" 她 曾是 刺伤 这 下午 , 在 一半 - 过去的 二 , 在 这 步骤 的 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“今天下午两点半, 她在自家台阶上被刺伤了。”

[baɪ][ə; ei] ['wʊmən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪf] [bʊ; əv]['bɑ:rtɒʊ] ['rɪzɒʊ] .
by a woman called the wife of Barto Rizzo .
经过 一个 女士 称为 这 妻子 的 巴托 里佐 :
由一位自称是巴托·里佐妻子的女子所写。
[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['dægə(r)] .
She caught her hands up under her throat when she saw the dagger .
她 捕捉 她 双手 向上 在下面 她 喉 什么时候 她 锯 这 匕首 :
她看到匕首时, 下意识地用手捂住了喉咙。

[hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd][hɑ:f] - [æn; ən] - [ɪntʃ]
Her right arm was penetrated just above the wrist , and half - an - inch
她 正确的 手臂 曾是 渗透 只是 多于 这 手腕 , 和 一半 - 一个 - 英寸
[ɪn][ðə; ði] [left] [breɪst] ,
in the left breast ,
在 这 左边 胸部 ,
她的右臂手腕上方被刺穿, 左胸被刺入半英寸。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)] [bəʊn] .
close to the centre bone .
关闭 到 这 中心 骨 .

靠近中心骨。

[ʃiː; ʃi] [brˈheɪvd] [ˈfɜːmli] .
She behaved firmly .
她 表现 牢牢 .

她态度坚决。

[ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈəʊnli] [strʌk] [wʌns] .
The assassin only struck once .
这 刺客 仅有的 击 一次 .

刺客只发动了一次攻击。

[nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [wɜːk] . " **No visible danger ; but you should come , if you have no serious work** . "
不 可见的 危险 ; 但 你 应该 来 , 如果 你 有 不 严肃的 工作 . "

没有明显的危险；但如果你没有正经工作，就应该来。

" [ˈhæpɪli] , " [ræn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈletə(r)] , [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] - [ˈleɪtə(r)] [deɪt] , " [ðə; ði] [əˈsæsn] **" Happily , " ran the subsequent letter , of two days ' later date , " the assassin**
" 快乐地 , " 跑 这 随后的 信 , 的 二 天 - 之后 日期 , " 这 刺客

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
was a woman ,
曾是 一个 女士 ,

“令人欣慰的是，”两天后写的另一封信中写道，“刺客是一名女性。”

[ænd; ənd][wʌn] [ˈefət] [ɪgˈzɔːsts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈəʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˌɪdɪˈɒtɪk] .
and one effort exhausts a woman ; she struck only once , and became idiotic .
和 一 努力 排气管 一个 女士 ; 她 击 仅有的 一次 , 和 成为 愚蠢的 .

一次努力就能使女人精疲力竭；她只打了一次，就变得愚蠢了。

[ˈsɑːndrə; ˈsændrə][hæz; həz][nəʊ][ˈfiːvə(r)] .
Sandra has no fever .
桑德拉 有 不 发烧 .

桑德拉没有发烧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ˈredi] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ? — [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
She had her wits ready — where were mine ? — when she received the
她 有 她 智慧 准备好 — 在哪里 是 矿 ? — 什么时候 她 已收到 这

[wuːnd] .
wound .
伤口 .

她受伤时头脑清醒——我的头脑呢？

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
While I had her in my arms ,
尽管 我 有 她 在 我的 武器 ,

当我把她抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
she gave orders that the woman should be driven out of the city in her
她 给予 订单 那 这 女士 应该 是 驱动 出去 的 这 城市 在 她

[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她下令用马车将那名女子送出城外。

[ðə; ði] [griːk] , [hɜː(r); hə(r)][mæd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈdɔːrə] , [əˈkjuːz] [ˈkɑʊntəs; ˈkaʊntəs] - .
The Greek , her mad musical adorer , accuses Countess d'Isorella .
这 希腊语 , 她 疯狂的 音乐 崇拜者 , 指控 伯爵夫人 - .

那个希腊人，也就是她疯狂的音乐崇拜者，指控伊索雷拉伯爵夫人。

[ˈkɑ:ləʊ][hæz; həz] [si:n] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] — [rɪˈtɜ:nz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] .
Carlo has seen this person — returns convinced of her innocence .
卡洛 有 已见 这 人 — 返回 确信 的 她 无辜 .
卡洛见过这个人——回来后确信她是无辜的。

[ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [əkˈseptɪd] [pru:f] ; [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv][wʌn] .
That is not an accepted proof ; but we have one .
那 是 不是 一个 公认 证明 ; 但 我们 有 一 .
这虽然不是公认的证据，但我们确实有一个。

[aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [ˈrɪzʊ] ([ˈsɑ:ndrə; ˈsændrə][wɒz; wəz][ˈsi:kɹət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
It seems that Rizzo (Sandra was secret about it and about one or two
它 似乎 那 里佐 (桑德拉 曾是 秘密 关于 它 和 关于 一 或者 二
[ˈʌðə(r)] [θɪŋz]) [sent][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [æn; ən][ˈaʊə(r)]
other things) sent to her commanding her to appoint an hour
其他 事物) 发送 到 她 指挥 她 到 委 一个 小时
[dɪˈtestəbl̩] [staɪl] !
detestable style !
可恨 风格 !
看来里佐（桑德拉对此事以及其他一两件事都保密）派人命令她安排一个小时的令人厌恶的风格！

[ai][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ ; [ai][fɪə(r)] [ði:z] [kənˈspɪrəsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] : — [fi; ji][daɪd] [əˈpɔɪnt] [æn; ən]
I can see it now ; I fear these conspiracies no longer : — she did appoint an
我 能 看 它 现在 ; 我 害怕 这些 阴谋论 不 更长 : — 她 做过 委 一个
[ˈaʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;
我现在明白了；我不再害怕这些阴谋了：——她确实指定了一个时间；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈzɑ:nda:mz] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
and was awaiting him when the gendarmes sprang on the man at her
和 曾是 等待中 他 什么时候 这 宪兵 弹簧 在 这 男人 在 她
[dɔ:(r)] .
door .
门 .
当宪兵扑向她家门口的男人时，她正在等他。

" [hi; hi][hæd; həd] [iˈveɪd] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [wi:ks] ,
" **He had evaded them several weeks ,**
" 他 有 躲避 他们 一些 周 ,
他躲避了他们好几个星期，
[səʊ][wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃɑ:dʒd] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] [wɪð] [ðə; ði]
so we are to fancy that his wife charged Countess Alessandra with the
所以 我们 是 到 想要 那 他的 妻子 带电 伯爵夫人 亚历山德拉 和 这
[bɪˈtreɪəl] .
betrayal .
背叛 .
所以我们应该想象是他的妻子指控亚历山德拉伯爵夫人背叛了他。

[ðɪs] [əˈpɪəz] [ə; eɪ] [ˈri:znəbl̩] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [wei] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:d] .
This appears a reasonable and simple way of accounting for the deed .
这 出现 一个 合理的 和 简单的 方式 的 会计 为了 这 契据 .
这似乎是一种合理且简单的契约核算方法。

[səʊ][ai][ˈəʊnli] [ˈpɑ:tlɪ] [ɡɪv] [ˈkredɪt][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
So I only partly give credit to it .
所以 我 仅有的 部分 给 信用 到 它 .
所以我只部分认可它的作用。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [tru:] .
But it may be true .
但 它 可能 是 真的 .

但这或许是真的。

" [ðə; ði] [wu:nd] [hæz; həz][nɒt] [prə'dju:st] [ə; ei] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəm] — [ˈveri] , [ˈveri]
" The wound has not produced a shock to her system — very , very
" 这 伤口 有 不是 生产 一个 震惊 到 她 系统 — 非常 , 非常
[ˈfɔ:tʃənətli] .
fortunately .
幸运的是 .

“非常非常幸运的是，伤口没有对她的身体造成冲击。”

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
On the whole , a better thing could not have happened .
在 这 所有的 , 一个 更好的 事物 可以 不是 有 发生 .

总的来说，不可能有比这更好的结果了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][mɔ:(r)] [ɪkˈsplɪsɪt] ?
Should I be more explicit ?
应该 我 是 更多的 显式 ?

我是否应该表达得更明确一些？

[jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Yes , to you ;
是的 , 到 你 ;

是的，对你来说；

[fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ˈbeəli] [sed] .
for you are not of those who see too much in what is barely said .
为了 你 是 不是 的 那些 WHO 看 也 很多 在 什么 是 仅仅 说 .

因为你不是那种会过度解读言外之意的人。

[ðə; ði] [wu:nd] , [ðen] , [maɪ][diə(r)] [gʊd] [frend] , [hæz; həz] [hi:lɪd] [əˈnʌðə(r)] [wu:nd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
The wound , then , my dear good friend , has healed another wound , of which I
这 伤口 , 然后 , 我的 亲爱的 好的 朋友 , 有 已治愈 其他 伤口 , 的 哪个 我
[nju:] [ˈnʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

那么，我亲爱的朋友，这道伤口又愈合了另一道伤口，而我对此一无所知。

- [ænd; ənd] [ˈbrɛʃən] [frendz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] , [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Bergamasc and Brescian friends of her husband's , have imagined that she
- 和 布雷西亚 朋友们 的 她 丈夫的 , 有 想象 那 她
[ɪntəˈrʌptɪd] [ɔ:(r)] [daɪˈvɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
interrupted or diverted his studies .
中断 或者 改道 他的 研究 .

她丈夫的贝尔加马斯和布雷西亚的朋友们认为她打断或分散了丈夫的学业。

[hiː; hi][ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]
He also discovered that she had an opinion of her own , and
他 还 发现 那 她 有 一个 观点 的 她 自己的 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [aɪˈti:] ;
sometimes he consulted it ;
有时 他 咨询 它 ;

他还发现她有自己的想法，有时他也会采纳她的意见；

[bʌt; bət][əˈlæs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wen] [lʌv] ['lɪsnd] , [ɔ:(r)][fɪ:; fɪ] [wen] [lʌv] [spəʊk] ;
they are lovers , and he knew not when love listened , or she when love spoke ;
他们是 是 恋人 , 和 他 知道 不是 什么时候 爱 听着 , 或者 她 什么时候 爱 辐 ;

他们是恋人，他不知道爱情何时倾听，她也不知道爱情何时诉说；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['mi:nwaɪl] .
and there was grave business to be done meanwhile .
和 那里 曾是 严重 商业 到 是 完毕 同时 .

与此同时，还有重要的事情需要处理。

[kæn; kən][ju:; jʊ]['kaɪndli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:ʒn] ?
Can you kindly allow that the case was open to a little confusion ?
能 你 亲切地 允许 那 这 案件 曾是 打开 到 一个 小的 困惑 ?

能否请您承认，此案可能存在一些误解？

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I know that you will .
我 知道 那 你 将要 .

我知道你会的。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hɪə(r)] ['meni] ['vaɪələnt] [ri'prəʊtʃ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] .
He had to hear many violent reproaches from his fellow - students .
他 有 到 听到 许多 暴力 责备 从 他的 同伴 - 学生 .

他不得不忍受同学们的严厉斥责。

[ði:z] [hæv; həv] [si:st] .
These have ceased .
这些 有 停止 .

这些都已停止。

[aɪ] [send] [ðɪs] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
I send this letter on the chance of the first being lost on the road ;
我 发送 这 信 在 这 机会 的 这 第一的 存在 丢失的 在 这 路 ;

我寄出这封信，以防第一封信在路上丢失；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][fɜ:st] ['plezntli] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
and it will supplement the first pleasantly to you in any event .
和 它 将要 补充 这 第一的 愉快 到 你 在 任何 事件 .

无论如何，它都会给你带来愉悦的补充体验。

[fɪ:; fɪ] [laɪz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [aɪ] [raɪt] , [prɒpt] [ɒn] [haɪ] ['pɪləʊz] ,
She lies here in the room where I write , propped on high pillows ,
她 谎言 这里 在 这 房间 在哪里 我 写 , 支撑 在 高的 枕头 ,

她躺在我写作的这间房间里，用高高的枕头垫着。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :
the right arm bound up , and says :
这 正确的 手臂 边界 向上 , 和 说道 :

右臂绷紧，说道：

- [tel] ['mɜ:θə] [aɪ] [preɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [rəʊm] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' Tell Merthyr I prayed to be in Rome with my husband , and him , and the
- 告诉 梅瑟蒂德菲尔 我 祈祷 到 是 在 罗马 和 我的 丈夫 , 和 他 , 和 这
[tʃi:f] .
Chief .
首席 .

“告诉梅瑟，我祈祷能和我的丈夫、他以及酋长一起在罗马。”

[tel] [hɪm][aɪ] [lʌv] [maɪ] [frend] .
Tell him I love my friend .
告诉 他 我 爱 我的 朋友 .

告诉他我爱我的朋友。

[tɛl] [hɪm][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rəʊm] .
Tell him I think he deserves to be in Rome .
告诉 他 我 思考 他 值得 到 是 在 罗马 .

告诉他，我认为他应该去罗马。

[tɛl] [hɪm] — - ['entə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'deɪndʒərɪŋ]
Tell him — ' Enter Countess Ammiani to reprove her for endangering
告诉 他 — - 进入 伯爵夫人 - 到 责备 她 为了 危及

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [fə'tiːɡɪŋ] [hɜː'self] .
the hopes of the house by fatiguing herself .
这 希望 的 这 房子 经过 令人疲惫的 她自己 .

告诉他——‘阿米亚尼伯爵夫人上场，斥责她让自己疲惫不堪，危及了家族的希望。

[ˈsɑːndrə; 'sændrə] [sendz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
Sandra sends a blush at me , and I smile , and the countess
桑德拉 发送 一个 脸红 在 我 , 和 我 微笑 , 和 这 伯爵夫人

[ˈkɪsɪz] [hɜː(r); hæ(r)] .
kisses her .
吻 她 .

桑德拉朝我抛了个媚眼，我笑了笑，伯爵夫人吻了她。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['trænskɪpt] [ɒv; əv][wʌŋ] [ʃɔːt] [siːn] ,
I send you a literal transcript of one short scene ,
我 发送 你 一个 文字 文字稿 的 一 短的 场景 ,

我发给你一份短片的逐字稿，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː 'es] .
so that you may feel at home with us .
所以 那 你 可能 感觉 在 家 和 我们 .

这样您就能在我们这里感到宾至如归。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['venɪs] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [rəʊm] ,
" There is a place called Venice , and there is a place called Rome ,
" 那里 是 一个 地方 称为 威尼斯 , 和 那里 是 一个 地方 称为 罗马 ,

“有一个地方叫威尼斯，还有一个地方叫罗马，

[ænd; ænd][bəʊθ] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['pleɪsɪz][ænd; ænd] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ænd][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
and both places are pretty places and famous places ; and there is a
和 两个都 地方 是 漂亮的 地方 和 著名的 地方 ; 和 那里 是 一个

[θɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;
thing called the fashion ;
事物 称为 这 时尚 ;

这两个地方都是风景优美、名声在外的地方；而且还有时尚这回事；

[ænd; ænd] [ðiːz] ['prɪti] ['pleɪsɪz][ænd; ænd] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] : [ænd; ænd][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
and these pretty places and famous places set the fashion : and there is a
和 这些 漂亮的 地方 和 著名的 地方 放 这 时尚 : 和 那里 是 一个

[pleɪs] [kɔːld] [mɪ'læn] ,
place called Milan ,
地方 称为 米兰 ,

这些美丽的地方和著名的景点引领着时尚潮流：其中就包括米兰。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['berɡɑːmɔː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['breɪʃɑː] ,
and a place called Bergamo , and a place called Brescia ,
和 一个 地方 称为 贝加莫 , 和 一个 地方 称为 布雷西亚 ,

还有个叫贝加莫的地方，以及个叫布雷西亚的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪdi] - [pɛrt]
and they all want to follow the fashion , for they are giddy - pated
和 他们 全部 想 到 跟随 这 时尚 , 为了 他们 是 头晕 - 铺垫
[ˈbæɡɪdʒ] .
baggages .
行李 .

他们都想追随时尚，因为他们是轻浮的行李。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈmæmə] ?
What is the fashion , mama ?
什么 是 这 时尚 , 妈妈 ?

妈妈，现在流行什么？

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] & [si:] . & [si:] . & [si:] . : — [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][pɒv; əv][ˈlektʃə(r)][tu:; tə][maɪ]
The fashion , my dear , is & c . & c . & c . : — Extract of lecture to my
这 时尚 , 我的 亲爱的 , 是 & c . & c . & c . : — 提炼 的 演讲 到 我的
[ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
little daughter ,
小的 女儿 ,

亲爱的，现在的时尚是.....等等等等：——摘自我对小女儿的讲话

[əˈmeɪljə] , [hu:] [sez] [fi; ji] [fəˈɡet] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ˈdʒɑ:kəmoʊ][sendz] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [lʌv] .
Amalia , who says she forgets you ; but Giacomo sends his manly love .
阿玛莉亚 , WHO 说道 她 忘记了 你 ; 但 贾科莫 发送 他的 男子气概 爱 .

阿玛莉亚说她忘记了你；但贾科莫送来了他浓浓的爱意。

[əʊ] , [ɡʊd] [ɡɒd] !
Oh , good God !
哦 , 好的 上帝 !

我的天哪！

[ʊd; ʊəd][ai][hæv; həv] [blʌd] [ɪn][maɪ][lɪps] [wen] [ai] [kɪst] [hɪm] ,
should I have blood in my lips when I kissed him ,
应该 我 有 血 在 我的 嘴唇 什么时候 我 亲吻 他 ,

我吻他的时候嘴唇上有血迹是正常的吗？

[ɪf] [ai] [ŋju:] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɡəʊ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
if I knew that he was old enough to go out with a sword in his hand a
如果 我 知道 那 他 曾是 老的 足够的 到 去 出去 和 一个 剑 在 他的 手 一个
[wi:k] [hens] ?
week hence ?
星期 因此 ?

如果我知道他一周后年纪足够大，可以手持利剑外出呢？

[ai] [si:m] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][bi; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɔ:l] [ˈmʌðə(r)] .
I seem every day to be growing more and more all mother .
我 似乎 每一个 天 到 是 生长 更多的 和 更多的 全部 母亲 .

我感觉自己每天都越来越像个母亲了。

[ðɪs] [ˈmʌnθ] [ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][ju: ˈes][ɪz] [fʊl] [pɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .
This month in front of us is full of thunder .
这 月 在 正面 的 我们 是 满的 的 雷 .

这个月雷雨交加。

[ɑ:dˈdi:əʊ] !
Addio !
艾迪奥 !

再见！

" [wen] [ˈmɜːθə] [stəd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪˈlæn] [æn; ən] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈɪjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgeɪts]
" **When Merthyr stood in sight of Milan an army was issuing from the gates**
" 什么时候梅瑟蒂德菲尔 站立 在 视线 的 米兰 一个 军队 曾是 发行 从 这 大门
.
:
.

“当梅瑟蒂德菲尔出现在米兰城门口时，一支军队正从城门中涌出。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈelˈaɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ðə; ði] [ˈɪntəvjuː]
THE INTERVIEW
这 面试

采访

[ˈmɜːθə] [sɔː] [ˈlɔːrə] [fɜːst] .
Merthyr saw Laura first .
梅瑟蒂德菲尔 锯 劳拉 第一的 .

梅瑟先看到了劳拉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] :
He thought that Vittoria must be lying on her couch :
他 想法 那 维多利亚 必须 是 说谎 在 她 长椅 :

他心想维多利亚一定正躺在沙发上:

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [ˈsɪmpli] [ˈfɪɡəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
but Laura simply figured her arm in a sling , and signified , more than
但 劳拉 简单地 想 她 手臂 在 一个 吊索 , 和 表示 , 更多的 比
[sed] ,
said ,
说 ,

但劳拉只是比划了一下她手臂上的吊带，与其说是说了什么，不如说是象征性地表达了出来。

[ðæt] [viːtˈtɔːriːɑː] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
that Vittoria was well and taking the air .
那 维多利亚 曾是 出色地 和 采取 这 空气 .

维多利亚身体健康，正在呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [begd] [ˈhʌŋɡrəli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
She then begged hungrily for news of Rome , and again of Rome ,
她 然后 乞求 饥饿地 为了 消息 的 罗马 , 和 再次 的 罗马 ,

然后她急切地询问罗马的消息，一遍又一遍地询问罗马的消息。

[ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɔːsp; klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
and sat with her hands clasped in her lap to listen .
和 卫星 和 她 双手 紧握 在 她 膝 到 听 .

她双手交叠放在膝上，静静地听着。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈvenɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [breθ] [ɒv; əv] [preɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɒt]
She mentioned Venice in a short breath of praise , as if her spirit could not
她 提及 威尼斯 在 一个 短的 气息 的 称赞 , 作为 如果 她 精神 可以 不是

[rɪˈpəʊz] [ðeə(r)] .
repose there .
休息 那里 .

她简短地赞叹了一下威尼斯，仿佛她的灵魂无法在那里安息。

[rəʊm] , [ɪts] ['hɑːspɪtlz] , [ɪts][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'rendʒmənts] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][tri'ʌmvə, trai-] ,
Rome , its hospitals , its municipal arrangements , the names of the triumvirs ,
罗马 , 它是 医院 , 它是 市政 安排 , 这 姓名 的 这 三巨头 ,
[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the prospects of the city ,
这 前景 的 这 城市 ,
罗马, 它的医院, 它的市政安排, 三巨头的名字, 这座城市的前景,

[ðə; ði]['iːdɪkt] , [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði][,pɒpju'ləreɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the edicts , the aspects of the streets , the popularity of the Government ,
这 法令 , 这 方面 的 这 街道 , 这 人气 的 这 政府 ,
法令、街头景象、政府的支持率

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ræŋkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] — [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
the number of volunteers ranked under the magical Republic — of these things
这 数字 的 志愿者 排名 在下面 这 神奇 共和国 — 的 这些 事物
['mɜːθə] [tɔːkt] ,
Merthyr talked ,
梅瑟蒂德菲尔 谈话 ,

在魔法共和国统治下的志愿者人数——梅瑟谈到这些事情时说道：

[æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəl] [ɪnstrɪ'geɪʃn] , [tɪl] , ['stɒpɪŋ] [ə'brʌptli] ,
at her continual instigation , till , stopping abruptly ,
在 她 持续的 煽动 , 直到 , 停止 突然 ,
在她的不断怂恿下, 直到突然停了下来,

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ɪiː; ji] [wɪft] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm] ['eni] ['peɪnf(ə)l][s'ʌbdʒɪkt] .
he asked her if she wished to divert him from any painful subject .
他 问 她 如果 她 希望 到 转移 他 从 任何 痛苦 主题 .
他问她是否想让他转移话题, 不再谈及任何痛苦的事情。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不, 不!

" [ɪiː; ji] [kraɪd] , " [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [æŋ; ən]['æŋkə(r)] .
" **she cried , " it's only that I want to feel an anchor** .
" 她 哭 , " 它是 仅有的 那 我 想 到 感觉 一个 锚 .
她哭着说：“我只是想找个依靠而已。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'drɪft] .
We are all adrift .
我们 是 全部 漂流 .

我们都迷失了方向。

[sɑːndrə; 'sændrə][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
Sandra is in perfect health .
桑德拉 是 在 完美的 健康 .
桑德拉身体非常健康。

[ʼaʊə(r)] ['bɒdɪz] , [dɪə(r)] ['mɜːθə] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
Our bodies , dear Merthyr , are enjoying the perfection of comfort .
我们的 身体 , 亲爱的 梅瑟蒂德菲尔 , 是 享受 这 完美 的 舒适 .
亲爱的梅瑟蒂德菲尔, 我们的身体正享受着极致的舒适。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] . " **Nothing is done here except to keep us from boiling over** . "
没有什么 是 完毕 这里 除了 到 保持 我们 从 沸腾 超过 . "
这里的一切行动都只是为了防止我们情绪失控。

" [waɪ] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] - [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] ? " [sed] ['mɜːθə] .
" **Why does not Count Ammiani come to Rome ?** " **said Merthyr** .
" 为什么 做 不是 数数 - 来 到 罗马 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“阿米亚尼伯爵为什么不来罗马呢？”梅瑟问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ɔːl] [ɪn] [rəʊm] ?
" **Why are we not all in Rome ?**
" 为什么 是 我们 不是 全部 在 罗马 ?
为什么我们不都在罗马？

[jes] , [waɪ] !
Yes , why !
是的 , 为什么 !
是的，为什么！

[waɪ] !
why !
为什么 !
为什么！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnɪv(ə)l][əv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . " **We should make a carnival of our own if we were** . "
我们 应该 制作 一个 狂欢 的 我们的 自己的 如果 我们 是 . "
如果我们有时间，我们应该自己举办一场嘉年华。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [naɪf] , " ['mɜːθə] [saɪd] .
" **She would have escaped that horrible knife ,** " **Merthyr sighed** .
" 她 会 有 逃脱 那 可怕 刀 , " 梅瑟蒂德菲尔 叹了口气 .
“她本可以躲过那把可怕的刀，”梅瑟叹了口气。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [naɪf] .
" **Yes , she would have escaped that horrible knife** .
" 是的 , 她 会 有 逃脱 那 可怕 刀 .
“是的，她本可以逃脱那把可怕的刀。”

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [mɪˈlæn][ænd; ənd] [rəʊm] , [maɪ] [frend] !
But see the difference between Milan and Rome , my friend !
但 看 这 不同之处 之间 米兰 和 罗马 , 我的 朋友 !
朋友，看看米兰和罗马之间的区别吧！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [naɪf] [hɪə(r)] .
It was a blessed knife here .
它 曾是 一个 蒙福 刀 这里 .
这是一把幸运的刀。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
It has given her husband back to her ; it has destroyed the
它 有 给定 她 丈夫 后退 到 她 ; 它 有 损毁 这
[ɪnˈtriːg, ɪn-] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
intrigues against her :
阴谋 反对 她 :
它让她重新拥有了丈夫；它粉碎了针对她的阴谋。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] — [aɪ][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
It seems to have been sent — I was kneeling in the cathedral this morning ,
它 似乎 到 有 到过 发送 — 我 曾是 跪着 在 这 大教堂 这 早晨 ,
似乎是发来的——我今天早上跪在教堂里，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [maɪ][aɪz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

and had the very image crossing my eyes — from the saints of heaven

和 有 这 非常 图像 过境 我的 眼睛 — 从 这 圣徒 的 天堂

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [blæk] [nɒt] .

to cut the black knot .

到 切 这 黑色的 结 .

我的脑海中浮现出一幅画面——来自天堂的圣徒们斩断了黑色的结。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [rəʊm] .

Perhaps it may be the means of sending us to Rome .

也许 它 可能 是 这 方法 的 发送 我们 到 罗马 .

或许这是把我们送往罗马的办法。

" ['bɔːrə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sed] ,

" Laura paused , and , looking at him , said ,

" 劳拉 暂停 , 和 , 寻找 在 他 , 说 ,

劳拉顿了顿, 看着他说道:

" [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kəmprɪ'hend] [lʌv] [wɪ'dəʊt] ['fɒli] [ɪn]

" It is so utterly impossible for us women to comprehend love without folly in

" 它 是 所以 完全地 不可能的 为了 我们 女性 到 理解 爱 没有 蠢事 在

[ə; eɪ][mæn] ;

a man ;

一个 男人 ;

“对于我们女人来说, 要理解一个男人没有愚蠢的爱情, 是完全不可能的;

[ðə; ði] [treɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] !

the trait by which we recognize it !

这 特征 经过 哪个 我们 认出 它 !

我们用来识别它的特征!

['mɜːθə] , [juː; jʊ][diə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

Merthyr , you dear Englishman , you shall know everything .

梅瑟蒂德菲尔 , 你 亲爱的 英国人 , 你 将 知道 一切 .

梅瑟蒂德菲尔, 你这位亲爱的英国人, 你将会知道一切。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tɪ'zæn] [ə; eɪ] [wiːk] ['wɒʃɪ] [drɪŋk] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ?

Do we not think a tisane a weak washy drink , when we are strong ?

做 我们 不是 思考 一个 花草茶 一个 虚弱的 洗衣机 喝 , 什么时候 我们 是 强的 ?

我们难道不认为, 当我们身体强壮时, 花草茶只是一种寡淡无味的饮料吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːn] , [wen] [wiː; wi][laɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃɪnz] [ʌp] ,

But we learn , when we lie with our chins up ,

但 我们 学习 , 什么时候 我们 说谎 和 我们的 下巴 向上 ,

但是, 当我们昂着头躺着时, 我们就能学会.....

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)][ten] [təʊz] [laɪk] [stɒpt] ['ɔːɡən] - [paɪps] — [æz; əz][ʼsɑːndrə; 'sændrə] [sez] — [wiː; wi] [lɜːn]

and our ten toes like stopped organ - pipes — as Sandra says — we learn

和 我们的 十 脚趾 喜欢 停止 器官 - 管道 — 作为 桑德拉 说道 — 我们 学习

[ðen] [ðæt][aɪ 'tiː] [miːnz] [freʃ] [helθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

then that it means fresh health and activity ,

然后 那 它 方法 新鲜的 健康 和 活动 ,

正如桑德拉所说, 我们的十个脚趾就像堵住的管风琴管一样——我们由此明白, 这意味着新的健康和活力。

[ænd; ənd][ɪz][ʼbetə(r)][ðæn; ðən] ['rɪvəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ʼfaɪəri] [waɪnz] .

and is better than rivers of your fiery wines .

和 是 更好的 比 河流 的 你的 火热 葡萄酒 .

比你那如河流般奔涌的烈酒还要好。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

You love her , do you not ?

你 爱 她 , 做 你 不是 ?

你爱她, 对吗?

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [keɪm] [wið] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

" **The question came with great simplicity** .
" 这 问题 来了 和 伟大的 简单 .

这个问题非常简单。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ai][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ,

" **If I can give a proof of it , I am ready to answer ,**
" 如果 我 能 给 一个 证明 的 它 , 我 是 准备好 到 回答 ,
“如果我能提供证据,我愿意回答。”

" [sed] ['mɜ:θə] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

" **said Merthyr , in some surprise** .
" 说 梅瑟蒂德菲尔 , 在 一些 惊喜 .

梅瑟有些惊讶地说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

" **Your whole life is the proof of it** .
" 你的 所有的 生活 是 这 证明 的 它 .

“你的一生就是最好的证明。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'tɒləərəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] , ['mɜ:θə] :

The women of your country are intolerable to me , Merthyr :
这 女性 的 你的 国家 是 无法容忍 到 我 , 梅瑟蒂德菲尔 :

梅瑟蒂德菲尔, 你们国家的女人我实在无法忍受:

[bʌt; bət][ai][du:; də] [si:] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

but I do see the worth of the men .
但 我 做 看 这 值得 的 这 男人 .

但我确实看到了这些男人的价值。

['sɑ:ndrə; 'sændrə][hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] .

Sandra has taught me .
桑德拉 有 教授 我 .

桑德拉教会了我很多。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tɔ:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [kɪs] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

She can think of you , talk of you , kiss the vision of you ,
她 能 思考 的 你 , 讲话 的 你 , 吻 这 想象 的 你 ,

她可以想起你, 谈论你, 亲吻你的幻影,

[ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [fleʃ] ;

and still be a faithful woman in our bondage of flesh ;
和 仍然 是 一个 忠实 女士 在 我们的 束缚 的 肉 ;

即使在肉体的束缚下, 也要做一个忠贞的女人;

[ænd; ənd][tu:; tə][ju: 'es][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz] : [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?

and to us you know what a bondage it is : How can that be ?
和 到 我们 你 知道 什么 一个 束缚 它 是 : 如何 能 那 是 ?

对我们来说, 你们知道那是一种怎样的束缚: 怎么会这样呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [aɪ 'ti:] .

I should have asked , if I had not seen it .
我 应该 有 问 , 如果 我 有 不是 已见 它 .

如果没看到的话, 我应该问问的。

['diərəɪst] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

Dearest , she loves her husband , and she loves you .
亲爱的 , 她 爱 她 丈夫 , 和 她 爱 你 .

亲爱的, 她爱她的丈夫, 也爱你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt]
She has two husbands , and she turns to the husband of her spirit
她 有 二 丈夫们 , 和 她 转弯 到 这 丈夫 的 她 精神
[wen] [ðæt] ,
when that ,
什么时候 那 ,

她有两个丈夫，当那一天到来时，她会转向她灵界的丈夫。

[ɔː(r)] [ˈeni] , [ˈdægə(r)] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
or any , dagger strikes her bosom .
或者 任何 , 匕首 罢工 她 怀 .

或者，匕首刺入她的胸膛。

[ˈkɑːləʊ][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnˈraɪp] [maɪnd] .
Carlo has an unripe mind .
卡洛 有 一个 生 头脑 .

卡洛心智尚未成熟。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mæɪrɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [mʌnθs] ;
They have been married but a little more than four months ;
他们 有 到过 已婚 但 一个 小的 更多的 比 四 几个月 ;

他们结婚才四个多月；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈviə] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] . "
and he reveres her and loves her . "
和 他 反转 她 和 爱 她 . "

他敬重她，爱她。

[ˈlɔːrəz] [vɔɪs] [drægd] .
Laura's voice dragged .
劳拉的 嗓音 拖拽 .

劳拉的声音拖沓起来。

" ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [mʌnθs] [baɪ] [θˈaʊzəndz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ðəʊz] [tuː] [laɪvz; livz][wʌn] .
" **Multiply the months by thousands , we shall not make those two lives one .**
" 乘 这 几个月 经过 数千 , 我们 将 不是 制作 那些 二 生活 一 .

即使把时间乘以数千年，我们也无法让这两个生命合二为一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][mænz][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪtəli] ?
It is the curse of man's education in Italy ?
它 是 这 诅咒 的 男人的 教育 在 意大利 ?

这是意大利教育的弊病吗？

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪts] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
He can see that she has wits and courage .
他 能 看 那 她 有 智慧 和 勇气 .

他看得出她聪明勇敢。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He will not consent to make use of them .
他 将要 不是 同意 到 制作 使用 的 他们 .

他不会同意使用它们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
You know her : she is not one to talk of these things .
你 知道 她 : 她 是 不是 一 到 讲话 的 这些 事物 .

你了解她：她不是那种会谈论这些事情的人。

[ʃiː; ʃɪ] , [huː] [hæz; həz][bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmiəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [taɪd] [tuː; tə]
She , who has both heart and judgement — she is merely a little boat tied to
她 , who 有 两个都 心 和 判断 — 她 是 仅仅 一个 小的 船 系 到
[ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] .
a big ship .
一个 大的 船 .

她既有爱心又有判断力——她只不过是一艘系在大船上的小船。

[sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [ˈmæriɪdʒ] .
Such is their marriage .
这样的 是 他们的 婚姻 .

这就是他们的婚姻。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɒt] [ˈɪnfluəns] [hɪm] .
She cannot influence him .
她 不能 影响 他 .

她无法影响他。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm] .
She is not allowed to advise him .
她 是 不是 允许 到 建议 他 .

她无权给他提建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] .
And she is the one who should lead the way .
和 她 是 这 一 who 应该 带领 这 方式 .

她才是应该带头的人。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
And — if she did , we should now be within sight of the City .
和 — 如果 她 做过 , 我们 应该 现在 是 之内 视线 的 这 城市 .

如果她真的这么做了，我们现在应该已经能看到城市了。

" [ˈlɔːrə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Laura took his hand .**
" 劳拉 采取 他的 手 .

劳拉握住了他的手。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [mɔɪst] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] [ˈregjələli]
She found it moist , though his face was calm and his chest heaved regularly
她 成立 它 潮湿 , 尽管 他的 脸 曾是 冷静的 和 他的 胸部 喘息 经常
.
:
.

她发现他身上有些湿润，尽管他的表情平静，胸膛也规律地起伏着。

[æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪti] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][æt; ət] [taɪmz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]
An impish form of the pity women feel for us at times moved her
一个 顽皮的 形式 的 这 遗憾 女性 感觉 为了 我们 在 时代 已搬 她
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她有时会流露出一种顽皮的怜悯之情，这种怜悯之情促使她说：

" [jɔː(r); jə(r)][skɪn] [ɪz][æz; əz] [brɒnzd] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] .
" **Your skin is as bronzed as it was last year .**
" 你的 皮肤 是 作为 古铜色 作为 它 曾是 最后的 年 .

“你的皮肤和去年一样，都是古铜色。”

[ˈsɑːndrə; ˈsændrə] [spəʊk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Sandra spoke of it .
桑德拉 辐 的 它 .

桑德拉也谈到了这件事。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [vaɪn] - [liːf] .

She compared it to a young vine - leaf .
她 比较的 它 到 一个 年轻的 藤 - 叶子 .

她把它比作一片嫩嫩的葡萄叶。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [gɜːlz][hæv; həv] [ˈriːəli] [æn; ən][ˌædməˈniʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)]

I wonder whether girls have really an admonition of what is good for

我 想知道 无论 女孩们 有 真的 一个 警告 的 什么 是 好的 为了

[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][ðeə(r)] [weɪz] [laɪk] [ˈdestɪnd] [məʃiːnz] ? "

them while they are going their ways like destined machines ? "

他们 尽管 他们 是 去 他们的 方式 喜欢 注定 机器 ? "

我想知道，女孩们在像命中注定的机器一样走上各自的道路时，是否真的有人告诫她们什么对她们有益？

" [ɔːlməʊst][ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , " [sed] [ˈmɜːθə] [ˈsɒftli] .

" Almost all men are of flesh and blood , " said Merthyr softly .
" 几乎 全部 男人 是 的 肉 和 血 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 轻轻 .

“几乎所有人都是血肉之躯，”梅瑟轻声说道。

" [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][gɜːlz] . "

" I spoke of girls . "
" 我 辐 的 女孩们 . "

我谈的是女孩子。

" [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][men] . "

" I speak of men . "
" 我 说话 的 男人 . "

我指的是男人。

" [blʌnt] — [ˈwɪtɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !

" Blunt — witted that I am !
" 钝 — 机智的 那 我 是 ！

我说话直来直去！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .

Of course you did .
的 课程 你 做过 .

你当然会这么做。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ˈhæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

But do not imagine that she is not happy with her husband .
但 做 不是 想象 那 她 是 不是 快乐的 和 她 丈夫 .

但不要以为她对丈夫不满意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] [ˈfɜːmli] . "

They are united firmly . "
他们 是 团结的 牢牢 . "

他们团结一致。

" [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪm] , [ænd; ənd][em 'iː] , " [sed] [ˈmɜːθə] .

" The better for her , and him , and me , " said Merthyr .
" 这 更好的 为了 她 , 和 他 , 和 我 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“这对她、对他和我都有好处，”梅瑟说。

[ˈlɔːrə] [ˈtwɪstɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] [wɪð] [ˈfretf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] .

Laura twisted an end of her scarf with fretful fingers .
劳拉 扭曲 一个 结尾 的 她 围巾 和 烦躁 手指 .

劳拉焦躁地用手指捻着围巾的一角。

" [ˈkɑːləʊ] [ˈælbət] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː] ? "

" Carlo Albert has crossed the Ticino ? "
" 卡洛 阿尔伯特 有 交叉 这 提契诺 ? "

“卡洛·阿尔伯特已经渡过提契诺河了吗？ ”

" [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [ˈmɜːθə] [,riː'dʒɔɪn, ri-] .

" **Is about to do so , " Merthyr rejoined .**
" 是 关于 到 做 所以 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 .

“正准备这么做,”梅瑟尔回答道。

" [wɪl] [rəʊm] [həʊld][ɒn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ? "

" **Will Rome hold on if he is defeated ?** "
" 将要 罗马 抓住 在 如果 他 是 战败 ? "

“如果他战败，罗马还能守住吗？”

" [rəʊm] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fiə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] . "

" **Rome has nothing to fear on that side .** "
" 罗马 有 没有什么 到 害怕 在 那 边 . "

“罗马在那边没什么好怕的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ˈhəʊpfəli] [ɒv; əv] [rəʊm] . "

" **But you do not speak hopefully of Rome .** "
" 但 你 做 不是 说话 希望 的 罗马 . "

但你对罗马并没有抱有希望。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] . "

" **I suppose I am thinking of other matters .** "
" 我 认为 我 是 思维 的 其他 事情 . "

“我想我是在想别的事情。”

" [juː; jʊ] [kən'fes] [aɪ 'tiː] !

" **You confess it !**
" 你 承认 它 !

你承认吧！

" [ðə; ðɪ][ˈrændəm] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ˈwɪərɪd] [hɪm] .

" **The random conversation wearied him .**
" 这 随机的 对话 疲惫 他 .

“这番随意的谈话让他感到厌倦。”

[hɪz; ɪz] [fɒt] [tæpt] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

His foot tapped the floor .
他的 脚 轻敲 这 地面 .

他的脚轻轻敲击着地板。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

" **Why do you say that ?**
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈveriɪ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˌkɪʊəri'bsəti] ,

" **Verily , for no other reason than that I have a wicked curiosity ,**
" 确实 , 为了 不 其他 原因 比 那 我 有 一个 邪恶 好奇心 ,

“的确，我这么做的唯一原因就是我有着一一种邪恶的好奇心，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [rəʊm] , " [sed] [ˈlɔːrə] , [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [fræŋk] ,

and that you come from Rome , " said Laura , now perfectly frank ,
和 那 你 来 从 罗马 , " 说 劳拉 , 现在 完美 坦率 ,

“而且你来自罗马,”劳拉坦率地说。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌenɪɡ'mætɪkəl] [tɔːk] ,

and believing that she had explained her enigmatical talk ,
和 相信 那 她 有 解释 她 神秘的 讲话 ,

他相信自己已经解释了她那番令人费解的讲话，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈfɜːnɪʃt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .

if she had not furnished an excuse for it .
如果 她 有 不是 提供 一个 原谅 为了 它 ：

如果她没有为此给出解释的话。

[ˈmɜːθə] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈreɪdiətiŋ] [ˈheɪləʊ][ɪn]

Merthyr came from the City which was now encircled by an irradiating halo in

梅瑟蒂德菲尔 来了 从 这 城市 哪个 曾是 现在 包围 经过 一个 辐射 光环 在

her imagination ,
她 想像力 ,

梅瑟来自那座在她想象中被辐射光环环绕的城市。

[ænd; ænd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [spɒnˈteɪniəs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈfemənɪn] [ˈtendənəs] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

and a fit of spontaneous inexplicable feminine tenderness being upon her

和 一个 合身 的 自发的 无法解释的 女性 压痛 存在 之上 她

at the moment of their meeting ,
在 这 片刻 的 他们的 会议 ,

在他们相遇的那一刻，她突然涌起一股难以解释的、自发的女性柔情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɒmptɪd] [tuː; tə] [tʌt] [ænd; ænd][prəʊb][ænd; ænd] [bruːd]

she found herself on a sudden prompted to touch and probe and brood

她 成立 她自己 在 一个 突然 提示 到 触碰 和 探测 和 幼虫

voluptuously over an unfortunate lover's feelings ,
性感地 超过 一个 不幸 恋人的 情怀 ,

她突然被一种强烈的冲动所驱使，想要触摸、探寻并沉溺于对一位不幸恋人感受的思念之中。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .

supposing that they existed .
假如 那 他们 存在 。

假设它们存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] ,

For the glory of Rome was on him ,
为了 这 荣耀 的 罗马 曾是 在 他 ,

罗马的荣耀归于他。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [ˈkɑːləʊ] - .

and she was at the same time angry with Carlo Ammiani .
和 她 曾是 在 这 相同的 时间 生气的 和 卡洛 - .

与此同时，她对卡洛·阿米亚尼感到愤怒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˈwɪdəʊhʊd] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi]

It was the form of passion her dedicated widowhood could still be

它 曾是 这 形式 的 热情 她 投入的 丧偶 可以 仍然 是

subject to in its youth ;
主题 到 在 它是 青年 ;

这是她年轻时，在她奉献的寡居生活中仍然能够感受到的一种激情；

[ðə; ði] [səʊl] [wʌn] .

the sole one .
这 唯一 一 .

唯一的一个。

[baɪ] [ðɪs] [tʃɑːns] [ˈmɜːθə] [lɜːnt] [wɒt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] .

By this chance Merthyr learnt what nothing else would have told him .
经过 这 机会 梅瑟蒂德菲尔 学会了 什么 没有什么 别的 会 有 讲述 他 .

梅瑟尔偶然得知了一件他原本永远不会知道的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə,sæsɪ'neɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['pælpəb(ə)] [ɪn'dɪfrəns] .
Her tale of the attempted assassination was related with palpable indifference .
她 故事 的 这 尝试过 暗杀 曾是 有关的 和 可感知的 漠不关心 .

她讲述那次未遂暗杀事件时，语气明显冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] ['stetɪd] [ðə; ðɪ][fæktz] .
She stated the facts .
她 声明 这 事实 .

她陈述了事实。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][gɑːsp] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp] ; [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [wɪð]
" The woman seemed to gasp while she had her hand up ; she struck with
" 这 女士 似乎 到 喘气 尽管 她 有 她 手 向上 ; 她 击 和
[nəʊ] [fɔːs] ;
no force ;
不 力量 ;

“那女人举起手时似乎喘了口气；她没有使出什么力气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sɪnz] [biːn] [ɪn'ænɪmət] , [aɪ][hɪə(r)] .
and she has since been inanimate , I hear .
和 她 有 自从 到过 无生命 , 我 听到 .

我听说，她从此就一动不动了。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
The doctor says that a spasm of the heart seized her when she was about
这 医生 说道 那 一个 痉挛 的 这 心 查获 她 什么时候 她 曾是 关于
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .

医生说，她正要袭击别人时，心脏突然痉挛。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['eɪkən] — [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [dɪs'pleɪst] ,
It has been shaken — I am not sure that he does not say displaced ,
它 有 到过 摇晃 — 我 是 不是 当然 那 他 做 不是 说 流离失所 ,
它受到了震动——我不确定他是不是用了“流离失所”这个词，

[ɔː(r)] [,ʌn'siːt] — [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tempəz] .
or unseated — by some one of her black tempers .
或者 被罢免 — 经过 一些 一 的 她 黑色的 脾气 .

或者被她某个脾气暴躁的人赶下台。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɒt] [rɪ'nɑːldoʊ] - [ded] .
She shot Rinaldo Guidascari dead .
她 射击 里纳尔多 - 死的 .

她开枪打死了里纳尔多·圭达斯卡皮。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] .
Perhaps it was that .
也许 它 曾是 那 .

或许就是这样。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wəːʃɪp] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
I am informed that she worshipped the poor boy ,
我 是 知情的 那 她 崇拜 这 贫穷的 男生 ,

据我所知，她非常崇拜那个可怜的男孩。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [ʃiː; ʃɪ] - [wʊlf] [sɪnz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] .
and has been like a trapped she - wolf since she did it .
和 有 到过 喜欢 一个 被困 她 - 狼 自从 她 做过 它 .

自从做了那件事之后，她就像一头被困住的母狼。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd][ˈavə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [wɪð] - [deθ] , [laɪk][ðə; ði] [bruːt]
In some way she associated our darling with Rinaldo's death , like the brute
在 一些 方式 她 联系 我们的 亲爱的 和 - 死亡 , 喜欢 这 蛮力
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

她像个冷血无情的人一样，不知怎的把我们心爱的人和里纳尔多的死联系在了一起。

[ðə; ði][p'stensəb(ə)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtaɪl][bɪt][pɒv; əv] [ˈdevlɪʃnɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The ostensible ground for her futile bit of devilishness was that she
这 表面上的 地面 为了 她 徒劳 少量 的 魔鬼般的 曾是 那 她
[ˈfænsɪd] [ˈsɑːndrə; 'sændrə][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] ,
fancied Sandra to have betrayed Barto Rizzo ,
幻想 桑德拉 到 有 背叛 巴托 里佐 ,
她做出这种徒劳的恶作剧的表面理由是，她认为桑德拉背叛了巴托·里佐。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][pɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'liːtsiə] .
her husband , into the hands of the polizia .
她 丈夫 , 进入 这 双手 的 这 警察 .
她的丈夫落入了警察手中。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ! — [ə; eɪ][kɪjʊəri'bəsəti] !
He wrote to the Countess Alessandra — such a letter ! — a curiosity !
他 写道 到 这 伯爵夫人 亚历山德拉 — 这样的 一个 信 ! — 一个 好奇心 !
他给亚历山德拉伯爵夫人写了一封信——真是封信啊！——真令人好奇！

— [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt]
— he must see her and cross - examine her to satisfy himself that
— 他 必须 看 她 和 叉 - 检查 她 到 满足 他自己 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈpætriət] ,
she was a true patriot ,
她 曾是 一个 真的 爱国者 ,
他必须亲眼见到她，并仔细盘问她，以确信她是一位真正的爱国者。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑɪl] : [wiː; wi][ˈnaɪðə(r)][pɒv; əv][juː 'es] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
You know the style : we neither of us like it .
你 知道 这 风格 : 我们 两者都不 的 我们 喜欢 它 .
你知道这种风格：我们俩都不喜欢。

[ˈsɑːndrə; 'sændrə][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [paʊnst] [ɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
Sandra was waiting to receive him when they pounced on him by the door .
桑德拉 曾是 等待 到 收到 他 什么时候 他们 猛扑 在 他 经过 这 门 .
桑德拉正在门口等他，这时他们突然扑向了他。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Next day the woman struck at her .
下一个 天 这 女士 击 在 她 .
第二天，那名女子就袭击了她。

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
Decidedly a handsome woman .
绝对地 一个 英俊的 女士 .
绝对是个漂亮女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌvaɪə'letə] [ɪn] [feɪs] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
She is the exact contrast to the Countess Violetta in face , in everything .
她 是 这 精确的 对比 到 这 伯爵夫人 维奥莱塔 在 脸 , 在 一切 .
她的容貌、各方面都与维奥莱塔伯爵夫人截然相反。

[hɑ:t] - [dɪ'zi:z] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [ə'fekt] [ðæt] ['prɪti] [spai] !
Heart - disease will certainly never affect that pretty spy !
心 - 疾病 将要 当然 绝不 影响 那 漂亮的 间谍 !

心脏病肯定不会影响到那位漂亮的女间谍！

[bʌt; bət] , [mɑ:k] , " [pəs'ju:d] ['lɔ:rə] , ['wɔ:mɪŋ] , " [wen] ['kɑ:ləʊ] [ə'raɪvd] , [trəz] , ['penɪtəns] , [hi:ps]
But , mark , " pursued Laura , warming , " when Carlo arrived , tears , penitence , heaps
但 , 标记 , " 追击 劳拉 , 变暖 , " 什么时候 卡洛 到达的 , 眼泪 , 忏悔 , 堆积如山
[ɒv; əv][self] - [,ækjʊ:'zeɪʃən] :
of self - accusations :
的 自己 - 指控 :

但是，马克，“劳拉追问道，语气缓和下来，“当卡洛到来时，他泪流满面，忏悔不已，自责不已：

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)n][ɒn] [leɪk] ['ɔ:rtə] , [weə(r)] [ðei] [pɑ:st] [ðeə(r)]
he had been unkind to her even on Lake Orta , where they passed their
他 有 到过 不友善 到 她 甚至 在 湖 奥尔塔 , 在哪里 他们 通过了 他们的
[ˈgəʊldən] [mʌnθ] ;
golden month ;
金的 月 ;

即使在他们共度甜蜜时光的奥尔塔湖畔，他也对她很不友好；

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][tjʊə'ɪn] ; [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['æŋɡrɪ] [wɜ:dz] [ɪn][mɪ'læn] ;
he had neglected her at Turin ; he had spoken angry words in Milan ;
他 有 被忽视的 她 在 都灵 ; 他 有 说 生气的 字 在 米兰 ;
在都灵时，他冷落了她；在米兰时，他曾对她说过一些伤人的话；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [,mɪs'ju:z ,mɪs'ju:s] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ænd; ænd] [begd] ['pɑ:d(ə)n] ; — - [ɪf] [ju:; jʊ]
in fact , he had misused his treasure , and begged pardon ; — ' If you
在 事实 , 他 有 滥用 他的 宝藏 , 和 乞求 赦免 ; — - 如果 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

事实上，他滥用了自己的财富，并请求原谅；——“如果可以的话，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bli:dɪŋ] ['eɪndʒl] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] .
my poor bleeding angel , I am sorry .
我的 贫穷的 出血 天使 , 我 是 对不起 .

我可怜的小天使，对不起。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] , [aɪ] [ɪn'tri:t] , [dɪ'strækt][em 'i:] [wɪð] [pə'tɪŋz] [ɒv; əv]['eni] [sɔ:t] ,
But do not , I entreat , distract me with petitions of any sort ,
但 做 不是 , 我 恳求 , 转移 我 和 请愿书 的 任何 种类 ,
但我恳求你们，不要用任何形式的请求来分散我的注意力。

[ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [pə'fɔ:m] ['eniθɪŋ] ['ɜ:θli] [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] .
though I will perform anything earthly to satisfy you .
尽管 我 将要 履行 任何事物 尘世的 到 满足 你 .

虽然我愿意做任何世间的事来取悦你。

[bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] .
Be a good little boat in the wake of the big ship .
是 一个 好的 小的 船 在 这 唤醒 的 这 大的 船 .

做一艘在大船尾流中安静航行的小船。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] ['tʃɪrəp] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I will look over at you , and chirrup now and then to you ,
我 将要 看 超过 在 你 , 和 叽叽喳喳 现在 和 然后 到 你 ,
我会时不时地看看你，还会跟你发出啁啾声。

[maɪ] ['diərist] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
my dearest , when I am not engaged in piloting extraordinary .
我的 亲爱的 , 什么时候 我 是 不是 已订婚的 在 飞行员 非凡的 .

我最亲爱的，当我不忙于驾驶非凡的飞机时。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒn] [ˈsændrəz] [ˈpɪləʊ] , [hiː; hi] [went] [streɪt]
After he had buried his head an hour on Sandra's pillow , he went straight
后 他 有 埋葬 他的 头 一个 小时 在 桑德拉的 枕头 , 他 去 直的
[tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - ,
to Countess d'Isorella ,
到 伯爵夫人 - ,
在桑德拉的枕头上埋头睡了一个小时后, 他径直去找了伊索雷拉伯爵夫人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈæbsənt] [tɪl] [naɪt] .
and was absent till night .
和 曾是 缺席的 直到 夜晚 .
直到晚上才回来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
The woman is hideous to me .
这 女士 是 可怕 到 我 .
我觉得这个女人很丑。

[nəʊ] ; [dʊʊnt] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsændrəz] [ˈraɪv(ə)] .
No ; don't conceive that I think her Sandra's rival .
不 ; 不 构想 那 我 思考 她 桑德拉的 竞争对手 .
不, 别以为我认为她是桑德拉的竞争对手。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ˈdʒeləs] .
She is too jealous .
她 是 也 嫉妒的 .
她太爱嫉妒了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [web] .
She has him in some web .
她 有 他 在 一些 网站 .
她把他困在某个网络里了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [ˈruːɪnd] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
If she has not ruined him , she will .
如果 她 有 不是 毁坏 他 , 她 将要 .
如果她还没毁了他, 她迟早会毁了他。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] :
She was under my eyes the night she heard of his marriage :
她 曾是 在下面 我的 眼睛 这 夜晚 她 听到 的 他的 婚姻 :
她听到他结婚消息的那晚, 就在我的视线范围内:

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] !
I saw how she will look at seventy !
我 锯 如何 她 将要 看 在 七十 !
我看到了她七十岁时的样子!

[hɪə(r)][ɪz][ˈkɑːləʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Here is Carlo at the head of a plot she has prepared for him ;
这里 是 卡洛 在 这 头 的 一个 阴谋 她 有 准备 为了 他 ;
这是卡洛在她为他精心策划的阴谋中的首领;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈændʒɪləʊ] - , [ænd; ənd][ˈuːgʊʊ] [ˈkɔːteɪ] , [ˈmɑːkəʊ] [saˈna] , [ˈdʒuːliʊʊ]
and he has Angelo Guidascarpi , and Ugo Corte , Marco Sana , Giulio
和 他 有 安杰洛 - , 和 乌戈 科尔特 , 马可 萨娜 , 朱利奥
[ˌbændɪˈnɛli] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðə(r)z] .
Bandinelli , and about fifty others .
班迪内利 , 和 关于 五十 其他的 .
他还拥有 Angelo Guidascarpi、Ugo Corte、Marco Sana、Giulio Bandinelli 以及其他大约五十名成员。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rəʊm] [baɪ] [ðæt] [dɪ'testəbl] — — - [ju:; jʊ]
They have all been kept away from Rome by that detestable — — - you
他们 有 全部 到过 保留 离开 从 罗马 经过 那 可恨 — — - 你
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪə(r)][bæd] [nems] [kɑ:st][ɒn] ['wɪmɪn] ,
object to hear bad names cast on women ,
目的 到 听到 坏的 姓名 投掷 在 女性 ,
她们都被那个可憎的家伙挡在了罗马之外——你反对听到对女性的恶言恶语,

[ˈmɜ:θə] .
Merthyr .
梅瑟蒂德菲尔 .

梅瑟蒂德菲尔。

[hɪə(r)][ɑ:gou'sti:nou] !
Hear Agostino !
听到 阿戈斯蒂诺 !

听听阿戈斯蒂诺怎么说！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ['kɒmz] ['deɪli] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['kɑ:ləʊ][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz]
The poor old man comes daily to this house to persuade Carlo to lead his
这 贫穷的 老的 男人 来 日常的 到 这 房子 到 说服 卡洛 到 带领 他的
[bənd][tu:; tə] [rəʊm] .
band to Rome .
乐队 到 罗马 .

这位可怜的老人每天都来这所房子，劝说卡洛带领他的乐队前往罗马。

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['klɪəli] [rəʊm] — [rəʊm] , [weə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ;
It is so clearly Rome — Rome , where all his comrades are ;
它 是 所以 清楚地 罗马 — 罗马 , 在哪里 全部 他的 同志们 是 ;

很明显，这就是罗马——罗马，他的所有战友都在那里；

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [stænd][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['ɪtəlɪz] [tʃi:f] .
where the chief stand must be made by the side of Italy's Chief .
在哪里 这 首席 站立 必须 是 制成 经过 这 边 的 意大利的 首席 .

其中最重要的立场必须站在意大利领导人一边。

[wɜ:st] [saɪn][ɒv; əv][ɔ:l] ,
Worst sign of all ,
最差 符号 的 全部 ,

最糟糕的迹象是，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hint] ['semi] - [ə'fɪəli] [tu:; tə]['kɑ:ləʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'pɒn] [æplɪ'keɪ(ə)n] [bi:; bi]
it has been hinted semi - officially to Carlo that he may upon application be
它 有 到过 暗示 半 - 官方 到 卡洛 那 他 可能 之上 应用 是
[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)] .
permitted to re - issue his journal .
允许 到 关于 - 问题 他的 杂志 .

有人半官方地暗示卡洛，他可以提出申请，获准重新发行他的期刊。

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɪfɪz] [tu:; tə]['blaɪndfəʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm]
Does not that show that the Government wishes to blindfold him , and keep him
做 不是 那 展示 那 这 政府 愿望 到 眼罩 他 , 和 保持 他
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这难道不表明政府想要蒙蔽他的眼睛，把他留在这里吗？

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz][plænz] ?
and knows his plans ?
和 知道 他的 计划 ?

知道他的计划吗？

" [ˈlɔːrə] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][viːtˈɔːriːɑː] [əˈpiəd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ˈkɑːrləʊz]
" Laura started up as the door opened , and Vittoria appeared leaning upon Carlo's
" 劳拉 开始 向上 作为 这 门 打开 , 和 维多利亚 出现 倾斜 之上 卡洛的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

门一打开，劳拉就吓了一跳，维多利亚出现在她面前，靠在卡洛的胳膊上。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - , [ænd; ənd] [ˈperikliːz] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd]
Countess Ammiani , Countess d'Isorella , and Pericles were behind
伯爵夫人 - , 伯爵夫人 - , 和 伯里克利 是 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们身后是阿米亚尼伯爵夫人、伊索雷拉伯爵夫人和伯里克利。

[ˈlɔːrəz] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɒləʊd] .
Laura's children followed .
劳拉的 孩子们 随后 .

劳拉的孩子随后也跟了过来。

[wen] [ˈmɜːθə] [rəʊz] , [viːtˈɔːriːɑː][wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ˈkɑːrləʊz] [feɪs] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
When Merthyr rose , Vittoria was smiling in Carlo's face at something that had
什么时候梅瑟蒂德菲尔 玫瑰 , 维多利亚 曾是 微笑 在 卡洛的 脸 在 某物 那 有
[biːn] [ˈspəʊkən] .
been spoken .
到过 说 .

梅瑟起身时，维多利亚正对着卡洛微笑，似乎在说着什么。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
She was pale , and her arm was in a sling ,
她 曾是 苍白 , 和 她 手臂 曾是 在 一个 吊索 ,
[ˈbiːn] [ˈspəʊkən] .
她脸色苍白，手臂吊着绷带。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌnˈhəːvd] .
but there was no appearance of her being unnerved .
但 那里 曾是 不 外貌 的 她 存在 不安 .

但她脸上并没有表现出不安的神色。

[ˈmɜːθə] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] .
Merthyr waited for her recognition of him .
梅瑟蒂德菲尔 等待 为了 她 认出 的 他 .

梅瑟尔等待着她对他的认可。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ˈkɑːləʊ] [ˈsləʊli] .
She turned her eyes from Carlo slowly .
她 转向 她 眼睛 从 卡洛 缓慢地 .

她缓缓地将目光从卡洛身上移开。

[ðə; ði] [sɒft] [dʌl] [smɑɪl] [ɪn][ðem; ðəm][daɪd] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] ,
The soft dull smile in them died out as it were with a throb ,
这 柔软的乏味的 微笑 在 他们 死亡 出去 作为 它 是 和 一个 搏动 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌdruːp] [ɒn][wʌn] [ˈfəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and then her head drooped on one shoulder , and she sank to the floor .
和 然后 她 头 下垂 在 一 肩膀 , 和 她 沉没 到 这 地面 .
[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌelˈaɪəɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

然后，她的头耷拉在一侧肩膀上，瘫倒在地。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌelˈaɪəɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

[ðə; ði] [ʃædəʊ] [ɒn] [kən'spɪrəsi]
THE SHADOW ON CONSPIRACY
 这 阴影 在 阴谋

阴谋论的阴影

['mɜːθə] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lɔːrəz] ['wɪspəd] [sə'dʒestʃən] .
Merthyr **left** **the** **house** **at** **Laura's** **whispered** **suggestion** .
 梅瑟蒂德菲尔 左边 这 房子 在 劳拉的 低声说道 建议

梅瑟尔在劳拉的低声建议下离开了家。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fædziteitɪd] [br'ɒnd] [kən'treʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd;

He	was	agitated	beyond	control ,	for	Vittoria	had	fallen	with	her	eyes
他	曾是	激动	超过	控制,	为了	维多利亚	有	倒下	和	她	眼睛
[fɪkst]	[ɒn]	[hɪm] ;									
fixed	on	him ;									
固定的	在	他 ;									

他激动得无法控制自己，因为维多利亚坠落时，目光一直锁定在他身上；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ʌnd]
and at times the picture of his beloved , her husband , and
 和 在 时代 这 图片 的 他的 心爱 , 她 丈夫 , 和
 ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - ,
Countess Ammiani ,
 伯爵夫人 - ,

有时还会放上他心爱的女人、她的丈夫以及阿米亚尼伯爵夫人的照片。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] ['bɒdi] ,
and the children bending over her still body ,
 和 这 孩子们 弯曲 超过 她 仍然 身体 ,
 孩子们俯身在她静止的身体上。

[ˈswæm] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈɔ:ltə(r)] - [pi:s] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ˈɪnsens] ,
swam before him like a dark altar - piece floating in incense ,
 游泳 前 他 喜欢 一个 黑暗的 坛 - 片 漂浮的 在 香 ,
 在他面前游来游去, 像一幅漂浮在香气中的黑色祭坛

[səʊ] [lɒst] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðæt] [si:n] .

so lost was he to the reality of that scene .
所以 丢失的 曾是 他 到 这 现实 的 那 场景 .

他完全沉浸在那一幕的现实之中

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈbeɪpəʊ] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈsɜ:vənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
He did not hear Beppo , his old servant , at his heels .
 他 做过 不是 听到 贝波 , 他的 老的 仆人 , 在 他的 高跟鞋 .

他没有听到老仆贝波紧随其后。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkɑːmli] , [ænd; ʌnd] [ˈbeɪpəʊ] [keɪm] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm] .
After a while he walked calmly , and Beppo came up beside him .
 后 一个 尽管 他 步行 平静地 , 和 贝波 来了 向上 旁 他 .
 过了一会儿，他平静地走着，贝波走到他身边。

['mɜ:θə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Merthyr shook his hand .
 梅瑟蒂德菲尔 摇晃 他的 手 .

梅瑟尔和他握了握手。

"	[ɑ:]	,	['si:njɔ:(r)]	-	!
"	<u>Ah</u>	,	<u>signor</u>	<u>Mertyrio</u>	!
"	啊	,	签名者	-	!

“啊，梅尔蒂里奥先生！”

[ɑ:] , [pə'drəʊni] ! " [sed] ['bɛpɒʊ] .
" **ah , padrone !** " **said Beppo** .
" 啊 , 帕德龙 ! " 说 贝波 .

“啊，老爷！”贝波说道。

['mɜ:θə] [daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɒstriənz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Merthyr directed his observation to a regiment of Austrians marching down the
梅瑟蒂德菲尔 指导 他的 观察 到 一个 团 的 奥地利人 行军 向下 这
['kɔ:rsɒʊ][ve'netsjɑ:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tɪs:ni:z] [geɪt] .
Corso Venezia to the Ticinese gate .
科尔索 威尼斯 到 这 提契诺 门 .

梅瑟将目光投向了一队正沿着威尼斯大道向提契诺门行进的奥地利士兵。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , " ['bɛpɒʊ] [ri'mɑ:k] .
" **Yes , they are ready enough for us** , " **Beppo remarked** .
" 是的 , 他们 是 准备好 足够的 为了 我们 , " 贝波 评论 .

“是的，他们已经为我们做好了充分的准备，”贝波说道。

" [pə'hæps] ['kɑ:ləʊ]
" **Perhaps Carlo**
" 也许 卡洛

或许是卡洛

[æ'l'bɛərtɒʊ] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
Alberto will beat them this time .
阿尔贝托 将要 打 他们 这 时间 .

这次阿尔贝托会打败他们。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['vi:və; 'vaɪvə][tu:; tə][hɪm] !
If he does , viva to him !
如果 他 做 , 维瓦 到 他 !

如果他真的做到了，那就为他喝彩！

[ɪf] [ðeɪ] [bi:t]
If they beat
如果 他们 打

如果他们赢了

[hɪm] , [daʊn] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [və'ni:ʃ(ə)n] ['pɪrəməɪd] .
him , down goes another Venetian pyramid .
他 , 向下 去 其他 威尼斯 金字塔 .

他一倒下，又一座威尼斯金字塔也随之倒塌。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [,ælə'sændrə] —
The Countess Alessandra —
这 伯爵夫人 亚历山德拉 —

亚历山德拉伯爵夫人——

" - [spi:tʃ] [feɪld] .
" **Beppo's speech failed** .
" - 演讲 失败的 .

贝波的演讲失败了。

" [wɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ? " [sed] ['mɜ:θə] .
" **What of your mistress ?** " **said Merthyr** .
" 什么 的 你的 情妇 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“你的女主人呢？”梅瑟问道。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪz] , [maɪ][diə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [məˈdɒnə]

" **When she dies , my dear master , there's no one for me but the Madonna**

" 什么时候 她 死亡 , 我的 亲爱的 掌握 , 有 不 一 为了 我 但 这 麦当娜

[tuː; tə] [sɜːv] . "

to serve .

到 服务 . "

“我亲爱的主人，当她去世后，我除了侍奉圣母玛利亚之外，就再也没有其他人可以侍奉了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][daɪ] , [ˈsɪli] [ˈfeləʊ] ? "

" **Why should she die , silly fellow ?** "

" 为什么 应该 她 死 , 愚蠢的 同伴 ? "

“她为什么要死，傻瓜？ ”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [kraɪz] .

" **Because she never cries .**

" 因为 她 绝不 哭泣 .

因为她从不哭。

" [ˈmɜːθə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][kraɪ] ?

" **Merthyr was on the point of saying , " Why should she cry ?**

" 梅瑟蒂德菲尔 曾是 在 这 观点 的 说 , " 为什么 应该 她 哭 ?

梅瑟当时几乎就要说：“她为什么要哭呢？ ”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

" **His heart was too full , and he shrank from inquisitive shadows of the**

" 他的 心 曾是 也 满的 , 和 他 缩小 从 好奇 阴影 的 这

[θɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

thing known to him .

事物 已知 到 他 .

“他的内心太过充盈，以至于他不敢去探究他所了解的事物的阴影。”

" [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkæfeɪ] [wɪð] [,em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Sit down at this caffe with me , " he said .**

" 坐 向下 在 这 咖啡 和 我 , " 他 说 .

“跟我一起坐到这家咖啡馆来吧，”他说。

[ɪts] [faɪn] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .

It's fine weather for March .

它是 美好的 天气 为了 行进 .

三月里天气真好。

[ðə; ðɪ] [truːps] [wɪl] [kæmp][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .

The troops will camp comfortably .

这 军队 将要 营 舒适地 .

部队将享受舒适的营地生活。

[ðəʊz] [hʌŋˈgeəriənz] [ˈnevə(r)][rɪˈkwaɪə(r)] [tents] .

Those Hungarians never require tents .

那些 匈牙利人 绝不 要求 帐篷 .

匈牙利人从来不需要帐篷。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ˈsækɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [lɑːst] [jɪə(r)] ? "

Did you see much sacking of villages last year ? "

做过 你 看 很多 解雇 的 村庄 最后的 年 ? "

去年你看到很多村庄遭到洗劫吗？

" [pəˈdrəʊni] , [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [kəˈmɑːnd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] . "

" **Padrone , the Imperial command is always to spare the villages .** "

" 帕德龙 , 这 帝国 命令 是 总是 到 空闲的 这 村庄 . "

“帕德罗内，帝国的命令永远是饶恕村庄。”

" [ðæts] [hju:'meɪn] . "

" **That's humane** . "

" 那就是 人道 . "

“这很人道。”

" [pə'drəʊni] , [jes] ; [ɪf] ['pɒləsi] [ɪz][hju:'mænəti] . "

" **Padrone , yes ; if policy is humanity** . "

" 帕德龙 , 是的 ; 如果 政策 是 人类 . "

“帕德罗内，是的；如果政策就是人道主义的话。”

" [ɪts] [hju:'mænəti] [nɒt] ['kærid] [kwɑ:t] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [aɪ 'ti:] .

" **It's humanity not carried quite as far as we should wish it** .

" 它是 人类 不是 携带 相当 作为 远的 作为 我们 应该 希望 它 .

“这是人类尚未达到我们所期望的高度。”

" ['bepoʊ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ 'ti:][woʊnt] [li:v] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪf] [wi:; wi] [kɪl]

" **Beppo shrugged and said : " It won't leave much upon the conscience if we kill**

" 贝波 耸了耸肩 和 说 : " 它 惯于 离开 很多 之上 这 良心 如果 我们 杀

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

贝波耸了耸肩说：“如果我们杀了他们，也不会良心不安。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ? " [sed] ['mɜ:θə] .

" **Do you expect a rising ? " said Merthyr** .

" 做 你 预计 一个 上升 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“你预计会出现上涨吗？”梅瑟问道。

" [ɪf] [ðə; ði][ti:'tʃi:nɔ:][,əʊvə'fləʊ , 'əʊvəfləʊ] , [aɪ 'ti:][wɪl] [flʌd] [mɪ'læn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

" **If the Ticino overflows , it will flood Milan , " was the answer** .

" 如果 这 提契诺 溢出 , 它 将要 洪水 米兰 , " 曾是 这 回答 .

“如果提契诺河水位上涨，米兰就会被淹没，”有人这样回答。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ? "

" **And your occupation now is to watch the height of the water ? "**

" 和 你的 职业 现在 是 到 手表 这 高度 的 这 水 ? "

“你当前的工作就是观察水位高度吗？”

" [maɪ] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] , [pə'drəʊni] ?

" **My occupation , padrone ?**

" 我的 职业 , 帕德龙 ?

“我的职业，老板？”

[aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] .

I am not on the watch - tower .

我 是 不是 在 这 手表 - 塔 .

我不在瞭望塔上。

" ['bepoʊ] [wɪŋk] , ['ædɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] .

" **Beppo winked , adding : " I have my occupation** .

" 贝波 眨眼 , 添加 : " 我 有 我的 职业 .

贝波眨了眨眼，补充道：“我有我的职业。”

" [hi:; hi] [θru:] [ɒf] [ðə; ði] ['efət] [ɔ:(r)] [prɪ'tens] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:t] .

" **He threw off the effort or pretence to be discreet** .

" 他 扔 离开 这 努力 或者 虚伪 到 是 慎重 .

他放弃了伪装谨慎的努力或姿态。

" ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !

" **Master of my soul !**

" 掌握 的 我的 灵魂 !

“我的灵魂的主宰！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n] .
this is my occupation .
这 是 我的 职业 .

这是我的工作。

[aɪ] [drɪŋk] ['kɒfi] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [sməʊk] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,
I drink coffee , but I do not smoke , because I have to kiss a pretty girl ,
我 喝 咖啡 , 但 我 做 不是 抽烟 , 因为 我 有 到 吻 一个 漂亮的 女孩 ,
我喝咖啡, 但不抽烟, 因为我要去亲吻一个漂亮女孩。

[huː] [miːnz] [tuː; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .
who means to object to the smell of the smoke .
WHO 方法 到 目的 到 这 闻 的 这 抽烟 .

谁想反对烟味？

[ˈvaɪə] !
Via !
通过 !

通过！

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
I know her !
我 知道 她 !

我认识她！

[æt; ət] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
At five she draws me into the house . "
在 五 她 平局 我 进入 这 房子 . "

五点钟的时候, 她把我拉进了屋子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪˈleɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈmuə] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈrɑːskl] ?
" **Are you relating your amours to me , rascal ?**
" 是 你 相关 你的 爱神 到 我 , 恶棍 ?

“你这无赖, 是在跟我讲你的风流韵事吗? ”

" ['mɜːθə] [ɪntəˈpəʊzd] .
" **Merthyr interposed** .
" 梅瑟蒂德菲尔 插入 .

梅瑟插话道。

" [pəˈdrəʊni] , [æt; ət] [faɪv] [prɪˈsaɪsli] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **Padrone , at five precisely she draws me into the house** .
" 帕德龙 , 在 五 恰恰 她 平局 我 进入 这 房子 .

“五点整, 帕德罗内把我拉进了屋里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][gɜːl] .
She is a German girl .
她 是 一个 德语 女孩 .

她是个德国女孩。

[ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [nəʊ][wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] .
Pardon me if I make no war on women .
赦免 我 如果 我 制作 不 战争 在 女性 .

请原谅我没有向女性宣战。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [wʌn] [ˈgriːmeɪs] ; — [waɪ] [nɒt] ?
Her name is Aennchen , which one is able to say if one grimaces ; — why not ?
她 姓名 是 - , 哪个 — 是有能力的 到 说 如果 — 鬼脸 ; — 为什么 不是 ?
她的名字叫艾恩琴, 只要做个鬼脸就能念出来; ——为什么不行呢?

[aɪˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ; [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪmiəb(ə)l] [wen] [wʌn][kæn; kən] [meɪk]
It makes her laugh ; and German girls are amiable when one can make
它 制作 她 笑 ; 和 德语 女孩们 是 可亲 什么时候 一 能 制作
[ðem; ðəm] [lɑːf] . -
them laugh . '
他们 笑 . -

这让她笑了；德国女孩如果能逗她们笑，就会很和善。

[tɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [melt] .
Tis so that they begin to melt .
的 所以 那 他们 开始 到 融化 .

这样它们就开始融化了。

[brɪˈhæʊld][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈreɪsɪz] !
Behold the difference of races !
看哪 这 不同之处 的 种族 !

看看不同种族之间的差异！

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [melt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] .
I must kiss her to melt her , and then have a quarrel .
我 必须 吻 她 到 融化 她 , 和 然后 有 一个 争吵 .

我必须亲吻她才能融化她，然后和她吵架。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [wɪð] [æn; ən][ɪˈtæliən] [gɜːl] ;
I could have it after the first , or the fiftieth with an Italian girl ;
我 可以 有 它 后 这 第一的 , 或者 这 第五十 和 一个 意大利语 女孩 ;

我可以在第一次之后就拥有它，或者和意大利女孩在第五十次之后拥有它；

[bʌt; bət][maɪ][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [gɜːl] ,
but my task will be excessively difficult with a German girl ,
但 我的 任务 将要 是 过度 难的 和 一个 德语 女孩 ,

但是，如果对象是德国女孩，我的任务将会异常艰难。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [ˈhæpi] [səˌlɪsɪˈteɪʃn]
if I am compelled to allow myself to favour her with one happy solicitation
如果 我 是 被迫 到 允许 我 到 偏爱 她 和 一 快乐的 征求意见
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
for a kiss ,
为了 一个 吻 ,

如果我不得不允许自己向她献上一个甜蜜的吻，

[tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð] .
to commence with .
到 开始 和 .

首先。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[aɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz][maɪ] [əbˈstenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][təˈbækəʊ] [dɪˈkleə] , [æn; ən][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [kəˈtæstrəfi] . "
It is , as my abstention from tobacco declares , an anticipated catastrophe . "
它 是 , 作为 我的 弃权 从 烟草 声明 , 一个 预期 灾难 . "

正如我戒烟所表明的那样，这是一场预料之中的灾难。

" [lɒŋ] - [ˈwɜːdɪd] , [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] , [əbˈskɜʃə(r)] , - [baɪ] [ˈnegətɪvz] , [kənˈfesɪŋ] [baɪ]
" **Long - worded , long - winded , obscure , affirmatizing by negatives , confessing by**
" 长的 - 措辞 , 长的 - 喘息 , 朦胧 , - 经过 负面 , 坦白 经过
[ɪmplɪˈkeɪʃn] ! — [wɜːz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
implication ! — where's the beginning and end of you ,
含义 ! — 在哪里? 这 开始 和 结尾 的 你 ,

“冗长、啰嗦、晦涩难懂、用否定句肯定、用暗示承认！——你到底哪里是开头，哪里是结尾？”

[ænd; ənd] [wɒts] [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:nɪŋ] ? " [sed] ['mɜ:θə] ,
and what's your meaning ? " said Merthyr ,
和 是什么 你的 意义 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 ,
“你这话是什么意思？”梅瑟问道。

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn] [meɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɜ:vənt] .
who talked to him as one may talk to an Italian servant .
WHO 谈话 到 他 作为 一 可能 讲话 到 一个 意大利语 仆人 .
他像对待意大利仆人一样和他说话。

" [ðə; ðɪ] [kən'tesə] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [hæz; həz] ['enəmɪz] .
" The contessa , my mistress , has enemies .
" 这 伯爵夫人 , 我的 情妇 , 有 敌人 .
“我的女主人，这位伯爵夫人，有敌人。”

[pə'drəʊni] , [aɪ] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] . "
Padrone , I devote myself to her service . "
帕德龙 , 我 奉献 我 到 她 服务 . "
主人，我愿为她效力。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [meɪd] ? "
" By making love to a lady's maid ? "
" 经过 制作 爱 到 一个 女士的 女佣 ? "
“通过和女仆发生性关系？ ”

" [pə'drəʊni] , [ə; eɪ][ræt][ɪz][nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ][grænd] ['steəkeɪs] .
" Padrone , a rat is not born to find his way up the grand staircase .
" 帕德龙 , 一个 鼠 是 不是 出生 到 寻找 他的 方式 向上 这 盛大 楼梯 .
“老板，老鼠生来就找不到上高台的路。”

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] ['enəmɪz] .
She has enemies .
她 有 敌人 .
她有敌人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] ['bɑ:rtɒʊ] ['rɪzɒʊ] — ['ædmərəb(ə)l] — [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst]
One of them was the sublime Barto Rizzo — admirable — though I must
— 的 他们 曾是 这 升华 巴托 里佐 — 令人钦佩的 — 尽管 我 必须
[heit] [hɪm] .
hate him .
恨 他 .

其中一位是才华横溢的巴托·里佐——令人钦佩——尽管我恨他。

[hi; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : - [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][em 'i:] ,
He said to his wife : ' If a thing happens to me ,
他 说 到 他的 妻子 : - 如果 一个 事物 发生 到 我 ,
他对妻子说：“如果我出了什么事，

[stæb][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ælə'sændrə] - . - "
stab to the heart the Countess Alessandra Ammiani . ' "
刺 到 这 心 这 伯爵夫人 亚历山德拉 - . - "
刺穿亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的心脏。”

" [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] ['mɜ:θə] .
" Inform me how you know that ? " said Merthyr .
" 通知 我 如何 你 知道 那 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“告诉我你是怎么知道的？”梅瑟问道。

[ˈbeɪpɒʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɜ:θə] [smaɪld] .
Beppo pointed to his head , and Merthyr smiled .
贝波 尖 到 他的 头 , 和 梅瑟蒂德菲尔 微笑 .
贝波指了指自己的头，梅瑟笑了。

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn'vent] , [ænd; ənd] [brɪ'li:v] ,
To imagine , invent , and believe ,
到 想象 , 发明 , 和 相信 ,

想象、创造和信仰

[wɜ:(r); wə(r)] [spɒn'teɪniəs] [wɪð] [ˈbepoʊ] [wen] [hæz; həz] [ˈpræktɪkl] [sə'gæsəti][wəz; wəz][nɒt] [ɒn][ðə; ði]
were spontaneous with Beppo when has practical sagacity was not on the
是 自发的 和 贝波 什么时候 有 实际的 睿智 曾是 不是 在 这
[stret] .
stretch .
拉紧 .

当贝波展现出务实的智慧时，他就会自然而然地与贝波相处，而不是在紧张的情况下。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kæfeɪ] [klɒk] .
He glanced at the caffe clock .
他 瞥了一眼 在 这 咖啡 钟 .

他瞥了一眼咖啡馆的钟。

" [pə'drəʊni] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Padrone , at eleven to - night shall I see you here ?**
" 帕德龙 , 在 十一 到 - 夜晚 将 我 看 你 这里 ?
“老板，今晚十一点我能在这里见到你吗？ ”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒd] ['kænən] .
At eleven I shall come like a charged cannon .
在 十一 我 将 来 喜欢 一个 带电 大炮 .
十一点钟我将如炮火般轰鸣而至。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] .
I have business .
我 有 商业 .
我有事要办。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [blʌd] !
I have seen my mistress's blood !
我 有 已见 我的 情妇的 血 !
我亲眼见过女主人的血！

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [ðɪs] [ˈdʒɜ:mən] [gɜ:l] [lets] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [di'test] [maɪ] ['mɪstrəs] .
I will tell you : this German girl lets me know that some one detests my mistress .
我 将要 告诉 你 : 这 德语 女孩 让我们 我 知道 那 一些 一 厌恶 我的 情妇 .
我告诉你：这个德国女孩让我知道有人憎恨我的女主人。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)] .
I am off to discover .
我 是 离开 到 发现 .
我要去探索。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [dæmd] ['kri:tʃə(r)] ?
But who is the damned creature ?
但 WHO 是 这 该死的 生物 ?
但这个该死的家伙究竟是谁？

[aɪ][mʌst; məst] [ku:] [ænd; ənd] [kɪs] , [waɪl] [maɪ][təʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn] [hɒt] [pleɪts] , [tu:; tə][faɪnd]
I must coo and kiss , while my toes are dancing on hot plates , to find
我 必须 酷 和 吻 , 尽管 我的 脚趾 是 跳舞 在 热的 盘子 , 到 寻找
[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

我必须一边轻声细语、亲吻她，一边让我的脚趾在滚烫的盘子上跳舞，才能找到她。

[hu:] [ɪz][fi; ji] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[ɪf] [fi; ji][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][mɪ'læn] . . .
If she were half Milan . . .
如果 她 是 一半 米兰 . . .

如果她有一半米兰血统.....

" [hɪz; ɪz][hændz] [weɪvd] [ɪn] ['aʊtlain] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][hi; hi] [rəʊz] ,
" **His hands waved in outline the remainder of the speech , and he rose ,**
" 他的 双手 挥手 在 大纲 这 余 的 这 演讲 , 和 他 玫瑰 ,
[bʌt; bət][sæt] [ə'gen] .
but sat again .
但 卫星 再次 .

“在接下来的演讲中，他的双手挥舞着勾勒出轮廓，他站了起来，但又坐了下来。

[hi; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] , ['lwi:dʒi] [-] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['si:njɔ:(r)][æn'təʊniəʊ]
He had caught sight of the spy , Luigi Saracco , addressing the signor Antonio
他 有 捕捉 视线 的 这 间谍 , 路易吉 萨拉科 , 解决 这 签名者 安东尼奥
- ['perikli:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
- **Pericles in his carriage .**
- 伯里克利 在 他的 运输 .

他瞥见间谍路易吉·萨拉科正在马车里与安东尼奥·伯里克利阁下交谈。

['perikli:z] [drəʊv] [ɒn] .
Pericles drove on .
伯里克利 驾驶 在 .

伯里克利继续前行。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['prez(ə)ntli] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][hi; hi] [sə'lu:tɪd] ['mɜ:θə] .
The horses presently turned , and he saluted Merthyr .
这 马匹 目前 转向 , 和 他 敬礼 梅瑟蒂德菲尔 .

马匹随即转身，他向梅瑟敬礼。

" [fi; ji][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [frend] [ɪn][mɪ'læn] : [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌktəri]
" **She has but one friend in Milan : it is myself , " was his introductory**
" 她 有 但 一 朋友 在 米兰 : 它 是 我 , " 曾是 他的 引言
[rɪ'mɑ:k] .
remark .
评论 .

“她在米兰只有一个朋友：那就是我，”这是他的开场白。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" **My poor child !**
" 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子！ ”

[maɪ][diə(r)] ['paʊs] , [fi; ji][ɪz][ðə; ði] [best] — - [aɪ] ['kænɒt] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
my dear Powys , she is the best — ' I cannot sing to you to - day ,
我的 亲爱的 波伊斯 , 她 是 这 最好的 — - 我 不能 唱歌 到 你 到 - 天 ,

我亲爱的波伊斯，她是最棒的——“我今天不能为你唱歌，

[dɪə(r)] ['perikli:z] - — [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] **dear Pericles** ' — **she said that after she had opened her eyes ; after the first**
亲爱的 伯里克利 - — 她 说 那 后 她 有 打开 她 眼睛 ; 后 这 第一的
[mɪst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
mist , you know .
薄雾 , 你 知道 .

“亲爱的佩里克利斯”——她说，这是在她睁开眼睛之后；你知道，是在第一缕薄雾散去之后。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .
She is the best child upon earth .
她 是 这 最好的 孩子 之上 地球 .

她是世上最好的孩子。

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [maɪ] ['paʊs] .
I could wish she were a devil , my Powys .
我 可以 希望 她 是 一个 魔鬼 , 我的 波伊斯 .

我真希望她是个魔鬼，我的波伊斯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] ['bɒdi] .
Such a voice should be in an iron body .
这样的 一个 嗓音 应该 是 在 一个 铁 身体 .

这样的声音应该蕴藏在钢铁般的躯体里。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'mens] [helθ] .
But she has immense health .
但 她 有 巨大 健康 .

但她的身体非常健康。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hu:; ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [maɪn] , [fi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] .
The doctor , who is also mine , feels her pulse .
这 医生 , WHO 是 还 矿 , 感觉 她 脉冲 .

我的医生（也是我的医生）给她摸了摸脉搏。

[hi:; hi] [ə'ʃʊə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [æz; əz] [taɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [taɪm] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
He assures me it goes as Time himself , and Time , my friend , you know ,
他 保证 我 它 去 作为 时间 他自己 , 和 时间 , 我的 朋友 , 你 知道 ,
他向我保证，时间本身就是一切，而时间，我的朋友，你知道的。

[hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] .
has the intention of going a great way .
有 这 意图 的 去 一个 伟大的 方式 .

有志于取得巨大成功。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [gʊd] : [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [gʊd] .
She is good : she is too good .
她 是 好的 : 她 是 也 好的 .

她很优秀：她太优秀了。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] ['perikli:z] , [tu:; tə] [hu:m] [wʊt] [ɪz] ['wʊmən] ?
She makes a baby of Pericles , to whom what is woman ?
她 制作 一个 婴儿 的 伯里克利 , 到 谁 什么 是 女士 ?

她为伯里克利生了个孩子，对伯里克利来说，女人算什么？

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [ðə; ði] [seks] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ?
Have I not the sex in my pocket ?
有 我 不是 这 性别 在 我的 口袋 ?

难道我的口袋里没有性吗？

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] , [sɪə] .
Her husband , he is a fool , ser .
她 丈夫 , 他 是 一个 傻子 , ser .

她的丈夫，他是个傻瓜，先生。

" ['perikli:z] [brəʊk] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [aɪˈti:] ,
" **Pericles broke thundering into a sentence of English , fell in love with it ,**
" 伯里克利 打破 雷鸣 进入 一个 句子 的 英语 , 跌倒 在 爱 和 它 ,
“佩里克利斯突然用英语滔滔不绝地说了一句话，他爱上了英语。”

[ænd; ənd] [riˈzju:md] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] : " [ai] — [aɪˈti:][ɪz][ai][zæt][eɪˈem][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] ,
and resumed in the same tongue : " I — it is I zat am her guard ,
和 恢复 在 这 相同的 舌头 : " 我 — 它 是 我 扎特 是 她 警卫 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪfti] .
her safety .
她 安全 .

然后又用同样的语言说道：“我——我是她的守护者，她的安全卫士。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [əʊ] !
Her husband — oh !
她 丈夫 — 哦 !

她的丈夫——哦！

[fi:; ji][mʌst; məst] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒŋki] [zæt][fi:; ji][ɪz] !
she must marry a young man , little donkey zat she is !
她 必须 结婚 一个 年轻的 男人 , 小的 驴 扎特 她 是 !
她必须嫁给一个年轻男子，她真是个小驴！

[wi:; wi] [əkˈsept] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdestəni] , [maɪ] [ˈpaʊs] .
We accept it as a destiny , my Powys .
我们 接受 它 作为 一个 命运 , 我的 波伊斯 .
我们接受这是命运，我的波伊斯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
And he plays false to her .
和 他 演出 错误的 到 她 .
他对她虚情假意。

[gʊd] ; [ai][du:; də][nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Good ; I do not object .
好的 ; 我 做 不是 目的 .
很好，我没有异议。

[bʌt; bət] , [ɪˈmædʒɪn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [maɪ] [ˈpaʊs] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
But , imagine in your own mind , my Powys — instead of passion , of rage ,
但 , 想象 在 你的 自己的 头脑 , 我的 波伊斯 — 反而 的 热情 , 的 愤怒 ,
[ɒv; əv] [ˈtempɪst] ,
of tempest ,
的 暴风雨 ,
但是，我的波伊斯，请你想象一下——不是激情，不是愤怒，不是暴风雨，

[fi:; ji][ɪz][ˈfrəʊz(ə)n][wɪz][ə; eɪ] [rɪˈpəʊz] .
she is frozen wiz a repose .
她 是 冷冻 巫师 一个 休息 .
她静止不动，一动不动。

[du:; də][ju:; jʊ] , [haɪn] ? [sɪŋk][aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , " — ['perikli:z] [aɪd] [ˈmɜ:θə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]
Do you , hein ? sink it will come out , " — Pericles eyed Merthyr with a subtle
做 你 , 海因 ? 下沉 它 将要 来 出去 , " — 伯里克利 眼睛 梅瑟蒂德菲尔 和 一个 微妙的
[smaɪl] [əˈskju:] ,
smile askew ,
微笑 歪斜 ,
你觉得呢，嗯？沉下去就会出来。“——佩里克利斯斜睨着梅瑟，带着一丝不易察觉的微笑。

— " [ai][hæv; həv][sɒt][səʊ] ;
— " **I have sot so ;**
— " 我 有 酒 所以 ;
——“我有点这样；

— [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] . . .

— it will come out when she is one day in a terrible scene . . .
— 它 将要 来 出去 什么时候 她 是 一 天 在 一个 糟糕的 场景 . . .

——总有一天，当她身处可怕的境地时，这件事就会浮出水面……

[məʊn] [dju:] !

Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [emˈi:] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [zi:] [klaʊt] [zæt] [wɒʃt] [zi:]

it was a terrible scene for me when I looked on ze clout zat washed ze
它 曾是 一个 糟糕的 场景 为了 我 什么时候 我 看起来 在 泽 影响力 扎特 洗过 泽
[blʌd] [ɒv; əv] [zi:] [ˈterəb(ə)l] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] .
blood of ze terrible assassination .
血 的 泽 糟糕的 暗杀 .

当我看到那些洗去了可怕刺杀事件中鲜血的影响力时，我感到非常难过。

[səʊ] [gəʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈpɒsəbli] !

So goes out a voice , possibly !
所以 去 出去 一个 嗓音 , 可能 !

或许，这就是一个声音的由来！

[dɪˈvaɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Divine , you say ?
神圣的 , 你 说 ?

你说它是神圣的？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

We are a machine .
我们 是 一个 机器 .

我们是一台机器。

[naʊ] , [juː; jʊ] [bɪˈhəʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [feɪnts] .

Now , you behold , she has faints .
现在 , 你 看哪 , 她 有 晕倒 .

你看，她现在晕倒了。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈhæpən] [æt; ət] [maɪ] [ˈkɒnsət] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .

It may happen at my concert where she sings to - morrow night .
它 可能 发生 在 我的 音乐会 在哪里 她 唱歌 到 - 明天 夜晚 .

这事可能会发生在我明天晚上她的演唱会上。

[juː; jʊ] [sɔː] [emˈi:] [ɪn] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

You saw me in my carriage speaking to a man .
你 锯 我 在 我的 运输 请讲 到 一个 男人 .

你看到我在马车里和一个男人说话。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [spaɪ] — [maɪ] [dɒg] [wɪz] [ə; eɪ] [nəʊz] .

He is my spy — my dog wiz a nose .
他 是 我的 间谍 — 我的 狗 巫师 一个 鼻子 .

他是我的间谍——我的狗有灵性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第3/7页

[aɪ][hæv; həv][set][him][ə'pɒn][ə; eɪ][ˈwʊmən] .

I have set him upon a woman .
我 有 放 他 之上 一个 女士 .

我已安排他去追求一个女人。

[ɪf][zæt][ˈwʊmən][hæz; həz][ə; eɪ][plɒt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [tuː; tə][spɔɪl][maɪ] [ˈkɒnsət] ,

If zat woman has a plot for to - morrow night to spoil my concert ,
如果 扎特 女士 有 一个 阴谋 为了 到 - 明天 夜晚 到 剧透 我的 音乐会 ,

如果那个女人计划明天晚上破坏我的音乐会，

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] .

she shall not know where she shall wake to - morrow morning after .
她 将 不是 知道 在哪里 她 将 唤醒 到 - 明天 早晨 后 .

她将不知道明天早上醒来会身在何处。

[hɑː] !

Ha !
哈 !

哈!

[hɪə(r)][ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈmjuːzɪk] — [ˈtwenti] - [dɔːz] [dʒæm][ɒn] [ˈhɒrɪd] [hɪndʒ] ; [ænd; ɐnd] [raɪt] ,

here is military music — twenty sossand doors jam on horrid hinge ; and right ,
这里 是 军队 音乐 — 二十 - 门 果酱 在 可怕的 合页 ; 和 正确的 ,

这里是军乐——二十扇门卡在了难看的铰链上；没错，

[left] , [raɪt] , [left] , [tuː; tə][aɪˈtiː] , [kənˈfaʊnd] !

left , right , left , to it , confound !
左边 , 正确的 , 左边 , 到 它 , 混杂 !

左，右，左，对它，搞砸了！

[laɪk] [dɒlz] [ɔːl] [wɪz] [wʌn] [feɪs] .

like dolls all wiz one face .
喜欢 娃娃 全部 巫师 — 脸 .

就像所有娃娃都长着同一张脸一样。

[lʊk] [æɪ; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz] , [ˈpaʊs] .

Look at your soldiers , Powys .
看 在 你的 士兵 , 波伊斯 .

看看你们的士兵，波伊斯。

[pʊt][zem][ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ˈbækgraʊnd] [ˈpiːp(ə)] — [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈkɔːrəs] .

Put zem on a stage , and you see all background people — a bawling chorus .
放 泽姆 在 一个 阶段 , 和 你 看 全部 背景 人们 — 一个 嚎啕大哭 合唱 .

把他们放到舞台上，你会看到全是背景人物——一群嚎叫的合唱团成员。

[aɪˈtiː] [ʃəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [suːˈpiəriə(r)][aɪˈtiː][ɪz] — [ə; eɪ][steɪdʒ][tuː; tə][laɪf] !

It shows to you how superior it is — a stage to life !
它 演出 到 你 如何 优越的 它 是 — 一个 阶段 到 生活 !

它向你展示了它的优越性——人生的一个舞台！

[hɑːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] !

Hark to such music !
听着 到 这样的 音乐 !

听啊，这音乐真美妙！

[aɪ] ['kænɒt] [stænd][aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em] ['drɪv] [ə'weɪ] ; [aɪ][eɪ 'em]['vaɪələnt] ; [aɪ][reɪdʒ] .
I cannot stand it ; I am driven away ; I am violent ; I rage .

我 不能 站立 它 ; 我 是 驱动 离开 ; 我 是 暴力 ; 我 愤怒 .

我无法忍受；我感到愤怒；我充满暴力；我怒不可遏。

" [ˈperikliːz] [ˈhaʊl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] , [wɪð] [æn; ən]['bʃə(r)][ɒv; əv]
" Pericles howled the name of his place of residence , with an offer of
" 伯里克利 嚎叫 这 姓名 的 他的 地方 的 住宅 , 和 一个 提供 的
[ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
lodgings in it ,
住宿 在 它 ,

“伯里克利大声喊出他居住地的名字，并表示愿意提供住宿。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [ɒf] ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlətri]
and was carried off writhing his body as he passed a fine military
和 曾是 携带 离开 扭动 他的 身体 作为 他 通过了 一个 美好的 军队
[ˈmɑːrtʃɪŋ] [bəænd] .
marching band .
行军 乐队 .

他经过一支英姿飒爽的军乐队时，扭动着身体被抬走了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][əʊld][ɑːɡoʊ'stiːnoʊ] - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɜːθə] .
The figure of old Agostino Balderini stood in front of Merthyr .
这 数字 的 老的 阿戈斯蒂诺 - 站立 在 正面 的 梅瑟蒂德菲尔 .

老阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼的身影矗立在梅瑟蒂德菲尔前面。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɡriːtɪŋz] .
They exchanged greetings .
他们 交换 问候 .

他们互致问候。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɑːɡoʊ'stiːnoʊ] [fraʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
At the mention of Rome , Agostino frowned impatiently .
在 这 提到 的 罗马 , 阿戈斯蒂诺 皱眉 不耐烦地 .

一提到罗马，阿戈斯蒂诺就不耐烦地皱起了眉头。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][vɪːt'tɔːriːɑː][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θɪriː] [ˈɔːt] [ˌeksklə'meɪʃən] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
He spoke of Vittoria in two or three short exclamations , and was about to
他 辐 的 维多利亚 在 二 或者 三 短的 感叹词 , 和 曾是 关于 到
[spiːk] [ɒv; əv]['kɑːləʊ] ,
speak of Carlo ,
说话 的 卡洛 ,

他用两三句简短的感叹词提到了维多利亚，正要提到卡洛，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but checked his tongue .
但 已检查 他的 舌头 .

但他检查了自己的舌头。

" [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Judge for yourself .
" 法官 为了 你自己 .

请自行判断。

[kʌm] , [ænd; ænd] [siː] , [ænd; ænd] [ə'pruːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Come , and see , and approve , if you can .
来 , 和 看 , 和 批准 , 如果 你 能 .

请进来看看，如果可以的话，请予以认可。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

There's a meeting ; there's to be a resolution .
有 一个 会议 ; 有 到 是 一个 解决 .

会议即将召开，将会有有一个解决方案。

[ˈkwestʃən] — [[æɫ; ʃəl][wiː; wi] ['sekənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɒv; əv] [sɑːˈdɪnjə] , [ˈpiːdmənt] , [ænd; ənd] [səˈvɔɪ] ?

Question — Shall we second the King of Sardinia , Piedmont , and Savoy ?
问题 — 将 我们 第二 这 国王 的 撒丁岛 , 皮埃蒙特 , 和 萨沃伊 ?

问——我们是否支持撒丁、皮埃蒙特和萨伏依国王？

[ɪf] [səʊ] , [let] [juː ˈes][set] [ðɪs] ['plʌmpkɪn] , [kɔːld] [mɪˈlæn] , [pɒn][ɪts] [legz] .

If so , let us set this pumpkin , called Milan , on its legs .
如果 所以 , 让 我们 放 这 南瓜 , 称为 米兰 , 在 它是 腿 .

如果真是这样，我们就让这个名叫米兰的南瓜站起来吧。

[aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [əˈtentɪv] ['lɪsənə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

I shall be an attentive listener like you , my friend .
我 将 是 一个 细心 听众 喜欢 你 , 我的 朋友 .

我会像你一样，做一个认真倾听的人，我的朋友。

[aɪ] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

I speak no more .
我 说话 不 更多的 .

我不再说话了。

" ['mɜːθə] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] ,

" Merthyr went with him to the house of a carpenter ,
" 梅瑟蒂德菲尔 去 和 他 到 这 房子 的 一个 木匠 ,

“梅瑟和他一起去了木匠家，

[weə(r)] [ɪn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ˈtʃeɪmbəz] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːf] , ['uːgəʊ][ˈkɔːteɪ] ,

where in one of the uppermost chambers communicating with the roof , Ugo Corte ,
在哪里 在 一 的 这 最上层 房间 沟通 和 这 屋顶 , 乌戈 科尔特 ,

在与屋顶相连的最上层房间之一中，乌戈·科尔特

[ˈmɑːkəʊ][saˈna] , ['dʒuːliəʊ] [bəndɪˈneli] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][pɒv; əv]

Marco Sana , Giulio Bandinelli , and others , sat waiting for the arrival of
马可 萨娜 , 朱利奥 班迪内利 , 和 其他的 , 卫星 等待 为了 这 到达 的

[ˈkɑːləʊ] - ;

Carlo Ammiani ;
卡洛 - ;

马科·萨纳、朱利奥·班迪内利和其他人坐在那儿等待卡洛·阿米亚尼的到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkɑːləʊ][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʊks] [pɒv; əv] [ˈmæstɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ]

when he came Carlo had to bear with the looks of mastiffs for being
什么时候 他 来了 卡洛 有 到 熊 和 这 看起来 的 獒犬 为了 存在

[leɪt] .

late .
晚的 .

卡洛来的时候，因为迟到，不得不忍受一群獒犬的注视。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] [ˈhʌɪɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd]

He shook Merthyr's hand hurriedly , and as soon as the door was fastened
他 摇晃 - 手 匆匆 , 和 作为 很快 作为 这 门 曾是 系紧

, [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] .

, began to speak .
, 开始 到 说话 .

他匆匆握了握梅瑟的手，门一关上，他就开始说话。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['sentəns] [brɔːt] [ə; eɪ] [grʌnt] [pɒv; əv] [dɪˈrɪɪzn] [frɒm; frəm][ˈuːgəʊ][ˈkɔːteɪ] .

His first sentence brought a grunt of derision from Ugo Corte .
他的 第一的 句子 带来 一个 咕哝 的 嘲笑 从 乌戈 科尔特 .

他的第一句话就引来乌戈·科尔特一声轻蔑的哼声。

[aɪˈti:] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ɪn][mɪˈlæn] .

It declared that there was no hope of a rising in Milan .
它 声明 那 那里 曾是 不 希望 的 一个 上升 在 米兰 .

它宣称米兰没有起义的希望。

[ˈkɑ:ləʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] - .

Carlo swung round upon the Bergamasc .
卡洛 摇摆 圆形的 之上 这 - .

卡洛转身走向贝加马斯。

" [əbˈzɜ:v] [ˈaʊə(r)][ˈli:də(r)] , " [ˌɑ:ɡoʊˈsti:nəʊ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈmɜ:θə] ; " [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi]

" Observe our leader , " Agostino whispered to Merthyr ; " it would be
" 观察 我们的 领导者 , " 阿戈斯蒂诺 低声说道 到 梅瑟蒂德菲尔 ; " 它 会 是

[ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈdju:əl] .

kindness to give him a duel .
仁慈 到 给 他 一个 决斗 .

“观察一下我们的领袖,”阿戈斯蒂诺低声对梅瑟说; “和他决斗是件好事。”

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][ˈtju:mʌlt][ɒv; əv][ˈautkraɪ ,autˈkraɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stɪld] [brɪˈɔ:(r)] [ˈmɜ:θə]

" More than one tumult of outcries had to be stilled before Merthyr
" 更多的 比 一 骚乱 的 抗议 有 到 是 静止 前 梅瑟蒂德菲尔

[ˈɡæðəd] [ˈeni][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt] .

gathered any notion of the designs of the persons present .
聚集 任何 概念 的 这 设计 的 这 人 展示 .

“在平息了不止一次的喧闹声之后, 梅瑟才弄明白在场人员的意图。

- [sniə] [æt; ət] [ˈbreʃən] , [ænd; ənd][bəʊθ][juˈnaɪtɪd][ɪn] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪləˈni:z] ,

Bergamasc sneered at Brescian , and both united in contempt of the Milanese ,
- 冷笑 在 布雷西亚 , 和 两个都 团结的 在 鄙视 的 这 米兰人 ,

[hu:] ,

who ,

WHO ,

贝尔加马斯克人对布雷西亚人嗤之以鼻, 两人都对米兰人表示蔑视, 而米兰人.....

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n][ɒn][ðeə(r)][maɪndz] ,

having a burden on their minds ,
拥有 一个 负担 在 他们的 思想 ,

他们心事重重,

[əˈpi:lɪd] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðeə(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [sɔ:d] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n]

appealed at once to their individual willingness to use the sword in vindication
上诉 在 一次 到 他们的 个人 意愿 到 使用 这 剑 在 平反

[ɒv; əv][mɪˈlæn] [əˈɡenst] [ɪts] [trədʒu:sə] .

of Milan against its traducers .
的 米兰 反对 它是 诽谤者 .

他们立即呼吁他们个人愿意用武力捍卫米兰, 对抗诋毁者。

[baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefət] , [ˈkɑ:ləʊ][ɡɒt][sʌm; səm][self] - [ˈma:stəri] .

By a great effort , Carlo got some self - mastery .
经过 一个 伟大的 努力 , 卡洛 得到 一些 自己 - 精通 .

经过一番努力, 卡洛逐渐掌握了一些自我控制的技巧。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈhɒrəbli] , [ðæt] [ˈbreɪʃɑ:] [ænd; ənd][ˈbergɑ:mɔ:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] , [ænd; ənd]

He admitted , colouring horribly , that Brescia and Bergamo were ready , and
他 承认 , 染色 糟糕透了 , 那 布雷西亚 和 贝加莫 是 准备好 , 和

[mɪˈlæn][wɒz; wəz][nɒt] ;

Milan was not ;
米兰 曾是 不是 ;

他脸色煞白地承认, 布雷西亚和贝加莫已经准备好了, 而米兰还没有准备好;

[ˈðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈsɪtɪz] ([hiː; hi] [riːd] [ˈeksəːpt] [frɒm; frəm] [ˈlɛtəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈredɪnəs])
therefore those noble cities (he read excerpts from letters showing their readiness)
所以 那些 高贵 城市 (他 读 摘录 从 信件 显示 他们的 准备就绪)
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
were to take the lead ,
是 到 拿 这 带领 ,

因此，那些高贵的城市（他朗读了一些信件摘录，表明它们已做好准备）要起到带头作用。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] - [naɪt] [hiː; hi] [wɒd] [gəʊ] ,
and thither on the morrow - night he would go ,
和 那里 在 这 明天 - 夜晚 他 会 去 ,

第二天晚上他就会去那里。

[let][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːmi] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] .
let the tidings from the king's army be what they might .
让 这 消息 从 这 国王的 军队 是 什么 他们 可能 .

就让国王军队带来的消息来决定吧。

[ˈmɜːθə] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [bʌt; bət] [ʌnˈfeɪvərəbli] [baɪ]
Merthyr quitted the place rather impressed by his eloquence , but unfavourably by
梅瑟蒂德菲尔 辞职 这 地方 相当 印象深刻 经过 他的 口才 , 但 不利的 经过
[hɪz; ɪz] [ˈfiːvəri] [lʊk] .
his feverish look .
他的 发烧 看 .

梅瑟离开时，对他的口才印象深刻，但对他的发烧神情却不太满意。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [hæd; həd] [biːn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz][wʌn] [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈeɪbli]
Countess d'Isorella had been referred to as one who served the cause ably
伯爵夫人 - 有 到过 指 到 作为 一 WHO 服务 这 原因 能够

[ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] .
and faithfully .
和 忠实 .

伊索雷拉伯爵夫人被誉为一位能干且忠诚地为这项事业服务的人。

[ɪn] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈkɑːləʊ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ;
In alluding to her , Carlo bit his lip ;
在 暗示 到 她 , 卡洛 少量 他的 唇 ;

卡洛咬着嘴唇，暗示着她；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prəˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [səˈraʊndɪŋ] [ˈməːməz] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə]
he did not proceed until surrounding murmurs of satisfaction encouraged him to
他 做过 不是 继续 直到 周围 低语 的 满意 鼓励 他 到
[kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfɔːm(ə)l][ˈjuːlədʒɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
continue a sort of formal eulogy of the lady ,
继续 一个 种类 的 正式的 颂 的 这 女士 ,

直到周围传来满意的低语声，他才开始对这位女士进行正式的赞扬。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ˈfɔːɡɒn] [ˈtʃɑːdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkɔːteɪ] [rɪˈtræktɪd]
which proved to be a defence against foregone charges , for Corte retracted
哪个 已证实 到 是 一个 防御 反对 已放弃 收费 , 为了 科尔特 撤回
[æn; ən][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] ,
an accusation ,
一个 指控 ,

事实证明，这成为对抗先前指控的有效辩护，因为科尔特撤回了指控。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
and said that he had no fault to find with the countess .
和 说 那 他 有 不 过错 到 寻找 和 这 伯爵夫人 .

他说，他觉得伯爵夫人没有任何过错。

[ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] ['mɜːθə] ,
A proposal to join the enterprise was put to Merthyr ,
一个 提议 到 加入 这 企业 曾是 放 到 梅瑟蒂德菲尔 ,
有人向梅瑟提出了加入该企业的提议 ,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [rəʊm] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
but his engagement with the Chief in Rome saved him from hearing much of
但 他的 订婚 和 这 首席 在 罗马 已保存 他 从 听力 很多 的
[ðə; ði] ['mɑːvələs] [fəˈsɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɒt] .
the marvellous facilities of the plot .
这 奇妙 设施 的 这 阴谋 .

但他与罗马首领的交往使他免于听到阴谋中许多奇妙的安排。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] -
" I should have wished to see you to -
" 我 应该 有 希望 到 看 你 到 -

“我本想见见你——”

[naɪt] , " ['kɑːləʊ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] .
night , " Carlo said as they were parting .
夜晚 , " 卡洛 说 作为 他们 是 离别 .

“晚安,”卡洛在他们告别时说道。

['mɜːθə] [nemd] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
Merthyr named his hotel .
梅瑟蒂德菲尔 命名 他的 酒店 .

梅瑟为他的酒店命名。

['kɑːləʊ] [n'ɒdɪd] .
Carlo nodded .
卡洛 点头 .

卡洛点了点头。

" [maɪ][waɪf][ɪz] [stiɪl] ['slaɪtli] ['fiːb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" My wife is still slightly feeble , " he said .
" 我的 妻子 是 仍然 轻微地 微弱 , " 他 说 .

“我妻子身体还有点虚弱,”他说。

" [aɪ][rɪ'gret] [aɪ 'tiː] , " ['mɜːθə] [,riː'dʒɔɪn, ri-] .
" I regret it , " Merthyr rejoined .
" 我 后悔 它 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 .

“我很遗憾,”梅瑟尔重新说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ɪl] . "
" She is not ill . "
" 她 是 不是 患病的 . "

她没生病。

" [nəʊ] , [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɒnt] [ʌv; əv] ['kʌrɪdʒ] , " ['mɜːθə] [spəʊk] [æt; ət]['rændəm] .
" No , it cannot be want of courage , " Merthyr spoke at random .
" 不 , 它 不能 是 想 的 勇气 , " 梅瑟蒂德菲尔 辐 在 随机的 .

“不,这不可能是缺乏勇气,”梅瑟随意地说道。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [sed] ['kɑːləʊ] , [æz; əz] ['veɪkəntli] .
" Yes , that's true , " said Carlo , as vacantly .
" 是的 , 那就是 真的 , " 说 卡洛 , 作为 空洞地 .

“是的,没错,”卡洛茫然地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['trævəlɪŋ] . "
" You will see her while I am travelling . "
" 你 将要 看 她 尽管 我 是 旅行 . "

“我旅行期间你会见到她。”

" [ai] [həʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ælə'sændrə] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] . "

" **I hope to find the Countess Alessandra well enough to receive me** . "

" 我 希望 到 寻找 这 伯爵夫人 亚历山德拉 出色地 足够的 到 收到 我 . "

“我希望亚历山德拉伯爵夫人身体状况允许，能够接见我。”

" [ˈɔ:lweɪz] ; [ˈɔ:lweɪz] , " [sed] ['kɑ:ləʊ] , ['wɪʃɪŋ] [ə'pærəntli] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] .

" **Always ; always , " said Carlo , wishing apparently to say more** .

" 总是 ; 总是 , " 说 卡洛 , 祝 显然 到 说 更多的 .

“总是如此，总是如此，”卡洛说道，显然他还想说更多。

[ˈmɜ:θə] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['kɑ:ləʊ] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'dju:] .

Merthyr waited an instant , but Carlo broke into a conventional smile of adieu .

梅瑟蒂德菲尔 等待 一个 立即的 , 但 卡洛 打破 进入 一个 传统的 微笑 的 再见 .

梅瑟尔等了一会儿，卡洛露出了告别时惯常的微笑。

" [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['trævəlɪŋ] , " [ˈmɜ:θə] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [ɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ]

" **While he is travelling , " Merthyr repeated to Agostino , who had stood by**

" 尽管 他 是 旅行 , " 梅瑟蒂德菲尔 重复 到 阿戈斯蒂诺 , who 有 站立 经过

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['daɪələɡ] ,

during the brief dialogue ,

期间 这 简短的 对话 ,

“在他旅行期间，”梅瑟尔对一直站在一旁听完这段简短对话的阿戈斯蒂诺重复道。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rsəʊ] .

and led the way to the Corso .

和 引领 这 方式 到 这 科尔索 .

并引领人们前往科尔索大街。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [fa:(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .

" **He did not say how far ! " was the old man's ejaculation** .

" 他 做过 不是 说 如何 远的 ! " 曾是 这 老的 男人的 射精 .

“他没说过有多远！”老人脱口而出。

" [bʌt; bət] , [ɡʊd] ['hev(ə)n] !

" **But , good heaven !**

" 但 , 好的 天堂 !

“但是，我的天哪！

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['erənd] , [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [stop] [hɪm] , [əd'vaɪz] [hɪm] ?

if you think he's on an unfortunate errand , why don't you stop him , advise him ?

如果 你 思考 他是 在 一个 不幸 差事 , 为什么 不 你 停止 他 , 建议 他 ?

如果你认为他执行的是一项不幸的任务，为什么不阻止他，给他一些建议呢？

" [ˈmɜ:θə] [brəʊk] [aʊt] .

" **Merthyr broke out** .

" 梅瑟蒂德菲尔 打破 出去 .

“梅瑟爆发了。”

" [əd'vaɪz] [hɪm] !

" **Advise him !**

" 建议 他 !

给他出主意！

[stop] [hɪm] !

stop him !

停止 他 !

阻止他！

[maɪ] [frend] .

my friend .

我的 朋友 .

我的朋友。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['peɪ(ə)ns] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ; [stɒp] [hɪm] ,
I would advise him , if I had the patience of angels ; stop him ,
我 会 建议 他 , 如果 我 有 这 耐心 的 天使 ; 停止 他 ,
如果我拥有天使般的耐心, 我会劝他: 阻止他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['lu:sɪfə(r)] .
if I had the power of Lucifer .
如果 我 有 这 力量 的 路西法 .
如果我拥有路西法的力量。

[dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [[ʌnd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
Did you not see that he shunned speaking to me ?
做过 你 不是 看 那 他 被排斥 请讲 到 我 ?
你难道没看到他刻意回避和我说话吗?

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪʃ] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [mʌnθ] ,
I have been such a perpetual dish of vinegar under his nose for the last month ,
我 有 到过 这样 的 一个 永久 盘子 的 醋 在下面 他的 鼻子 为了 这 最后 的 月 ,
过去一个月, 我一直像一盘醋一样在他眼皮底下晃来晃去。

[ðæt] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [snɪf] [wen] [aɪ] [drɔ:] [nɪə(r)] .
that the poor fellow sniffs when I draw near .
那 这 贫穷 的 同伴 嗅嗅 什么时候 我 画 靠近 .
可怜的家伙在我靠近时会嗅嗅。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .
He must go his way .
他 必须 去 他的 方式 .
他必须走自己的路。

[hi:; hi] [li:dz] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ðæt] [mʌst; məst] [swi:p] [hɪm][ɒn] .
He leads a torrent that must sweep him on .
他 线索 一个 激流 那 必须 扫 他 在 .
他引领着一股势不可挡的洪流, 这股洪流必将裹挟着他向前。

['kɔ:teɪ] , [sa'na] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [rəʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Corte , Sana , and the rest would be in Rome now , but for him .
科尔特 , 萨娜 , 和 这 休息 会 是 在 罗马 现在 , 但 为了 他 .
如果不是因为他, 科尔特、萨纳和其他人现在应该都在罗马了。

[səʊ] [ʃʊd; əd] [aɪ] . [ɔ:(r); jə(r)][ɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ] , [haʊ'veə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]['berɡɑ:mɔ:] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['breɪfɑ:] ;
So should I . Your Agostino , however , is not of Bergamo , or of Brescia ;
所以 应该 我 . 你的 阿戈斯蒂诺 , 然而 , 是 不是 的 贝加莫 , 或者 的 布雷西亚 ;
我也应该如此。然而, 你的阿戈斯蒂诺既不是贝加莫人, 也不是布雷西亚人;

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mædmən] ; ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ru'mætɪk] [pi:dmɒn'ti:z; -'ti:s] ,
he is not a madman ; simply a poor rheumatic Piedmontese ,
他 是 不是 一个 狂人 ; 简单地 一个 贫穷 的 风湿病 皮埃蒙特 ,
他不是疯子; 他只是一个患有风湿病的皮埃蒙特人, 而且身体很差。

[hu:] [dɪ'sə:nz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ][ju'naitɪd] ['ɪtəli] [meɪ] [fɪks] [ɪts] ['stændəd] .
who discerns the point where a united Italy may fix its standard .
WHO 辨别 这 观点 在哪里 一个 团结 的 意大利 可能 使固定它是 标准 .
谁能洞察统一的意大利何时才能确立其标准。

[aɪ] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] — [maɪ] [soʊlz]
I would start for Rome to - morrow , if I could leave her — my soul's
我 会 开始 为了 罗马 到 - 明天 , 如果 我 可以 离开 她 — 我的 灵魂的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

如果可以离开她——我灵魂的孩子——我明天就动身前往罗马！

" [ɑ:gou'sti:nou] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] : " [aɪ][du:; də] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌælə'sændrə]
" Agostino raised his hand : " I do love the woman , Countess Alessandra
" 阿戈斯蒂诺 提高 他的 手 : " 我 做 爱 这 女士 , 伯爵夫人 亚历山德拉
-
Ammiani .

阿戈斯蒂诺举起手说：“我确实爱这位女士，亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人。”

[aɪ] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['piələs] ['wʊmən] .
I say , she is a peerless woman .
我 说 , 她 是 一个 无与伦比 女士 .

我说，她是一位无与伦比的女性。

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɒt] ? "
Is she not ? "
是 她 不是 ? "

难道不是吗？

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɜ:θə] .
" There is none like her , " said Merthyr .
" 那里 是 没有任何 喜欢 她 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“世上再无第二个像她一样的人，”梅瑟说。

" [ə; eɪ] ['piələs] ['wʊmən] , ['rekəg'naɪzd] [ænd; ɛnd] ['sækrɪfaɪst] !
" A peerless woman , recognized and sacrificed !
" 一个 无与伦比 女士 , 认可 和 牺牲 !

一位无与伦比的女性，被认可并牺牲了！

[aɪ] ['kænɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
I cannot leave her .
我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiə(r)] [wʊd] [leɪ] [hændz][ɒn] ['kɑ:ləʊ][ænd; ɛnd][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:st] [æt; ət][wʌns] ,
If the Government here would lay hands on Carlo and do their worst at once ,
如果 这 政府 这里 会 躺 双手 在 卡洛 和 做 他们的 最差 在 一次 ,
如果这里的政府能抓住卡洛，并立即对他施以最严厉的惩罚，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɒf] .
I would be off .
我 会 是 离开 .

我就要走了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['weəri] .
They are too wary .
他们 是 也 警惕 .

他们太谨慎了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [l'ɔ:ɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
I believe that they are luring him to his ruin .
我 相信 那 他们 是 诱饵 他 到 他的 废墟 .

我认为他们是在引诱他走向毁灭。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [pru:fs] , [bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [best] ['eɪdəns] .
I can give no proofs , but I judge by the best evidence .
我 能 给 不 证明 , 但 我 法官 经过 这 最好的 证据 .
我无法提供任何证据,但我会根据最佳证据做出判断。

[wɒt] [ə'veɪlz][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm] ?
What avails my telling him ?
什么 可用性 我的 讲述 他 ?

我告诉他又有什么用呢?

[ai] [lu:z] [maɪ]['tempə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] .
I lose my temper the moment I begin to speak .
我 失去 我的 脾气 这 片刻 我 开始 到 说话 .
我一开口说话就发脾气。

[ə; eɪ] [kɜ:st] [wɪtʃ] [bi'gail] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɪdɪət] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [læd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
A curst witch beguiles the handsome idiot — poor darling lad that he is !
一个 诅咒 巫婆 欺骗 这 英俊的 笨蛋 — 贫穷的 亲爱的 小伙子 那 他 是 !
一个邪恶的女巫迷惑了这个英俊的傻瓜——可怜的宝贝男孩!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪm] — [kæn; kən][ai] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ?
She has him — can I tell you how ?
她 有 他 — 能 我 告诉 你 如何 ?
她把他弄到手了——我可以告诉你她是怎么做到的吗?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt] [hɪm] — [gɒt] [hɪm] [fɑ:st] !
She has got him — got him fast !
她 有 得到 他 — 得到 他 快速地 !
她把他抓住了——而且抓得很快!

— [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['ɪnəs(ə)nt] ,
— The nature of the chains are doubtless innocent ,
— 这 自然 的 这 链条 是 毫无疑问 清白的 ,
— 这些锁链的性质无疑是无害的,

[ɪf] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θrəʊz] [raʊnd] [ju: 'es][bi:; bi]['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪəbl] .
if those which a woman throws round us be ever distinguishable .
如果 那些 哪个 一个 女士 投掷 圆形的 我们 是 曾经 可区分的 .
如果女人抛给我们的东西真的能够被区分的话。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf] — [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] . "
He loves his wife — he is not a monster . "
他 爱 他的 妻子 — 他 是 不是 一个 怪物 . "
他爱他的妻子——他不是个怪物。

" [hi:; hi] [ə'prɪəz] ['despəɾətli] ['fi:vəri] , " [sed] ['mɜ:θə] .
" He appears desperately feverish , " said Merthyr .
" 他 出现 绝望地 发烧 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“他看起来发着高烧了,”梅瑟说。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ?
" Did you not notice it ?
" 做过 你 不是 注意 它 ?
你没注意到吗?

[jes] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['destəni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pa:θ] .
Yes , like a man pushed by his destiny out of the path .
是的 , 喜欢 一个 男人 推动 经过 他的 命运 出去 的 这 小路 .
是的,就像一个被命运推离正道的人。

[hi:; hi][ɪz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ; [hi:; hi] ['kænɒt] [tɜ:n] [bæk] .
He is ashamed to hesitate ; he cannot turn back .
他 是 羞愧 到 犹豫 ; 他 不能 转动 后退 .
他羞于犹豫;他无法回头。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [gʌlf] .

Ahead of him he sees a gulf .
前方 的 他 他 看到 一个 海湾 .

他前方看到一道鸿沟。

[ðæt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['kɑ:ləʊ][æɫ'bɛərtəʊ] [meɪ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [pəʊl] .

That army of Carlo Alberto may do something under its Pole .
那 军队 的 卡洛 阿尔贝托 可能 做 某物 在下面 它是 极 .

卡洛·阿尔贝托的那支军队或许会在其统治下有所作为。

[ˈprɒfəsi] [ɪz] [tu:] ['i:zi] .

Prophecy is too easy .
预言 是 也 简单的 .

预言太容易了。

[aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɒmbədi] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['vænəti] [wɪl] [bi:; bi]

We may have Lombardy open ; and if so , my poor boy's vanity will be
我们 可能 有 伦巴第 打开 ; 和 如果 所以 , 我的 贫穷的 男孩们 虚荣 将要 是

[kraʊnd] :

crowned :
加冕 :

我们或许能打开伦巴第大区的大门；如果真是这样，我那可怜的孩子的虚荣心就将得到满足：

[hi:; hi] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ə'genst] [hɪm] [ðen] .

he will only have the king and his army against him then .
他 将要 仅有的 有 这 国王 和 他的 军队 反对 他 然后 .

到那时，他将只剩下国王和他的军队与他对峙。

" ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['kæfeɪ] [weə(r)] ['bepoʊ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

" Discoursing in this wise , they reached the caffe where Beppo had appointed to
" 论述 在 这 明智的 , 他们 达到 这 咖啡 在哪里 贝波 有 任命 到

[mi:t] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑ:stə(r)] ,

meet his old master ,
见面 他的 老的 掌握 ,

“就这样，他们到达了贝波约好与他的老主人见面的咖啡馆。”

[ænd; ənd][sæt][ə'mɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['waɪtkoʊt] ,

and sat amid here and there a whitecoat ,
和 卫星 之中 这里 和 那里 一个 白大褂 ,

人群中零星散落着一个穿白大褂的人，

[ænd; ənd] ['meni] [nɒdz][ænd; ənd] ['wɪspərz] ['əʊvə(r)] [sʌt] [ŋju:z] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['dʒɜ:rnɪ]

and many nods and whispers over such news as the privileged journals
和 许多 点头 和 低语 超过 这样的 消息 作为 这 特权 期刊

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [gə'zet] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

and the official gazette afforded .
和 这 官方的 公报 提供 .

对于这类消息，只有少数特权期刊和官方公报才会刊登，人们对此纷纷点头称是、窃窃私语。

- [destɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - ['pæləs] .

Beppo's destination was to the Duchess of Graatli's palace .
- 目的地 曾是 到 这 公爵夫人 的 - 宫殿 .

贝波的目的地是格拉特利公爵夫人的宫殿。

[n'i:əɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

Nearing it ,
临近 它 ,

快到了，

[hi:; hi] [pə'si:vd] ['lwi:dʒi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɜ:lɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv]
he perceived Luigi endeavouring to gain a passage beside the burly form of
他 感知 路易吉 努力 到 获得 一个 通道 旁 这 魁梧的 形式 的
['dʒeɪkəb]
Jacob Baumwalder Feckelwitz ,
雅各布

他看到路易吉正试图从身材魁梧的雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨旁边挤过去。

[hu:] ['prez(ə)ntli] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd] [hə:l] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .
who presently seized him and hurled him into the road .
WHO 目前 查获 他 和 投掷 他 进入 这 路 .

他们随即抓住他，把他扔到路上。

[æz; əz] ['beɪpɒʊ] [wɒz; wəz] ['saɪdlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:twetʃ] , ['dʒeɪkəb] [spræŋ] [bæk] ; ['lwi:dʒi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;
As Beppo was sidling up the courtway , Jacob sprang back ; Luigi made a rush ;
作为 贝波 曾是 侧身 向上 这 法院 , 雅各布 弹簧 后退 ; 路易吉 制成 一个 匆忙 ;

贝波侧身走向球场时，雅各布猛地跳了回去；路易吉冲了过去；

['dʒeɪkəb] [kɔ:t] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɪgl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd]['lwi:dʒi] ,
Jacob caught them both , but they wriggled out of his clutch , and Luigi ,
雅各布 捕捉 他们 两个都 , 但 他们 扭动 出去 的 他的 离合器 , 和 路易吉 ,

雅各布抓住了他们俩，但他们挣脱了他的束缚，而路易吉，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['fiəfʊl; -f(ə)] , [ræn][ðə; ði] ['fa:ðɪst] .
being the fearfuller , ran the farthest .
存在 这 更可怕的 , 跑 这 最远 .

胆小的人跑得最远。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] , ['beɪpɒʊ] [təʊld]['dʒeɪkəb][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ə'pɒn]['lwi:dʒi] ,
While he was out of hearing , Beppo told Jacob to keep watch upon Luigi ,
尽管 他 曾是 出去 的 听力 , 贝波 讲述 雅各布 到 保持 手表 之上 路易吉 ,

趁他听不见的时候，贝波吩咐雅各布盯紧路易吉。

[æz; əz][ðə; ði]['beəə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æməərəs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['si:njɜ:(r)][ɒv; əv] ['kwɒləti] [tu:; tə]
as the bearer of an amorous letter from a signor of quality to
作为 这 持有人 的 一个 多情 信 从 一个 签名者 的 质量 到

-
Aennchen ,
- ,

作为一位贵族签署者寄给安亨的情书的送信人，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ;
the which he himself desired to obtain sight of ;
这 哪个 他 他自己 想要的 到 获得 视线 的 ;

他自己渴望亲眼目睹的景象；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wentʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'i:] [θri:] ['sli:pləs] [naɪts] , " [hi:; hi] [kən'fest] ['fræŋkli]
" for the wench has caused me three sleepless nights , " he confessed frankly
" 为了 这 妖妇 有 导致 我 三 失眠 夜晚 , " 他 坦白 坦率地说

.
:
.

“因为这个女人害我三个晚上都没睡好觉，”他坦白道。

['dʒeɪkəb] [ə'fektd] [nɒt][tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
Jacob affected not to understand .
雅各布 做作的 不是 到 理解 .

雅各布装作不知情。

[ˈlwi:dʒi][ænd; ənd] [ˈbepoʊ] [naʊ] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈbeɪt]
Luigi and Beppo now leaned against the wall on either side of him and baited
路易吉 和 贝波 现在 倾斜 反对 这 墙 在 任何一个 边 的 他 和 诱饵
[hɪm] [tɪl] [hi; hi] [ʃɒk] [wɪð] [reɪdʒ] .
him till he shook with rage .
他 直到 他 摇晃 和 愤怒 .
路易吉和贝波靠在他两侧的墙上，不断挑衅他，直到他气得浑身发抖。

" [hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] — [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] ! " [sed]
" He is the lord of the duchess , his mistress — what a lucky fellow ! " said
" 他 是 这 主 的 这 公爵夫人 , 他的 情妇 — 什么 一个 幸运的 同伴 ! " 说
[ˈlwi:dʒi] .
Luigi :
路易吉 :
“他是公爵夫人的情妇——真是个幸运的家伙！”路易吉说道。

" [wen] [hi:z] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" When he's dog at the gates no one can approach her :
" 什么时候 他是 狗 在 这 大门 不 一 能 方法 她 :
“当他把狗赶到门口时，没有人能靠近她。”

[wen] [hi; hi] [ɪz(ə)nt] , [ju; jʊ] [kæn; kən] [ˈfænsi] [wɒt] ! " — " [hi:z] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [kənˈtraɪvəns] ;
When he isn't , you can fancy what ! " — " He's only a mechanical contrivance ;
什么时候 他 不是 , 你 能 想要 什么 ! " — " 他是 仅有的 一个 机械的 装置 ;
[hi:z] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ,
he's not a man ,
他是 不是 一个 男人 ,
当他不是人的时候，你可以想象会发生什么！——“他只是个机械装置；他不是人，

" [sed] [ˈbepoʊ] .
" said Beppo .
" 说 贝波 :
贝波说道。

" [hi:z] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [fli:] - [ˈkætʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] , " [sed] [ˈlwi:dʒi] — " [hɪə(r)] [hi; hi] [ɪz] [ɔ:l] [deɪ]
" He's the principal flea - catcher of the palace , " said Luigi — " here he is all day
" 他是 这 主要的 跳蚤 - 捕手 的 这 宫殿 , " 说 路易吉 — " 这里 他 是 全部 天
,
,
,"
“他是宫里的首席捕蚤人，”路易吉说，“他整天都在这里。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [nəʊz] [weə(r)] [hi; hi] [hʌnts] .
and at night the devil knows where he hunts .
和 在 夜晚 这 魔鬼 知道 在哪里 他 狩猎 .
到了晚上，连魔鬼都不知道会在哪里出没。
" — [ˈlwi:dʒi] [[hɒpt]] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [ˈsɜ:k(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪgˈzæsəˌbeɪtɪd] [ˈdʒeɪkəb] ,
" — Luigi hopped in a half - circle round the exacerbad Jacob ,
" — 路易吉 跳跃 在 一个 一半 - 圆圈 圆形的 这 加剧 雅各布 ,
“——路易吉绕着恼怒的雅各布跳了个半圈，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [prəˈvoʊkt] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [tu; tə] [ˈbepoʊ] .
and finally provoked an assault that gave an opening to Beppo .
和 最后 挑衅 一个 突击 那 给予 一个 开幕 到 贝波 :
最终挑起事端，给了贝波一个机会。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ræn] [ɪn] , [ˈlwi:dʒi] [lɑ:st] .
They all ran in , Luigi last .
他们 全部 跑 在 , 路易吉 最后的 .
他们都跑了进去，路易吉最后一个。

[ˈdʒeɪkəb] [tʃeɪst] [ˈbeɪpɒʊ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [lɒst] [hɪm] ,
Jacob chased Beppo up the stairs , lost him ,
雅各布 追逐 贝波 向上 这 楼梯 , 丢失的 他 ,

雅各布追着贝波上了楼梯，结果跟丢了。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [bɔːn] [baɪ][ˈlwiːdʒi] ,
and remembered what he had said of the letter borne by Luigi ,
和 记得 什么 他 有 说 的 这 信 出生 经过 路易吉 ,

他想起了自己曾说过关于路易吉带来的那封信的话，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
for whom he determined to lie in waiting .
为了 谁 他 决定 到 说谎 在 等待 .

他决心埋伏起来，等待他出现。

" [ˈbetə(r)] [tuː] [ɪn][ðəə(r)][ðæŋ; ðən][wʌŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Better two in there than one , " he thought .
" 更好的 二 在 那里 比 一 , " 他 想法 .

“宁可放两个也不要放一个，”他心想。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] - [ˈəʊpənli] ; [bʌt; bət][ˈlwiːdʒi] ,
The two courted his Aennchen openly ; but Luigi ,
这 二 求爱 他的 - 公然 ; 但 路易吉 ,

两人公开追求他的爱人；但路易吉，

[æz; əz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈæməərəs] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsiːnjɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkwɒləti] ,
as the bearer of an amorous letter from the signor of quality ,
作为 这 持有人 的 一个 多情 信 从 这 签名者 的 质量 ,

作为一位贵族签署人情书的送信人，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæŋ; ðən][ˈsiːnjɔː(r)][ænˈtəʊniəʊ] - [ˈperikliːz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][tuː; tə]
who could be no other than signor Antonio - Pericles , was the one to
WHO 可以 是 不 其他 比 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 , 曾是 这 一 到

[biː; bi] [ɪntəˈseptɪd] .
be intercepted .
是 截获 .

被拦截的正是安东尼奥·佩里克勒斯先生。

[laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒeləs] [ˈʌvəz] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] - [ˈɑːnsə(r)] ,
Like other jealous lovers , Jacob wanted to read Aennchen's answer ,
喜欢 其他 嫉妒的 恋人 , 雅各布 通缉 到 读 - 回答 ,

和其他嫉妒的恋人一样，雅各布很想知道安琴的回答。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfert(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,
to be cured of his fatal passion for the maiden ,
到 是 治愈 的 他的 致命的 热情 为了 这 少女 ,

治愈他对少女的致命情愫，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hiː; hi][set][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and on this he set the entire force of his mind .
和 在 这 他 放 这 全部的 力量 的 他的 头脑 .

他把全部精力都投入到这件事上。

[ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈdɪfrənt] [sˈteəkeɪsɪz] , [ˈbeɪpɒʊ] [ænd; ənd][ˈlwiːdʒi] [keɪm] [əˈpɒn] - [ˈniːli] [æt; ət]
Running up by different staircases , Beppo and Luigi came upon Aennchen nearly at
跑步 向上 经过 不同的 楼梯 , 贝波 和 路易吉 来了 之上 - 几乎 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

贝波和路易吉沿着不同的楼梯跑上去，几乎同时遇到了安琴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ][kəʊld] [feɪs] [ɒn] [ˈbeɪpʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ˈlwiːdʒi][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hæ(r)] .
She turned a cold face on Beppo , and requested Luigi to follow her .
她 转向 一个 寒冷的 脸 在 贝波 , 和 请求 路易吉 到 跟随 她 .
她冷冷地看着贝波, 让路易吉跟着她走。

[əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)] ,
Astonished to see him in such favour ,
惊讶 到 看 他 在 这样的 偏爱 ,
看到他如此受宠, 我感到非常惊讶。

[ˈbeɪpʊ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [brɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [kɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ;
Beppo was ready to provoke the quarrel before the kiss when she returned ;
贝波 曾是 准备好 到 惹 这 争吵 前 这 吻 什么时候 她 返回 ;
贝波回来时, 在接吻之前就已经准备好挑起争吵了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbei] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɔːdərs] ,
but she said that she had obeyed her mistress's orders ,
但 她 说 那 她 有 服从 她 情妇的 订单 ,
但她说她服从了女主人的命令。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and was obeying the duchess in refusing to speak of them , or of
和 曾是 服从 这 公爵夫人 在 拒绝 到 说话 的 他们 , 或者 的
[ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
anything relating to them .
任何事物 相关 到 他们 .
他遵从公爵夫人的意愿, 拒绝谈论他们, 或任何与他们有关的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm][æn; ən] [ɪntəvjuː] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈliːdɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz]
She had promised him an interview in that little room leading into the duchess's
她 有 承诺 他 一个 面试 在 那 小的 房间 领导 进入 这 公爵夫人的
[ˈbuːdwaː(r)] .
boudoir .
闺房 .
她答应过他, 要在通往公爵夫人闺房的那间小房间里对他进行采访。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm] .
He pressed her to conduct him .
他 按下 她 到 执行 他 .
他恳求她为他指挥。

" [ɑː] ; [ðen] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][juː; jʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Ah ; then it's not for me you come , " she said .**
" 啊 ; 然后 它是 不是 为了 我 你 来 , " 她 说 .
“啊, 那你来就不是为了我了,”她说。

[ˈbeɪpʊ] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [wʊd] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Beppo had calculated that the kiss would open his way to the room ,
贝波 有 计算 那 这 吻 会 打开 他的 方式 到 这 房间 ,
贝波盘算着, 这个吻能为他打开进入房间的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [ˌdɪsɪmˈbærəs] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [kəmˈpænjən] [wen] [ðeə(r)] .
and the quarrel disembarrass him of his pretty companion when there .
和 这 争吵 解除尴尬 他 的 他的 漂亮的 伴侣 什么时候 那里 .
争吵使他失去了漂亮的女伴。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈgen] , " [sed] - .
" **You have come to listen to conversation again , " said Aennchen .**
" 你 有 来 到 听 到 对话 再次 , " 说 - .
“你又来偷听谈话了,”艾恩钦说道。

" [ɑ:x] !
" **Ach** !
" ach !

“啊！ ”

[ðə; ði] [fu:l] [ə; ei] [ˈwʊmən] [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪˈtæljənz] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdrə] [ɪkˈsept] [self] - [ˈɪntrəst]
the fool a woman is to think that you Italians have any idea except self - interest
这 傻子 一个 女士 是 到 思考 那 你 意大利人 有 任何 主意 除了 自己 - 兴趣
[wen] [ju:; jʊ] ,
when you ,
什么时候 你 ,

女人真是傻，竟然以为你们意大利人除了自私自利之外还会考虑其他事情。

[wen] [ju:; jʊ] . . .
when you . . .
什么时候 你 . . .

当你.....

[tɔ:k] [ˈnʌns(ə)ns] [tu:; tə][ju: ˈes] .
talk nonsense to us .
讲话 废话 到 我们 .

跟我们胡说八道。

[gəʊ] [əˈwei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Go away , if you please .
去 离开 , 如果 你 请 .

请离开。

[gʊd] - [i:vnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

" [fi:; ji] [drɒpt] [ə; ei] [ˈkɜ:tsi] [wɪð] [ə; ei] [ˈsɜ:li] [ˈkɒkɪtri] , [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
" **She dropped a curtsey with a surly coquetry , charming of its kind .**
" 她 掉落 一个 屈膝礼 和 一个 粗鲁 卖弄风情 , 迷人 的 它是 种类 .

她带着一种傲慢的娇媚行了个屈膝礼，这种娇媚很有魅力。

[ˈbeɪpʊ] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [fɜ:st] [hi:; hi]
Beppo protested that the room was dear to him because there first he
贝波 抗议 那 这 房间 曾是 亲爱的 到 他 因为 那里 第一的 他
[hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈblɪsf(ə)] [hɑ:f] - [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
had known for one blissful half - second the sweetness of her mouth .
有 已知 为了 一 幸福的 一半 - 第二 这 甜味 的 她 嘴 .

贝波抗议说，这间房间对他来说意义非凡，因为正是在那里，他第一次体验到了她嘴唇的甜蜜，虽然只有短短的半秒钟。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [pˈɜ:sənz] [hu:] [daʊnt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn]
" **Who told you that persons who don't like your mistress are going to talk in**
" WHO 讲述 你 那 人 WHO 不 喜欢 你的 情妇 是 去 到 讲话 在
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

“谁告诉你那些不喜欢你情妇的人会在那里议论纷纷？”

" [sed] - .
" **said Aennchen .**
" 说 - .

“艾恩钦说道。”

" [juː; jʊ] , " [sed] ['bepoʊ] .
" **You** , " **said Beppo** .
" 你 , " 说 贝波 .

“你,”贝波说道。

- [druː] [ʌp] [ɪn] ['traɪʌmf] :
Aennchen drew up in triumph :
- 画 向上 在 胜利 :

安臣凯旋而归：

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pri'tend] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə]
" **And now will you pretend that you didn't come up here to go in there to**
" 和 现在 将要 你 假装 那 你 没有 来 向上 这里 到 去 在 那里 到
[ˈɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?
listen to what they say ?
听 到 什么 他们 说 ?

“现在你会假装你不是来这里偷听他们说话的吗？”

" ['bepoʊ] [klæpt] [hændz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ɪn] ['træpɪŋ] [hɪm] .
" **Beppo clapped hands at her cleverness in trapping him** .
" 贝波 鼓掌 双手 在 她 聪明才智 在 诱捕 他 .

贝波为她设下陷阱的聪明才智鼓掌。

" [hʌʃ] , " [sed] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ʌnd] ['fi:tʃəz] , [bɪ'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ˈfɔ:m(ə)l] " [gʊd] -
" **Hush** , " **said all her limbs and features** , **belying the previous formal** " **good** -
" 嘘 , " 说 全部 她 四肢 和 特征 , 欺骗 这 以前的 正式的 " 好的 -
[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

“嘘,”她全身的肢体和面部表情都在说，与之前正式的“晚上好”截然相反。

" [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; ʌv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" **He refused to be silent** , **thinking it a way of getting to the little**
" 他 拒绝 到 是 沉默的 , 思维 它 一个 方式 的 获得 到 这 小的
[ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] .
antechamber .
前厅 .

“他拒绝保持沉默，认为这是进入小前厅的一种方式。”

" [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [daʊn'steəz] [juː; jʊ] [gəʊ] , " [sed] - ['stɪfli] .
" **Then** , **I tell you** , **downstairs you go** , " **said Aennchen stiffly** .
" 然后 , 我 告诉 你 , 楼下 你 去 , " 说 - 僵硬地 .

“那么，我告诉你，你下楼去,”安琴僵硬地说。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] ?
" **Is it decided ?**
" 是 它 决定 ?

“决定了吗？”

" ['bepoʊ] [ɑːskt] .
" **Beppo asked** .
" 贝波 问 .

贝波问道。

" [ðen] , [gʊd] - [iːvɪŋ] .
" **Then** , **good** - **evening** .
" 然后 , 好的 - 晚上 .

那么，晚上好。

[juː; jʊ] [dɪ'testəbl] ['dʒɜːmən] [gɜːlz] [kænt] [ʌv] .
You detestable German girls can't love .
你 可恨 德语 女孩们 不能 爱 .

你们这些讨厌的德国女孩根本不懂得爱。

[wʌn] [step] — [ə; eɪ] [smaɪl] : [ə'hʌðə(r)] [step] — [ə; eɪ] [kɪs] .
One step — a smile : another step — a kiss .
— 步 — 一个微笑 : — 其他步 — 一个吻 .

一步——一个微笑；再一步——一个吻。

[juː; jʊ] [tɪt] - [fɔː(r); fə(r)] - [tæt] [mɪŋks] !
You tit - for - tat minx !
你 山雀 - 为了 - 塔特 minx !

你这个以牙还牙的小妖精！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nəʊ(ə)n] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪt] [ɪn'spaɪəz] [em 'iː]
Have you no notion of the sacredness of the sentiments which inspires me
有 你 不 概念 的 这 神圣 的 这 情感 哪个 鼓舞人心 我
[tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjʊː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ] ['teɪstɪd]
to petition that the place for our interview should be there where I tasted
到 请愿 那 这 地方 为了 我们的 面试 应该 是 那里 在哪里 我 尝过
[ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [pɒ; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] [pɒ; əv] ['laɪtnɪŋ] ?
ecstatic joy for the space of a flash of lightning ?
欣喜若狂 喜悦 为了 这 空间 的 一个 闪光 的 闪电 ?

你难道不了解我心中那份神圣的情感吗？正是这份情感促使我请求将我们的面试地点选在那个我曾在闪电般瞬间体验到
极致喜悦的地方？

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
I will go ; but it is there that I will go , and I will await you there ,
我 将要 去 ; 但 它 是 那里 那 我 将要 去 , 和 我 将要 等待 你 那里 ,
我会去；但我只会去那里，我会在那里等你。

[ˌsɪːnjɔː'riːnɑː] - .
signorina Aennchen .
西尼奥里纳 - .

艾恩琴女士。

[jes] , [lɑːf] [æt; ət] [em 'iː] !
Yes , laugh at me !
是的 , 笑 在 我 !

是啊，笑我吧！

[lɑːf] [æt; ət] [em 'iː] ! "
laugh at me ! "
笑 在 我 ! "

笑我吧！

" [nəʊ] ; ['riːəli] , [aɪ] [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ˌsɪːnjɔː(r)] ['bepoʊ] , " [sed] - ,
" **No ; really , I don't laugh at you , signor Beppo , " said Aennchen ,**
" 不 ; 真的 , 我 不 笑 在 你 , 签名者 贝波 , " 说 - ,
“不，真的，我没有嘲笑你，贝波先生，”安岑说道。

[prəʊ'testɪŋ] [ɪn] [dɪ'naɪəl] [pɒ; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
protesting in denial of what she was doing .
抗议 在 拒绝 的 什么 她 曾是 正在做 .

她一边抗议一边否认自己的所作所为。

" [ðɪs] [wei] . "
" **This way .** "
" 这 方式 . "

“这边走。”

" [nəʊ] , [ɪts] [ðæt] [wei] , " [sed] ['bepoʊ] .
" **No , it's that way , " said Beppo .**
" 不 , 它是 那 方式 , " 说 贝波 .

“不，是那样，”贝波说。

" [ɪts] [θru:] [hɪə(r)] .
" **It's through here .**
" 它是 通过 这里 .

“就是这里。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
" **She opened a door .**
" 她 打开 一个 门 .

她打开了一扇门。

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [raʊnd] .
" **The duchess has a reception to - night , and you can't go round .**
" 这 公爵夫人 有 一个 接待 到 - 夜晚 , 和 你 不能 去 圆形的 .

“公爵夫人今晚要举行招待会，你不能进去。”

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [em 'iː] ? "
you would not betray me ? "
你 会 不是 背叛 我 ? "

你不会背叛我吧？

" [nɒt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hɜː'self] , " [sed] ['bepoʊ] ;
" **Not if it were the duchess herself , " said Beppo ;**
" 不是 如果 它 是 这 公爵夫人 她自己 , " 说 贝波 ;

“如果是公爵夫人本人，那就不会了，”贝波说；

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][sætɪsfaɪ] [mænz] ['næt(ə)rəl]['vænəti] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
" **he would refuse to satisfy man's natural vanity , in such a case .**
" 他 会 拒绝 到 满足 男人的 自然的 虚荣 , 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，他会拒绝满足人类天生的虚荣心。

" [iːgə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [weɪt]
" **Eager to advance to the little antechamber , he allowed Aennchen to wait**
" 渴望的 到 进步 到 这 小的 前厅 , 他 允许 - 到 等待

[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“他急于前往小前厅，便让安臣在他身后等候。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,
He heard the door shut and a lock turn , and he was in the dark ,
他 听到 这 门 关闭 和 一个 锁 转动 , 和 他 曾是 在 这 黑暗的 ,

他听到门关上的声音和锁转动的声音，然后他就陷入了黑暗中。

[ænd; ənd][ə'ləʊn] , [left][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] .
and alone , left to take counsel of his fingers ' ends .
和 独自的 , 左边 到 拿 法律顾问 的 他的 手指 - 结束 .

孤身一人，只能听从指尖的指引。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " ['bepoʊ] [rɪ'mɑːk] , [tuː; tə] [ɪk'stenjʊ'eɪt] [hɪz; ɪz] [aʊt'wɪtɪd] ['kʌnɪŋ]
" **She was born to it , " Beppo remarked , to extenuate his outwitted cunning**
" 她 曾是 出生 到 它 , " 贝波 评论 , 到 减轻 他的 被智胜 狡猾

,
!
,

“她天生就是干这行的，”贝波说道，以此来掩饰他被耍得团团转的狡猾。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [iːtʃ] [dɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɑːst] [ə'genst] [him] .
when he found each door of the room fast against him .

什么时候 他 成立 每个 门 的 这 房间 快速地 反对 他 .

当他发现房间里的每一扇门都紧紧地抵着他时。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [viːt'tɔːriːɑː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pʊ; əv]
On the following night Vittoria was to sing at a concert in the Duchess of
在 这 下列的 夜晚 维多利亚 曾是 到 唱歌 在 一个 音乐会 在 这 公爵夫人 的
- [greɪt] [sə'luːn] ,
Graatli's great saloon ,
- 伟大的 酒吧 ,

第二天晚上，维多利亚将在格拉特利公爵夫人的大客厅里举办的音乐会上演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['hjuːmə(r)] ['perikliːz] [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs]
and the duchess had humoured Pericles by consenting to his preposterous
和 这 公爵夫人 有 幽默 伯里克利 经过 同意 到 他的 荒谬
[rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz][spɑɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][æŋ; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [pʊ; əv] ['hɪərɪŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs]
request that his spy should have an opportunity of hearing Countess
要求 那 他的 间谍 应该 有 一个 机会 的 听力 伯爵夫人
- [ænd; ənd]['ɜːmə][diː 'aɪ]['kɑːrski][ɪn] ['praɪvət] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
d'Isorella and Irma di Karski in private conversation together ,
- 和 伊尔玛 迪 卡尔斯基 在 私人的 对话 一起 ,

公爵夫人为了哄骗伯里克利，同意了他荒谬的要求，即让他的间谍有机会偷听伊索雷拉伯爵夫人和伊尔玛·迪·卡尔斯基的私下谈话。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [plɒt] [pʊ; əv] ['eni] [sɔːt] [tuː; tə][veks][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
to discover whether there was any plot of any sort to vex the evening's
到 发现 无论 那里 曾是 任何 阴谋 的 任何 种类 到 烦恼 这 晚上
[entə'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

查明是否有任何阴谋破坏当晚的娱乐活动；

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒeləs] [spɑɪt] [pʊ; əv] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] , ['perikliːz] [sed] , [wɒz; wəz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni]
as the jealous spite of those two women , Pericles said , was equal to any
作为 这 嫉妒的 尽管如此 的 那些 二 女性 , 伯里克利 说 , 曾是 平等的 到 任何
[dev(ə)lɪ][ɒn] [ɜːθ] .
devilry on earth .
魔鬼 在 地球 .

伯里克利说，那两个女人的嫉妒和恶意，堪比世上任何魔鬼的行径。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [dɪd][nɒt] [kʌm] .
It happened that Countess d'Isorella did not come .
它 发生 那 伯爵夫人 - 做过 不是 来 .

伊索雷拉伯爵夫人竟然没来。

['lwiːdʒɪ] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , — [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)]
Luigi , in despair , — was the hearer of a quick question and answer
路易吉 , 在 绝望 , — 曾是 这 听者 的 一个 快的 问题 和 回答
[ˈdaɪələɒɡ] ,
dialogue ,
对话 ,

绝望的路易吉——他听到了一段简短的问答对话——

[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['dʒɜːmən] [tʌŋ] , [bɪ'twiːn] ['ʌnə] [vɒn] - [ænd; ənd] ['ɜːmə][diː 'aɪ]['kɑːrski]
in the obscure German tongue , between Anna von Lenkenstein and Irma di Karski
在 这 朦胧 德语 舌头 , 之间 安娜 冯 - 和 伊尔玛 迪 卡尔斯基
;
;
;

用晦涩的德语，安娜·冯·伦肯斯坦和伊尔玛·迪·卡尔斯基之间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [pi:p] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɜ:tənz] [geɪv] [hɪm] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)]
but a happy peep between the hanging curtains gave him sight of a letter
但 一个 快乐的 窥视 之间 这 绞刑 窗帘 给予 他 视线 的 一个 信
['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] ['ænəz] [hændz][tu:; tə]['ɜ:rməz] .
passing from Anna's hands to Irma's .
通过 从 安娜的 双手 到 艾尔玛的 .
但透过垂帘的缝隙，他惊喜地看到一封信从安娜手中递到了伊尔玛手中。

['ʌnə] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Anna quitted her .
安娜 辞职 她 .
安娜辞掉了她。

['ɜ:mə] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsju:pə'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [æn; ən][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
Irma , was looking at the superscription of the letter , an the act of
伊尔玛 , 曾是 寻找 在 这 上标 的 这 信 , 一个 这 行为 的
['pɑ:sɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [steps] ,
passing in her steps ,
通过 在 她 步骤 ,
伊尔玛看着信上的题词，脚步不停地走过。

[wen] ['lwi:dʒi][tɔ:(r)][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'pɑ:t] , [ænd; ænd] [spræŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
when Luigi tore the curtains apart , and sprang on her arm like a cat .
什么时候 路易吉 撕裂 这 窗帘 除 , 和 弹簧 在 她 手臂 喜欢 一个 猫 .
路易吉一把扯开窗帘，像猫一样跳到她胳膊上。

[brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:k] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['sʌkə(r)] ,
Before her shrieks could bring succour ,
前 她 尖叫 可以 带来 救助 ,
她的尖叫声还没来得及带来救助，

['lwi:dʒi][wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] .
Luigi was bounding across the court with the letter in his possession .
路易吉 曾是 边界 穿过 这 法庭 和 这 信 在 他的 拥有 .
路易吉拿着那封信，在球场上蹦蹦跳跳地跑来跑去。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)] [hʌg] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rænsæk] , [ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz]
A dreadful hug awaited him ; his pockets were ransacked , and he was
一个 可怕 拥抱 等待中 他 ; 他的 口袋 是 洗劫一空 , 和 他 曾是
[pɪtʃt] ['eɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
pitched aching into the street .
投球 疼痛 进入 这 街道 .
等待他的是一个可怕的拥抱；他的口袋被翻了个底朝天，他被扔到街上，浑身疼痛。

['dʒeɪkəb] - - [went] ['streɪtweɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][gæs] - [læmp] ,
Jacob Baumwalder Feckelwitz went straightway under a gas - lamp ,
雅各布 - - 去 立刻 在下面 一个 气体 - 灯 ,
雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨径直走到煤气灯下。

[weə(r)] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
where he read the address of the letter to Countess d'Isorella .
在哪里 他 读 这 地址 的 这 信 到 伯爵夫人 - .
他读到了写给伊索雷拉伯爵夫人的信的地址。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:f] - [drɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['letə(r)]['əʊpən] .
He doubted ; he had a half - desire to tear the letter open .
他 怀疑 ; 他 有 一个 一半 - 欲望 到 撕 这 信 打开 .
他心存疑虑；他甚至有点想把信撕开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈru:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɒn][ˈz:mə][hæd; həd] [sprɛd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dəˈmestɪk]
But a rumour of the attack upon Irma had spread among the domestics
但 一个 谣言 的 这 攻击 之上 伊尔玛 有 传播 之中 这 家政
[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [ˈpru:dntli] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
and Jacob prudently went up to his mistress .
和 雅各布 谨慎地 去 向上 到 他的 情妇 .
但是, 关于伊尔玛遭到袭击的谣言已经在佣人们中传开了, 雅各布谨慎地走到他的女主人身边。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ˈlɔ:rə] .
The duchess was sitting with Laura .
这 公爵夫人 曾是 坐着 和 劳拉 .
公爵夫人和劳拉坐在一起。
[ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [aɪd] : [aɪˈti:][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][held][aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
She received the letter , eyed : it all over , and held it to a candle .
她 已收到 这 信 , 眼睛 : 它 全部 超过 , 和 握住 它 到 一个 蜡烛 .
她收到了信, 仔细端详了一遍, 然后对着蜡烛看了看。

[ˈlɔ:rəz] [hed] [wɒz; wəz][bent][ɪn][dɑ:k] [medɪˈteɪʃ(ə)n] .
Laura's head was bent in dark meditation .
劳拉的 头 曾是 弯曲 在 黑暗的 冥想 .
劳拉低着头, 陷入了沉思。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈraʊzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
The sudden increase of light aroused her , and she asked , " What is that ? "
这 突然 增加 的 光 被唤醒 她 , 和 她 问 , " 什么 是 那 ? "
光线突然增强, 惊醒了她, 她问道: “那是什么? ”

" [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [tu:; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - , " [sed] [ðə; ði]
" A letter from Countess Anna to Countess d'Isorella , " said the
" 一个 信 从 伯爵夫人 安娜 到 伯爵夫人 - , " 说 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .
“这是安娜伯爵夫人写给伊索雷拉伯爵夫人的一封信,”公爵夫人说道。

" [bɜ:nt] !
" Burnt !
" 烧焦的 !
“烧焦了! ”

" [ˈlɔ:rə] [skri:md] .
" Laura screamed .
" 劳拉 尖叫 .
劳拉尖叫起来。
[ɪts] [ˈəʊnli][feə(r)] , " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [rɪˈma:k] .
" It's only fair , " the duchess remarked .
" 它是 仅有的 公平的 , " 这 公爵夫人 评论 .
“这很公平,”公爵夫人说道。

" [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] !
" From her to that woman !
" 从 她 到 那 女士 !
“从她到那个女人! ”
[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpraɪsləs] .
It may be priceless .
它 可能 是 无价 .
它或许价值连城。

[stop] ！
Stop ！
停止 ！

停止！

[let] [em 'i:] [si:] [wɒt] [rɪ'meɪnz] .
Let me see what remains .
让 我 看 什么 遗迹 。

让我看看还剩下什么。

[ə'meɪljə] ！
Amalia ！
阿玛莉亚 ！

阿玛莉亚！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ?
are you mad ?
是 你 疯狂的 ？

你疯了？

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ju:; jʊ] [fɔ:ls] [frend] .
you false friend .
你 错误的 朋友 。

你这个虚伪的朋友。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [maɪ] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "
I would have sacrificed my right hand to see it . "
我 会 有 牺牲 我的 正确的 手 到 看 它 。

为了亲眼目睹这一切，我愿意牺牲我的右手。

" [traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [em 'i:] [sti] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [wʌn] [ʌn'bɜ:nt]
" Try and love me still , " said the duchess , letting her take one unburnt
" 尝试 和 爱 我 仍然 , " 说 这 公爵夫人 , 出租 她 拿 一 未燃烧的
['kɔ:nə(r)] ,
corner ,
角落 ,

“试着继续爱我吧,”公爵夫人说着，让她占据了一块未被烧毁的角落。

[ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)][ðə; ði] [blæk] [ˈtɪʃui] [ˈfrægmənts] [tu:; tə] [smʌt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and crumble the black tissuey fragments to smut in her hands .
和 崩溃 这 黑色的 组织 片段 到 黑穗病 在 她 双手 。

然后将黑色的纸屑揉成一团，在她手中化为污秽之物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['raɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [ʌn'bɜ:nt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
There was no writing ; the unburnt corner of the letter was a blank .
那里 曾是 不 写作 ; 这 未燃烧的 角落 的 这 信 曾是 一个 空白的 。

信纸上没有字迹；未被烧焦的一角是一片空白。

['lɔ:rə] [fu:ld] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ˈæʃɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:mz] .
Laura fooled the wretched ashes between her palms .
劳拉 被骗了 这 可怜 灰烬 之间 她 棕榈树 。

劳拉欺骗了掌心那可怜的灰烬。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - night , " she said .
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 。

“晚安,”她说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ][diə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] . "

" **Your face will be of this colour to me , my dear , for long .** "

" 你的 脸 将要 是 的 这 颜色 到 我 , 我的 亲爱的 , 为了 长的 . "

" 亲爱的, 你的脸色在我眼里会一直是这样, 很久很久."

" [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'heɪv] [dɪs'greɪsfəli] , ['i:v(ə)n][tuː; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] [ðə; ði]

" **I cannot behave disgracefully , even to keep your love , my beloved ,** " **said the**

" 我 不能 表现 可耻地 , 甚至 到 保持 你的 爱 , 我的 心爱 , " 说 这

[ˈdʌtʃəs] .

duchess .

公爵夫人 .

" 即使是为了留住你, 我亲爱的, 我也不能做出有辱人格的事情," 公爵夫人说道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] , [juː; jʊ] [mi:n] , " ['bɜ:rə] [ri'tɔ:t] .

" **You cannot betray a German , you mean ,** " **Laura retorted .**

" 你 不能 背叛 一个 德语 , 你 意思是 , " 劳拉 反驳 .

" 你的意思是, 你不能背叛一个德国人," 劳拉反驳道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ə; eɪ][spaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "

" **You could let a spy into the house .** "

" 你 可以 让 一个 间谍 进入 这 房子 . "

" 你可能会让间谍进到房子里。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['mætə(r)] — ['miəli] [tuː; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ] [wɪm] . "

" **That was a childish matter — merely to satisfy a whim .** "

" 那 曾是 一个 幼稚 事情 — 仅仅 到 满足 一个 一时兴起 . "

" 那是件幼稚的事——只是为了满足一时兴起。"

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ə; eɪ][spaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

" **I say you could let a spy into the house .**

" 我 说 你 可以 让 一个 间谍 进入 这 房子 .

" 我说, 你完全可以放个间谍进屋。"

[huː] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['skru:plz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] ?

Who is to know where the scruples of you women begin ?

WHO 是 到 知道 在哪里 这 顾虑 的 你 女性 开始 ?

谁知道你们女人的顾虑从何而来?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][ˈdʒu:əlz] , [maɪ] [hed] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [sɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt]

I would have given my jewels , my head , my husband's sword , for a sight

我 会 有 给定 我的 珠宝 , 我的 头 , 我的 丈夫的 剑 , 为了 一个 视线

[ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] .

of that letter .

的 那 信 .

我愿意付出我的珠宝、我的头颅、我丈夫的剑, 只为能见一眼那封信。

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'sɜ:nz] [juː 'es] .

I swear that it concerns us .

我 发誓 那 它 担忧 我们 .

我发誓, 这事与我们息息相关。

[jes] , [juː 'es] .

Yes , us :

是的 , 我们 :

是的, 就是我们。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] .

You are a false friend .

你 是 一个 错误的 朋友 .

你是个假朋友。

[fɪʃ] - [ˈblʌdɪd] [ˈkri:tʃə(r)] !
Fish - blooded creature !
鱼 - 血腥 生物 !

鱼血生物！

[meɪ] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [lʊk] [ɒn] [ju:; jʊ] [əˈɡen] .
may it be a year before I look on you again .
可能 它 是 一个 年 前 我 看 在 你 再次 .

或许一年之后我才会再次见到你。

[haɪd] [əˈmʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪzrəbl] [set] ! "
Hide among your miserable set ! "
隐藏 之中 你的 悲惨的 放 ! "

躲到你们这群可怜虫中间去吧！

" [dʒʌdʒ] [em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈku:lə(r)] , [ˈdiərəɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" **Judge me when you are cooler , dearest , " said the duchess ,**
" 法官 我 什么时候 你 是 冷却器 , 亲爱的 , " 说 这 公爵夫人 ,
"等你冷静下来再评判我吧, 亲爱的,"公爵夫人说道。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [skɜ:rtɪs]
seeking to detain the impetuous sister of her affection by the sweeping skirts
寻求 到 扣留 这 浮躁 姐姐 的 她 感情 经过 这 扫荡 裙子
;
;
;
;

试图用飘动的裙摆来阻止她心爱的冲动妹妹；

[bʌt; bət] [ˈlɔ:rə] [spə:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
but Laura spurned her touch , and went from her .
但 劳拉 被拒绝 她 触碰 , 和 去 从 她 .

但劳拉拒绝了她的触碰，转身离开了。

[ˈɜ:mə] [drəʊv] [tu:; tə] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - .
Irma drove to Countess d'Isorella's .
伊尔玛 驾驶 到 伯爵夫人 - .

伊尔玛开车去了伊索雷拉伯爵夫人家。

[ˌvaɪəˈletə] [wɒz; wəz] [əˈbed] , [ænd; ənd] [leɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈplæɪsɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɪʃən] [ˈvi:nəs] ,
Violetta was abed , and lay fair and placid as a Titian Venus ,
维奥莱塔 曾是 阿贝德 , 和 躺 公平的 和 平静 作为 一个 提香 金星 ,

薇奥莱塔躺在床上，容貌美丽安详，宛如提香笔下的维纳斯。

[waɪl] [ˈɜ:mə] [ˈspʌtəd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] , [wɪð] [ˌɪntəˈmɪtənt] [sɒbz] .
while Irma sputtered out her tale , with intermittent sobs .
尽管 伊尔玛 溅射 出去 她 故事 , 和 间歇性的 啜泣 .

伊尔玛断断续续地讲述着她的遭遇，不时抽泣起来。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] , [ænd; ənd] [ˈplɑ:ntɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] , [tʊk] [hɑ:f] - [ə; eɪ] -
She rose upon her elbow , and planting it in her pillow , took half - a -
她 玫瑰 之上 她 弯头 , 和 种植 它 在 她 枕头 , 采取 一半 - 一个 -

[ˈdʌz(ə)n] [pʌfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] ,
dozen puffs of a cigarette ,
打 泡芙 的 一个 卷烟 ,

她用手肘撑起身子，把手肘插进枕头里，抽了六七口烟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkwestɪd] [ˈɜ:mə] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] .
and then requested Irma to ring for her maid .
和 然后 请求 伊尔玛 到 戒指 为了 她 女佣 .

然后她让伊尔玛去叫她的女佣。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] :
" Do nothing till you see me again , " she said ; " and take my advice :
" 做 没有什么 直到 你 看 我 再次 , " 她 说 ; " 和 拿 我的 建议 :
" "在我再次见到我之前, 什么都别做,"她说; "听我的劝告:"

[ɔːlweɪz] [get][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnɑɪt] , [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ]
always get to bed before midnight , or you'll have unmanageable wrinkles in a
总是 得到 到 床 前 午夜 , 或者 你会 有 难以控制 皱纹 在 一个
[kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .
couple of years .
夫妻 的 年 :
一定要在午夜前睡觉, 否则几年后你的脸上就会出现难以消除的皱纹。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed][æt; ət][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ˈaʊə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] ['skænd(ə)l] [wʊd] [nɒt]
If you had been in bed at a prudent hour to - night , this scandal would not
如果 你 有 到过 在 床 在 一个 谨慎 小时 到 - 夜晚 , 这 丑闻 会 不是
[hæv; həv] [ə'kɜːd] . " have occurred . " 有 发生 : " 如果你今晚在合适的时间上床睡觉, 就不会发生这起丑闻了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɪn][bed] ?
" How can I be in bed ?
" 如何 能 我 是 在 床 ?
我怎么可能躺在床上?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ 'tiː] ? " [məʊn] ['zɪmə] , [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæbstrækt] [ruːl] ,
How could I help it ? " moaned Irma , replying to the abstract rule ,
如何 可以 我 帮助 它 ? " 呻吟 伊尔玛 , 回复 到 这 抽象的 规则 ,
"我怎么能不这样呢?"伊尔玛呻吟着, 回应着这条抽象的规则。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'pleksɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] .
and the perplexing illustration of its force .
和 这 令人费解 插图 的 它是 力量 :
以及对其力量令人费解的阐释。

[ˌvaɪə'letə] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Violetta dismissed her :
维奥莱塔 解雇 她 :
维奥莱塔打发她走了。

" [ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][æmɜːæntʊʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzd] .
" After all , my wish is to save my poor Amaranto , " she mused :
" 后 全部 , 我的 希望 是 到 节省 我的 贫穷的 阿玛兰托 , " 她 沉思 :
"毕竟, 我的愿望是拯救我可怜的阿玛兰托,"她沉思道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli] ['duːɪŋ] [naʊ] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ;
" I am only doing now what I should have been doing in the daylight ;
" 我 是 仅有的 正在做 现在 什么 我 应该 有 到过 正在做 在 这 日光 ;
"我现在只是在做我本该在白天就做的事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kænt] [stɒp] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] .
and if I can't stop him , the Government must ; and they will .
和 如果 我 不能 停止 他 , 这 政府 必须 ; 和 他们 将要 :
如果我无法阻止他, 政府就必须阻止他; 而且他们一定会阻止他。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [kən'teɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpɛɪt] [aɪ 'tiː] .
Whatever the letter contained , I can anticipate it .
任何 这 信 包含 , 我 能 预料 它 :
无论信里写了什么, 我都能预料到。

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd][maɪ] [nəˈsesəti] .
He knows my profession and my necessities .
他 知道 我的 职业 和 我的 必需品 .
他了解我的职业和我的需求。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .
I must have money .
我 必须 有 钱 .
我必须有钱。

[waɪ] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][ˈdʒɪltɪd] ?
Why not from the rich German woman whom he jilted ?
为什么 不是 从 这 富有的 德语 女士 谁 他 被抛弃 ?
为什么不向他抛弃的那位德国富婆要钱呢？

" [ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈænəz] [əˈpærənt] [ˈpæɪ(ə)n] [pʊ; əv] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈpæɪ(ə)n] [pʊ; əv]
" **She attributed Anna's apparent passion of revenge to a secret passion of**
" 她 归因于 安娜的 明显 热情 的 复仇 到 一个 秘密 热情 的
[ʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [lʌv] .
unrequited love .
单相思 爱 .
她认为安娜表面上的复仇热情，其实源于她内心深处那份得不到回应的爱恋。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [lənd][ænd; ənd] ['mʌni]
What else was implied by her willingness to part with land and money
什么 别的 曾是 暗示 经过 她 意愿 到 部分 和 土地 和 钱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmækəˈneiʃənz -mæɪ] ?
for the key to his machinations ?
为了 这 钥匙 到 他的 阴谋 ?
她愿意用土地和金钱换取他阴谋诡计的关键，这还暗示了什么？

[ˌvaɪəˈletə] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndəˈstʊd] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [darˈrɛktɪd] [əˈɡenst] [ˈændʒɪləʊ] - , [æz; əz]
Violetta would have understood a revenge directed against Angelo Guidascarpì , as
维奥莱塔 会 有 理解 一个 复仇 指导 反对 安杰洛 圭达斯卡皮 - , 作为
[ðə; ði] [ˈsleɪə] [pʊ; əv] [ˈænəz] [ˈbrʌðə(r)] .
the slayer of Anna's brother .
这 杀手 的 安娜的 兄弟 .
维奥莱塔会理解针对安杰洛·圭达斯卡皮的复仇，因为他是安娜哥哥的凶手。

[bʌt; bət][pʊ; əv][hɪm] ['ʌnə] [hæd; həd][ˈəʊnli] [ɪnˈkwaɪə] [wʌns] , [ænd; ənd] ['keələsli] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi]
But of him Anna had only inquired once , and carelessly , whether he
但 的 他 安娜 有 仅有的 询问 一次 , 和 粗心大意 , 无论 他
[wɒz; wəz][ɪn][mɪˈlæn] .
was in Milan .
曾是 在 米兰 .
但安娜只漫不经心地问过他一次，他是否在米兰。

[ˈænəz] ['mɪstɪkl] ['semi] - [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] — [ˈprɒmptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪtrɪd] [pʊ; əv][viːtˈɔːriːəː] ,
Anna's mystical semi - patriotism — prompted by her hatred of Vittoria ,
安娜的 神秘 半 - 爱国主义 — 提示 经过 她 仇恨 的 维多利亚 ,
[ˈheɪtrɪd] [pʊ; əv][ˈkɑːləʊ][æz; əz][ˈændʒələʊz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][prəˈtektə(r)] ,
hatred of Carlo as Angelo's cousin and protector ,
仇恨 的 卡洛 作为 安杰洛的 表哥 和 保护者 ,
安娜神秘的半爱国主义——源于她对维多利亚的憎恨，以及对卡洛作为安杰洛的表兄兼保护者的憎恨。

[ˈheɪtrɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪtəli] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [θriː] ,
hatred of the Italy which held the three ,
仇恨 的 这 意大利 哪个 握住 这 三 ,
对拥有这三者的意大利的仇恨，

[hu:] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [neim] [tɪ'deskʊ] [ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] [wɪ'dəʊt] ['ləʊðɪŋ] — [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]
who never took the name Tedesco on their tongues without loathing — was perfectly
WHO 绝不 采取 这 姓名 德斯科 在 他们的 舌头 没有 厌恶 — 曾是 完美
[ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fru:d] [hed] .
hidden from this shrewd head .
隐 从 这 精明 头 .

那些对泰德斯科这个名字深恶痛绝的人，对这位精明的领导人来说，是完全被蒙在鼓里的。

[sʌm; səm][ˈekstrə][pə'trəʊlz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
Some extra patrols were in the streets .
一些 额外的 巡逻 是 在 这 街道 .

街上增派了一些巡逻警力。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn] [rʌft] [ʌp] , ['spi:kɪŋ] ['hɔ:slɪ] [ænd; ənd]
As she stepped into the carriage , a man rushed up , speaking hoarsely and
作为 她 步 进入 这 运输 , 一个 男人 匆忙 向上 , 请讲 沙哑地 和
[ɪnɔ:'tɪkjələtli] ,
inarticulately ,
含糊不清 ,

她刚踏进马车，一个男人就冲了过来，声音沙哑，说话含糊不清。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and jumped in beside her .
和 跳了起来 在 旁 她 .

然后跳到她身边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sə:nd] ['bɑ:rtʊ] ['rɪzʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [də'rek](ə)nz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtmən] ,
She had discerned Barto Rizzo in time to give directions to her footman ,
她 有 辨别 巴托 里佐 在 时间 到 给 方向 到 她 男仆 ,
她及时认出了巴托·里佐，并向她的男仆指明了方向。

[brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ɪn] [pə'sju:t] ,
before she was addressed by a body of gendarmes in pursuit ,
前 她 曾是 已解决 经过 一个 身体 的 宪兵 在 追逐 ,
在她被一群追捕她的宪兵拦下之前，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ɪn'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [aɪ 'ti:]
whom she mystified by entreating them to enter her house and search it
谁 她 困惑 经过 恳求 他们 到 进入 她 房子 和 搜索 它
[θru:] ,
through ,
通过 ,

她恳求他们进入她的房子进行搜查，这让他们感到困惑不解。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['i:v(ə)] - ['du:ə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]
if they supposed that any evil - doer had taken advantage of the open
如果 他们 据称 那 任何 邪恶的 - 实干家 有 已采取 优势 的 这 打开
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

如果他们认为有不法分子利用了这扇敞开的大门。

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)]['prɪz(ə)n] .
They informed her that a man had escaped from the civil prison .
他们 知情的 她 那 一个 男人 有 逃脱 从 这 民用 监狱 .

他们告诉她，一名男子从民事监狱逃脱了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] ['wʊmənli] ['pɪti] ;
" Poor creature ! " said the countess , with womanly pity ;
" 贫穷的 生物 ! " 说 这 伯爵夫人 , 和 女性 遗憾 ;

“可怜的家伙！”伯爵夫人带着女人特有的怜悯说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
" but you must see that he is not in my house .
" 但 你 必须 看 那 他 是 不是 在 我的 房子 .

但你必须明白，他不在我家。

[haʊ] [kʊd; kəd] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][let] [wʌn] [ɪ'skeɪp] ?
How could three of you let one escape ?
如何 可以 三 的 你 让 一 逃脱 ?

你们三个怎么能放走一个？

" [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['viːəmənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
" She drove off laughing at their vehement assertion that he would not have
" 她 驾驶 离开 笑 在 他们的 慷慨 断言 那 他 会 不是 有
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
escaped from them .
逃脱 从 他们 .

“她开车离开时，一边笑着一边听着他们斩钉截铁地说他不可能从他们手中逃脱。”

[ˈbɑːrtʊʃ][ˈrɪzʊʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - ['geɪts] .
Barto Rizzo made her conduct him to Countess Ammiani's gates .
巴托 里佐 制成 她 执行 他 到 伯爵夫人 - 大门 .

巴托·里佐让她把他带到阿米亚尼伯爵夫人的大门前。

[ˌvaɪə'letə] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Violetta was frightened by his eyes when she tried to persuade him in her
维奥莱塔 曾是 害怕 经过 他的 眼睛 什么时候 她 尝试 到 说服 他 在 她
[best] ['kʊksɪŋ] ['mænə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kaʊnt] - .
best coaxing manner to avoid Count Ammiani .
最好的 哄骗 方式 到 避免 数数 - .

薇奥莱塔使尽浑身解数劝说他避开阿米亚尼伯爵，却被他的眼神吓坏了。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [, æpri'hend] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
In fact she apprehended that he would be very much in her way .
在 事实 她 被捕 那 他 会 是 非常 很多 在 她 方式 .

事实上，她担心他会成为她的绊脚石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃægrɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ,
She had no time for chagrin at her loss of power over him ,
她 有 不 时间 为了 懊恼 在 她 损失 的 力量 超过 他 ,

她没有时间因为失去对他的控制而感到懊恼。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .
though she was sensible of vexation .
尽管 她 曾是 明智的 的 烦恼 .

虽然她能感受到恼怒。

[ˈbɑːrtʊʃ][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['saɪlənt] ,
Barto folded his arms and sat with his head in his chest , silent ,
巴托 折叠 他的 武器 和 卫星 和 他的 头 在 他的 胸部 , 沉默的 ,

巴托双臂抱胸，低着头，默不作声。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['geɪts] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , " ['mædəm] ,
till they reached the ' gates , when he said in French , " Madame ,
直到 他们 达到 这 - 大门 , 什么时候 他 说 在 法语 , " 夫人 ,

直到他们到达大门，他才用法语说：“夫人，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] .
I am a nameless person in your train .
我 是 一个 无名 人 在 你的 火车 .

我是你们火车上的一名无名乘客。

[ˈgæb(ə)] ！
Gabble ！
数落 ！

数落！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][ˈentə(r)] ；
" **he added , when the countess advised him not to enter** ；
" 他 额外 ， 什么时候 这 伯爵夫人 建议 他 不是 到 进入 ；
“伯爵夫人劝他不要进去，他又补充道；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɪm] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [step] ．
nor would he allow her to precede him by more than one step ．
也不 会 他 允许 她 到 先于 他 经过 更多的 比 一 步 ．
他也不会允许她比他领先超过一步。

[ˌvaɪəˈletə] [sent] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ．
Violetta sent up her name ．
维奥莱塔 发送 向上 她 姓名 ．
维奥莱塔报出了她的名字。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ．
The man had shaken her nerves ．
这 男人 有 摇晃 她 神经 ．
那男人让她心神不宁。

" [æt; ət] [liːst] ， [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpiərəns] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈdiːsnt] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，
" **At least , remember that your appearance should be decent , she said** ，
" 在 至少 ， 记住 那 你的 外貌 应该 是 体面的 ， " 她 说 ，
“至少，记住你的外表要得体，”她说。

[ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ， [ænd; ənd] [tɔːn] [ˈgɑːmənts] ．
catching sight of blood on his hands , and torn garments ．
捕捉 视线 的 血 在 他的 双手 ， 和 撕裂 服装 ．
他瞥见自己手上沾着血迹，衣服也破了。

" [aɪ][ɪkˈspekt] ， [ˈmædəm] ， " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ，
" **I expect , madame , he replied** ，
" 我 预计 ， 夫人 ， " 他 回复 ，
“我猜想，夫人，”他回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][eɪˈem] [leɪd] [aʊt] ．
" **I shall not have time to wash before I am laid out** ．
" 我 将 不是 有 时间 到 洗 前 我 是 铺设 出去 ．
“我还没来得及洗漱就被埋葬了。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ．
My time is short ．
我的 时间 是 短的 ．
我的时间很短。

[aɪ] [wɒnt] [təˈbækəʊ] ．
I want tobacco ．
我 想 烟草 ．
我想要烟草。

[ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ， [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] ．
The washing can be done by - and - by , but not the smoking ．
这 洗涤 能 是 完毕 经过 - 和 - 经过 ， 但 不是 这 吸烟 ．
洗衣服的事可以以后再做，但抽烟的事不能以后再做。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːm] , [weə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" They were ushered up to the reception - room , where Countess Ammiani ,
" 他们 是 引导 向上 到 这 接待 - 房间 , 在哪里 伯爵夫人 - ,
[viːtˈɔːriːəː] , [ænd; ənd][ˈkɑːləʊ][sæt] ,
Vittoria , and Carlo sat ,
维多利亚 , 和 卡洛 卫星 ,

他们被引到接待室, 阿米亚尼伯爵夫人、维多利亚和卡洛正坐在那里。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [huːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [neɪm] , [kɑːst][ɪn][ðəə(r)] [mɪdst] [æt; ət][səʊ] [ˈtrʌblɪd] [ə; eɪ]
awaiting the visitor whose unexpected name , cast in their midst at so troubled a
等待中 这 游客 谁 意外 姓名 , 投掷 在 他们的 中间 在 所以 麻烦 一个
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

他们翘首期盼着那位来访者, 他的名字出乎意料地出现在这动荡不安的季节里。

[hæd; həd] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdˌnaɪts] [tˈeɪəz] .
had clothed her with some of the midnight's terrors .
有 穿着衣服 她 和 一些 的 这 午夜 恐怖 .

她身上披着午夜的恐怖外衣。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.ɛlˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [mɪˈlæn]
THE LAST MEETING IN MILAN
这 最后的 会议 在 米兰

米兰最后一次会议

[ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ][hæd; həd] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ,
Barto Rizzo had silence about him without having to ask for it ,
巴托 里佐 有 沉默 关于 他 没有 拥有 到 问 为了 它 ,

巴托·里佐无需开口, 就对他保持沉默。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌvaɪəˈletə][ˈɪntuː][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - [səˈluːn] [ɒv; əv] [rɪˈsep](ə)n] .
when he followed Violetta into Countess Ammiani's saloon of reception .
什么时候 他 随后 维奥莱塔 进入 伯爵夫人 - 酒吧 的 接待 .

当他跟着维奥莱塔走进阿米亚尼伯爵夫人的接待厅时。

[ˈkɑːləʊ][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [tʃəə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [vɪtɔːriːəz] [rɪst] [əˈkrɒs] [aɪˈtiː] ,
Carlo was leaning over his mother's chair , holding Vittoria's wrist across it ,
卡洛 曾是 倾斜 超过 他的 母亲的 椅子 , 保持 维多利亚的 手腕 穿过 它 ,

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and so enclosing her ,
和 所以 封闭 她 ,

卡洛俯身趴在他母亲的椅子上, 将维多利亚的手腕搭在椅子上, 把她搂在怀里。

[waɪl] [bəʊθ] [ˌjʌŋ] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
while both young faces were raised to the bowed forehead of the
尽管 两个都 年轻的 面孔 是 提高 到 这 鞠躬 前额 的 这
[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

两张年轻的脸庞都仰望着伯爵夫人低垂的额头。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] .
They stood up .
他们 站立 向上 .

他们站了起来。

[ˌvaɪəˈletə] [brʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)l] [səˈpɜ:rlətɪv] [bʊ; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɡri:tɪŋ] .
Violetta broke through the formal superlatives of an Italian greeting .
维奥莱塔 打破 通过 这 正式的 最高级 的 一个 意大利语 问候 :

维奥莱塔打破了意大利语问候语中正式的最高形式。

" [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈləʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [mˈɜ:məd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkɑ:rləʊz][ɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [æt; ət]
" Speak to me alone , " she murmured for Carlo's ear and glancing at
" 说话 到 我 独自的 , " 她 低声说道 为了 卡洛的 耳朵 和 瞥了一眼 在
[ˈbɑ:rtəʊ] :
Barto :
巴托 :

“单独跟我说,”她凑到卡洛耳边低语, 同时瞥了巴托一眼:

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmædmən] ; [ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [aɪ] [trʌst] .
" Here is a madman ; a mild one , I trust .
" 这里 是 一个 狂人 ; 一个 温和的 一 , 我 相信 :

“这里有个疯子; 不过我相信他性格温和。”

" [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
" She contrived to show that she was not responsible for his intrusion .
" 她 人为的 到 展示 那 她 曾是 不是 负责任的 为了 他的 入侵 .
她设法证明自己与他的闯入无关。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - [ˈɡæðəd] [vi:tˈtɔ:ri:ə:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ; [ˈkɑ:ləʊ] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] [brɪˈfɔ:(r)]
Countess Ammiani gathered Vittoria in her arms ; Carlo stepped a pace before
伯爵夫人 - 聚集 维多利亚 在 她 武器 ; 卡洛 步 一个 步伐 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

阿米亚尼伯爵夫人将维多利亚抱在怀里; 卡洛走在她们前面一步。

[ˈterə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [feɪs] , [rʊθ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .
Terror was on the venerable lady's face , wrath on her son's .
恐怖 曾是 在 这 可敬 女士的 脸 , 愤怒 在 她 儿子的 :

老妇人脸上满是恐惧, 儿子脸上满是愤怒。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfrʌntɪd] [ˈbɑ:rtəʊ] , [hi:; hi] [mˈəʊʃənd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkɜ:t(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ənd]
As he fronted Barto , he motioned a finger to the curtain hangings , and
作为 他 正面 巴托 , 他 示意 一个 手指 到 这 窗帘 绞刑 , 和
[ˌvaɪəˈletə] ,
Violetta ,
维奥莱塔 ,

他走到巴托面前, 用手指向窗帘, 然后是维奥莱塔。

[kwɪk] [æt; ət] [ˈri:dɪŋ] [saɪnz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [sɒ:d] [ðeə(r)] .
quick at reading signs , found his bare sword there .
快的 在 阅读 标志 , 成立 他的 裸 剑 那里 :

他识字很快, 在那里找到了他的佩剑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [riˈmɑ:k] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ðɪ][hɪlt][tu:; tə][hɪm] ,
" But you will not want it , " she remarked , handing the hilt to him ,
" 但 你 将要 不是 想 它 , " 她 评论 , 处理 这 剑柄 到 他 ,
“但你不会想要它的,”她说着, 把剑柄递给了他。

[ænd; ənd] [ˈsɒftli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [sti:l] [æz; əz][aɪ ˈti:]
and softly eyeing the impression of her warm touch on the steel as it
和 轻轻 觊觎 这 印象 的 她 温暖的 触碰 在 这 钢 作为 它
[pɑ:st] .
passed .
通过了 :

她轻轻地注视着自己温暖的触感在钢铁上留下的痕迹。

" [ˈkɑ:ləʊ] , [ðəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ˈpɑ:ɔ:lɔ:] !
" **Carlo , thou son of Paolo !**
" 卡洛 , 你 儿子 的 保罗 !

“卡洛，保罗的儿子！ ”

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ˌmɑ:rsəˈli:nə] , [waɪf] [ɒv; əv][ə; ei] [tru:] [ˈpætriət] ! [stænd][əˈsard] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Countess Marcellina , wife of a true patriot ! stand aside , both of you :
伯爵夫人 玛塞利娜 , 妻子 的 一个 真的 爱国者 ! 站立 旁边 , 两个都 的 你 :
玛塞利娜伯爵夫人，一位真正爱国者的妻子！你们两个都让开。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [æləˈsændrə] [ænd; ənd][maɪˈself] , " [səʊ][ðə; ði][mæn] [kəˈmenst]
It is between the Countess Alessandra and myself , " so the man commenced
它 是 之间 这 伯爵夫人 亚历山德拉 和 我 , " 所以 这 男人 开始
,
!
,

“这是我和亚历山德拉伯爵夫人之间的事，”那人开口说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pɒmp] [ɒv; əv][ɪntəˈdʒekʃ(ə)n] .
with his usual pomp of interjection .
和 他的 通常 盛大场面 的 敬 .

他像往常一样，带着一贯的夸张语气插话。

" [sɔ:rdz] [ænd; ənd][bɪg] [aɪz] , — [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][stɒp][em ˈi:] ?
" **Swords and big eyes , — are they things to stop me ?**
" 剑 和 大的 眼睛 , — 是 他们 事物 到 停止 我 ?

“刀剑和大眼睛，——它们能阻止我吗？ ”

" [ˈbɑ:rtəʊ] [lɑ:ft] [ˈskɔ:nfəli] .
" **Barto laughed scornfully .**
" 巴托 笑了 轻蔑地 .

巴托轻蔑地笑了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He had spoken in the full roll of his voice ,
他 有 说 在 这 满的 卷 的 他的 嗓音 ,

他用浑厚的嗓音说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:d] [wɒz; wəz][hɑ:d] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrʌst] .
and the sword was hard back for the thrust .
和 这 剑 曾是 难的 后退 为了 这 推力 .

剑柄坚硬，蓄势待发。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:ˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] .
Vittoria disengaged herself from the countess .
维多利亚 脱离 她自己 从 这 伯爵夫人 .

维多利亚与伯爵夫人断绝了关系。

" [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Speak to me , " she said ,**
" 说话 到 我 , " 她 说 ,

“跟我说话，”她说。

[ˌdɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [æn; ən][egzɔ:lˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmædnəs] [ɪn] - [ˈvɪzɪdʒ]
dismayed by the look of what seemed an exaltation of madness in Barto's visage
沮丧 经过 这 看 的 什么 似乎 一个 提高 的 疯狂 在 - 面容
,
!
,

看到巴托脸上似乎洋溢着疯狂的神情，他感到十分沮丧。

[bʌt; bət][fɜ:m][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] .
but firm as far as the trembling of her limbs would let her be .
但 公司 作为 远的 作为 这 发抖 的 她 四肢 会 让 她 是 .

但她仍努力保持镇定，尽管她的四肢仍在颤抖。

[hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
He dropped to her feet and kissed them .
他 掉落 到 她 脚 和 亲吻 他们 .

他俯身跪在她脚边，吻了她的脚。

" [ə'mi:liə] [,ælə'sændrə] [bə'loʊni] !
" Emilia Alessandra Belloni !
" 艾米莉亚 亚历山德拉 贝洛尼 !

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼！”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] !
Vittoria !
维多利亚 !

维多利亚！

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [,ælə'sændrə] - !
Countess Alessandra Ammiani !
伯爵夫人 亚历山德拉 - !

亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人！

[ˈpɪti] [,em 'i:] .
pity me .
遗憾 我 .

可怜可怜我吧。

[hɪə(r)] [ðɪs] : — [ai] [heit] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [heit] .
Hear this : — I hated you as the devil is hated .
听到 这 : — 我 憎恨 你 作为 这 魔鬼 是 憎恨 .

听好了：——我恨你如同恨魔鬼一般。

[ˈjestədeɪ] [ai] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ˈprɪz(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][əˈdɔ:(r)][ju:; jʊ] .
Yesterday I woke up in prison to hear that I must adore you .
昨天 我 觉醒 向上 在 监狱 到 听到 那 我 必须 崇拜 你 .

昨天我在监狱里醒来，听到有人说我必须崇拜你。

[gɒd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)][wʌn] [laɪk] [ðɪs] ?
God of all the pits of punishment ! was there ever one like this ?
上帝 的 全部 这 坑 的 惩罚 ! 曾是 那里 曾经 一 喜欢 这 ?

世间竟有如此深重的刑罚深渊！

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hedz] .
I had to change heads .
我 有 到 改变 头部 .

我不得不换个头雕。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:tɪd] [maɪnd] ,
" It was the language of a distorted mind ,
" 它 曾是 这 语言 的 一个 扭曲 头脑 ,

“那是扭曲心灵的语言，

[ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [tu:; tə][hɪə(r)] [wen] [ə; eɪ][es əv 'bi:] [ˈfætəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and lamentable to hear when a sob shattered his voice .
和 令人惋惜的 到 听到 什么时候 一个 哭泣 破碎 他的 嗓音 .

听到他哽咽着说不出话来，真是令人心痛。

" [eɪ 'em][ai][mæd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈpɪtiəsli] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] .
" Am I mad ? " he asked piteously , claspng his temples .
" 是 我 疯狂的 ? " 他 问 可怜地 , 紧握 他的 寺庙 .

“我疯了吗？”他痛苦地问道，双手抱住太阳穴。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [tu:; tə] [su:θ] [him] .
" You are as we are , if you weep , " said Vittoria , to sooth him .
" 你 是 作为 我们 是 , 如果 你 哭泣 , " 说 维多利亚 , 到 舒缓 他 .
" 如果你哭泣, 你就和我们一样了," 维多利亚安慰他说。

" [ðen] [ai][hæv; həv] [bi:n] [mæd] !
" Then I have been mad !
" 然后 我 有 到过 疯狂的 !
" 那我一定是疯了! "

" [hi:; hi][kraɪd] , ['startɪŋ] .
" he cried , starting .
" 他 哭 , 开始 .
" 他开始哭喊。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['vɜ:dʒɪn] — [sɪ'njɔ:ɾɑ:] [kən'tesə] , [kən'fes] [tu:; tə][em 'i:] , ['mæɪɪdʒ]
" I knew you a wicked virgin — signora contessa , confess to me , marriage
" 我 知道 你 一个 邪恶 处女 — 女士 伯爵夫人 , 承认 到 我 , 婚姻
[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] .
has changed you .
有 已更改 你 .
" 我认识你的时候, 你还是个放荡不羁的处女——伯爵夫人, 请你坦白, 婚姻改变了你。"

[hæz; həz][aɪ 'ti:][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] ?
Has it not changed you ?
有 它 不是 已更改 你 ?
它难道没有改变你吗?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [help][em 'i:][aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
In the name of the Father of the Saints , help me out of it :
在 这 姓名 的 这 父亲 的 这 圣徒队 , 帮助 我 出去 的 它 :
奉圣徒之父的名, 求你帮助我脱离困境:

— [maɪ] [breɪn] [ri:lz] ['bækwədʒ] .
— my brain reels backwards .
— 我的 脑 卷轴 向后 .
我的大脑一片混乱。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] , [bʌt; bət] ['mæɪɪdʒ] — [aɪ 'ti:][ækts][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] ; [jes] ,
You were false , but marriage — It acts in this way with you women ; yes ,
你 是 错误的 , 但 婚姻 — 它 行为 在 这 方式 和 你 女性 ; 是的 ,
你背信弃义, 但婚姻——它对待你们女人就是这样; 是的,

[ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] , - [naʊ] [let][ju: 'es][bi:; bi]
that we know — you were married , and you said , ' Now let us be
那 我们 知道 — 你 是 已婚 , 和 你 说 , - 现在 让 我们 是
[ˈfeɪθf(ə)] . -
faithful . '
忠实 . -

我们知道——你结过婚, 你说过, “现在让我们忠于婚姻。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] ?
Did you not say that ?
做过 你 不是 说 那 ?
你没说过这话吗?

[ai][eɪ 'em] [fə'gɪvɪŋ] , [ðəʊ] [nʌn] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
I am forgiving , though none think it .
我 是 宽恕 , 尽管 没有任何 思考 它 .
虽然没人这么认为, 但我其实很宽容。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [kənˈfes] .
You have only to confess .
你 有 仅有的 到 承认 .

你只需要坦白。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , — [əʊ] !
If you will not , — oh !
如果 你 将要 不是 , — 哦 !

如果你不这样做, ——哦!

" [hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈgrəʊnɪŋ] .
" He smote his face , groaning .
" 他 猛击 他的 脸 , 呻吟 .

他捶打着自己的脸, 呻吟着。

[ˈkɑːləʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] [stɜːn] [wɜːd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] ; ['kaʊnsəlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] .
Carlo spoke a stern word in an undertone ; counselling him to be gone .
卡洛 辐 一个 船尾 单词 在 一个 底色 ; 咨询 他 到 是 已消失 .

卡洛压低声音, 严厉地劝他离开。

" [ɪf] [jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː; də] ?
" If you will not — what was she to do ?
" 如果 你 将要 不是 — 什么 曾是 她 到 做 ?

“如果你不肯——她该怎么办?”

" [ˈbɑːrtəʊ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ɪnˈtɛrəgeɪt] [hɪz; ɪz] [streɪd] [wɪts] .
" Barto cut the question to interrogate his strayed wits .
" 巴托 切 这 问题 到 审问 他的 迷路了 智慧 .

巴托打断了这个问题, 审问他那迷茫的头脑。

" [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] .
" Look at me , Countess Alessandra .
" 看 在 我 , 伯爵夫人 亚历山德拉 .

“看着我, 亚历山德拉伯爵夫人。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] .
I was in the prison .
我 曾是 在 这 监狱 .

我当时在监狱里。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [hɑːt] .
I heard that my Rosellina had a tight heart .
我 听到 那 我的 - 有 一个 紧的 心 .

我听说我的罗塞莉娜心脏不好。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhiːðŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
She cried for her master , poor heathen , and I sprang out of the
她 哭 为了 她 掌握 , 贫穷的 异教徒 , 和 我 弹簧 出去 的 这

[wɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
walls to her .
墙壁 到 她 .

她哭喊着她的主人, 可怜的异教徒, 我从墙里跳出来扑向她。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [bɔːd] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [laɪk] [ə; eɪ]
There — there — she lay like a breathing board ; a woman with a body like a
那里 — 那里 — 她 躺 喜欢 一个 呼吸 木板 ; 一个 女士 和 一个 身体 喜欢 一个

[ˈkɒfɪn] [hɑːf] [əˈlaɪv] ;
coffin half alive ;
棺材 一半 活 ;

她就那样躺在那里——像一块呼吸板; 一个身体像棺材一样半死不活的女人;

[nɒt] [æŋ; əŋ] [aɪ] [tuː; tə] [jəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
not an eye to show ; nothing but a body and a whisper .
不是 一个 眼睛 到 展示 ; 没有什么 但 一个 身体 和 一个 耳语 .

看不见眼睛；只有一具躯体和一声低语。

[ʃiː; ʃɪ] ['perɪʃt] ['raɪtʃəslɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsə'beɪ] .
She perished righteously , for she disobeyed .
她 遇难 义正直地 , 为了 她 违抗命令 .

她死得其所，因为她违背了命令。

[ʃiː; ʃɪ] ['æktɪd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] : [ʃiː; ʃɪ] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] !
She acted without my orders : she dared to think !
她 行动 没有 我的 订单 : 她 敢于 到 思考 !

她没有听从我的命令就擅自行动：她竟然敢思考！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['vendʒəns] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
She will be damned , for she would have vengeance before she went .
她 将要 是 该死的 , 为了 她 会 有 复仇 前 她 去 .

她必将下地狱，因为她死前就想复仇。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɡlɒːrɪfaɪd] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)][em 'iː] — ['əʊvə(r)]['bɑːrtəʊ] ['rɪzəʊ] .
She glorified you over me — over Barto Rizzo .
她 光荣的 你 超过 我 — 超过 巴托 里佐 .

她把你捧得比我高——比巴托·里佐高。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɒkt] [maɪ] [səʊl] .
she shocked my soul .
她 震惊 我的 灵魂 .

她深深震撼了我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .
But she is dead , and I am her slave .
但 她 是 死的 , 和 我 是 她 奴隶 .

但她已经死了，而我成了她的奴隶。

['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Every word was of you .
每一个 单词 曾是 的 你 .

每一句话都与你有关。

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [hed] , ['bɑːrtəʊ] ['rɪzəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][wʌŋ][wɒz; wəz][mæd] : [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]
Take another head , Barto Rizzo your old one was mad : she said that to my
soul .
拿 其他 头 , 巴托 里佐 你的 老的 一 曾是 疯狂的 : 她 说 那 到 我的 灵魂 .

换个头吧，巴托·里佐，你原来的头疯了：她那样说，伤透了我的心。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [em 'iː] .
She died blessing you above me .
她 死亡 祝福 你 多于 我 .

她临终前都在祝福你。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] [bɪt][ɒv; əv][laɪf] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] .
I saw the last bit of life go up from her mouth blessing you .
我 锯 这 最后的 少量 的 生活 去 向上 从 她 嘴 祝福 你 .

我看到她最后一丝生命气息从她口中流出，那是对你的祝福。

[ɪts] [hɜːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] .

It's heard by this time in heaven , and it's written .
它是 听到 经过 这 时间 在 天堂 , 和 它是 书面 .

此刻, 天庭已听闻此事, 并已将其记录下来。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ˈiəz] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] .

Then I have had two years of madness .
然后 我 有 有 二 年 的 疯狂 .

接下来的两年我简直疯了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv] [hel] .

If she is right , I was wrong ; I was a devil of hell .
如果 她 是 正确的 , 我 曾是 错误的 ; 我 曾是 一个 魔鬼 的 地狱 .

如果她是对的, 那我就错了; 我简直就是个魔鬼。

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [aɪ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,

I know there's an eye given to dying creatures , and she looked with it ,
我 知道 有 一个 眼睛 给定 到 垂死 生物 , 和 她 看起来 和 它 ,

我知道有一种眼睛专门用来观察垂死的生物, 而她正是用那种眼睛去看的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][rɪˈnɑːldoʊ] - , [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪndʒl] , [wɒz; wəz] [ˈɡlɔːrɪfaɪɪŋ]

and she said , the soul of Rinaldo Guidascari , her angel , was glorifying
和 她 说 , 这 灵魂 的 里纳尔多 - , 她 天使 , 曾是 荣耀

[juː; jʊ] ;

you ;
你 ;

她说, 她的天使里纳尔多·圭达斯卡皮的灵魂正在赞美你;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [ˈstɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][stæb][juː; jʊ] ,

and she thanked the sticking of her heart , when she tried to stab you ,
和 她 谢谢 这 粘性 的 她 心 , 什么时候 她 尝试 到 刺 你 ,

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

poor fool !
贫穷的 傻子 !

她感谢自己心脏的跳动, 因为她试图刺伤你, 可怜的傻瓜!

" [ˈkɑːləʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] : " [naʊ] [gəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] . "

" Carlo interrupted : " Now go ; you have said enough . "
" 卡洛 中断 : " 现在 去 ; 你 有 说 足够的 . "

卡洛打断道: “好了, 走吧, 你已经说得够多了。”

" [nəʊ] , [let] [hɪm] [spiːk] , " [sed] [viːtˈtɔːriːə] .

" No , let him speak , " said Vittoria .
" 不 , 让 他 说话 , " 说 维多利亚 .

“不, 让他说吧。”维多利亚说道。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈbɑːrtəʊ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ]

She supposed that Barto was going to say that he had not given the
她 据称 那 巴托 曾是 去 到 说 那 他 有 不是 给定 这

[ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] .

order for her assassination .
命令 为了 她 暗杀 .

她猜想巴托会说他没有下令刺杀她。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [em ˈiː] [ded] , [sɪˈnjɔːrɑː] ? " "

" You do not wish me dead , ignore ? "
" 你 做 不是 希望 我 死的 , 先生 ? " "

“您不希望我死吗, 先生? ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] , [sɪˈnjɔːrɑː] [kənˈtesə] , " [sed] [ˈbɑːrtəʊ] ;

" Nothing that is not standing in my way , signora contessa , " said Barto ;
" 没有什么 那 是 不是 常设 在 我的 方式 , 女士 伯爵夫人 , " 说 巴托 ;

“没有什么能阻挡我, 伯爵夫人,”巴托说道;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [ˌbleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [pʊ; əv] [ˈhæpi] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and his features blazed with a smile of happy self - justification .
和 他的 特征 燃烧的 和 一个 微笑 的 快乐的 自己 - 理由 .

他脸上绽放出得意洋洋的笑容，仿佛在为自己的行为辩解。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] [ðɪs] [naɪt] :
" **I have killed a sentinel this night :**
" 我 有 被杀 一个 哨兵 这 夜晚 :
"今晚我杀死了一名哨兵:"

[ˈprɒvɪdəns] [pleɪst] [hɪm] [ðeə(r)] .
Providence placed him there .
普罗维登斯 放置 他 那里 .

是天意安排他到那里的。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈpʌnɪʃ] , [ænd; ənd] — [ɑ:] !
I wish for no death , but I punish , and — ah !
我 希望 为了 不 死亡 , 但 我 惩治 , 和 — 啊 !
我不想看到死亡，但我会惩罚，而且——啊！

[ðə; ðɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [mæd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .
the cursed sight of the woman who calls me mad for two years .
这 被诅咒的 视线 的 这 女士 WHO 呼叫 我 疯狂的 为了 二 年 .
两年来，我一直被那个说我疯了的女人吓得魂飞魄散。

[ʃɪ; ʃɪ] [θɹʌst] [ə; eɪ][bɑ:(r)][pʊ; əv][ˈaɪən][ɪn][æn; ən] [ˈendʒɪn] [æt; ət] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [sez] , [wɜ:k] [ɒn] !
She thrusts a bar of iron in an engine at work , and says , Work on !
她 推力 一个 酒吧 的 铁 在 一个 引擎 在 工作 , 和 说道 , 工作 在 !
她将一根铁棒插入正在运转的发动机中，说道：“继续工作！ ”

[wɜ:k] [ɒn] !
work on !
工作 在 !

继续！

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ə; eɪ] [ˈtreɪtrəs] ?
Were you not a traitress ?
是 你 不是 一个 叛徒 ?
你难道不是叛徒吗？

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈtreɪtrəs] ?
Countess Alessandra , were you not once a traitress ?
伯爵夫人 亚历山德拉 , 是 你 不是 一次 一个 叛徒 ?
亚历山德拉伯爵夫人，你难道不是曾经的叛徒吗？

[əʊ] ! [kən'fes] [aɪ 'ti:] ; [seɪv] [maɪ] [hed] .
Oh ! confess it ; save my head .
哦 ! 承认 它 ; 节省 我的 头 .
哦！快承认吧；救救我。

[rɪ'flekt] , [dɪə(r)][ˈleɪdɪ] !
Reflect , dear lady !
反映 , 亲爱的 女士 !
亲爱的女士，请深思！

[ɪts] [ˈkru:əl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈseɪntli] [sɪn'serəti] [lʊk] [bæk] — [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [mʌnθs]
it's cruel to make a man of a saintly sincerity look back — I count the months
它是 残忍的 到 制作 一个 男人 的 一个 圣洁的 诚意 看 后退 — 我 数数 这 几个月
— [ˌsev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] !
— **seventeen months !**
— 十七 几个月 !
让一个圣洁真诚的人回顾过去，实在太残酷了——我数着日子——十七个月！

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklæpə(r)] ,
to look back seventeen months , and see that his tongue was a clapper ,
到 看 后退 十七 几个月 , 和 看 那 他的 舌头 曾是 一个 拍板 ,
回首十七个月前, 你会发现他的舌头就像个响尾蛇。

— [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈevriθɪŋ] , [stɜːd] [laɪk][ə; eɪ][pɒt] [ɒn]
— **his will , his eyes , his ears , all about him , everything , stirred like a pot on**
— 他的 将要 , 他的 眼睛 , 他的 耳朵 , 全部 关于 他 , 一切 , 搅拌 喜欢 一个 锅 在
[ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
the fire :
这 火 :

他的意志、他的眼睛、他的耳朵, 他周围的一切, 所有的一切, 都像火上的锅一样翻腾。

[aɪ] [treɪst] [juː; jɒ] .
I traced you .
我 追踪 你 .

我找到你了。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtretʃəri] .
I saw your treachery .
我 锯 你的 背信弃义 .

我看穿了你的背叛。

[aɪ] [sed] — [aɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
I said — I , I am her Day of Judgement .
我 说 — 我 , 我 是 她 天 的 判断 .

我说——我, 我就是她的审判日。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ɒn][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈperiʃ] , [straɪk] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtretʃəri] .
She shall look on me and perish , struck down by her own treachery .
她 将 看 在 我 和 沦 , 击 向下 经过 她 自己的 背信弃义 .

她将亲眼目睹我的背叛, 然后走向灭亡, 被她自己的背叛所击垮。

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈsensɪz] [fɔːls] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Were my senses false to me ?
是 我的 感官 错误的 到 我 ?

难道我的感觉错了?

[aɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈvɜːtʃuəs] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
I had lived in virtuous fidelity to my principles .
我 有 居住地 在 有德行的 忠诚 到 我的 原则 .

我一直恪守原则, 过着高尚的生活。

[nʌn] [kæn; kən] [əˈkjuːz] [em ˈiː] .
None can accuse me .
没有任何 能 控 我 .

谁也不能指责我。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈsensɪz] [fɔːls] , [ɪf] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [truː] ?
Why were my senses false , if my principles were true ?
为什么 是 我的 感官 错误的 , 如果 我的 原则 是 真的 ?

如果我的原则是正确的, 为什么我的感觉是错误的?

[aɪ] [sed] [juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪtrəs] .
I said you were a traitress .
我 说 你 是 一个 叛徒 .

我说你是叛徒。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] .
I saw it from the first .
我 锯 它 从 这 第一的 .

我从一开始就看到了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
I had the divine contempt for women .
我 有 这 神圣的 鄙视 为了 女性 ；

我对女人充满了蔑视。

[maɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] — ['fɒləʊ]
My distrust of a woman was the eye of this brain , and I said — Follow
我的 怀疑 的 一个 女士 曾是 这 眼睛 的 这 脑 , 和 我 说 — 跟随
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我对一个女人的不信任就像我大脑的眼睛，于是我说道——跟着她，

[dɒg][hɜ:(r); hə(r)] , [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] !
dog her , find her out !
狗 她 , 寻找 她 出去 !

盯上她，找到她！

[aɪ] [pru:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'si:vɪd] ['evri] ['lðə(r)][mæn][ɪn]
I proved her false ; but her devilish cunning deceived every other man in
我 已证实 她 错误的 ; 但 她 恶魔般的 狡猾 受骗 每一个 其他 男人 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

我证明了她的谎言；但她狡猾的伎俩却欺骗了世界上所有其他男人。

[əʊ] ! [let][em 'i:] ['beləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [em 'i:]
Oh ! let me bellow , for it's me
哦 ! 让 我 下面 , 为了 它是 我

哦！让我大声喊叫，因为那就是我

[ʃi:; ʃɪ] [pru:vz] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] !
she proves the mass of corruption !
她 证明 这 大量的 的 腐败 !

她证明了腐败的严重性！

[tə'mɒrəʊ] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][mæd] [naʊ] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɪz] [ðæt] ?
Tomorrow I die , and if I am mad now , what sort of a curse is that ?
明天 我 死 , 和 如果 我 是 疯狂的 现在 , 什么 种类 的 一个 诅咒 是 那 ?

我明天就要死了，如果我现在疯了，那会是什么样的诅咒？

" [naʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] — [ə; eɪ] [lɑ:f] !
" **Now to - morrow is an hour — a laugh !**
" 现在 到 - 明天 是 一个 小时 — 一个 笑 !

“明天还有一小时——开怀大笑！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [nɒt] [bi:n] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tru:] [baʊ; bæʊ] — [ɪf] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃæm] [fɔ:(r); fə(r)]
But if I've not been shot from a true bow — if I've been a sham for
但 如果我已经 不是 到过 射击 从 一个 真的 弓 — 如果我已经 到过 一个 假 为了
[tu:] [ʃ'iəz] — [ɪf] [maɪ] [neɪm] ,
two years — if my name ,
二 年 — 如果 我的 姓名 ,

但如果我没被真正的弓射中——如果我两年来一直是个冒牌货——如果我的名字，

[ænd; ənd]['neɪtə(r)] , [bəʊnz] , [breɪnz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fɔ:ls] [θɪŋz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
and nature , bones , brains , were all false things hunting a shadow ,
和 自然 , 骨头 , 大脑 , 是 全部 错误的 事物 打猎 一个 阴影 ,
['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ælə'sændrə] ,
Countess Alessandra ,
伯爵夫人 亚历山德拉 ,

自然、骨骼、大脑，这一切都是虚假的，它们追逐着一个影子，亚历山德拉伯爵夫人。

[ˈsi:] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ˈbɑ:rtəʊ][ˈrɪzəʊ] !
see the misery of Barto Rizzo !
看 这 苦难 的 巴托 里佐 ！

看看巴托·里佐的悲惨遭遇吧！

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tu:] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] .
Look at those two years , and say that I had my head .
看 在 那些 二 年 , 和 说 那 我 有 我的 头 .

回顾那两年，可以说我当时头脑清醒。

[ˈɑ:nsə(r)] [em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] :
Answer me , as you love your husband :
回答 我 , 作为 你 爱 你的 丈夫 :

请像爱你的丈夫那样回答我：

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɒmbədi] ?
are you heart and soul with him in the fresh fight for Lombardy ?
是 你 心 和 灵魂 和 他 在 这 新鲜的 斗争 为了 伦巴第 ?

你是否全心全意地支持他，投入到为伦巴第而战的这场新征程中？

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" **He said this with a look penetrating and malignant , and then by a sudden**
" 他 说 这 和 一个 看 渗透 和 恶性 , 和 然后 经过 一个 突然
[flæʃ] [ˈpɪtɪfəli] [ɪnˈtri:t] .
flash pitifully entreating .
闪光 可怜地 恳求 .

“他说这话时眼神锐利而恶毒，然后突然间又露出可怜兮兮的恳求神色。”

[ˈkɑ:ləʊ] [fɪəd] [tu:; tə] [prəˈvəʊk] , [rɪˈvəʊltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsleɪɪŋ] [hɪm] .
Carlo feared to provoke , revolted from the thought of slaying him .
卡洛 害怕 到 惹 , 反抗 从 这 想法 的 杀戮 他 .

卡洛害怕招惹他，一想到要杀了他，就感到反感。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [ɪntəˈpəʊzɪd] , " [maɪ] [waɪf] [ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **Yes , yes , " he interposed , " my wife is heart and soul in it .**
" 是的 , 是的 , " 他 插入 , " 我的 妻子 是 心 和 灵魂 在 它 .

“是的，是的，”他插话道，“我的妻子全身心投入其中。”

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

" [ˈbɑ:rtəʊ] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [əˈweɪts]
" **Barto looked from him to her with the eyes of a dog that awaits**
" 巴托 看起来 从 他 到 她 和 这 眼睛 的 一个 狗 那 等待
[æn; ən][ˈɔ:də(r)] .
an order .
一个 命令 .

巴托用一种等待命令的眼神，看着他，又看着她。

[vɪkˈtɔ:riə] [ˈgæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][eɪ 'em][nɒt] . " **Victoria gathered her strength , and said : " I am not . "**
维多利亚 聚集 她 力量 , 和 说 : " 我 是 不是 . "

维多利亚鼓起勇气说：“我不是。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)] !
" **It is her answer !**
" 它 是 她 回答 ！

这是她的答案！

" [ˈbɑːrtəʊ] [rɔːd] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈkaʊntənəns] [ˈreɪdiətiːd] .
" **Barto roared , and from deep dejection his whole countenance radiated .**
" 巴托咆哮 , 和 从 深的 沮丧 他的 所有的 面容 辐射 .
巴托怒吼一声, 他整个人都因极度沮丧而黯然神伤。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] !
" **She says it — she might give the lie to a saint !**
" 她 说道 它 — 她 可能 给 这 说谎 到 一个 圣 !
“她说这话——她连圣人都敢撒谎!”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mæd] .
I was never mad .
我 曾是 绝不 疯狂的 .
我从未生气。
[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈmædmən][kæn; kən][duː; də]
I saw the spot , and put my finger on it , and not a madman can do
我 锯 这 点 , 和 放 我的 手指 在 它 , 和 不是 一个 狂人 能 做
[ðæt] .
that .
那 .
我看到了那个地方, 并用手指指着它, 疯子也做不到这一点。

[maɪ] [tuː] [jɪəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] .
My two years are my own .
我的 二 年 是 我的 自己的 .
我的这两年完全属于我自己。

[mæd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [siː] !
Mad now , for , see !
疯狂的 现在 , 为了 , 看 !
现在疯了, 你看!

" [aɪ] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] .
" **I worship the creature .**
" 我 崇拜 这 生物 .
我崇拜这个生物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
She is not heart and soul in it .
她 是 不是 心 和 灵魂 在 它 .
她并没有全身心投入。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
She is not in it at all .
她 是 不是 在 它 在 全部 .
她根本没参演。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ][kɑːntɑːˈtriːtʃe] .
She is a little woman , a lovely thing , a toy , a cantatrice .
她 是 一个 小的 女士 , 一个 迷人的 事物 , 一个 玩具 , 一个 女歌手 .
她是个娇小的女人, 一个可爱的小东西, 一个玩具, 一个歌唱家。

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hɑːt] [bʊ; əv][ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ] !
Joy to the big heart of Barto Rizzo !
喜悦 到 这 大的 心 的 巴托 里佐 !
巴托·里佐的善良之心令人欣喜!

[aɪ][eɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪʃɑː] !
I am for Brescia !
我 是 为了 布雷西亚 !
我支持布雷西亚!

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

" He flung his arm like a banner , and ran out .
" 他 扔 他的 手臂 喜欢 一个 横幅 , 和 跑 出去 .

他像挥舞旗帜一样挥舞着手臂，跑了出去。

[ˈkɑ:ləʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [sp:d] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)] .

" Carlo laid his sword on a table .
" 卡洛 铺设 他的 剑 在 一个 桌子 .

卡洛把剑放在桌子上。

[vɪtɔ:ri:əz] [hed] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['bʊzəm] .

" Vittoria's head was on his mother's bosom .
" 维多利亚的 头 曾是 在 他的 母亲的 怀 .

维多利亚的头枕在母亲的胸前。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d]

" The hour was too full of imminent grief for either of the three to regard
" 这 小时 曾是 也 满的 的 迫在眉睫 悲伤 为了 任何一个 的 这 三 到 看待

[ðɪs] [si:n] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [endɪd] .

" this scene as other than a gross intrusion ended .
" 这 场景 作为 其他 比 一个 总的 入侵 结束 .

对于这三个人来说，当时的气氛太过沉重，他们根本无法将眼前的景象视为除粗暴的打扰之外的任何其他东西。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'naɪ] [maɪ] [wɜ:dz] ?

" Why did you deny my words ?
" 为什么 做过 你 否定 我的 字 ?

你为什么否认我的话？

" ['kɑ:ləʊ] [sed] ['kəʊldli] .

" Carlo said coldly .
" 卡洛 说 冷冷地 .

卡洛冷冷地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [tu:; tə] [merk] [hɪm] ['retʃɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)] .

" I could not lie to make him wretched , " she replied in a low murmur .
" 我 可以 不是 说谎 到 制作 他 可怜 , " 她 回复 在 一个 低的 低语 .

“我不能撒谎让他痛苦，”她低声喃喃回答道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] - [aɪ] [eɪ 'em] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪʃɑ:] - [mi:nz] ?

" Do you know what that ' I am for Brescia ' means ?
" 做 你 知道 什么 那 - 我 是 为了 布雷西亚 - 方法 ?

你知道“我支持布雷西亚”这句话的含义吗？

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ['redi] . " "

" He goes to stir the city before a soul is ready .
" 他 去 到 搅拌 这 城市 前 一个 灵魂 是 准备好 . " "

他去搅动这座城市，而此时世上还没有人做好准备。

" [aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [maɪ'self] [tu:; tə] - [naɪt] , ['dɪərɪst] . " "

" I warned you that I should speak the truth of myself to - night , dearest .
" 我 警告 你 那 我 应该 说话 这 真相 的 我 到 - 夜晚 , 亲爱的 . " "

“我警告过你，今晚我必须说出我自己的真实想法，亲爱的。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sɜ:n] [brɪ'twi:n] ['spi:kɪŋ] [tru:θ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

" You should discern between speaking truth to a madman , and to a man .
" 你 应该 辨别 之间 请讲 真相 到 一个 狂人 , 和 到 一个 男人 .

“你应该分辨对疯子说真话和对人说真话的区别。”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:ləʊ] ['bekən] [tu:; tə] [,vaɪə'letə] , [wɪð] [hu:m]
" **Vittoria did not lift her eyes , and Carlo beckoned to Violetta , with whom**
" 维多利亚 做过 不是 举起 她 眼睛 , 和 卡洛 招手 到 维奥莱塔 , 和 谁
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

维多利亚没有抬头，卡洛向维奥莱塔招了招手，然后和她一起离开了房间。

" [hi:; hi] [ɪz] ['æŋɡri] , " ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [m'ɜ:məd] .
" **He is angry , " Countess Ammiani murmured .**
" 他 是 生气的 , " 伯爵夫人 - 低声说道 .

“他很生气，”阿米亚尼伯爵夫人低声说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [di:l] [wɪð] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:və(r)] [ən'les] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] ;
" **My child , you cannot deal with men in a fever unless you learn to dissemble ;**
" 我的 孩子 , 你 不能 交易 和 男人 在 一个 发烧 除非 你 学习 到 掩饰 ;

“我的孩子，如果你不学会掩饰，就无法应付发烧的男人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪɡ'zempʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bəʊθ] [ɪn] [pleɪn] [sens] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)]
and there is exemption for doing it , both in plain sense , and in our
和 那里 是 豁免 为了 正在做 它 , 两个都 在 清楚的 感觉 , 和 在 我们的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

这样做是有豁免权的，无论是从字面意义上还是从我们的宗教意义上来说都是如此。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪm] , [aɪ] [wʊd] [spi:k] ['bəʊldli] .
If I could arrest him , I would speak boldly .
如果 我 可以 逮捕 他 , 我 会 说话 大胆地 .

如果我能逮捕他，我会大胆地发表意见。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ə'ləs] !
It is , alas !
它 是 , 唉 !

唉，真是如此！

[veɪn] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [æn; ən] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm]
vain to dream of that ; and it is therefore an unkindness to cause him
徒劳 到 梦 的 那 ; 和 它 是 所以 一个 不友善 到 原因 他
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

做这样的梦是徒劳的；因此，惹他生气是一种不友善的行为。

['kɑ:ləʊ] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz]
Carlo has given way to you by allowing you to be here when his friends
卡洛 有 给定 方式 到 你 经过 允许 你 到 是 这里 什么时候 他的 朋友们
[ə'semb(ə)l] .
assemble .
集合 .

卡洛已经为你让路，允许你在他的朋友们聚会时在这里。

[hi:; hi] [nəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
He knows your intention to speak .
他 知道 你的 意图 到 说话 .

他知道你想说话。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
He has done more than would have been permitted by my husband to me ,
他 有 完毕 更多的 比 会 有 到过 允许 经过 我的 丈夫 到 我 ,

他为我做的，远远超出了我丈夫允许的范围。

[ðəʊ] [ai] [tu:] [wɒz; wəz] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] .
though I too was well - beloved .
尽管 我 也 曾是 出色地 - 心爱 .

虽然我也深受喜爱。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [maɪt] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
" **Vittoria continued silent that her head might be cherished where it lay** .
" 维多利亚 持续 沉默的 那 她 头 可能 是 珍爱 在哪里 它 躺 .
“维多利亚继续保持沉默，希望她的头颅能安息于此。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stju:pə(r)] [baɪ] ['hɪəriŋ] [nju:] ['vɔɪsɪz] .
She was roused from a stupor by hearing new voices .
她 曾是 唤醒 从 一个 昏迷 经过 听力 新的 声音 .
她被陌生的声音唤醒，从昏迷中苏醒过来。

[ˈbɔ:rəz] [lɪps] [keɪm]
Laura's lips came
劳拉的 嘴唇 来了

劳拉的嘴唇张开了

[ˈpresɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
pressing to her cheek .
紧迫 到 她 脸颊 .

轻轻按压在她的脸颊上。

[ˈkɜ:n(ə)l] ['kɔ:teɪ] , [ɑ:ɡoʊ'sti:nəʊ] , [ˈmɑ:kəʊ] [sa'na] , [ænd; ənd] ['ændʒɪləʊ]
Colonel Corte , Agostino , Marco Sana , and Angelo
上校 科尔特 , 阿戈斯蒂诺 , 马可 萨娜 , 和 安杰洛

科尔特上校、阿戈斯蒂诺、马可·萨纳和安吉洛

- , [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Guidascarpì , saluted her .
- , 敬礼 她 .

Guidascarpì向她敬礼。

['ændʒɪləʊ][ʃi:; ʃi] [kɪst] .
Angelo she kissed .
安杰洛 她 亲吻 .

她吻了安杰洛。

" [ðæt] ['leɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bed] [ænd; ənd] [ə'sli:p] , " ['kɔ:teɪ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
" **That lady should be abed and asleep , " Corte was heard to say** .
" 那 女士 应该 是 阿贝德 和 睡着了 , " 科尔特 曾是 听到 到 说 .
“那位女士应该已经上床睡觉了，”有人听到科尔特这样说道。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] .
The remark passed without notice .
这 评论 通过了 没有 注意 .

这句话悄无声息地流传开了。

['ændʒɪləʊ] [tɔ:kt] [ə'pɑ:t] [wɪð] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .
Angelo talked apart with Vittoria .
安杰洛 谈话 除 和 维多利亚 .

安杰洛和维多利亚单独交谈了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第4/7页

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [hænd][hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði]
He had seen the dying of the woman whose hand had been checked in the
他 有 已见 这 垂死 的 这 女士 谁 手 有 到过 已检查 在 这
[ækt][ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæ(ə)n] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [reɪzd] [aɪˈtiː] .
act of striking by the very passion of animal hatred which raised it .
行为 的 引人注目 经过 这 非常 热情 的 动物 仇恨 哪个 提高 它 .

他亲眼目睹了那个女人因想要用手攻击别人而被激怒的仇恨之手制止而死去。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] , [əˈtestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbɑːrtʊv][ˈrɪzʊv]
He spoke of her affectionately , attesting to the fact that Barto Rizzo
他 辐 的 她 亲切地 , 证明 到 这 事实 那 巴托 里佐
[hæd; həd][nɒt] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪlt] .
had not prompted her guilt .
有 不是 提示 她 有罪 .

他深情地谈起她，证明巴托·里佐并没有让她产生罪恶感。

[viːtˈɔːriːɑː] [məʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈaʊtlain] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪts] [bɪˈtwiːn]
Vittoria moaned at a short outline that he gave of the last minutes between
维多利亚 呻吟 在 一个 短的 大纲 那 他 给予 的 这 最后的 分钟 之间
[ðəʊz] [tuː] ,
those two ,
那些 二 ,

维多利亚听到他简要概述了两人之间最后几分钟的情况后，呻吟了一声。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ænd; ænd] [ˈfeɪtəli] , [ɪnˌkɒmpriˈhensəbli] [ˈprɒmɪnənt] .
in which her name was dreadfully and fatally , incomprehensibly prominent .
在 哪个 她 姓名 曾是 极其糟糕 和 致命的 , 难以理解地 著名的 .

她的名字在其中显得格外突出，令人恐惧且致命，难以理解。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːrlʊz] [rɪˈtɜːn] .
All were waiting impatiently for Carlo's return .
全部 是 等待 不耐烦地 为了 卡洛的 返回 .

所有人都焦急地等待着卡洛的归来。

[wen] [hiː; hi] [əˈpiəd] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [wʊd]
When he appeared he informed his mother that the Countess d'Isorella would
什么时候 他 出现 他 知情的 他的 母亲 那 这 伯爵夫人 - 会
[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
remain in the house that night ,
保持 在 这 房子 那 夜晚 ,

他出现后告诉母亲，伊索雷拉伯爵夫人当晚会留在家里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əbˈhɔːd] [gest] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
and his mother passed out to her abhorred guest , who , for the time
和 他的 母亲 通过了 出去 到 她 令人厌恶 客人 , WHO , 为了 这 时间
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他的母亲昏倒在她那令人厌恶的客人身边，至少在当时是这样。

[kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmɪstʃɪf] .
could not be doing further mischief .
可以 不是 是 正在做 更远 恶作剧 .

不可能再作恶了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk]
It was a meeting for the final disposition of things before the outbreak
它 曾是 一个 会议 为了 这 最终的 处置 的 事物 前 这 暴发
.
:
.

这是疫情爆发前最后安排各项事宜的会议。

[ˈkɑːləʊ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ˈkɔːteɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Carlo had begun to speak when Corte drew his attention to the fact that
卡洛 有 开始 到 说话 什么时候 科尔特 画 他的 注意力 到 这 事实 那
[ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
ladies were present ,
女士们 是 展示 ,

卡洛刚要开口说话，科尔特就提醒他，在场还有女士。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈkɑːləʊ][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
at which Carlo put out his hand as if introducing them , and went on
在 哪个 卡洛 放 出去 他的 手 作为 如果 介绍 他们 , 和 去 在
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

这时，卡洛伸出手，像是在介绍他们一样，然后继续讲话。

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [ˈkɔːteɪ] .
" Your wife is here , " said Corte .
" 你的 妻子 是 这里 , " 说 科尔特 .

“你妻子来了，”科尔特说。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][sɪˈnjɔːrɑː] - , " [ˈkɑːləʊ][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] .
" My wife and signora Piaveni , " Carlo rejoined .
" 我的 妻子 和 女士 - , " 卡洛 重新加入 .

“我的妻子和皮亚韦尼夫人，”卡洛接着说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] . "
" I have consented to my wife's particular wish to be present . "
" 我 有 同意 到 我的 妻子的 特别的 希望 到 是 展示 . "
" 我已同意我妻子希望到场的意愿。”

" [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] - [əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] : [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] . "
" The signora Piaveni's opinions are known : your wife's are not . "
" 这 女士 - 意见 是 已知 : 你的 妻子的 是 不是 . "
“皮亚韦尼夫人的观点众所周知，而你妻子的观点则无人知晓。”

" [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] [ʃer] [maɪn] , " [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈtremjələsli] .
" Countess Alessandra shares mine , " said Laura , rather tremulously .
" 伯爵夫人 亚历山德拉 分享 矿 , " 说 劳拉 , 相当 颤抖地 .

“亚历山德拉伯爵夫人和我一样，”劳拉有些颤抖地说。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [vɪtɔːriːəz] [hænd][ænd; ənd]
Countess Ammiani at the same time returned and took Vittoria's hand and
伯爵夫人 - 在 这 相同的 时间 返回 和 采取 维多利亚的 手 和
[prest] [aɪˈtiː] [wɪð] [fɔːs] .
pressed it with force .
按下 它 和 力量 .

阿米亚尼伯爵夫人这时返回来，抓住维多利亚的手，用力握住。

[ˈkɑːləʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Carlo looked at them both .
卡洛 看起来 在 他们 两个都 .

卡洛看了看他们俩。

" [ai][hæv; həv][tu;; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ɪk'skju:zɪz] , [ˈdʒentlmən] .

" I have to ask your excuses , gentlemen .
" 我 有 到 问 你的 借口 , 先生们 .

“各位先生，请问有什么需要解释的吗？”

[mai][waɪf] , [mai][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][sɪˈnjɔ:ɾɑ:] - ,
My wife , my mother , and signora Piaveni ,
我的 妻子 , 我的 母亲 , 和 女士 - ,

我的妻子、我的母亲和皮亚韦尼夫人，

[hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [wi;; wi] [ˈwɜ:ʃɪp] [səˈfɪʃntli] [tu;; tə][kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] — [ai][eɪˈem] [ˈsɒri]
have served the cause we worship sufficiently to claim a right — I am sorry
有 服务 这 原因 我们 崇拜 足够 到 宣称 一个 正确的 — 我 是 对不起

[tu;; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] ;
to use such phrases ;
到 使用 这样的 短语 ;

已经为我们所崇拜的事业做出了足够的贡献，以至于可以声称拥有这种权利——很抱歉使用这样的措辞；

[ju;; jʊ] [ʌndəˈstænd] [mai] [ˈmi:nɪŋ] .
you understand my meaning .
你 理解 我的 意义 .

你明白我的意思。

[pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] .
Permit them to remain .
允许 他们 到 保持 .

允许他们留下。

[ai][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ˈbɑ:rtɒʊ][ˈrɪzɒʊ][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] : [hi;; hi][hæz; həz] [ˈstɑ:tɪd]
I have to tell you that Barto Rizzo has been here : he has started
我 有 到 告诉 你 那 巴托 里佐 有 到过 这里 : 他 有 开始

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbreɪʃɑ:] .
for Brescia .
为了 布雷西亚 .

我必须告诉你们，巴托·里佐来过这里：他曾代表布雷西亚首发。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [kɪl] [hɪm][tu;; tə] [stɒp] [hɪm] — [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]
I should have had to kill him to stop him — a measure that I did not
我 应该 有 有 到 杀 他 到 停止 他 — 一个 措施 那 我 做过 不是
[ʌndəˈteɪk] . "
undertake . "
承担 . "

我本应该杀了他才能阻止他——但我没有这样做。

" [ˈbi:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:ti] ! " [rɪˈmɑ:k] [ˈkɔ:teɪ] .
" Being your duty ! " remarked Corte .
" 存在 你的 责任 ！ " 评论 科尔特 .

“这是你的职责！”科尔特说道。

[ɑ:ɡoʊˈsti:nɒʊ] [kəˈrektɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɑ:kæzəm] .
Agostino corrected him with a sarcasm .
阿戈斯蒂诺 已更正 他 和 一个 讽刺 .

阿戈斯蒂诺用讽刺的语气纠正了他。

" [ai] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [tu;; tə] [ɪkˈsklu:d] [ə; eɪ] [ˈkɒment] [ɒn] [ˈmænɪfest]
" I cannot allow the presence of ladies to exclude a comment on manifest
" 我 不能 允许 这 在场 的 女士们 到 排除 一个 评论 在 显现
[ɪnˈdɪfrəns] , " [sed] [ˈkɔ:teɪ] .
indifference , " said Corte .
漠不关心 , " 说 科尔特 .

“我不能允许女士们在场而忽略对这种明显冷漠的态度，”科尔特说。

" [pɑ:s] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] . "

" **Pass on to the details , if you have any .** "

" 经过 在 到 这 细节 , 如果 你 有 任何 . "

“如果有详细信息，请告知。”

" [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] , " ['kɑ:ləʊ] [ri'zju:md] , [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [self] -

" **The details are these , " Carlo resumed , too proud to show a shade of self** -

" 这 细节 是 这些 , " 卡洛 恢复 , 也 自豪的 到 展示 一个 阴影 的 自己 -

[kə'ma:nd] ;

command ;

命令 ;

“细节如下，”卡洛继续说道，他骄傲得丝毫没有表现出自制力；

" [maɪ]['kʌz(ə)n]['ændʒɪləʊ] [li:vz] [mɪ'læn] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

" **my cousin Angelo leaves Milan before morning** .

" 我的 表哥 安杰洛 树叶 米兰 前 早晨 .

我的表弟安杰洛在清晨之前离开米兰。

[ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] ['kɔ:teɪ] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['berga:mɔ:][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

You , Colonel Corte , will be in Bergamo at noon to - morrow .

你 , 上校 科尔特 , 将要 是 在 贝加莫 在 中午 到 - 明天 .

科尔特上校，您明天中午将抵达贝加莫。

[ˈma:kəʊ][ænd; ənd]['ændʒɪləʊ] [wɪl] [ə'weɪt] [maɪ] ['klʌmɪŋ] [ɪn] ['breɪfɑ:] , [weə(r)] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd]['dʒu:liəʊ]

Marco and Angelo will await my coming in Brescia , where we shall find Giulio

马可 和 安杰洛 将要 等待 我的 未来 在 布雷西亚 , 在哪里 我们 将 寻找 朱利奥

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and the rest .

和 这 休息 .

马尔科和安杰洛将在布雷西亚等我，在那里我们会找到朱利奥和其他人。

[aɪ][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [faɪv] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ['sɪɡnɪz] [ðə; ði]

I join them at five on the following afternoon , and my arrival signals the

我 加入 他们 在 五 在 这 下列的 下午 , 和 我的 到达 信号 这

[rɪ'vəʊlt] .

revolt .

反叛 .

第二天下午五点，我加入了他们，我的到来标志着起义的开始。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑ:mi] [ɪz] [ɡʊd] .

We have decided that the news from the king's army is good .

我们 有 决定 那 这 消息 从 这 国王的 军队 是 好的 .

我们认为从国王军队那里得到的消息是好消息。

" [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['ʌdə(r)] [ɪn] [vɪtɔ:ri:əz] [freɪm] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] [kɔ:t] -

" **A perceptible shudder in Vittoria's frame at this concluding sentence caught Corte's**

" 一个 可感知的 不寒而栗 在 维多利亚的 框架 在 这 总结 句子 捕捉 -

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

“听到这句话，维多利亚的身子微微颤抖了一下，这引起了科尔特的注意。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ?

" **Are you dissatisfied with that arrangement ?**

" 是 你 不满 和 那 安排 ?

你对这样的安排不满意吗？

" [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)]['bəʊldli] .

" **he addressed her boldly** .

" 他 已解决 她 大胆地 .

他大胆地对她说活。

" [ai][ei 'em] , [kɜ:n(ə)] [kɔ:teɪ] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **I am , Colonel Corte , " she replied .**
" 我 是 , 上校 科尔特 , " 她 回复 .

“我是科尔特上校，”她回答道。

[səʊ][sɪmp(ə)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsəriŋ] [təʊn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['kɔ:teɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]
So simple was the answering tone of her voice that Corte had not a
所以 简单的 曾是 这 回答 语气 的 她 嗓音 那 科尔特 有 不是 一个

word .
单词 .

她的回答语气如此简单，以至于科尔特一句话也说不出。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ] , " [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [spəʊk] [ɒn] ['stedəli] ;

" **It is my husband who is going , " Vittoria spoke on steadily ;**
" 它 是 我的 丈夫 WHO 是 去 , " 维多利亚 辐 在 稳步 ;

“要走的是我丈夫，”维多利亚平静地说；

" [hɪm][ai][ei 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][ai][ei 'em][maɪ'self] .

" **him I am prepared to sacrifice , as I am myself .**
" 他 我 是 准备 到 牺牲 , 作为 我 是 我 .

“我准备牺牲他，就像我准备牺牲我自己一样。”

[ɪf][hi: hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['breɪʃɑ:] ,

If he thinks it right to throw himself into Brescia ,
如果 他 思考 它 正确的 到 扔 他自己 进入 布雷西亚 ,

如果他认为加盟布雷西亚是正确的选择，

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hæviŋ] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
nothing is left for me but to thank him for having done me the honour
没有什么 是 左边 为了 我 但 到 感谢 他 为了 拥有 完毕 我 这 荣誉

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [em 'i:] .

to consult me .
到 咨询 我 .

我唯一要感谢的就是他给予我的这份荣幸——向我咨询。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][fɜ:m] .

His will is firm .
他的 将要 是 公司 .

他意志坚定。

[ai] [trʌst] [tu:; tə][gɒd] [ðæt] [hi: hi][ɪz][waɪz] .

I trust to God that he is wise .
我 相信 到 上帝 那 他 是 明智的 .

我相信上帝，他是智慧的。

[aɪ] [lʊk] [ɒn][hɪm] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [breɪv] [men] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [brɪ'ɒŋ] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

I look on him now as one of many brave men whose lives belong to Italy ,
我 看 在 他 现在 作为 一 的 许多 勇敢的 男人 谁 生活 属于 到 意大利 ,

现在我把他看作是众多为意大利献出生命的勇敢战士之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][mɪsdə'rektɪd; mɪsdaɪ'rektɪd][ænd; ənd] ['perɪʃ] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ;
and if they all are misdirected and perish , we have no more ;
和 如果 他们 全部 是 方向错误 和 沦 , 我们 有 不 更多的 ;

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .

we are lost .
我们 是 丢失的 .

如果他们全都误入歧途而灭亡，我们就一无所有了；我们就迷失了方向。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ti:'tʃi:nɔ:] ; [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][ɪn] [rəʊm] .

The king is on the Ticino ; the Chief is in Rome .
这 国王 是 在 这 提契诺 ; 这 首席 是 在 罗马 .

国王在提契诺河畔，酋长在罗马。

[ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ækt][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ðɪ]
I desire to entreat you to take counsel before you act in anticipation of the
我 欲望 到 恳求 你 到 拿 法律顾问 前 你 行为 在 预期 的 这
[kɪŋz] ['fɔːtʃuːn] .
king's fortune .
国王的 财富 .

我恳请您在行动之前，先听取他人的意见，再根据国王的命运采取行动。

[ai] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [krʌʃt] [laɪf][ɪn] ['lɒmbədi] .
I see that it is a crushed life in Lombardy .
我 看 那 它 是 一个 碎 生活 在 伦巴第 .

我看到伦巴第地区的生活被压垮了。

[ɪn] [rəʊm] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ænd; ənd] ['ɡʌv(ə)n] .
In Rome there is one who can lead and govern .
在 罗马 那里 是 一 WHO 能 带领 和 治理 .

罗马有一位能够领导和治理的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ænd; ənd][ɪz][kɑːm] .
He has suffered and is calm .
他 有 遭受 和 是 冷静的 .

他经历了苦难，现在很平静。

[hiː; hi][kɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz][hændz] .
He calls to you to strengthen his hands .
他 呼叫 到 你 到 加强 他的 双手 .

他呼唤你们，为他伸张正义之手。

[maɪ] [preə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] .
My prayer to you is to take counsel .
我的 祷告 到 你 是 到 拿 法律顾问 .

我祈求你听取劝告。

[ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɪz] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] .
I know the hour is late ; but it is not too late for wisdom .
我 知道 这 小时 是 晚的 ; 但 它 是 不是 也 晚的 为了 智慧 .

我知道时间已晚，但亡羊补牢，为时未晚。

[fəˈɡɪv] [emˈiː] [ɪf] [ai][eɪˈem] [nɒt] ['spiːkɪŋ] ['hʌmbli] .
Forgive me if I am not speaking humbly .
原谅 我 如果 我 是 不是 请讲 谦卑地 .

如果我的言辞不够谦逊，请您原谅。

['breɪʃɑː] [ɪz][bʌt; bət] ['breɪʃɑː] ; [rəʊm] [ɪz] ['ɪtəli] .
Brescia is but Brescia ; Rome is Italy .
布雷西亚 是 但 布雷西亚 ; 罗马 是 意大利 .

布雷西亚就是布雷西亚；罗马就是意大利。

[ai][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l][pʊv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ,
I have understood little of my country until these last days ,
我 有 理解 小的 的 我的 国家 直到 这些 最后的 天 ,

直到最近这段时间，我对我的国家才有了些许了解。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][bəʊθ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɡlɔːrɪz] .
though I have both talked and sung of her glories .
尽管 我 有 两个都 谈话 和 唱 的 她 荣耀 .

虽然我曾谈论过她的荣耀，也曾歌颂过她。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈdju:ti][baɪndz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈberɡɑ:mɔ:] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈbreɪɑ:] — [pɔ:(r); pʊə(r)]
I know that a deep duty binds you to Bergamo and to Brescia — poor
我 知道 那 一个 深的 责任 结合 你 到 贝加莫 和 到 布雷西亚 — 贫穷的
[mɪˈlæn][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Milan we must not think of .
米兰 我们 必须 不是 思考 的 .

我知道你对贝加莫和布雷西亚怀有深厚的责任感——可怜的米兰，我们还是不要去想它了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈpɜ:sənəli] [pledʒd] [tu:; tə] [rəʊm] : [jet] [rəʊm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
You are not personally pledged to Rome : yet Rome may have the greatest
你 是 不是 亲自 承诺 到 罗马 : 然而 罗马 可能 有 这 最
[kleɪmz] [ɒn][ju:; jʊ] .
claims on you .
索赔 在 你 .

你本人并未效忠罗马，但罗马却可能对你有着最大的要求。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðeə(r)] .
The heart of our country is beginning to beat there .
这 心 的 我们的 国家 是 开始 到 打 那里 .

我们国家的心脏正在那里跳动。

[ˈkɜ:n(ə)] [ˈkɔ:teɪ] !
Colonel Corte !
上校 科尔特 !

科尔特上校！

[ˈsi:njɔ:(r)][ˈma:kəʊ] !
signor Marco !
签名者 马可 !

马可先生！

[maɪ][ɑ:ɡoʊˈsti:nəʊ] !
my Agostino !
我的 阿戈斯蒂诺 !

我的阿戈斯蒂诺！

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈændʒɪləʊ] !
my cousin Angelo !
我的 表哥 安杰洛 !

我的表弟安杰洛！

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
it is not a woman asking for the safety of her husband ,
它 是 不是 一个 女士 问 为了 这 安全 的 她 丈夫 ,

这不是一位女性请求保障丈夫安全的诉求，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [hu:] [beg] [tu:; tə] [ˈbʃə(r)][ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
but one of the blood of Italy who begs to offer you her voice ,
但 一 的 这 血 的 意大利 WHO 乞求 到 提供 你 她 嗓音 ,

但其中一位拥有意大利血统的女孩，却渴望向你献上她的声音。

[wɪˈðəʊt] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] .
without seeking to disturb your judgement .
没有 寻求 到 打扰 你的 判断 .

不试图干扰你的判断。

" [ʃi:; ʃi] [si:st] .
" **She ceased .**
" 她 停止 .

她停了下来。

" [wɪˈðəʊt] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðəə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ！ " [kraɪd] ['lɔ:rə] .
" **Without seeking to disturb their judgement ！** " **cried Laura** .
" 没有 寻求 到 打扰 他们的 判断 ！ " 哭 劳拉 .

“我不想扰乱他们的判断！”劳拉喊道。

" [waɪ] [nɒt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz][ɪn][ˈerə(r)] ?
" **Why not , when the judgement is in error ?**
" 为什么 不是 , 什么时候 这 判断 是 在 错误 ?

“如果判断有误，为什么不行呢？”

" [tu:; tə] ['lɔ:rəz] [ˈfaɪəri] [ˈtemprəmənt] [vɪtrɪ:əz] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfi:blnəs] .
" **To Laura's fiery temperament Vittoria's speech had been feebleness** .
" 到 劳拉的 火热 气质 维多利亚的 演讲 有 到过 虚弱 .

对于劳拉火热的性情而言，维多利亚的言辞显得软弱无力。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men] [felt] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]
She was insensible to that which the men felt conveyed to them by the
她 曾是 麻木不仁 到 那 哪个 这 男人 毛毡 传递 到 他们 经过 这
[ˈæbsəns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səʊ] [ˈsɒrəʊfəli] [pleɪst] .
absence of emotion in the language of a woman so sorrowfully placed .
缺席 的 情感 在 这 语言 的 一个 女士 所以 悲伤地 放置 .

她对男人们从一位处境悲惨的女人的言语中感受到的那种缺乏情感所传达的信息毫无感觉。

" [weɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ŋju:z] [frɒm; frəm][ˈkɑ:ləʊ][æɪl'beərtəʊ] ,
" **Wait , " she said , " wait for the news from Carlo Alberto** ,
" 等待 , " 她 说 , " 等待 为了 这 消息 从 卡洛 阿尔贝托 ,

“等等,”她说,“等等卡洛·阿尔贝托的消息。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [sɔ:rdz] [ænd; ænd] [ɡʌnz] [ɪn] [ˈnærəʊ] [stri:tɪ] .
if you determine to play at swords and guns in narrow streets .
如果 你 决定 到 玩 在 剑 和 枪支 在 狭窄的 街道 .

如果你决心在狭窄的街道上玩刀剑枪战。

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [lɒŋ] [ænd; ænd] [ˈvi:əməntli] , [ˈju:zɪŋ][ˈaɪrəni] , [kɔ:s] [ænd; ænd] [faɪn] , [wɪð] [ðə; ðɪ]
" **She spoke long and vehemently , using irony , coarse and fine , with the**
" 她 辐 长的 和 强烈地 , 使用 讽刺 , 粗 和 美好的 , 和 这
[ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ɡɪft] .
eloquence which was her gift .
口才 哪个 曾是 她 礼物 .

“她滔滔不绝、慷慨激昂地讲话，运用了粗俗和精妙的讽刺，展现了她与生俱来的雄辩天赋。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɒstrəfaɪz] [ˈkɜ:n(ə)l] [kɔ:teɪ][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [maɪt]
In conclusion she apostrophized Colonel Corte as one who had loved him might
在 结论 她 带撇号 上校 科尔特 作为 一 WHO 有 喜爱 他 可能
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

最后，她以一个爱慕科尔特上校的人可能会有的方式，向他表达了敬意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðæt] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)] [streŋθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] ,
He was indeed that figure of indomitable strength to which her spirit ,
他 曾是 的确 那 数字 的 不屈不挠 力量 到 哪个 她 精神 ,
[ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
exhausted by intensity of passion ,
筋疲力尽的 经过 强度 的 热情 ,

他的确是那种拥有不可战胜的力量的人物，她的精神，在强烈的激情中精疲力竭，却依然能被他所征服。

[ˈklʌŋ] [mɔː(r)][ðæŋ; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ʌn] [zːθ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ˈskeəslɪ] [laɪkt]
clung more than to any other on earth , though she did not love him , scarcely liked
紧紧抓住 更多的 比 到 任何 其他 在 地球 , 尽管 她 做过 不是 爱 他 , 几乎 喜欢
[hɪm] .
him .
他 .

她对她的依恋超过了世上任何人，尽管她并不爱他，甚至几乎不喜欢他。

[ˈkɔːteɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪz; ɪz] [sˈbftə]
Corte asked her curiously — for she had surprised and vexed his softer
科尔特 问 她 奇怪的是 — 为了 她 有 惊讶 和 烦恼 他的 更柔和
[saɪd] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ˈəʊnli][tuː; tə][dɪˈkleə(r)][hɜː(r); hə(r)]
side — why she distinguished him with such remarkable phrases only to declare her
边 — 为什么 她 杰出的 他 和 这样的 卓越 短语 仅有的 到 宣布 她
[kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
contempt for him .
鄙视 为了 他 .

科尔特好奇地问她——因为她激起了他温柔的一面，让他感到惊讶和恼火——为什么她要用如此非凡的言辞来赞扬他，却又公开表示对他的蔑视。

" [ɪts] [ðə; ði][flæg] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl] , " [mˈɜːməd] [ɑːɡoʊˈstiːnoʊ] ;
" **It's the flag whipping the flag - pole** , " **murmured Agostino** ;
" 它是 这 旗帜 鞭打 这 旗帜 - 极 , " 低声说道 阿戈斯蒂诺 ;
“那是旗帜在鞭打旗杆，”阿戈斯蒂诺低声说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [spəʊk] [ˈbriːfli] [ɪn] [səˈpɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [rəʊm] ;
and he now spoke briefly in support of the expedition to Rome ;
和 他 现在 辐 简要地 在 支持 的 这 远征 到 罗马 ;
然后他简短地发言，支持远征罗马；

[ɔː(r)][æ; ət] [liːst] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [ˈʌn.tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sɑːˈdɪnjə] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)]
or at least in favour of delay until the King of Sardinia had gained a battle
或者 在 至少 在 偏爱 的 延迟 直到 这 国王 的 撒丁岛 有 获得 一个 战斗
.
:
.

或者至少赞成拖延时间，直到撒丁国王取得一场胜利。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈmɜːθə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
While he was speaking , Merthyr entered the room ,
尽管 他 曾是 请讲 , 梅瑟蒂德菲尔 进入 这 房间 ,
他说话间，梅瑟走进了房间。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [huː] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [ˈbergɑːmɔː][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
and behind him a messenger who brought word that Bergamo had risen .
和 在后面 他 一个 信使 WHO 带来 单词 那 贝加莫 有 升起 .
在他身后，有一位信使带来消息，说贝尔加莫已经起义了。

[ðə; ði] [men] [druː] [ˈhʌrɪdli] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - , [vɪtˈtɔːrɪːɑː][ænd; ənd] [ˈlɔːrə]
The men drew hurriedly together , and Countess Ammiani , Vittoria and Laura
这 男人 画 匆匆 一起 , 和 伯爵夫人 - , 维多利亚 和 劳拉
[stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm] .
stood ready to leave them .
站立 准备好 到 离开 他们 .

男人们匆匆聚拢在一起，阿米亚尼伯爵夫人、维多利亚和劳拉准备离开他们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
" **You will give me , five minutes ?**
" 你 将要 给 我 , 五 分钟 ?
“你能给我五分钟时间吗？ ”

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nɒdɪd] .
" **Vittoria whispered to her husband , and he nodded .**
" 维多利亚 低声说道 到 她 丈夫 , 和 他 点头 .

维多利亚低声对丈夫说了些什么，他点了点头。

" [ˈmɜ:θə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɑ:sɪŋ] [hɪm] ,
" **Merthyr , she said , passing him ,**
" 梅瑟蒂德菲尔 , " 她 说 , 通过 他 ,

“梅瑟蒂德菲尔，”她说着，从他身边走过。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv][ɔ:(r); ə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][frɒm; frəm][em 'i:] ?
" **can I have your word that you will not go from me ?**
" 能 我 有 你的 单词 那 你 将要 不是 去 从 我 ?

“你能保证你不会离开我吗？”

" [ˈmɜ:θə] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" **Merthyr gave her his word after he had looked on her face .**
" 梅瑟蒂德菲尔 给予 她 他的 单词 后 他 有 看起来 在 她 脸 .

“梅瑟看了她的脸之后，向她许下了诺言。”

" [send] [tu:; tə][em 'i:] [ˈevri] [tu:] [ˈaʊəz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] ,
" **Send to me every two hours , that I may know you are near ,**
" 发送 到 我 每一个 二 小时 , 那 我 可能 知道 你 是 靠近 ,

“每隔两小时给我发个信息，让我知道你在我身边。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ; " [du:; də][nɒt] [fɪə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [em 'i:] .
" **she added ; " do not fear waking me .**
" 她 额外 ; " 做 不是 害怕 醒来 我 .

她补充道：“不要害怕叫醒我。”

[ɔ:(r)] , [nəʊ] , [dɪə(r)] [frend] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [ˈeni] [kən'si:lmənt] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?
Or , no , dear friend ; why should I have any concealment from you ?
或者 , 不 , 亲爱的 朋友 ; 为什么 应该 我 有 任何 隐蔽 从 你 ?

或者，不，亲爱的朋友；我为什么要对你有所隐瞒呢？

[bi:; bi][nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈæbsənt] ,
Be not a moment absent ,
是 不是 一个 片刻 缺席的 ,

片刻都不要缺席，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][em 'i:] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] : [ˈfɒləʊ] [em 'i:] .
if you would not have me fall to the ground a second time : follow me .
如果 你 会 不是 有 我 落下 到 这 地面 一个 第二 时间 : 跟随 我 .

如果你不想让我再次跌倒在地，就跟我来。

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈɜ:dʒənt] [stʌf] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə]
" **Even as he hesitated , for he had urgent stuff to communicate to**
" 甚至 作为 他 犹豫了一下 , 为了 他 有 紧迫的 东西 到 交流 到

[ˈkɑ:ləʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

“尽管他犹豫了一下，因为他有急事要告诉卡洛，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈwaɪtnəs] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈdɑ:kənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:klz]
he could see a dreadful whiteness rising on her face , darkening the circles
他 可以 看 一个 可怕 白人 上升 在 她 脸 , 变暗 这 界

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
of her eyes .
的 她 眼睛 .

他看到她脸上泛起可怕的惨白，加深了她眼圈的黑眼圈。

" [ɪts] [laɪf][ɔ:(r)] [deθ] , [maɪ] ['diəri:st] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **It's life or death , my dearest , and I am bound to live , " she said .**
" 它是 生活 或者 死亡 , 我的 亲爱的 , 和 我 是 边界 到 居住 , " 她 说 .
"这是生死攸关的大事, 我亲爱的, 我注定要活下去,"她说。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [tiəz] .
Her voice sprang up from tears .
她 嗓音 弹簧 向上 从 眼泪 .
她的声音因泪水而颤抖。

['mɜ:θə] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪəriŋ] [ə' mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] , ['vɒljəb(ə)l]
Merthyr turned and tried in vain to get a hearing among the excited , voluble
梅瑟蒂德菲尔 转向 和 尝试 在 徒劳 到 得到 一个 听力 之中 这 兴奋的 , 健谈的
[men] .
men .
男人 .

梅瑟转过身, 徒劳地试图在这些激动、喋喋不休的男人们中间引起注意。
[ðeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kaʊnsld] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]
They shook his hand , patted his shoulder , and counselled him to leave them
他们 摇晃 他的 手 , 轻拍 他的 肩膀 , 和 建议 他 到 离开 他们
.
.
.

他们和他握手, 拍拍他的肩膀, 劝他离开他们。
[hi:; hi] [əb'teɪnd] ['kɑ:rləʊz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kwɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['grɑ:ntɪŋ] [hɪm]
He obtained Carlo's promise that he would not quit the house without granting him
他 获得 卡洛的 承诺 那 他 会 不是 辞职 这 房子 没有 授予 他
[æn; ən] ['ɪntəvju:] ;
an interview ;
一个 面试 ;

他得到了卡洛的承诺, 即在同意与他面谈之前, 卡洛不会搬走;
['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pa:st] [aʊt] [tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [weə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ænd; ənd] ['bɜ:rə]
after which he passed out to Vittoria , where Countess Ammiani and Laura
后 哪个 他 通过了 出去 到 维多利亚 , 在哪里 伯爵夫人 - 和 劳拉
[sæt] ['wi:pɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
sat weeping by the door .
卫星 哭泣 经过 这 门 .

之后他昏倒在维多利亚, 阿米亚尼伯爵夫人和劳拉坐在门口哭泣。
[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əl'ar'vi:]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章
[ðə; ðɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd]
THE WIFE AND THE HUSBAND
这 妻子 和 这 丈夫
妻子和丈夫

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊŋ] ['mɜ:θə] [sed] : " [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] ['meni] ['mɪnɪts] , [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .
When they were alone Merthyr said : " I cannot give many minutes , not much time .
什么时候 他们 是 独自的 梅瑟蒂德菲尔 说 : " 我 不能 给 许多 分钟 , 不是 很多 时间 .
当她们独处时, 梅瑟说: “我不能抽出很多时间, 不能抽出太多时间。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
I have to speak to your husband .
我 有 到 说话 到 你的 丈夫 .
我需要和你丈夫谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] : " [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] — [maɪt] [taɪm] .
" **She answered :** " **Give me many minutes — much time .**
" 她 回答 : " 给 我 许多 分钟 — 很多 时间 :
她回答说：“请给我很多分钟——很多时间。”

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz] [veɪn] [hiə(r)] . "
All other speaking is vain here . "
全部 其他 请讲 是 徒劳 这里 : "
在此，其他一切言语都是徒劳。

" [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] . "
" **It concerns his safety .** "
" 它 担忧 他的 安全 : "
“这关系到他的安全。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm] . "
" **It will not save him .** "
" 它 将要 不是 节省 他 : "
“这救不了他。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈtreɪd] .
" **But I have evidence that he is betrayed .**
" 但 我 有 证据 那 他 是 背叛 :
但我有证据表明他遭到了背叛。

[hɪz; ɪz][plænz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ; [ə; eɪ][træp][ɪz][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
His plans are known ; a trap is set for him .
他的 计划 是 已知 ; 一个 陷阱 是 放 为了 他 :
他的计划已被识破；有人为他设下了陷阱。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvz] , [hiː; hi] [wɔːks] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] . "
If he moves , he walks into a pit . "
如果 他 移动 , 他 散步 进入 一个 坑 : "
他要是动了，就会掉进坑里。

" [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmɜːθə] , " [viːtˈtɔːriːɑː] [saɪd] .
" **You would talk reason , Merthyr , " Vittoria sighed .**
" 你 会 讲话 原因 , 梅瑟蒂德菲尔 , " 维多利亚 叹了口气 :
“你会讲道理的，梅瑟，”维多利亚叹了口气。

" [tɔːk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Talk it to me .**
" 讲话 它 到 我 :
跟我说说。

[aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n] ; [aɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
I can listen ; I thirst for it .
我 能 听 ; 我 口渴 为了 它 :
我可以听；我渴望听。

[aɪ] [biːt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːl] [deɪ] .
I beat at the bars of a cage all day .
我 打 在 这 酒吧 的 一个 笼 全部 天 :
我整天都在捶打笼子的栏杆。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] .
When I saw you this afternoon , I looked on another life .
什么时候 我 锯 你 这 下午 , 我 看起来 在 其他 生活 :
今天下午见到你时，我仿佛看到了另一个人生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈswuːn] .
It was too sudden , and I swooned .
它 曾是 也 突然 , 和 我 晕倒 :
事情发生得太突然了，我晕了过去。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ˈəʊnli] [jəʊ] [ɒv; əv] [ˈwi:knəs] .
That was my only show of weakness .
那 曾是 我的 仅有的 展示 的 弱点 .

那是我唯一一次示弱。

[sɪns] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [streŋθ] [aɪ] [fi:l] . "
Since then you are the only strength I feel . "自从 然后 你 是 这 仅有的 力量 我 感觉 . "

从那以后，你是我唯一的依靠。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'klʌm] [ˈbɑ:rtɒʊ] [rɪzɒʊz] ?
" Have they all become Barto Rizzos ?
" 有 他们 全部 变得 巴托 里佐斯 ?

“他们都变成巴托·里佐了吗？ ”

" [ˈmɜ:θə] [ɪkˈskleɪmd] .
" Merthyr exclaimed .
" 梅瑟蒂德菲尔 惊呼 .

“梅瑟惊呼道。”

" [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ] [wɪl] [ˈəʊpən][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] .
" Beloved , I will open my mind to you , " said Vittoria .
" 心爱 , 我 将要 打开 我的 头脑 到 你 , " 说 维多利亚 .

“亲爱的，我会向你敞开心扉，”维多利亚说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌʊədli] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] !
" I am cowardly , and I thought I had such courage !
" 我 是 胆小 , 和 我 想法 我 有 这样的 勇气 !

“我真是个懦夫，我还以为自己很有勇气呢！ ”

[təˈnaɪt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæd] [ˈkri:tʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [əˈprest] [emˈi:] , [aɪ]
Tonight a poor mad creature has been here , who has oppressed me , I
今晚 一个 贫穷的 疯狂的 生物 有 到过 这里 , WHO 有 受压迫者 我 , 我
[ˈkænɒt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] ,
cannot say how long ,
不能 说 如何 长的 ,

今晚有个可怜的疯子待在这里，他压迫了我，我无法说他压迫了我多久。

[wɪð] [ˈri:əl] [fɪə(r)] — [ðæt] [aɪ][ˈəʊnli] [ʌndəˈstænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [graʊnd] [aɪ][hæd; həd]
with real fear — that I only understand now that I know the little ground I had
和 真实的 害怕 — 那 我 仅有的 理解 现在 那 我 知道 这 小的 地面 我 有
[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
for it .
为了 它 .

带着真正的恐惧——直到现在我才明白，我当时的恐惧是多么微不足道。

[aɪ][eɪˈem][ˈi:v(ə)n] [pli:zd] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [ˈbɑ:rtɒʊ] [ˈrɪzɒʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [emˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [laɪt] .
I am even pleased that one like Barto Rizzo should see me in a better light .
我 是 甚至 高兴 那 一 喜欢 巴托 里佐 应该 看 我 在 一个 更好的 光 .

我甚至很高兴像巴托·里佐这样的人能对我刮目相看。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [wen] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ˈʌtəli] [dɑ:k] [ðeə(r)] .
I find the thought smiling in my heart when every other thing is utterly dark there .
我 寻找 这 想法 微笑 在 我的 心 什么时候 每一个 其他 事物 是 完全地 黑暗的 那里 .

当周围的一切都一片黑暗时，我却发现这个念头让我的内心充满微笑。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ˈkɑ:ləʊ] [gəʊz] [tu:; tə] [ˈbreɪʃɑ:] .
You have heard that Carlo goes to Brescia .
你 有 听到 那 卡洛 去 到 布雷西亚 .

你听说卡洛要去布雷西亚了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] , [ai] [ləst] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .
When I was married , I lost sight of Italy , and everything but happiness .
什么时候 我 曾是 已婚 , 我 丢失的 视线 的 意大利 , 和 一切 但 幸福 .
结婚后, 我失去了对意大利的眷恋, 除了幸福之外, 什么都失去了。

[ai] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [ai] [dɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I suffer as I deserve for it now .
我 遭受 作为 我 应得 为了 它 现在 .
现在我承受了应有的惩罚。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [blæk] [pɑ:θ] ; [ai] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [dri:m]
I could have turned my husband from this black path ; I preferred to dream
我 可以 有 转向 我的 丈夫 从 这 黑色的 小路 ; 我 首选 到 梦
[ænd; ənd] [sɪŋ] .
and sing .
和 唱歌 .
我本可以引导我的丈夫离开这条黑暗的道路; 但我更喜欢做梦和唱歌。

[ai] [wʊd] [nɒt] [si:] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let][em 'i:] [si:] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .
I would not see — it was my pride that would not let me see his error .
我 会 不是 看 — 它 曾是 我的 自豪 那 会 不是 让 我 看 他的 错误 .
我当时视而不见——是我的骄傲让我看不到他的错误。

[maɪ] ['kaʊədɪs] [wʊd] [nɒt] [let][em 'i:] [wu:nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [sə'dʒestʃən] .
My cowardice would not let me wound him with a single suggestion .
我的 怯懦 会 不是 让 我 伤口 他 和 一个 单身的 建议 .
我的懦弱让我不敢用任何建议去伤害他。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [brɪ'treɪd] .
You say that he is betrayed .
你 说 那 他 是 背叛 .
你说他被背叛了。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [brɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]['hevə(r)] [bi:n] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] .
Then he is betrayed by the woman who has never been unintelligible to me .
然后 他 是 背叛 经过 这 女士 WHO 有 绝不 到过 无法理解 到 我 .
然后, 他被那个我从未听不懂她说话的女人背叛了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][tjʊə'rɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪn'tri:g, 'ɪn-] ,
We were in Turin surrounded by intrigues ,
我们 是 在 都灵 包围 经过 阴谋 ,
我们当时身处都灵, 被各种阴谋诡计所包围。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [deɪz] [wɪð] [maɪ]
and there I thanked her so much for leaving me the days with my
和 那里 我 谢谢 她 所以 很多 为了 离开 我 这 天 和 我的
['hʌzbənd] [baɪ] [leɪk] ['ɔ:rtə] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [si:k] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
husband by Lake Orta that I did not seek to open his eyes to her .
丈夫 经过 湖 奥尔塔 那 我 做过 不是 寻找 到 打开 他的 眼睛 到 她 .
在那里, 我非常感谢她让我和丈夫在奥尔塔湖畔度过了那些日子, 以至于我没有试图让他认识她。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][mɪ'læn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
We came to Milan , and here I have been thanking her for the
我们 来了 到 米兰 , 和 这里 我 有 到过 谢谢 她 为了 这
['hæpi] [deɪz] [ɪn][tjʊə'rɪn] .
happy days in Turin .
快乐的 天 在 都灵 .
我们来到了米兰, 在这里我一直在感谢她在都灵带给我的快乐时光。

['kɑ:ləʊ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
Carlo is no longer to blame if he will not listen to me .
卡洛 是 不 更长 到 责备 如果 他 将要 不是 听 到 我 .
如果卡洛不听我的, 那就能怪他了。

[ai][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [ti:t] [him] [ðæt] [ai][ei 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [i'tæliən]
I have helped to teach him that I am no better than any of these Italian
我 有 帮助 到 教 他 那 我 是 不 更好的 比 任何 的 这些 意大利语
[ˈwɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [di'spaɪzɪz] .
women whom he despises .
女性 谁 他 鄙视 .
我已经让他明白，我并不比他鄙视的那些意大利女人好到哪里去。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə] [him] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] , [æt; ət] [lɑ:st] .
I spoke to him as his wife should do , at last .
我 辐 到 他 作为 他的 妻子 应该 做 , 在 最后的 .
我终于像他妻子应该做的那样和他谈了谈。

[hi:; hi] [feɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [ai] [tu:] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He feigned to think me jealous , and I too remember the words of the
他 假装 到 思考 我 嫉妒的 , 和 我 也 记住 这 字 的 这
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,
他假装认为我嫉妒，我也记得他责备我的话。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
as if they had a meaning .
作为 如果 他们 有 一个 意义 .
仿佛它们蕴含着某种意义。

[ɑ:] , [maɪ] [frend] !
Ah , my friend !
啊 , 我的 朋友 !
啊，我的朋友！

[ai] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
I would say of nothing that it is impossible ,
我 会 说 的 没有什么 那 它 是 不可能的 ,
我不会说任何事情都不可能。

[ɪk'sept] [ðɪs] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [lɒst] [graʊnd] [wɪð] [wʌn] [hu:] [ɪz] [jʌŋ] .
except this task of recovering lost ground with one who is young .
除了 这 任务 的 恢复中 丢失的 地面 和 一 WHO 是 年轻的 .
除了要和一个年轻人一起夺回失去的阵地之外。

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
Experience of trouble has made me older than he .
经验 的 麻烦 有 制成 我 老 比 他 .
经历过苦难让我比他更成熟。

[wen] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [em 'i:] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ai] [kʊd; kəd] ['men] (ə)n ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [neɪm]
When he accused me of jealousy , I could mention Countess d'Isorella's name
什么时候 他 被告 我 的 妒忌 , 我 可以 提到 伯爵夫人 - 姓名
[nəʊ] [mɔ:(r)] .
no more .
不 更多的 .
当他指责我嫉妒时，我再也不敢提起伊索雷拉伯爵夫人的名字了。

[ai] [kən'fes] [tu:; tə] [ðæt] .
I confess to that .
我 承认 到 那 .
我承认这一点。

[jet] [ai] [nju:] [maɪ] ['hʌzbənd] [feɪnd] .
Yet I knew my husband feigned .
然而 我 知道 我的 丈夫 假装 .
但我知道我丈夫是在装病。

[ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'diə][pʊv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][em 'i:] ,
I knew that he could not conceive the idea of jealousy existing in me ,
我 知道 那 他 可以 不是 构想 这 主意 的 妒忌 现存的 在 我 ,
我知道他无法想象我会嫉妒别人。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ʌn'feɪθfɪnəs] [ɪn][hɪm] .
as little as I could imagine unfaithfulness in him .
作为 小的 作为 我 可以 想象 不忠 在 他 .
我几乎无法想象他会有任何不忠的行为。

[bʌt; bət][maɪ][lɪps] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] !
But my lips would not take her name !
但 我的 嘴唇 会 不是 拿 她 姓名 !
但我的嘴唇却不愿说出她的名字!

[ˈretʃɪd] [ˈkaʊədɪs] [ˈkænɒt] [gəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
Wretched cowardice cannot go farther .
可怜 怯懦 不能 去 更远 .
卑鄙的懦弱已经到了极点。

[ai] [spəʊk] [pʊv; əv] [rəʊm] .
I spoke of Rome .
我 辐 的 罗马 .
我谈到了罗马。

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ai] [spəʊk] , [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [em 'i:] [ɒf] :
As often as I spoke , that name was enough to shake me off :
作为 经常 作为 我 辐 , 那 姓名 曾是 足够的 到 摇 我 离开 :
无论我说什么, 那个名字都足以让我感到不安:

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] [br'keɪm] [dʌm] .
he had but to utter it , and I became dumb :
他 有 但 到 说出 它 , 和 我 成为 哑的 :
他只要开口, 我就哑口无言了。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [əb'teɪn] [pi:s] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [kɔ:z] .
He did it to obtain peace ; for no other cause .
他 做过 它 到 获得 和平 ; 为了 不 其他 原因 .
他这样做是为了维护和平, 没有其他目的。

[səʊ] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ai][hæv; həv] [lɜ:nt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [tru:θ] .
So , by degrees , I have learnt the fatal truth .
所以 , 经过 学位 , 我 有 学会了 这 致命的 真相 .
所以, 我逐渐明白了这个致命的真相。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; fɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈskɪlfɪ] ; [dɪ'strʌst] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
He has trusted her , for she is very skilful ; distrusting her , for
他 有 可信 她 , 为了 她 是 非常 熟练 ; 不信任 她 , 为了
[fɪ:; fɪ] [ɪz] [ˈtretʃərəs] .
she is treacherous .
她 是 奸诈 .
他既信任她, 因为她非常机敏; 又不信任她, 因为她诡诈。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [brɪ'li:vɪd] [ɪk'sesɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
He has , therefore , believed excessively in his ability to make use of her
他 有 , 所以 , 相信 过度 在 他的 能力 到 制作 使用 的 她
,
!
,
因此, 他过分相信自己有能力利用她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbeɪsnəs] .
and to counteract her baseness .
和 到 抵消 她 卑鄙 .

为了抵消她的卑劣品性。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [bɒn] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ;
I saw his error from the first ; and I went on dreaming and singing ;
我 锯 他的 错误 从 这 第一的 ; 和 我 去 在 做梦 和 歌唱 ;
我从一开始就看出了他的错误 ; 于是我继续做梦 , 继续歌唱 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] !
and now this night has come !
和 现在 这 夜晚 有 来 !

而今 , 这漫漫长夜已然来临 !

" [vɪtˈtɔːrɪːɑː] [ˈʃædɔʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
" Vittoria shadowed her eyes .
" 维多利亚 阴影 她 眼睛 .

维多利亚眯起了眼睛。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈmɜːθə] .
" I will go to him at once , " said Merthyr .
" 我 将要 去 到 他 在 一次 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“我这就去见他 ,”梅瑟说。

" [jes] ; [aɪ][eɪˈem] [rɪˈliːvd] .
" Yes ; I am relieved .
" 是的 ; 我 是 松了口气 .

“是的 , 我松了一口气。”

[gəʊ] , [dɪə(r)] [frend] , " [fiː; ʃɪ] [sɒb] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [triəz] , [æz; əz][aɪ] [həʊpt] .
Go , dear friend , " she sobbed ; " you have given me tears , as I hoped .
去 , 亲爱的 朋友 , " 她 啜泣 ; " 你 有 给定 我 眼泪 , 作为 我 希望 .

“走吧 , 亲爱的朋友 ,”她抽泣着说 ; “你让我流下了眼泪 , 正如我所希望的那样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [hɪm] ; [hæd; həd][aɪˈtiː] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
You will not turn him ; had it been possible ,
你 将要 不是 转动 他 ; 有 它 到过 可能的 ,

你无法改变他 ; 即便可能 ,

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪm][səʊ] [lɒŋ] ?
could I have kept you from him so long ?
可以 我 有 保留 你 从 他 所以 长的 ?

我是否可以让你一直错过他 ?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
I know that you will not turn him from his purpose ,
我 知道 那 你 将要 不是 转动 他 从 他的 目的 ,

我知道你不会让他改变主意 ,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈpresɪz] [hɪm] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ðæt] [pɑːθ] .
for I know what a weight it is that presses him forward in that path .
为了 我 知道 什么 一个 重量 它 是 那 出版社 他 向前 在 那 小路 .

因为我知道是什么重担驱使他走上这条路。

[duː; də][nɒt] [ɪˈmædʒɪn][ˈʌʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] .
Do not imagine our love to be broken .
做 不是 想象 我们的 爱 到 是 破碎的 .

不要以为我们的爱情已经破裂。

[hiː; hi] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] .
He will convince you that it is not .
他 将要 说服 你 那 它 是 不是 .

他会让你相信事实并非如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈheɪtʃə(r)][bʌ; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
He has the nature of an angel .
他 有 这 自然 的 一个 天使 。

他拥有天使般的品格。

[hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [brɪʃə(r)] [ðɪːz] [men][tuː; tə] - [naɪt] — [ˈfiːb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
He permitted me to speak before these men to - night — feeble thing that I
他 允许 我 到 说话 前 这些 男人 到 - 夜晚 — 微弱 事物 那 我
[eɪˈem] !
am !
是 ！

他今晚允许我这个弱小的人在这些人面前发言！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [ˈefət] .
It was a last effort .
它 曾是 一个 最后的 努力 。

这是最后的努力。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [rɒk] .
I might as well have tried to push a rock .
我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 推 一个 岩石 。

我这简直就像是在徒劳地试图推动一块石头。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [bʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [brɪˈləʊ] .
" **She rose at a noise of voices in the hall below .**
" 她 玫瑰 在 一个 噪音 的 声音 在 这 大厅 以下 。

“她听到楼下大厅里传来嘈杂的人声，便起身走了起来。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [ˈmɜːθə] .
" **They are going , Merthyr .**
" 他们 是 去 , 梅瑟蒂德菲尔 。

“他们要走了，梅瑟蒂德菲尔。”

[siː] [hɪm] [naʊ] .
See him now .
看 他 现在 。

现在就去看他。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [help] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] !
There may be help in heaven ; if one could think it !
那里 可能 是 帮助 在 天堂 ；如果 一 可以 思考 它 ！

或许天堂里会有帮助；只要你能想到！

[ɪf] [help] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ɪf] [help] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈvɪzəb(ə)] !
If help were given to this country — if help were only visible !
如果 帮助 是 给定 到 这 国家 — 如果 帮助 是 仅有的 可见的 ！

如果这个国家能得到帮助——如果帮助是看得见的！

[ðə; ði] [wʌnt] [bʌ; əv][aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː ˈes][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] . "
The want of it makes us all without faith . "
这 想 的 它 制作 我们 全部 没有 信仰 。

缺乏信仰使我们都失去了信仰。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 ！

嘘！

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][ˈkɑːləʊ][æɪlˈbeərtəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , " [sed]
you may hear good news from Carlo Alberto in a few hours , " said
你 可能 听到 好的 消息 从 卡洛 阿尔贝托 在 一个 很少 小时 , " 说

“几个小时后，你可能会从卡洛·阿尔贝托那里听到好消息，”他说。

[ˈmɜ:θə] .
Merthyr .
梅瑟蒂德菲尔 .

梅瑟蒂德菲尔。

" [ɑ:sk] [ˈbɜ:rə] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈwɪtnɪs] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈfætəd] , " [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [rɪˈplaɪd]
" Ask Laura ; she has witnessed how he can be shattered , " Vittoria replied
" 问 劳拉 ； 她 有 目击者 如何 他 能 是 破碎 , " 维多利亚 回复
[ˈbɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

“去问问劳拉吧，她亲眼目睹了他崩溃的样子，”维多利亚苦涩地回答道。

[ˈmɜ:θə] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
Merthyr pressed her fingers .
梅瑟蒂德菲尔 按下 她 手指 .

梅瑟尔按了按手指。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ˈkɑ:ləʊ][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
He was met by Carlo on the stairs .
他 曾是 遇见 经过 卡洛 在 这 楼梯 .

他在楼梯上遇到了卡洛。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [ˈkɑ:ləʊ] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][speə(r)] .
" Carlo said ; " I have scarce a minute to spare .
" 卡洛 说 ； " 我 有 稀少 一个 分钟 到 空闲的 .

卡洛说：“我几乎没有一分钟的空闲时间。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əˈdju:z] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv][set][ɪn] [ɔ:ˈredi] .
I have my adieux to make , and the tears have set in already .
我 有 我的 再见 到 制作 , 和 这 眼泪 有 放 在 已经 .

我得道别了，眼泪已经涌上眼眶。

[fɜ:st] , [ə; eɪ] [rɪˈkwest] : [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [brˈsaɪd] [maɪ] [waɪf] ;
First , a request : you will promise to remain beside my wife ;
第一的 , 一个 要求 : 你 将要 承诺 到 保持 旁 我的 妻子 ;

首先，我有个请求：请你承诺永远陪伴在我妻子身边；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
she will want more than her own strength .
她 将要 想 更多的 比 她 自己的 力量 .

她想要的不仅仅是自己的力量。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈhʌzbənd] ,
" Such a request , coming from an Italian husband ,
" 这样的 一个 要求 , 未来 从 一个 意大利语 丈夫 ,

“这样的要求，竟然出自一位意大利丈夫之口，真是令人难以置信。”

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌʊb(ə)] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was so great a proof of the noble character of his love and his
曾是 所以 伟大的 一个 证明 的 这 高贵 特点 的 他的 爱 和 他的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
knowledge of the woman he loved ,
知识 的 这 女士 他 喜爱 ,

这充分证明了他高尚的爱情和他对所爱之人的了解。

[ðæt] [ˈmɜːθə] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
that Merthyr took him in his arms and kissed him .
那 梅瑟蒂德菲尔 采取 他 在 他的 武器 和 亲吻 他 .

梅瑟将他抱在怀里，吻了他。

" [get] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈkwɪkli] , [dɪə(r)] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " ['kɑːləʊ] [mɜːməd] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
" Get it over quickly , dear good fellow , " Carlo murmured ; " you have something
" 得到 它 超过 迅速地 , 亲爱的 好的 同伴 , " 卡洛 低声说道 ; " 你 有 某物
[tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
to tell me .
到 告诉 我 .

“快点说完吧，亲爱的朋友，”卡洛低声说；“你有话要跟我说。”

[wʌtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪts] [eə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ˈɪs(ə)n] .
Whatever it is , it's air ; but I'll listen .
任何 它 是 , 它是 空气 ; 但 患病的 听 .

不管是什么，反正都是空气；但我会听听。

" [ðeɪ] [paːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ruːm] .
" They passed into a vacant room .
" 他们 通过了 进入 一个 空缺 房间 .

他们走进了一间空房间。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtreɪd] , " ['mɜːθə] [bɪˈɡæŋ] .
" You know you are betrayed , " Merthyr began .
" 你 知道 你 是 背叛 , " 梅瑟蒂德菲尔 开始 .

“你知道你被背叛了，”梅瑟开口说道。

" [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] , " [sed] ['kɑːləʊ] , [ˈhʌmɪŋ] [ˈkeələsli] .
" Not exactly that , " said Carlo , humming carelessly .
" 不是 确切地 那 , " 说 卡洛 , 哼唱 粗心大意 .

“不完全是这样，”卡洛漫不经心地哼着歌说道。

" [ˈpɒzətɪvli] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] .
" Positively and absolutely .
" 积极地 和 绝对地 .

“肯定地，绝对地。”

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæz; həz] [səʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] . "
The Countess d'Isorella has sold your secrets . "
这 伯爵夫人 - 有 卖 你的 秘密 . "

伊索雷拉伯爵夫人把你的秘密卖掉了。

" [aɪ] [kəˈmend] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [meɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] . "
" I commend her to the profit she has made by it . "
" 我 表彰 她 到 这 利润 她 有 制成 经过 它 . "

“我赞赏她从中获得的收益。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
" Do you play with your life ?
" 做 你 玩 和 你的 生活 ?

你拿自己的生命开玩笑吗？

" ['kɑːləʊ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Carlo was about to answer in the tone he had assumed for the
" 卡洛 曾是 关于 到 回答 在 这 语气 他 有 假定 为了 这
[ˈɪntəvjʊː] .
interview .
面试 .

卡洛正要用他在采访中摆出的那种语气回答。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He checked the laugh on his lips** .
" 他 已检查 这 笑 在 他的 嘴唇 .

他强忍住笑意。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [wɜːθ] , [sɪns] ,
" **She must have some regard for my life , such as it's worth , since** ,
" 她 必须 有 一些 看待 为了 我的 生活 , 这样的 作为 它是 值得 , 自从 ,
" "她一定还算尊重我的性命, 不管我的性命值多少钱, 因为....."

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
to tell you the truth , she is in the house now ,
到 告诉 你 这 真相 , 她 是 在 这 房子 现在 ,
说实话, 她现在就在屋里。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] . "
and came here to give me fair warning . "
和 来了 这里 到 给 我 公平的 警告 . "
他们来这里是为了给我一个明确的警告。

" [ðen] , [juː; jʊ] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **Then , you trust her** . "
" 然后 , 你 相信 她 . "
" "那么, 你就信任她。"

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
Not a single woman in the world ! — that is , for a conspiracy .
不是 一个 单身的 女士 在 这 世界 ! — 那 是 , 为了 一个 阴谋 .
世界上没有一个女人! ——这是一场阴谋。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ʌn] ['ʌtəli] ['fætjuəs] [piːs] [ɒv; ʌv] [spiːtʃ] .
" **It was an utterly fatuous piece of speech** .
" 它 曾是 一个 完全地 昏庸 片 的 演讲 .
" "这是一篇极其愚蠢的演讲。"

[ˈmɜːθə] [ə'laʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] , [ænd; ʌnd] [ˈstʌdɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Merthyr allowed it to slip , and studied him to see where he was
梅瑟蒂德菲尔 允许 它 到 滑 , 和 研究 他 到 看 在哪里 他 曾是
[vʌlnərəbl] .
vulnerable .
易受伤害的 .

梅瑟尔没有放过这个机会, 而是仔细观察他, 找出他的弱点。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" **She is in the house , you say** .
" 她 是 在 这 房子 , 你 说 .
" "你说, 她就在房子里。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː] ? "
Will you cause her to come before me ? "
将要 你 原因 她 到 来 前 我 ? "
你会让她到我面前来吗?

" ['kjʊəriəsli] , " [sed] ['kɑːləʊ] , " [aɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pʊːpəs] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [sɔːt] .
" **Curiously , " said Carlo , " I kept her for some purpose of the sort** .
" 奇怪的是 , " 说 卡洛 , " 我 保留 她 为了 一些 目的 的 这 种类 .
" "奇怪的是,"卡洛说, "我留下她就是出于某种类似的目的。"

[wɪl] [aɪ] ?
Will I ?
将要 我 ?

我会吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)] [naʊ] ?
and have a scandal now ?
和 有 一个 丑闻 现在 ?

现在又爆出丑闻了？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .
Let her sleep .
让 她 睡觉 .

让她睡觉吧。

" ['weðə(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)] - ['maɪndɪdnəs] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] , ['mɜ:θə] [kʊd; kəd][nɒt]
" **Whether he spoke from noble - mindedness or indifference , Merthyr could not**
" 无论 他 辐 从 高贵 - 心智 或者 漠不关心 , 梅瑟蒂德菲尔 可以 不是
[ges] .
guess .
猜测 .

“梅瑟无法判断他这番话是出于高尚的品格还是冷漠无情。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [lu:si'ɑ:nɒʊ] .
" **I have a message from your friend Luciano** .
" 我 有 一个 信息 从 你的 朋友 卢西亚诺 .

“我收到你朋友卢西亚诺的消息。”

[hi:; hi] [sendz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
He sends you his love , in case he should be shot the first ,
他 发送 你 他的 爱 , 在 案件 他 应该 是 射击 这 第一的 ,

他替你转达他的爱，以防他先被枪杀。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wen] ['lɒmbədi] [ɪz] [fri:] [hi:; hi] [həʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [əʊld] ['kɒmreɪdz]
and says that when Lombardy is free he hopes you will not forget old comrades
和 说道 那 什么时候 伦巴第 是 自由的 他 希望 你 将要 不是 忘记 老的 同志们
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [rəʊm] . "
who are in Rome . "
WHO 是 在 罗马 . "

他还说，当伦巴第获得自由时，他希望你们不要忘记那些身在罗马的老战友。

" [fə'get] [hɪm] !
" **Forget him !**
" 忘记 他 !

“忘了他吧！ ”

[aɪ] [wʊd] [tu:; tə] [gɒd] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
I would to God I could sit and talk of him for hours .
我 会 到 上帝 我 可以 坐 和 讲话 的 他 为了 小时 .

我真希望可以坐下来和他谈论几个小时。

[lu:si'ɑ:nou] ! [lu:si'ɑ:nou] !
Luciano ! Luciano !
卢西亚诺 ！ 卢西亚诺 ！

卢西亚诺！ 卢西亚诺！

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [waɪf] .
He has no wife .
他 有 不 妻子 。

他没有妻子。

" [ˈkɑ:ləʊ] [spəʊk] [ɒn] [ˈhɔ:slɪ] .
" Carlo spoke on hoarsely .
" 卡洛 辐 在 沙哑地 。

卡洛的声音嘶哑地响起。

" [tel] [em 'i:] [wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ]
" Tell me what authority you have for charging
" 告诉 我 什么 权威 你 有 为了 收费

“告诉我你有什么权力提出指控。”

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - [wɪð] . . .
Countess d'Isorella with . . .
伯爵夫人 - 和 . . .

伊索雷拉伯爵夫人与.....

[wɪð] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] . "
with whatever it may be . "
和 任何 它 可能 是 。

不管是什么。

" [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [ˈʌnə] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)]
" A conversation between Countess Anna of Lenkenstein and a Major
" 一个 对话 之间 伯爵夫人 安娜 的 - 和 一个 主要的

[negən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - [haʊs] ,
Nagen , in the Duchess of Graatli's house ,
纳根 , 在 这 公爵夫人 的 - 房子 ,

“伦肯斯坦伯爵夫人安娜与纳根少校在格拉特利公爵夫人府邸的一次谈话

[wɒz; wəz] [əʊvər'hɜ:rd] [baɪ][ˈʌʊə(r)] [ˈbeɪpou] .
was overheard by our Beppo .
曾是 无意中听到 经过 我们的 贝波 。

被我们的贝波无意中听到了。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˈdʒɜ:mən] .
They spoke German .
他们 辐 德语 。

他们说德语。

[ðə; ði] [ˈrɑ:skl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [ˈswi:θɑ:t] [wɪð] [hɪm] .
The rascal had a German sweetheart with him .
这 恶棍 有 一个 德语 亲爱的 和 他 。

这个无赖身边还带着他的德国情人。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪm'prɪznd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈtrespəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈsti:lɪŋ] [ɪn][tu:; tə]
She imprisoned him for some trespass , and had come stealing in to
她 被监禁 他 为了 一些 侵入 , 和 有 来 偷窃 在 到

[ˈreskju:] [hɪm] ,
rescue him ,
救援 他 ,

她因他擅闯民宅而将他囚禁，然后偷偷溜进来救他。

[wen] [ðəʊz] [tu:] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
when those two entered the room .
什么时候 那些 二 进入 这 房间 :

当那两个人走进房间的时候。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈʌnə] ['di:teɪld] [tu;; tə] [negən] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈri:s(ə)nt] ['plɒtɪŋ] .
Countess Anna detailed to Nagen the course of your recent plotting .
伯爵夫人 安娜 详细的 到 纳根 这 课程 的 你的 最近的 绘制 :

安娜伯爵夫人向纳根详细描述了您最近的阴谋过程。

[ʃi;; ʃi] [nemd] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [sta:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪʃɑ:] .
She named the hour this morning when you are to start for Brescia .
她 命名 这 小时 这 早晨 什么时候 你 是 到 开始 为了 布雷西亚 :

她今天早上告诉你代表布雷西亚队出发的具体时间。

[ʃi;; ʃi] ['steɪtɪd] [wɒt] [fɔ:s] [ju;; jʊ][hæv; həv] , [wɒt] [ɑ:mz] [ju;; jʊ][ɪk'spekt] ; [ʃi;; ʃi] [nemd] [ju;; jʊ][ɔ:l] . "
She stated what force you have , what arms you expect ; she named you all . "

她指出了你们拥有的力量，你们期望使用的武器；她点名道姓地列举了你们所有人。

" [negən] — [negən] , " ['kɑ:ləʊ] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ðə; ði][mænz] [ˈʌn'həʊn] [tu;; tə][em 'i:] . "
" Nagen — Nagen , " Carlo repeated ; " the man's unknown to me . "

“纳根——纳根，”卡洛重复道；“我不认识这个人。”

" [ɪts] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] . "
" It's sufficient that he is an Austrian officer . "

“他是一名奥地利军官就足够了。”

" [kwɔɪt] .
" Quite .
" 相当 :

“相当。

[ʃi;; ʃi] [heɪts] [em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæz; həz] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [faɪt]
She hates me , and she has reason , for she's aware that I mean to fight
她 讨厌 我 , 和 她 有 原因 , 为了 她是 意识到的 那 我 意思是 到 斗争
[hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
her lover ,
她 情人 ,

她恨我，而且她有理由恨我，因为她知道我打算和她的情人打架。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [maɪ] [taɪm] .
and choose my time .
和 选择 我的 时间 :

时间由我决定。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz][ɒn] [ðæt] [mænz] [hed] . "
The blood of my friends is on that man's head . "

我朋友的鲜血都沾在那个人的头上。

" [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] , " [pə'sju:d] ['mɜ:θə] .
" I will finish what I have to say , " pursued Merthyr .
" 我 将要 结束 什么 我 有 到 说 , " 追击 梅瑟蒂德菲尔 :

“我会把我想说的话说完，”梅瑟继续说道。

" [wen] [ˈbɛpɒʊ] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
" When Beppo had related as much as he could make out from his
" 什么时候 贝波 有 有关的 作为 很多 作为 他 可以 制作 出去 从 他的
[ˈswiːtʃhɑːrts] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
sweetheart's translation ,
甜心的 翻译 ,

“贝波把从爱人翻译中能听懂的部分都说了出来之后，

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] .
I went straight to the duchess .
我 去 直的 到 这 公爵夫人 .
我直接去找了公爵夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˈɒstriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈriːznəbl] [ˈwʊmən] .
She is an Austrian , and a good and reasonable woman .
她 是 一个 奥地利 , 和 一个 好的 和 合理的 女士 .
她是奥地利人，也是一位善良通情达理的女性。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːmd] [em ˈiː][ðæt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] [baɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
She informed me that a letter addressed by Countess Anna to Countess
她 知情的 我 那 一个 信 已解决 经过 伯爵夫人 安娜 到 伯爵夫人
- [fel] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðɪs] [naɪt] .
d'Isorella fell into her hands this night .
- 跌倒 进入 她 双手 这 夜晚 .
她告诉我，今晚她收到了一封安娜伯爵夫人写给伊索雷拉伯爵夫人的信。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːnt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈəʊpənd] .
She burnt it unopened .
她 烧焦的 它 未开封 .
她把它原封不动地烧掉了。

[aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; ʃʊ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈweðə(r)] [juː; ʃʊ][hæv; həv] [biːn] [bɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [huː]
I leave it to you to consider whether you have been betrayed and who
我 离开 它 到 你 到 考虑 无论 你 有 到过 背叛 和 WHO
[hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [juː; ʃʊ] .
has betrayed you .
有 背叛 你 .
你是否被背叛，以及是谁背叛了你，这些问题留给你自己去思考。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [wəz; wəz] [bɔːt] .
The secret was bought .
这 秘密 曾是 买 .
这个秘密是买来的。

[ˈbɛpɒʊ] [hɪmˈself] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , - [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɜːsənəri] [ɪˈtæliən] . -
Beppo himself caught the words , ' from a mercenary Italian . '
贝波 他自己 捕捉 这 字 , - 从 一个 雇佣兵 意大利语 . -
贝波本人是从“一个意大利雇佣兵”那里听到这句话的。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [telz] [em ˈiː][ðæt] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈʌnə] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][pʊ; əv] [əˈljuːd] [tuː; tə]
The duchess tells me that Countess Anna is in the habit of alluding to
这 公爵夫人 讲述 我 那 伯爵夫人 安娜 是 在 这 习惯 的 暗示 到
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] .
Countess d'Isorella in those terms .
伯爵夫人 - 在 那些 条款 .
公爵夫人告诉我，安娜伯爵夫人经常用这些话来指代伊索雷拉伯爵夫人。

" [ˈkɑːləʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkænɒt] [haɪd][ðə; ðɪ] [ˈjɔːnɪŋ] [fɪt] .
" Carlo stretched his arms like a man who cannot hide the yawning fit .
" 卡洛 拉伸 他的 武器 喜欢 一个 男人 WHO 不能 隐藏 这 打哈欠 合身 .
卡洛伸了个懒腰，就像一个无法掩饰自己打哈欠的人。

" [ai] [ˈprɒmɪst] [maɪ][waɪf] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **I promised my wife five minutes , though we have had the worst of the**
" 我 承诺 我的 妻子 五 分钟 , 尽管 我们 有 有 这 最差 的 这
[ˈpɑːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
parting over :
离别 超过 :

“我答应妻子五分钟时间，虽然我们最难熬的离别时刻已经过去了。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
Perhaps you will wait for me ; I may have a word to say .
也许 你 将要 等待 为了 我 ; 我 可能 有 一个 单词 到 说 :

或许你会等我；我可能有些话要说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [nemd] .
" **He was absent for little more than the space named** .
" 他 曾是 缺席的 为了 小的 更多的 比 这 空间 命名 :

“他缺席的时间几乎与所指的时间一样长。”

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When he returned , he was careful to hide his face .
什么时候 他 返回 , 他 曾是 小心 到 隐藏 他的 脸 :

他回来时，小心翼翼地遮住了脸。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ˈmɜːθə] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ruːm] , [leɪd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
He locked the door , and leading Merthyr to an inner room , laid his watch
他 已锁定 这 门 , 和 领导 梅瑟蒂德菲尔 到 一个 内 房间 , 铺设 他的 手表
[ɒŋ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

他锁上门，领着梅瑟尔来到一间内室，把怀表放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] ,
and said : " Now , friend , you will see that I have nothing to shrink from ,
和 说 : " 现在 , 朋友 , 你 将要 看 那 我 有 没有什么 到 收缩 从 ,
他说：“朋友，现在你会看到我没有什么可畏惧的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][əˈpɒn] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [huːm] [ai]
for I am going to do execution upon myself , and before him whom I
为了 我 是 去 到 做 执行 之上 我 , 和 前 他 谁 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,

因为我将要自我处死，并且在我愿意当面处死的人面前，

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [men] , [hæv; həv] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][em ˈiː] .
above all other men , have think well of me .
多于 全部 其他 男人 , 有 思考 出色地 的 我 :

在所有男人中，最让我印象深刻的是一位好人。

[maɪ][waɪf] [ˌsəˈpəʊz] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [pledʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbreʃən] [ˈbɪznəs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][eɪ ˈem]
My wife supposes that I am pledged to this Brescian business because I am
我的 妻子 假设 那 我 是 承诺 到 这 布雷西亚 商业 因为 我 是
[ɪnˈseɪnli] [ˌpætriˈɒtɪk] .
insanely patriotic .
疯狂地 爱国 :

我妻子认为我投身布雷西亚的这项事业是因为我极度爱国。

[ɪf] [ai] [maɪt] [dʒɔɪn][luːsiˈɑːnoʊ] [təˈmɒrəʊ] [ai] [wʊd] [ʃaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
If I might join Luciano tomorrow I would shout like a boy .
如果 我 可能 加入 卢西亚诺 明天 我 会 喊 喜欢 一个 男生 :

如果明天我能和卢西亚诺一起玩耍，我会像个男孩一样大喊大叫。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
I would be content to serve as the lowest in the ranks ,
我 会 是 内容 到 服务 作为 这 最低 在 这 排名 ,
我甘愿担任最底层的职位。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪːf] .
if I might be with you all under the Chief .
如果 我 可能 是 和 你 全部 在下面 这 首席 .
如果我能和大家一起在酋长的领导下工作就好了。

[rəʊm] [kraʊnz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['breɪʃəː] [ɪz][maɪ] ['blʌdi] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈzɜːvd] !
Rome crowns him , and Brescia is my bloody ditch , and it is deserved !
罗马 皇冠 他 , 和 布雷西亚 是 我的 血腥 沟 , 和 它 是 应得的 !
罗马为他加冕，布雷西亚是我的血腥沟渠，这是他应得的！

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈjʌŋɡə] — [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] ,
When I was a little younger — I am a boy still ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 年轻 — 我 是 一个 男生 仍然 ,
当我年纪更小一些的时候——我现在还是个男孩——

[nəʊ] [daʊt] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ;
no doubt — I had the honour to be distinguished by a handsome woman ;
不 怀疑 — 我 有 这 荣誉 到 是 杰出的 经过 一个 英俊的 女士 ;
毫无疑问——我有幸受到一位美丽女士的赏识；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈəʊldə] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪt] .
and when I grew a little older , I discovered by chance that she had wit .
和 什么时候 我 生长 一个 小的 老 , 我 发现 经过 机会 那 她 有 有 .
当我长大一些后，偶然发现她很有才智。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ˌvaɪəˈletə] - .
The lady is the Countess Violetta d'Isorella .
这 女士 是 这 伯爵夫人 维奥莱塔 - .
这位女士是维奥莱塔·迪索雷拉伯爵夫人。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡriːf] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɔːdɪd] :
It is a grief to me to know that she is sordid :
它 是 一个 悲伤 到 我 到 知道 那 她 是 肮脏的 :
得知她如此卑鄙，我感到非常痛心：

[aɪˈtiː] [həːts] [maɪ]['vænəti][ðə; ði][mɔː(r)] .
it hurts my vanity the more .
它 疼痛 我的 虚荣 这 更多的 .
这更伤了我的自尊心。

[pəˈhæps] : [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] ['vænəti] ['gʌvnz] [emˈiː] .
Perhaps : you begin to perceive that vanity governs me .
也许 : 你 开始 到 感知 那 虚荣 统治 我 :
或许：你开始意识到虚荣心支配着我。

[ðə; ði][srɪˈnjɔːrəː] ['lɔːrə] [hæz; həz][nɒt] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['eni] [rɪˈzɜːv]
The signora Laura has not expressed her opinion on this subject with any reserve
这 女士 劳拉 有 不是 表达 她 观点 在 这 主题 和 任何 预订
,
.
,
劳拉女士对此事毫不掩饰地表达了自己的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌvaɪəˈletə] [biˈlɒŋz] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but to Violetta belongs the merit of having seen it without waiting for
但 到 维奥莱塔 属于 这 优点 的 拥有 已见 它 没有 等待 为了
[ðə; ði] [saɪnz] .
the signs .
这 标志 .

但维奥莱塔的功绩在于，她无需等待迹象就预见了这一切。

[fɜːst] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] ,
First — it is a small matter ,
第一的 — 它 是 一个 小的 事情 ,

首先——这只是件小事，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [let] [ˌem ˈiː] [ə] [ʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ][ˈraɪv(ə)]
but you are English — let me assure you that my wife has had no rival
但 你 是 英语 — 让 我 保证 你 那 我的 妻子 有 有 不 竞争对手
.
:
.

但你是英国人——我可以向你保证，我的妻子没有对手。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ɪn]
I have taunted her with jealousy when I knew that it was neither in
我 有 嘲讽 她 和 妒忌 什么时候 我 知道 那 它 曾是 两者都不 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
her nature to feel it ,
她 自然 到 感觉 它 ,

我故意用嫉妒来嘲弄她，因为我知道她天性中并没有嫉妒这种感觉。

[nɔː(r)] [ɪn] [maɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
nor in mine to give reason for it .
也不 在 矿 到 给 原因 为了 它 .

我也没有理由给出解释。

[nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkə(r)] [ɪn] [hɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə] [sʌt]
No man who has a spark of his Maker in him could be unfaithful to such
不 男人 WHO 有 一个 火花 的 他的 制造商 在 他 可以 是 不忠 到 这样的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

任何一个心中仍存有造物主之光的人，都不可能对这样的女人不忠。

[wen] [ˈlɒmbədi] [wɒz; wəz] [krʌʃt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
When Lombardy was crushed , we were in the dust .
什么时候 伦巴第 曾是 碎 , 我们 是 在 这 灰尘 .

伦巴第被摧毁时，我们也身处尘埃之中。

[aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [njuː] [haʊ] [ˈmɪzrəbli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] — [wiː; wi] , [æz; əz]
I fancy we none of us knew how miserably we had fallen — we , as
我 想要 我们 没有任何 的 我们 知道 如何 惨痛地 我们 有 倒下 — 我们 , 作为
[men] .
men .
男人 .

我想我们谁都没有意识到我们已经堕落到多么悲惨的地步——我们，作为男人。

[ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] — [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] — [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [rəʊm] .
The purest — I dare say , the bravest — marched to Rome .
这 最纯净的 — 我 敢 说 , 这 最勇敢的 — 行军 到 罗马 .

最纯洁的人——我敢说，也是最勇敢的人——向罗马进军。

[gɒd] [bles] [maɪ][lu:si'ɑ:nɒv][ðeə(r)] !
God bless my Luciano there !
上帝 保佑 我的 卢西亚诺 那里 ！

上帝保佑我的卢西亚诺！

[bʌt; bət][ai] , [sɜ:(r)] , [ai] , [maɪ] [frend] , [ai] , ['mɜ:θə] ,
But I , sir , I , my friend , I , Merthyr ,
但 我 , 先生 , 我 , 我的 朋友 , 我 , 梅瑟蒂德菲尔 ,

但是，先生，我，我的朋友，我，梅瑟蒂德菲尔，

[ai] [sed] ['praʊdli] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'bəendən][ə; eɪ] ['bi:t(ə)n] ['kʌntri] :
I said proudly that I would not abandon a beaten country :
我 说 自豪地 那 我 会 不是 放弃 一个 被打败 国家 :

我曾自豪地说，我不会抛弃一个战败的国家：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əd'maɪəd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .
and I was admired for my devotion .
和 我 曾是 钦佩 为了 我的 虔诚 :

我的奉献精神赢得了人们的钦佩。

[ðə; ði][diə(r)][əʊld][pəʊɪt] , [ɑ:ɡoʊ'sti:nɒv] , [preɪzd] [em 'i:] .
The dear old poet , Agostino , praised me .
这 亲爱的 老的 诗人 , 阿戈斯蒂诺 , 赞扬 我 :

那位亲爱的老诗人阿戈斯蒂诺赞扬了我。

[aɪ 'ti:] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['epigræm] — [dʒʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] .
It stopped his epigrams — during a certain time , at least .
它 停止 他的 警句 — 期间 一个 肯定 时间 , 在 至少 :

至少在一段时间内，他的警句创作就此停止。

['kɜ:n(ə)l] ['kɔ:teɪ] [əd'maɪəd][em 'i:] .
Colonel Corte admired me .
上校 科尔特 钦佩 我 :

科特上校很欣赏我。

['mɑ:kəʊ][sa'na] , [dʒu:liʊv] [bəendi'heli] [əd'maɪəd][em 'i:] .
Marco Sana , Giulio Bandinelli admired me .
马可 萨娜 , 朱利奥 班迪内利 钦佩 我 :

马可·萨纳 (Marco Sana)、朱利奥·班迪内利 (Giulio Bandinelli) 都很钦佩我。

[vɑ:st] ['nʌmbəz] [əd'maɪəd][em 'i:] .
Vast numbers admired me .
广阔的 数字 钦佩 我 :

无数人崇拜我。

[ai] [ni:d] [nɒt][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ai][əd'maɪəd] [maɪ'self] .
I need not add that I admired myself .
我 需要 不是 添加 那 我 钦佩 我 :

我无需赘言，我非常欣赏自己。

[ai] [plʌndʒd] ['ɪntu:][in'tri:g, 'in-] [wɪð] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [pri:sts] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənz] .
I plunged into intrigues with princes , and priests , and republicans .
我 暴跌 进入 阴谋 和 王子们 , 和 神父 , 和 共和党人 :

我卷入了与王子、牧师和共和党人的阴谋之中。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .
A clever woman was at my elbow .
一个 聪明的 女士 曾是 在 我的 弯头 :

我身边站着一位聪明的女士。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] ['mæɪɪdʒ] : [ai][hæd; həd]['sev(ə)n] [wi:ks] [ɒv; əv] [pi:s] ;
In the midst of all this , my marriage : I had seven weeks of peace ;
在 这 中间 的 全部 这 , 我的 婚姻 : 我 有 七 周 的 和平 ;

在这一切纷扰之中，我的婚姻：我享受了七周的平静；

[ænd; ɐnd] [ðen] [ai] [sɔ:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] .

and then I saw what I was .
和 然后 我 锯 什么 我 曾是 .

然后我才看清了自己。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd] ,

You feel that you are tired ,
你 感觉 那 你 是 疲劳的 ,

你感到很累，

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [mæd]

when you want to go another way and you feel that you have been mad
什么时候 你 想 到 去 其他 方式 和 你 感觉 那 你 有 到过 疯狂的

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ʌnˈdu:][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .

when you want to undo your work .
什么时候 你 想 到 撤销 你的 工作 .

当你想要走另一条路，并且想要撤销你的工作时，你会觉得自己很疯狂。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ai][hæd; həd] [rɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f]

But I could not break the chains I had wrought , for I was a chief
但 我 可以 不是 休息 这 链条 我 有 锻 , 为了 我 曾是 一个 首席

[ɒv; əv] [ˈfɑ:lʊərz] .

of followers .
的 追随者 .

但我无法挣脱自己亲手缔造的枷锁，因为我是追随者的首领。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈeksaɪl] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən]

The men had come from exile , or they had refused to join the Roman
这 男人 有 来 从 流亡 , 或者 他们 有 拒绝 到 加入 这 罗马

[ˈentəpraɪz] :

enterprise :
企业 :

这些人要么是流亡者，要么是拒绝加入罗马的事业：

— [ðeɪ] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ænd; ɐnd] [ðæt] [mi:nz] , [ai][wɒz; wəz]

— they , in fact , had bound themselves to me ; and that means , I was
— 他们 , 在 事实 , 有 边界 他们自己 到 我 ; 和 那 方法 , 我 曾是

[ɪˈrevəkəbli] [baʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

irrevocably bound to them .
不可逆转地 边界 到 他们 .

事实上，他们已经与我结盟；这意味着，我也不可撤销地与他们结盟。

[ai][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][waɪp] [aʊt] : [ai] [,ri:ˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [sɪnˈsɪəli] ,

I had an insult to wipe out : I refrained from doing it , sincerely ,
我 有 一个 侮辱 到 擦拭 出去 : 我 克制 从 正在做 它 , 真挚地 ,

我本想消除某种侮辱：但我忍住了，真的。

[ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ədˈmaɪəd] [laɪf][ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] .

I may tell you , on the ground that this admired life of mine was precious .
我 可能 告诉 你 , 在 这 地面 那 这 钦佩 生活 的 矿 曾是 宝贵的 .

我可以告诉你，因为我所珍视的这段人生是无比珍贵的。

[ai] [wɪl] [hi:p] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈklʌmzi] [ˈaɪrəni][ɒn][aɪ ˈti:] : [ai][kæn; kən] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] .

I will heap no more clumsy irony on it : I can pity it .
我 将要 堆 不 更多的 笨拙 讽刺 在 它 : 我 能 遗憾 它 .

我不会再用笨拙的讽刺来形容它：我同情它。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] [ai][stænd] ?

Do you see now how I stand ?
做 你 看 现在 如何 我 站立 ?

现在你明白我的立场了吗？

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [lʌk][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] ,
I know that I cannot rely on the king's luck or on the skill of his generals ,
我 知道 那 我 不能 依靠 在 这 国王的 运气 或者 在 这 技能 的 他的 将军们 ,
我知道我不能指望国王的运气, 也不能指望他将军们的才能。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] ['lɒmbədi] :
or on the power of his army , or on the spirit in Lombardy :
或者 在 这 力量 的 他的 军队 , 或者 在 这 精神 在 伦巴第 :
或者依靠他的军队实力, 或者依靠伦巴第地区的精神:

['naɪðə(r)][ɒn][men][nɔ:(r)][ɒn]['eɪndʒəls] .
neither on men nor on angels .
两者都不 在 男人 也不 在 天使 :
既不适用于人类, 也不适用于天使。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [drɔ:] [bæk] .
But I cannot draw back .
但 我 不能 画 后退 :
但我无法退缩。

[ai][hæv; həv][set] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [mə'fi:n] [ðæts] ['mɜ:sɪləs] .
I have set going a machine that's merciless .
我 有 放 去 一个 机器 那就是 无情 :
我启动了一台毫不留情的机器。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] , ['evrɪ] ['məʊmənt][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:s] .
From the day it began working , every moment has added to its force .
从 这 天 它 开始 在 职的 , 每一个 片刻 有 额外 到 它是 力量 :
自开始运转以来, 每一刻都在增强它的力量。

[du:; də][nɒt] [dʒʌdʒ] [em 'i:][baɪ][ɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪz] : ['ʌðə(r)][lændz] , ['ʌðə(r)]['hæbɪts] ; ['ʌðə(r)]['hæbɪts] ,
Do not judge me by your English eyes : other lands , other habits ; other habits ,
做 不是 法官 我 经过 你的 英语 眼睛 : 其他 土地 , 其他 习惯 ; 其他 习惯 ,
['ʌðə(r)] [θɔ:ts] .
other thoughts .
其他 想法 :
不要用你们英国人的眼光来评判我: 异国他乡, 不同习俗; 不同习俗, 不同思想。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] ['ɒnə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
And besides , if honour said nothing ,
和 除了 , 如果 荣誉 说 没有什么 ,
而且, 如果荣誉本身什么也没说,

['sɪmp(ə)l][hju:'mænəti] [wʊd] [prɪ'zɜ:v] [em 'i:][frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [maɪ][bænd][tu:; tə] ['perɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk]
simple humanity would preserve me from leaving my band to perish like a flock
简单的 人类 会 保存 我 从 离开 我的 乐队 到 沦 喜欢 一个 群
[ɒv; əv] [ʃi:p] .
of sheep .
的 羊 :

出于人性本能, 我不会抛下我的乐队, 任由他们像一群绵羊一样灭亡。
" [hi:; hi] ['ʌtə] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [æz; əz] ['li:də(r)] ,
" **He uttered this with a profound conviction of his quality as leader ,**
" 他 说出 这 和 一个 深刻的 定罪 的 他的 质量 作为 领导者 ,
“他带着对自己作为领导者能力的深刻自信说出这番话,”

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['lʊərɪd] [pleɪ] [ɒv; əv][self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
that escaped the lurid play of self - inspection which characterized what he had
那 逃脱 这 骇人的 玩 的 自己 - 检查 哪个 特征化的 什么 他 有
['pri:vɪəslɪ] ['spəʊkən] ,
previously spoken ,
之前 说 ,
这与他之前所说的话中那种耸人听闻的自我审视截然不同。

[ænd; ənd] [sɜ:vɪd] ['sɪŋɡjələli] [ɪn] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst]
and served singularly in bearing witness to the truth of his charge against
和 服务 单独地 在 轴承 证人 到 这 真相 的 他的 收费 反对
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他以独特的方式证明了对他自己的指控属实。

" [ˈju:sləs] !
" **Useless** !
" 无用 !

“无用！”

" [hi:; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ri'mɒnstrəns] .
" **he said , waving his hand at anticipated remonstrances** .
" 他 说 , 挥手 他的 手 在 预期 抗议 .

“他一边说着，一边挥手示意不要有人提出异议。”

" [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ; [nɒt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [maɪ] [frend] .
" **Look with the eyes of my country ; not with your own , my friend** .
" 看 和 这 眼睛 的 我的 国家 ; 不是 和 你的 自己的 , 我的 朋友 .

“朋友，请用我们国家的眼光看待事物，而不是用你自己的眼光。”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [gəʊ] [aʊt] .
I am disgraced if I do not go out .
我 是 蒙羞的 如果 我 做 不是 去 出去 .

如果我不出去，我会觉得丢脸。

[maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [hed] [ðem; ðəm][ɪn] .
My friends are disgraced if I do not head them in .
我的 朋友们 是 蒙羞的 如果 我 做 不是 头 他们 在 .

如果我不带他们进去，我的朋友们会蒙羞的。

['breɪʃɑ:] — ['sækrɪfaɪst] ! — ['mə:də] ! — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wɒt] ?
Brescia — sacrificed ! — murdered ! — how can I say what ?
布雷西亚 — 牺牲 ! — 被谋杀 ! — 如何 能 我 说 什么 ?

布雷西亚——被牺牲了！——被谋杀了！——我该怎么说呢？

[kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [dɪs'greɪs] [ɔ:(r)] [rɪ'mɔ:s] ?
Can I live under disgrace or remorse ?
能 我 居住 在下面 耻辱 或者 悔恨 ?

我能忍受耻辱或悔恨吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [steɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ; [aɪ][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .
The king stakes on his army ; I on the king .
这 国王 赌注 在 他的 军队 ; 我 在 这 国王 .

国王赌上他的军队；我赌上国王。

['weðə(r)] [hi:; hi] [faɪts] [ænd; ənd] [wɪnz] , [ɔ:(r)] [faɪts] [ænd; ənd] ['lu:zɪz] , [aɪ][gəʊ] [aʊt] .
Whether he fights and wins , or fights and loses , I go out .
无论 他 战斗 和 胜利 , 或者 战斗 和 失败 , 我 去 出去 .

无论他打赢还是打输，我都会出去。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [maɪ] [men] — ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [sək'ses] , [aɪ] [bɪ'li:v] ! — [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [em 'i:]
I have promised my men — promised them success , I believe ! — God forgive me
我 有 承诺 我的 男人 — 承诺 他们 成功 , 我 相信 ! — 上帝 原谅 我
!
!
!

我向我的部下承诺过——我相信我向他们承诺过成功！——上帝原谅我！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeɪtɪd] [mæn] [brɪfɔː(r)] ?

Did you ever see a fated man before ?
做过 你 曾经 看 一个 命中注定 男人 前 ？

你以前见过命中注定的人吗？

[nʌn] [hæd; həd] [plɒtɪd] [əˈɡenst] [em ˈiː] .

None had plotted against me .
没有任何 有 绘制 反对 我 。

没有人密谋陷害我。

[aɪ][hæv; həv][ˈwəʊv(ə)n][maɪ] [əʊn] [web] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [θɪŋ] .

I have woven my own web , and that's the fatal thing .
我 有 编织 我的 自己的 网站 , 和 那就是 这 致命的 事物 。

我亲手编织了自己的网，而这才是致命的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

I have a wife , the sweetest woman of her time .
我 有 一个 妻子 , 这 最甜美的 女士 的 她 时间 。

我有一个妻子，她是那个时代最温柔善良的女人。

[ˌɡʊdˈnaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Goodnight to her !
晚安 到 她 ！

晚安！

[ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

our parting is over .
我们的 离别 是 超过 。

我们的离别已经结束了。

" [hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 。

他瞥了一眼手表。

" [pəˈhæps] [ɪː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [brɪˈləʊ] .

" Perhaps she will be at the door below .
" 也许 她 将要 是 在 这 门 以下 。

“或许她会在楼下的门口。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːts] [laɪk] [maɪn] [dʒʌst] [naʊ] .

Her heart beats like mine just now .
她 心 节拍 喜欢 矿 只是 现在 。

此刻，她的心跳和我一样。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [brɪˈtreɪd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [meɪ] [drɔː] [bæk] ?

You wish to say that you think me betrayed , and therefore I may draw back ?
你 希望 到 说 那 你 思考 我 背叛 , 和 所以 我 可能 画 后退 ？

你是想说你认为我被背叛了，因此我可能会退缩吗？

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ˈberɡɑːmɔː][hæz; həz][ˈrɪz(ə)n] ?

Did you not hear that Bergamo has risen ?
做过 你 不是 听到 那 贝加莫 有 升起 ？

你没听说贝加莫已经崛起了吗？

[ðə; ði] [brɛstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The Brescians are up too by this time .
这 布雷西人 是 向上 也 经过 这 时间 。

布雷西亚人这时也起床了。

[ˈɡælənt] [brɛstʃənz] !

Gallant Brescians !
英勇 布雷西人 ！

英勇的布雷西亚人！

[ðeɪ] ['hevə(r)] [br'laɪ] [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒə(r)] ；
they never belie the proverb in their honour ；
他们 绝不 掩饰 这 谚语 在 他们的 荣誉 ；

为了他们的荣誉，他们从不违背谚语；

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [swi:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] ['mænhʊd] [ə'baʊt]
and to die among them would be sweet if I had all my manhood about
和 到 死 之中 他们 会 是 甜的 如果 我 有 全部 我的 男子气概 关于
[em 'i:] .
me .
我 ；

如果我还能保持男子气概，死在他们中间也算是一种甜蜜的事。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [wið] [ˌvaɪə'letə] . "
You would have me making a scene with Violetta . "
你 会 有 我 制作 一个 场景 和 维奥莱塔 ； "

你这样会让我和维奥莱塔闹翻的。

" [set][ðə; ði] ['wʊmən] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wið] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['mɜ:θə] , ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv]
" Set the woman face to face with me ! " cried Merthyr , sighting a gleam of
" 放 这 女士 脸 到 脸 和 我 ！ " 哭 梅瑟蒂德菲尔 , 目击 一个 闪耀 的
[həʊp] .
hope .
希望 ；

“让那女人和我面对面！”梅瑟喊道，他看到了一丝希望。

[ˈkɑ:ləʊ] [smaɪld] .
Carlo smiled .
卡洛 微笑 ；

卡洛笑了。

" [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][beə(r)][maɪ]['bɜ:d(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ten] [taɪmz] ['ɡɪltɪ] ?
" Can she bear my burden though she be ten times guilty ?
" 能 她 熊 我的 负担 尽管 她 是 十 时代 有罪的 ？

“即使她罪孽深重十倍，她能承受我的重担吗？”

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .
Let her sleep .
让 她 睡觉 ；

让她睡觉吧。

[aɪ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ['hɑ:mləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
I have her here harmless for the night .
我 有 她 这里 无害 为了 这 夜晚 ；

我把她暂时安置在这里，她不会有危险。

[ðə; ði] [brɛstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp] : — [ðæts] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] ,
The Brescians are up : — that's an hour that has struck ,
这 布雷西人 是 向上 : — 那就是 一个 小时 那 有 击 ,

布雷西亚人队起跑了：——时间到了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
and there's no calling it to move a step in the rear .
和 有 不 呼叫 它 到 移动 一个 步 在 这 后部 ；

而且，它连往后挪一步都做不到。

[ˈbreɪɑ:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ] ['i:stən] [hɪl] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒn][aɪ 'ti:][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] !
Brescia under the big Eastern hill which throws a cloak on it at sunrise !
布雷西亚 在下面 这 大的 东 爬坡道 哪个 投掷 一个 披风 在 它 在 日出 ！

布雷西亚位于东部大山脚下，日出时分，大山会给它披上一层神秘的外衣！

[ˈbreɪʃə:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈi:ɡ(ə)] [ðæt] [lʊks] [ˈəʊvə(r)] [ˈlɒmbədi] !
Brescia is always the eagle that looks over Lombardy !
布雷西亚 是 总是 这 鹰 那 看起来 超过 伦巴第 !

布雷西亚永远是俯瞰伦巴第的雄鹰！

[ænd; ʌnd][ˈberɡɑ:mɔ:] !
And Bergamo !
和 贝加莫 !

还有贝加莫！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv][ˈberɡɑ:mɔ:] .
you know the terraces of Bergamo .
你 知道 这 露台 的 贝加莫 .

你肯定知道贝加莫的露台。

[ɑ:rnt] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [skaɪ] ?
Aren't they like a morning sky ?
不是 他们 喜欢 一个 早晨 天空 ?

它们不就像清晨的天空吗？

[ˈdaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [deθ] ; [ɪts] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:n] .
Dying there is not death ; it's flying into the dawn .
垂死 那里 是 不是 死亡 ; 它是 飞行 进入 这 黎明 .

在那里死去并非死亡；那是飞向黎明。

[ju:; jʊ][ˈrəʊmənz] [ˈenvi] [ju: 'es] .
You Romans envy us .
你 罗马书 嫉妒 我们 .

你们罗马人羡慕我们。

[kʌm] , [kən'fes] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [ˈenvi] [ju: 'es] .
Come , confess it ; you envy us .
来 , 承认 它 ; 你 嫉妒 我们 .

来吧，承认吧；你羡慕我们。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ælpz] , [nəʊ][ˈkrɪmz(ə)n] [hɪlz] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld] [wɔ:lz] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [waɪl]
You have no Alps , no crimson hills , nothing but old walls to look on while
你 有 不 阿尔卑斯山 , 不 赤红 丘陵 , 没有什么 但 老的 墙壁 到 看 在 尽管

[ju:; jʊ] [faɪt] .
you fight .
你 斗争 .

你没有阿尔卑斯山，没有绯红的山丘，战斗时只能望着古老的城墙。

[ˌfeə'wel] , [ˈmɜ:θə] [ˈpaʊs] .
Farewell , Merthyr Powys .
告别 , 梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 .

再见了，梅瑟波伊斯。

[aɪ][hɪə(r)][maɪ] [ˈsɜ:rvənts] [fʊt] [aʊt'saɪd] .
I hear my servant's foot outside .
我 听到 我的 仆人的 脚 外部 .

我听到仆人在外面的脚步声。

[maɪ] [hɔ:s] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [ˈsædl] , [ə; eɪ] [maɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
My horse is awaiting me saddled , a mile from the city .
我的 马 是 等待中 我 鞍 , 一个 英里 从 这 城市 .

我的马已经备好鞍，在离市区一英里远的地方等着我。

[pə'hæps] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɔ:(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Perhaps I shall see my wife again at the door below , or in heaven .
也许 我 将 看 我的 妻子 再次 在 这 门 以下 , 或者 在 天堂 .

或许我会在楼下的门口，或者在天堂，再次见到我的妻子。

[ɑːdˈdiːəʊ] !
Addio !
艾迪奥 ！

再见！

[kɪs] [luːsiˈɑːnoʊ][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
Kiss Luciano for me .
吻 卢西亚诺 为了 我 。

替我吻一下卢西亚诺。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [njuː] [maɪˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end] [keɪm] .
Tell him that I knew myself as well as he did , before the end came .
告诉 他 那 我 知道 我 作为 出色地 作为 他 做过 , 前 这 结尾 来了 。

告诉他，在一切结束之前，我对自己的了解和他一样深刻。

[enˈriːkəʊ] , [ɪˈmiːliːoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] — [tel] [ðem; ðəm][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Enrico , Emilio , and the others — tell them I love them .
恩里科 , 埃米利奥 , 和 这 其他的 — 告诉 他们 我 爱 他们 。

恩里科、埃米利奥和其他人——告诉他们我爱他们。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [faɪt] [brɪˈsɑːd] [ðem; ðəm][ɪn]
I doubt if there will ever be but a ghost of me to fight beside them in
我 怀疑 如果 那里 将要 曾经 是 但 一个 鬼 的 我 到 斗争 旁 他们 在
[rəʊm] .
Rome .
罗马 。

我怀疑，在罗马，是否还会出现我的身影，与他们并肩作战，而我只会化作幽灵。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈɒnə(r)] , [ˈmɜːθə] , [ɪn][ə; eɪ] [gəʊsts] [ˈfaɪtɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiːz] [ˈʃɑːtpruːf] ;
And there's no honour , Merthyr , in a ghost's fighting , because he's shotproof ;
和 有 不 荣誉 , 梅瑟蒂德菲尔 , 在 一个 鬼魂 斗争 , 因为 他是 绝对安全 ；

梅瑟，鬼魂战斗毫无荣誉可言，因为他刀枪不入；

[səʊ][ai][wəʊnt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˈvæliənt] [ˌdɪsɪmˈbɒdɪd] - [ai] - [meɪ] [duː; də][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
so I won't say what the valiant disembodied ' I ' may do by - and - by .
所以 我 惯于 说 什么 这 英勇 无形的 - 我 - 可能 做 经过 - 和 - 经过 。

所以，我不会透露英勇的无形“我”接下来会做什么。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] ,
" **He held his hands out** ,
" 他 握住 他的 双手 出去 ,

他伸出双手，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [sɒft] [smaɪl] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɑːsks] [fəˈɡɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflɪpənt] [spiːtʃ] ,
with the light soft smile of one who asks forgiveness for flippant speech ,
和 这 光 柔软的 微笑 的 — WHO 问 饶恕 为了 轻浮的 演讲 ,

带着一种轻柔的微笑，仿佛在为自己的轻率言语请求原谅，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ˈfɜːmli] : " [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
and concluded firmly : " I have talked enough , and you are the man of
和 结束 牢牢 : " 我 有 谈话 足够的 , 和 你 是 这 男人 的

[sens] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ;
sense I thought you ;
感觉 我 想法 你 ；

他坚定地总结道：“我已经说得够多了，你果然是我以为的那个有识之士；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wen] [nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈiː]
for to give me advice is childish when no power on earth could make me
为了 到 给 我 建议 是 幼稚 什么时候 不 力量 在 地球 可以 制作 我
[ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] .
follow it .
跟随 它 。

给我提建议是幼稚的，因为世上没有任何力量能让我听从。

[ɑ:d'di:əʊ] !
Addio !
艾迪奥 !

再见！

[kɪs] [em 'i:] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] .
" **They embraced** .
" 他们 拥抱 .

他们拥抱了。

['mɜ:θə] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] ['mesndʒər] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tu:; tə]
Merthyr said no more than that he would place messengers on the road to
梅瑟蒂德菲尔 说 不 更多的 比 那 他 会 地方 信使 在 这 路 到
['breɪfɑ:] [tu:; tə] ['kæri] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑ:mi] .
Brescia to carry news of the king's army .
布雷西亚 到 携带 消息 的 这 国王的 军队 .

梅瑟尔只说他会通往布雷西亚的路上派信使传递国王军队的消息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] [wen] ['kɑ:ləʊ] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən]
His voice was thick , and when Carlo laughed at him , his sensations
他的 嗓音 曾是 厚的 , 和 什么时候 卡洛 笑了 在 他 , 他的 感觉
['streɪndʒli] [rɪ'vɜ:st] [ðeə(r)] [sɪtʃə'eɪʃnz] .
strangely reversed their situations .
奇怪的 反转 他们的 情况 .

他的声音很沙哑，当卡洛嘲笑他时，他的感觉却奇怪地与他们的情况发生了逆转。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kləʊk] ['fɪgəz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
There were two cloaked figures at different points in the descent of the stairs .
那里 是 二 隐蔽的 数据 在 不同的 积分 在 这 下降 的 这 楼梯 .
在下楼梯的不同位置，出现了两个身披斗篷的身影。

[ðɪ:z] [rəʊz] ['sevrəli] [æt; ət]['kɑ:rləʊz] [ə'prəʊtʃ] , [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] ['buzəm] , [ænd; ənd] [kɪst]
These rose severally at Carlo's approach , took him to their bosoms , and kissed
这些 玫瑰 分别 在 卡洛的 方法 , 采取 他 到 他们的 胸部 , 和 亲吻
[hɪm][ɪn] ['saɪləns] .
him in silence .
他 在 沉默 .

卡洛走近时，她们纷纷起身，将他拥入怀中，默默地亲吻他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] .
They were his mother and Laura .
他们 是 他的 母亲 和 劳拉 .

她们是他的母亲和劳拉。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
A third crouched by the door of the courtyard , which was his wife .
一个 第三 蹲着 经过 这 门 的 这 庭院 , 哪个 曾是 他的 妻子 .
第三个人蹲在院子门口，那是他的妻子。

['mɜ:θə] [kept] [ə'lu:ʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʌl] [saʊnd] .
Merthyr kept aloof until the heavy door rolled a long dull sound .
梅瑟蒂德菲尔 保留 超然 直到 这 重的 门 滚动 一个 长的 乏味的 声音 .
梅瑟一直保持冷漠，直到沉重的门发出沉闷的长长声响。

[vɪtɔ:ri:əz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔ:lɪd] ['əʊvə(r)] .
Vittoria's head was shawled over .
维多利亚的 头 曾是 披肩 超过 .

维多利亚的头上盖着披肩。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left]
She stood where her husband had left
她 站立 在哪里 她 丈夫 有 左边

她站在丈夫离开的地方。

[hɜː(r); hə(r)] , [ˈgrəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ðæt] [kləʊzd] ['tremblɪŋli] [hɑːd] [ɒn]
her , groping for him with one hand , that closed tremblingly hard on
她 , 摸索 为了 他 和 一 手 , 那 关闭 颤抖地 难的 在

她一只手摸索着寻找他, 另一只手颤抖着紧紧地握住了他的手。

['mɜːθə] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] .
Merthyr when he touched it .
梅瑟蒂德菲尔 什么时候 他 感动 它 :

当他触摸它时, 梅瑟蒂德菲尔。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Not a word was uttered in the house .
不是 一个 单词 曾是 说出 在 这 房子 :

屋里鸦雀无声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əlˈviː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ʃəʊz] ['meni] [paːðz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
SHOWS MANY PATHS CONVERGING TO THE END
演出 许多 路径 收敛 到 这 结尾

显示出多条汇聚于终点的路径

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['mɜːθə] [sæt] [baɪ] [hɪm'self] ,
Until daylight Merthyr sat by himself ,
直到 日光 梅瑟蒂德菲尔 卫星 经过 他自己 ,

直到天亮, 梅瑟尔独自一人坐着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [wɪt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)]
trying to realize the progressive steps of the destiny which seemed like a visible
尝试 到 意识到 这 进步 步骤 的 这 命运 哪个 似乎 喜欢 一个 可见的

[hænd] [əˈpɒn] [kaʊnt] - ,
hand upon Count Ammiani ,
手 之上 数数 - ,

试图理解命运一步步推进的进程, 那似乎有一只看得见的手在阿米亚尼伯爵身上指引着他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['kɑːrləʊz] [wɜːk] .
that he might know it to be nothing else than Carlo's work .
那 他 可能 知道 它 到 是 没有什么 别的 比 卡洛的 工作 :

他或许知道这出自卡洛之手。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['kɑːləʊ] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,
He sat in darkness in the room where Carlo had spoken ,
他 卫星 在 黑暗 在 这 房间 在哪里 卡洛 有 说 ,

他独自坐在卡洛刚才说话的房间里, 周围一片漆黑。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
thinking of him as living and dead .
思维 的 他 作为 活的 和 死的 :

想象他既是活着的又是死去的。

[ðə; ði] ['briliənt] [laɪf][ɪn]['kɑ:ləʊ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz]
The brilliant life in Carlo protested against a possible fatal tendency in his
这 杰出的 生活 在 卡洛 抗议 反对 一个 可能的 致命的 趋势 在 他的
[æktɪs][səʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [æz; əz][tu;: tə] [plʌndʒ] [hɪm][tu;: tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][klɪə(r)]
acts so irrevocable as to plunge him to destruction when his head was clear
行为 所以 不可撤销的 作为 到 暴跌 他 到 破坏 什么时候 他的 头 曾是 清除
,
.
,

卡洛光鲜亮丽的一生似乎在抗议他行为中可能存在的致命倾向，这种倾向一旦形成，便不可逆转，会在他头脑清醒时将他推向毁灭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [leɪ] ['əʊpən][tu;: tə][hɪm] .
his blood cool , and a choice lay open to him .
他的 血 凉爽的 , 和 一个 选择 躺 打开 到 他 .

他顿时感到血液冷却，摆在他面前的选择摆在眼前。

[ðæt] ['briliənt] [jʌŋ] [laɪf] , [ðæt] [faɪn] [feɪs] , [ðə; ði] [təʊnz] [pʊ; əv]['kɑ:rləʊz] [vɔɪs] , [swept] [ə'baʊt]
That brilliant young life , that fine face , the tones of Carlo's voice , swept about
那 杰出的 年轻的 生活 , 那 美好的 脸 , 这 音调 的 卡洛的 嗓音 , 扫荡 关于
[ˈmɜ:θə] ,
Merthyr ,
梅瑟蒂德菲尔 ,

那耀眼的青春，那俊朗的脸庞，卡洛的声音，响彻整个梅瑟蒂德菲尔。

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm][pʊ; əv]['stju:pɪd]['fɜ:təlɪzəm] .
accusing him of stupid fatalism .
指控 他 的 愚蠢的 宿命论 .

指责他抱持愚蠢的宿命论。

[gri:f] [stɒpt] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][tu;: tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ;
Grief stopped his answer to the charge ;
悲伤 停止 他的 回答 到 这 收费 ;

悲痛让他无法回答指控；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][waɪz] [maɪnd][hi;: hi] [ŋju:ɪ] ['kɑ:ləʊ][tu;: tə][hæv; həv] ['sɜ:veɪd] [θɪŋz] ['dʒʌstli] ;
but in his wise mind he knew Carlo to have surveyed things justly ;
但 在 他的 明智的 头脑 他 知道 卡洛 到 有 调查 事物 公正地 ;

但他睿智地知道，卡洛对事情的判断是公正的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .
and that the Fates are within us .
和 那 这 命运 是 之内 我们 .

命运掌握在我们自己手中。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ʃædəʊz] [tu;: tə][ðə; ði]
Those which are the forces of the outer world are as shadows to the
那些 哪个 是 这 力量 的 这 外 世界 是 作为 阴影 到 这
[ˈpaʊə(r)][wi;: wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .
power we have created within us .
力量 我们 有 创建 之内 我们 .

外在世界的力量与我们内在创造的力量相比，就像影子一样渺小。

[hi;: hi] [felt] [ðɪs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gæðəd] ['wɪzdəm] .
He felt this because it was his gathered wisdom .
他 毛毡 这 因为 它 曾是 他的 聚集 智慧 .

他之所以有这种感觉，是因为这是他积累的智慧。

[ˈhju:mən] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ju:θ] , [krʌʃt] [aɪˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Human compassion , and love for the unhappy youth , crushed it in his heart
人类 同情 , 和 爱 为了 这 不开心 青年 , 碎 它 在 他的 心
,
:
,

出于人类的同情和对不幸青年的爱，他内心无比痛心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈpærəlaɪzd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and he marvelled how he could have been paralyzed when he had a
和 他 惊叹不已 如何 他 可以 有 到过 瘫痪 什么时候 他 有 一个
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪntəˈsi:dɪŋ] .
chance of interceding .
机会 的 代求 .

他不禁感叹，自己本来有机会出面干预，却怎么会无能为力呢？

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] ?
Can a man stay a torrent ?
能 一个 男人 停留 一个 激流 ?

人能保持洪流的状态吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd][feə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn][ˈperəl] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈaʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] [tu:; tə]
But a noble and fair young life in peril will not allow our philosophy to
但 一个 高贵 和 公平的 年轻的 生活 在 危险 将要 不是 允许 我们的 哲学 到
[ˈlaɪkən][aɪˈti:][tu:; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
liken it to things of nature .
像 它 到 事物 的 自然 .

但是，一个高尚而公正的年轻人在危险中的生命，不允许我们的哲学将其与自然界的的事物相提并论。

[ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔ:l] [ðæt] [teɪks] [ˈmeni] [ˈwɔ:təz] [tɪl] [aɪˈti:] [ˈrʌʃɪz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ɪz]
The downward course of a fall that takes many waters till it rushes irresistibly is
这 向下 课程 的 一个 落下 那 需要 许多 水 直到 它 冲刺 无法抗拒地 是
[nɒt][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈeni] [laɪf] .
not the course of any life .
不是 这 课程 的 任何 生活 .

瀑布向下奔流，汇聚众多水流，最终势不可挡地奔腾而下，但这并非人生的轨迹。

[jet] [aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈdestəni] [ɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈwi:vɪŋ] .
Yet it is true that our destiny is of our own weaving .
然而 它 是 真的 那 我们的 命运 是 的 我们的 自己的 编织 .

然而，我们的命运的确是由我们自己编织的。

[ˈkɑ:rləʊz] [ɪnˈvɒlvmənt] [kɑ:st][hɪm][ˈɪntu:] [ɪkˈstri:m] [ˈperəl] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:t(ə)n] [deθ] , [ənˈles] [hi:; hi]
Carlo's involvements cast him into extreme peril , almost certain death , unless he
卡洛的 参与 投掷 他 进入 极端 危险 , 几乎 肯定 死亡 , 除非 他
[əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
abjured his honour ,
放弃 他的 荣誉 ,

卡洛的所作所为使他陷入极大的危险之中，几乎必死无疑，除非他放弃自己的荣誉。

[ˈdɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [ˈpreʃəs] [baɪ] [lʌv] .
dearer than a life made precious by love .
更贵 比 一个 生活 制成 宝贵的 经过 爱 .

比因爱而变得珍贵的生命更珍贵。

[ˈmɜ:θə] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈvænəti] , [bʌt; bət] [ˈɒnə(r)] ;
Merthyr saw that it was not vanity , but honour ;
梅瑟蒂德菲尔 锯 那 它 曾是 不是 虚荣 , 但 荣誉 ;

梅瑟尔认为这不是虚荣，而是荣誉；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈkɑ:ləʊ] [stʊd] [pledʒd] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [fəˈb:n] [ˈentəpraɪz] , [ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for Carlo stood pledged to lead a forlorn enterprise , the ripeness of his
为了 卡洛 站立 承诺 到 带领 一个 绝望 企业 , 这 成熟度 的 他的
[əʊn] [ˈski:mɪŋ] .
own scheming .
自己的 心计 .

因为卡洛决心领导一项注定失败的事业，这是他自己阴谋的最终结果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈaʊə(r)][ˈkɑ:ləʊ][hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [ˈmɜ:θə] [wɪð] [ðə; ði]
In the imminent hour Carlo had recognized his position as Merthyr with the
在 这 迫在眉睫 小时 卡洛 有 认可 他的 位置 作为 梅瑟蒂德菲尔 和 这
[ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [jɪəz] [lʊkt] [ɒn][aɪ ˈti:] .
wisdom of years looked on it .
智慧 的 年 看起来 在 它 .

在即将到来的时刻，卡洛以多年的智慧认识到了自己作为梅瑟蒂德菲尔的地位。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈpærəlaɪzd] [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] , [ðəʊ] [hi; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
That was what had paralyzed the older man , though he could not
那 曾是 什么 有 瘫痪 这 老 男人 , 尽管 他 可以 不是
[ˈsʌbsɪkwəntli] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:z] .
subsequently trace the cause .
随后 痕迹 这 原因 .

正是这件事导致那位老人瘫痪，但他后来却找不到原因。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
Thinking of the beauty of the youth ,
思维 的 这 美丽 的 这 青年 ,
想到青春的美好 ,

[ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈʌtəli] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
husband of the woman who was to his soul utterly an angel ,
丈夫 的 这 女士 WHO 曾是 到 他的 灵魂 完全地 一个 天使 ,
他的妻子在他心中宛如天使，他的丈夫

[ˈmɜ:θə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][self] - [ækjʊˈzeɪ](ə)n] , [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪˈmɒnstrəns] ,
Merthyr sat in the anguish of self - accusation , believing that some remonstrance ,
梅瑟蒂德菲尔 卫星 在 这 痛苦 的 自己 - 指控 , 相信 那 一些 抗议 ,
[sʌm; səm][ɪnˈspaɪəd] [wɜ:d] ,
some inspired word ,
一些 灵感 单词 ,

梅瑟尔沉浸在自我谴责的痛苦之中，她相信一些劝诫，一些灵感之语，

[maɪt] [hæv; həv] [tɜ:nd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɑ:f] [ˈdredɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ,
might have turned him , and half dreading to sound his own heart ,
可能 有 转向 他 , 和 一半 恐惧 到 声音 他的 自己的 心 ,
或许他已经改变了主意，并且半害怕探寻自己的内心，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [ˈhɔ:ntɪd] [aɪ ˈti:] .
as if an evil knowledge of his nature haunted it .
作为 如果 一个 邪恶的 知识 的 他的 自然 闹鬼的 它 .
仿佛某种关于他本性的邪恶认知萦绕在他心头。

[hi; hi][rəʊz] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
He rose up at last with a cry .
他 玫瑰 向上 在 最后的 和 一个 哭 .
他终于怒吼着站了起来。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][dʒɑ:ˈtʃɪntə] , [vɪtɔ:ri:əz] [meɪd] , [əˈprɪəd] , [ˈbeəriŋ] [ə; eɪ][læmp] .
The door opened , and Giacinta , Vittoria's maid , appeared , bearing a lamp .
这 门 打开 , 和 贾辛塔 , 维多利亚的 女佣 , 出现 , 轴承 一个 灯 .
门开了，维多利亚的女仆贾辛塔出现了，手里拿着一盏灯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [stɜː(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'truːdɪd] .
She had been sitting outside , waiting to hear him stir before she intruded .
她 有 到过 坐着 外部 , 等待 到 听到 他 搅拌 前 她 入侵 .
她一直坐在外面, 等着听到他动静才进去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)]
He touched her cheek kindly , and thought that one could do little better
他 感动 她 脸颊 亲切地 , 和 想法 那 一 可以 做 小的 更好的
[ðæn; ðən] [daɪ] ,
than die ,
比 死 ,
他温柔地抚摸着她的脸颊, 心想除了死亡, 人生似乎也别无他法了。

[ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
if need were , in the service of such a people .
如果 需要 是 , 在 这 服务 的 这样的 一个 人们 .
如果需要, 为这样的人民服务。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] .
She said that her mistress was kneeling .
她 说 那 她 情妇 曾是 跪着 .
她说她的女主人跪着。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɜːθə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [aɪ 'tiː] ,
She wished to make coffee for him , and Merthyr let her do it ,
她 希望 到 制作 咖啡 为了 他 , 和 梅瑟蒂德菲尔 让 她 做 它 ,
她想给他煮咖啡, 梅瑟尔也同意了。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] [ˌpɜːju'peɪʃ(ə)n] [pʊ; əv]
knowing the comfort there is to a woman in the ministering occupation of
会心 这 舒适 那里 是 到 一个 女士 在 这 服侍 职业 的
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
her hands .
她 双手 .
了解女性用双手从事服侍工作所带来的慰藉。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['deɪlaɪt] .
It was soon daylight .
它 曾是 很快 日光 .
天很快就亮了。

[ˌbeɪpəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Beppo had not come back to the house .
贝波 有 不是 来 后退 到 这 房子 .
贝波还没有回家。

" [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?
" **No one has left the house ?**
" 不 一 有 左边 这 房子 ?
“没有人离开过房子吗? ”

" ['mɜːθə] [ɑːskt] .
" **Merthyr asked .**
" 梅瑟蒂德菲尔 问 .
梅瑟问道。

" [nɒt] [sɪns] — " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [kən'vʌlsɪvli] .
" **Not since — " she answered convulsively .**
" 不是 自从 — " 她 回答 痉挛地 .
“自从——”她抽搐着回答。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - [ɪz][hiə(r)] ? "

" **The Countess d'Isorella is here ?** "

" 这 伯爵夫人 - 是 这里 ? "

“伊索雷拉伯爵夫人在这里？”

" [jes] , [sɪˈnjɔːrɑː] . "

" **Yes , signore .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [əˈsliːp] ? " [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən] [ˈmɔːnfəli] , [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ˈkɑːrləʊz] " [let]

" **Asleep ? he put the question mournfully , in remembrance of Carlo's Let**

" 睡着了 ? " 他 放 这 问题 悲伤地 , 在 纪念 的 卡洛的 " 让

[hɜː(r); hæ(r)] [sliːp] ! "

her sleep ! "

她 睡觉 ! "

“睡着了吗？”他悲伤地问道，想起了卡洛的那句“让她睡吧！”

" [jes] , [sɪˈnjɔːrɑː] ; [laɪk][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] . "

" **Yes , signore ; like the first night after confession .** "

" 是的 , 先生 ; 喜欢 这 第一的 夜晚 后 忏悔 . "

“是的，先生；就像忏悔后的第一个晚上一样。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrsʊʊ][veˈnetsjɑː] .

" **She resides , I think , in the Corso Venezia .**

" 她 居住地 , 我 思考 , 在 这 科尔索 威尼斯 .

“我想她住在威尼斯大道。”

[wen] [ʃiː; ʃi][əˈweɪkən] , [let][hɜː(r); hæ(r)] [nəʊ] [ðæt][aɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]

When she awakens , let her know that I request to have the honour of

什么时候 她 觉醒 , 让 她 知道 那 我 要求 到 有 这 荣誉 的

[kənˈdʌktɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] . "

conducting her . "

进行 她 . "

她醒来后，请告诉她，我请求有机会指挥她。

" [jes] , [sɪˈnjɔːrɑː] .

" **Yes , signore .**

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] .

Her carriage is still at the gates .

她 运输 是 仍然 在 这 大门 .

她的马车还停在门口。

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][stænd] .

The countess's horses are accustomed to stand .

这 伯爵夫人的 马匹 是 习惯 到 站立 .

伯爵夫人的马习惯了站立。

" [ˈmɜːθə] [ŋjuː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪnt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈɡenst] [ðə; ði]

" **Merthyr knew this for a hint against his leaving , as well as against the**

" 梅瑟蒂德菲尔 知道 这 为了 一个 暗示 反对 他的 离开 , 作为 出色地 作为 反对 这

[ˈleɪdɪz] [ˈkæərəktə(r)] .

lady's character .

女士的 特点 .

“梅瑟知道这是在暗示他不要离开，也是在暗示那位女士的品行有问题。”

" [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['mistrəs] [bi:; bi][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d] [ðæt] [ai][jæl; jəl][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [lɒŋ] ['æbsənt][æt; ət]
" **Let your mistress be assured that I shall on no account be long absent at**
" 让 你的 情妇 是 保证 那 我 将 在 不 帐户 是 长的 缺席的 在
[eni] [taɪm] . "
any time . "
任何 时间 . "

“请你的女主人放心，我绝不会长时间离开。”

" [sɪ'njɔ:ɾɑ:], [ai][jæl; jəl][du:; də][səʊ] , " [sed] [dʒɑ:'tʃɪntə] .
" **Signore, I shall do so, " said Giacinta.** .
" 先生 , 我 将 做 所以 , " 说 贾辛塔 .

“先生，我会这么做的，”贾辛塔说。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm] [wɜ:d] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .
She brought him word soon after, that Countess d'Isorella was stirring. .
她 带来 他 单词 很快 后 , 那 伯爵夫人 - 曾是 搅拌 .

她随后不久便给他带来了消息，说伊索雷拉伯爵夫人正在活动。

['mɜ:θə] [met] [ˌvaɪə'letə] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Merthyr met Violetta on the stairs. .
梅瑟蒂德菲尔 遇见 维奥莱塔 在 这 楼梯 .

梅瑟在楼梯上遇到了维奥莱塔。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?
" **Can it be true?**
" 能 它 是 真的 ?

“这有可能是真的吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [fɜ:st] .
" **she accosted him first.** .
" 她 被骚扰 他 第一的 .

她先挑衅了他。

" [kaʊnt] - [hæz; həz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['breɪfɑ:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Count Ammiani has left for Brescia, " he replied.** .
" 数数 - 有 左边 为了 布雷西亚 , " 他 回复 .

“阿米亚尼伯爵已经前往布雷西亚了，”他回答说。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔ:nɪŋ] ?
" **In spite of my warning?**
" 在 尽管如此 的 我的 警告 ?

尽管我发出过警告？

" ['mɜ:θə] [geɪv] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pa:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **Merthyr gave space for her to pass into the room.** .
" 梅瑟蒂德菲尔 给予 空间 为了 她 到 经过 进入 这 房间 .

“梅瑟给她让出了进入房间的空间。”

[ʃi:; ʃi] [ə'prɪəd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
She appeared undecided, ,
她 出现 未决定 ,

她似乎犹豫不决。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [æprɪ'hensɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst]
saying that she had a dismal apprehension of her not having dismissed
说 那 她 有 一个 惨淡 忧虑 的 她 不是 拥有 解雇

[hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [əʊvə'nait] .
her coachman overnight. .
她 马车夫 过夜 .

她说她非常担心自己昨晚没有解雇她的马车夫。

" [ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] [ə'gen] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [gɒn] ?
" In spite of my warning , " she murmured again , " he has really gone ?
" 在 尽管如此 的 我的 警告 , " 她 低声说道 再次 , " 他 有 真的 已消失 ?
" 尽管我警告过他, "她再次低声说道, "他真的走了吗? "

[ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [slept] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] . "
Surely I cannot have slept more than three hours . "
一定 我 不能 有 睡着了 更多的 比 三 小时 . "
我肯定睡了不到三个小时。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kaʊnt] - [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [sliːp] [ʌndɪ'stɜːbd]
" It was Count Ammiani's wish that you should enjoy your full sleep undisturbed
" 它 曾是 数数 - 希望 那 你 应该 享受 你的 满的 睡觉 未受干扰
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
in his house ,
在 他的 房子 ,
" 阿米亚尼伯爵希望你能在他的房子里安心睡个好觉, 不受打扰。"

" [sed] ['mɜːθə] , " [æz; əz] [rɪ'gaːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
" said Merthyr , " As regards your warning to him ,
" 说 梅瑟蒂德菲尔 , " 作为 问候 你的 警告 到 他 ,
" 梅瑟说, '至于你对他的警告,

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [mɪ'laen] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgrævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['kɒmz]
he has left Milan perfectly convinced of the gravity of a warning that comes
他 有 左边 米兰 完美 确信 的 这 重力 的 一个 警告 那 来
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .
他离开米兰时, 已经完全意识到你发出的警告的严重性。

" [ˌvaɪə'letə] [ˈrʌg] ['laɪtli] .
" Violetta shrugged lightly .
" 维奥莱塔 耸了耸肩 轻轻 .

维奥莱塔轻轻耸了耸肩。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˈkɑːləʊ][æɪl'beətoʊ]
" Then all we have to do is to pray for the success of Carlo Alberto
" 然后 全部 我们 有 到 做 是 到 祈祷 为了 这 成功 的 卡洛 阿尔贝托
.
" .
" .
" .

"那么我们现在唯一要做的就是为卡洛·阿尔贝托的成功祈祷。"

" [əʊ] ! ['pɑːd(ə)n][em 'iː] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " ['mɜːθə] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] , " [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] ,
" Oh ! pardon me , countess , " Merthyr rejoined , " prayers may be useful ,
" 哦 ! 赦免 我 , 伯爵夫人 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 , " 祈祷 可能 是 有用 ,
" 哦! 对不起, 伯爵夫人, "梅瑟尔回答道, "祈祷或许会有帮助。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [br'saɪdz] .
but you at least have something to do besides .
但 你 在 至少 有 某物 到 做 除了 .
但至少你还有其他事情可做。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [hɜːz] ['fɜːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɒv; əv]
" His eyes caught hers firmly as they were letting a wild look of
" 他的 眼睛 捕捉 她的 牢牢 作为 他们 是 出租 一个 荒野 看 的
[ɪn,terə'geɪ(ə)n] [fɔːl] [ɒn][hɪm] ,
interrogation fall on him ,
审讯 落下 在 他 ,
" 他的目光紧紧地锁定在她身上, 她正用一种充满审视的眼神看着他。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['kɜ:təsi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə] [si:]
and he continued with perfect courtesy , " You will accompany me to see
和 他 持续 和 完美的 礼貌 , " 你 将要 陪伴 我 到 看
['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['ʌnə] [ɒv; əv] -
Countess Anna of Lenkenstein .
伯爵夫人 安娜 的 - .

他继续彬彬有礼地说：“你将陪我去见伦肯斯坦的安娜伯爵夫人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , ['mædəm] .
You have great influence , madame .
你 有 伟大的 影响 , 夫人 .

夫人，您很有影响力。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [kaʊnt] - [rɪ'kwɛst] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ] ,
It is not Count Ammiani's request ; for , as I informed you ,
它 是 不是 数数 - 要求 ; 为了 , 作为 我 知情的 你 ,

这并非阿米亚尼伯爵的要求；因为，正如我之前告诉过你的，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; fəd] [ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] .
it was his wish that you should enjoy your repose .
它 曾是 他的 希望 那 你 应该 享受 你的 休息 .

他希望你能好好休息。

[ðə; ðɪ] [rɪ'kwɛst] [ɪz] [maɪn] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
The request is mine , because his life is dear to me .
这 要求 是 矿 , 因为 他的 生活 是 亲爱的 到 我 .

这是我的要求，因为他的生命对我来说弥足珍贵。

[negən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
Nagen , I think , is the name of the Austrian officer who has started for
纳根 , 我 思考 , 是 这 姓名 的 这 奥地利 官 WHO 有 开始 为了

['breɪʃɑ:] .
Brescia .
布雷西亚 .

我想，纳根是那位为布雷西亚队效力的奥地利军官的名字。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][self] - [dɪ'fens] [tu:; tə] [ɪks'pres] [sə'praɪz] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] ,
" She had in self - defence to express surprise while he spoke ,
" 她 有 在 自己 - 防御 到 表达 惊喜 尽管 他 辐 ,

“他说话时，她出于自卫才表现得感到惊讶。”

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [saɪt] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
which compelled her to meet his mastering sight and submit to a
哪个 被迫 她 到 见面 他的 掌握 视线 和 提交 到 一个
['strʌɡ(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɡɪltɪ]
struggle of vision sufficient to show him that he had hit a sort of guilty
斗争 的 想象 充足的 到 展示 他 那 他 有 打 一个 种类 的 有罪的
['kɒŋʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

这迫使她直面他那掌控一切的目光，并屈服于一场足以让他明白他已经触动了她某种罪恶感的视觉斗争。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪskəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɑ:vələs] [sə'gæsəti][ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd]
Otherwise she was not discomposed , and with marvellous sagacity she accepted
否则 她 曾是 不是 心神不宁 , 和 和 奇妙 睿智 她 公认

[ðə; ðɪ] [fɔ:'beərəns] [hi:; hi] [ə'sju:md] ,
the forbearance he assumed ,
这 宽容 他 假定 ,

除此之外，她并没有感到不安，而是以惊人的智慧接受了他所表现出的宽容。

[nɒt] [ə'fektɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sɪli] ['krɪmɪnlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ]
not affecting innocence to challenge it , as silly criminals always do when they
不是 影响 无辜 到 挑战 它 , 作为 愚蠢的 罪犯 总是 做 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] ,
are exposed ,
是 裸露 ,
不损害清白之身去质疑它, 就像那些愚蠢的罪犯在被揭穿后总是做的那样。

[bʌt; bət] ['ɑːnsərɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
but answering quite in the tone of innocence ,
但 回答 相当 在 这 语气 的 无辜 ,
但他的回答却带着一种无辜的语气。

[ænd; ænd][səʊ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [kən'sent] [ɒn][sʌm; səm]
and so throwing the burden by an appearance of mutual consent on some
和 所以 投掷 这 负担 经过 一个 外貌 的 相互的 同意 在 一些
[ʌn'neɪmd] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .
unnamed third person .
无名氏 第三 人 .
因此, 通过表面上的双方同意, 将举证责任推卸给某个未具名的第三方。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [let][juː 'es][gəʊ][tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [ɒv; əv] - , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
" **Certainly ; let us go to Countess Anna of Lenkenstein , if you think fit .**
" 当然 ; 让 我们 去 到 伯爵夫人 安娜 的 - , 如果 你 思考 合身 .
“当然可以; 如果您认为合适, 我们就去拜访伦肯斯坦的安娜伯爵夫人吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][jɜː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
I have to rely on your judgement .
我 有 到 依靠 在 你的 判断 .
我只能相信你的判断。

[aɪ] [kwaɪt] [əb'dʒʊə(r)][maɪ] [əʊn] .
I quite abjure my own .
我 相当 放弃 我的 自己的 .
我完全放弃了自己的观点。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [rɪ'membə(r)] .
If I have to plead for anything , I am going before a woman , remember .
如果 我 有 到 恳求 为了 任何事物 , 我 是 去 前 一个 女士 , 记住 .
"
"
"
如果我得为自己求情, 记住, 我是在一位女士面前求情。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [fə'get] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːθə] .
" **I do not forget it , " said Merthyr .**
" 我 做 不是 忘记 它 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“我不会忘记的,”梅瑟说。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第5/7页

" [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] ['breɪɑː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'fɔːtənət] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ['hʌrɪdli] ;
" The expedition to Brescia may be unfortunate , " she resumed hurriedly ;
" 这 远征 到 布雷西亚 可能 是 不幸 , " 她 恢复 匆匆 ;
“布雷西亚之行或许会很不幸,”她急忙继续说道;

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌndə'teɪkən] .
" I wish it had not been undertaken .
" 我 希望 它 有 不是 到过 已 .
我真希望当初没有进行这项计划。

[æɪ; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'tiː] ['reskjʊːz] [kaʊnt] - [frəm; frəm][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] [rəʊm] ,
At any rate , it rescues Count Ammiani from an expedition to Rome ,
在 任何 速度 , 它 救援 数数 - 从 一个 远征 到 罗马 ,
总之, 它使阿米亚尼伯爵免于远征罗马。

[ænd; əd][hɪz; ɪz] ['sleɪvɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðæt] [priːst] - ['heɪtɪŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlɪz] , [ɔː(r)] [kɔːld] ,
and his slavish devotion to that priest - hating man whom he calls , or called ,
和 他的 奴隶 虔诚 到 那 牧师 - 憎恨 男人 谁 他 呼叫 , 或者 称为 ,
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his Chief .
他的 首席 .
他对那个憎恨祭司的人表现出奴性的忠诚, 他称这个人 (或者曾经称他为) 他的首领。

[æɪ; ət] ['breɪɑː] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] [pʊ; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
At Brescia he is not outraging the head of our religion .
在 布雷西亚 他 是 不是 令人愤慨 这 头 的 我们的 宗教 .
在布雷西亚, 他并没有冒犯我们宗教的领袖。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][geɪn] . "
That is a gain . "
那 是 一个 获得 . "
那是一项收获。

" [ə; eɪ][geɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ? " [sed] ['mɜːθə] .
" A gain for him in the next world ? " said Merthyr .
" 一个 获得 为了 他 在 这 下一个 世界 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .
“这是他在来世的收获吗?”梅瑟问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
" I believe that
" 我 相信 那
我相信

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ['ʌnə] [pʊ; əv] - [ɪz][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['kæθlɪk] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ? "
Countess Anna of Lenkenstein is also a fervent Catholic ; is she not ? "
伯爵夫人 安娜 的 - 是 还 一个 热切 天主教 ; 是 她 不是 ? "
伦肯斯坦的安娜伯爵夫人也是一位虔诚的天主教徒, 不是吗?

" [aɪ] [trʌst] [səʊ] . "
" I trust so . "
" 我 相信 所以 . "
“我相信是这样。”

" [ɒn] [bɪ'hɑːf] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [pʊ; əv][maɪnd] , [aɪ] [trʌst] [səʊ] , [tuː] .
" On behalf of her peace of mind , I trust so , too .
" 在 代表 的 她 和平 的 头脑 , 我 相信 所以 , 也 .
“为了她的安心, 我也相信这一点。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpə(r)] . "
In that case , she also must be a sound sleeper ."

在 那 案件 , 她 还 必须 是 一个 声音 轨枕 . "

那样的话，她肯定也是个睡眠很沉的人。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
" We shall have to awaken her .

" 我们 将 有 到 觉醒 她 .

我们必须唤醒她。

[wɒt] [ɪkˈskjuːs] — [wɒt] [eɪˈem] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "
What excuse — what am I to say to her ?"

什么 原谅 — 什么 是 我 到 说 到 她 ? "

我该如何开口？ 我该对她说些什么？

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪz(ə)n] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - .
" I beg you to wait for the occasion , Countess d'Isorella .

" 我 求 你 到 等待 为了 这 场合 , 伯爵夫人 - .

“我恳请您等待合适的时机，伊索雷拉伯爵夫人。”

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪl] [kʌm] .
The words will come .

这 字 将要 来 .

话一出口，就会说出来。

" [ˌvaɪəˈletə] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
" Violetta bit her lip .

" 维奥莱塔 少量 她 唇 .

薇奥莱塔咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [step] [ɪn] [æn; ən] [əˈmeɪzmənt] .
She had consented to this extraordinary step in an amazement .

她 有 同意 到 这 非凡的 步 在 一个 惊愕 .

她惊讶地同意了这一非同寻常的举动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [aɪˈtiː] [naʊ] ,
As she contemplated it now ,

作为 她 思考 它 现在 ,

她现在这样思考着：

[aɪˈtiː] [siːmd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɑː(ə)l] [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
it seemed worse than a partial confession and an appeal to his

它 似乎 更糟 比 一个 部分的 忏悔 和 一个 上诉 到 他的

[ˌdʒenəˈrɒsəti] .
generosity .

慷慨 .

这似乎比部分认罪并恳求他宽恕还要糟糕。

[ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊtʃmən] ,
She broke out in pity for her horses , in dread of her coachman ,

她 打破 出去 在 遗憾 为了 她 马匹 , 在 恐惧 的 她 马车夫 ,

她怜悯自己的马匹，惧怕马车夫。

[dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə]
declaring that it was impossible for her to give him the order to

声明 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 给 他 这 命令 到

[draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət] [həʊm] .
drive her anywhere but home .

驾驶 她 任何地方 但 家 .

她宣称，她不可能命令他开车送她去除家以外的任何地方。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [aɪ] [wɪl] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)] , "
" **With your permission , countess , I will undertake to give him the order ,** "
" 和 你的 允许 , 伯爵夫人 , 我 将要 承担 到 给 他 这 命令 , "
[sed] ['mɜːθə] .
said Merthyr .
说 梅瑟蒂德菲尔 .

“伯爵夫人，如果您允许，我将向他下达命令。”梅瑟说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['siːnjɔː(r)] ['paʊs] ?
" **But have you no compassion , signor Powys ?**
" 但 有 你 不 同情 , 签名者 波伊斯 ?

“但是，波伊斯先生，您难道没有一丝怜悯之心吗？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
and you are an Englishman !
和 你 是 一个 英国人 !

而且你还是个英国人！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sesɪvli] [kəm'pæʃənət] [wɪð] ['hɔːsɪz] . "
I thought that Englishmen were excessively compassionate with horses . "
我 想法 那 英国人 是 过度 富有同情心 和 马匹 . "

我原以为英国人对马匹过于仁慈了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,
" **They have been known to kill them in the service of their friends ,**
" 他们 有 到过 已知 到 杀 他们 在 这 服务 的 他们的 朋友们 ,
[nevəðə'les] . "
nevertheless . "
尽管如此 . "

“然而，他们也曾为了朋友的利益而杀害过这些人。”

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" — [ˌvaɪə'letə] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] — " [ænd; ənd][aɪ]
" **— Violetta had recourse to the expression of her shoulders —** " **and I**
" — 维奥莱塔 有 追索权 到 这 表达 的 她 肩膀 — " 和 我
[eɪ'em] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʌnə] ? "
am really to see Countess Anna ? "
是 真的 到 看 伯爵夫人 安娜 ? "

——薇奥莱塔耸了耸肩——“我真的要去见安娜伯爵夫人吗？ ”

" [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "
" **In my presence .** "
" 在 我的 在场 . "

“当着我的面。”

" [əʊ] ! [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .
" **Oh ! that cannot be .**
" 哦 ! 那 不能 是 .

“哦！这不可能。”

[ˈpɑːd(ə)n][em 'iː] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
Pardon me ; it is impossible .
赦免 我 ; 它 是 不可能的 .

恕我直言，这不可能。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] .
She will decline the scene .
她 将要 衰退 这 场景 .

她将拒绝出演。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] : [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'fju:z] . "
I say it with the utmost sincerity : I know that she will refuse ."
我 说 它 和 这 极致 诚意 : 我 知道 那 她 将要 拒绝 . "

我发自内心地说：我知道她会拒绝。

" [ðen] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " - [feɪs] [gru:] [hɑ:d] ,
" **Then , countess , Merthyr's face grew hard ,**
" 然后 , 伯爵夫人 , " - 脸 生长 难的 ,

“那么，伯爵夫人，”梅瑟的脸色变得严肃起来，

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [prɒmpt] [ju:; jʊ] ,
" **if I am not to be in your company to prompt you ,**
" 如果 我 是 不是 到 是 在 你的 公司 到 迅速的 你 ,

“如果我不能在你身边督促你，

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:hænd] .
allow me to instruct you beforehand .
允许 我 到 指示 你 预先 .

请允许我事先说明一下。

" [ˌvaɪə'letə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['i:gəli] , [æz; əz][wʌn] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] ,
" **Violetta looked at him eagerly , as one looks for tidings ,**
" 维奥莱塔 看起来 在 他 急切地 , 作为 一 看起来 为了 消息 ,

薇奥莱塔急切地看着他，就像人们渴望得到消息一样。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [bɪ'si:tʃɪŋ] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪnd] ['aɪlɪdz] .
with an involuntary beseeching quiver of the strained eyelids .
和 一个 非自愿 恳求 颤动 的 这 紧张 眼睑 .

紧绷的眼睑不由自主地颤抖着，带着恳求的神情。

" [nəʊ]['aɪrəni] !
" **No irony !**
" 不 讽刺 !

“一点也不讽刺！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɪrɪŋ] ['hɒrəbli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv]['aɪrəni] .
" **she said , fearing horribly that he was about to throw off the mask of irony .**
" 她 说 , 害怕 糟糕透了 那 他 曾是 关于 到 扔 离开 这 面具 的 讽刺 .

“她说，心里非常害怕他即将摘下讽刺的面具。”

[ðɪs] ['despərət] ['efət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [sək'sɪ:dɪd] .
This desperate effort of her wits at the crisis succeeded .
这 绝望的 努力 的 她 智慧 在 这 危机 成功了 .

她在危机中孤注一掷的智慧努力取得了成功。

['mɜ:θə] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [dɪ'zain] [hi:; hi][hæd; həd] , ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['eni] ['defɪnət] [end][ɪn]
Merthyr , not knowing what design he had , hopeless of any definite end in
梅瑟蒂德菲尔 , 不是 会心 什么 设计 他 有 , 绝望 的 任何 定 结尾 在
[tɔ:'mentɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
tormenting the woman ,
折磨 这 女士 ,

梅瑟不知道他究竟有何图谋，也看不到折磨这个女人究竟有什么最终目的。

[ænd; ænd][nəvə(r)] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['mɪəli] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ,
and never having it in his mind merely to punish ,
和 绝不 拥有 它 在 他的 头脑 仅仅 到 惩治 ,

他从未想过仅仅是为了惩罚。

[wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][eksklə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [aɪ'rɒnɪkli] .
was diverted by the exclamation to speak ironically .
曾是 改道 经过 这 感叹 到 说话 讽刺的是 .

被这句惊叹声吸引，开始反讽地说话。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ['ʌnə] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] ['tempərəl] ['sɒvrɪn] [hu:]
" You can tell Countess Anna that it is only her temporal sovereign who
" 你 能 告诉 伯爵夫人 安娜 那 它 是 仅有的 她 颞 主权 WHO
[ɪz] [ə'tækt] ,
is attacked ,
是 遭到攻击 ,

“你可以告诉安娜伯爵夫人，受到攻击的只是她世俗的君主。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] — " [hi:; hi][kəd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnju:] .
and that therefore — " he could not continue .
和 那 所以 — " 他 可以 不是 继续 .

因此——“他无法继续下去。

" [sʌm; səm] [ə'fekʃn] ? " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ɪn] [ɪn'tens] [gri:f] .
" Some affection ? " he murmured , in intense grief .
" 一些 感情 ? " 他 低声说道 , 在 激烈的 悲伤 .

“一点温情？”他悲痛欲绝地低声说道。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔ:'beərəns] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:z] ['mɒrəl] [wɪt][wɒz; wəz] [tu:] [blʌnt] [tu:; tə]
His manly forbearance touched her whose moral wit was too blunt to
他的 男子气概 宽容 感动 她 谁 道德 有 曾是 也 钝 到
[æprɪ'hend] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
apprehend the contempt in it .
逮捕 这 鄙视 在 它 .

他那男子气概般的克制打动了她，但她的道德智慧太过迟钝，无法领会其中的轻蔑。

" [mʌtʃ] [ə'fekʃn] — [mʌtʃ] !
" Much affection — much !
" 很多 感情 — 很多 !

“非常喜爱——非常喜爱！ ”

" [ˌvaɪə'letə] [ɪk'skleɪmd] .
" Violetta exclaimed .
" 维奥莱塔 惊呼 .

“薇奥莱塔惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnt] - ; [æn; ən][əʊld] ['frendʃɪp] .
" I have a deep affection for Count Ammiani ; an old friendship .
" 我 有 一个 深的 感情 为了 数数 - ; 一个 老的 友谊 .

“我对阿米亚尼伯爵怀有深厚的感情；我们之间是多年的友谊。”

[brɪ'li:v] [em 'i:] !
Believe me !
相信 我 !

相信我！

[brɪ'li:v] [em 'i:] !
believe me !
相信 我 !

相信我！

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
I came here last night to save him .
我 来了 这里 最后的 夜晚 到 节省 他 .

我昨晚来这里救他。

[ˌeniθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] , [aɪ] [wɪl] [du:; də] — [ɒn][maɪ] ['bɒnə(r)] ;
Anything on earth that I can do , I will do — on my honour ;
任何事物 在 地球 那 我 能 做 , 我 将要 做 — 在 我的 荣誉 ;

凡是我能做的，我都会去做——以我的荣誉担保；

[ænd; ænd][duː; də][nɒt] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [pledʒd] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
and do not smile at that — I have never pledged it without fulfilling the
和 做 不是 微笑 在 那 — 我 有 绝不 承诺 它 没有 满足 这
[əʊθ] .
oath .
誓言 :

别为此笑——我从未食言，一定会履行誓言。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][eɪd][ɪn] [prɪ'zɜːrv] [hɪm] .
I will not sleep while I can aid in preserving him .
我 将要 不是 睡觉 尽管 我 能 援助 在 保存 他 :

只要我还能帮助挽救他的生命，我就不会睡觉。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ðə; ði] [beɪs] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
He shall know that I am not the base person he has conceived me to be
他 将 知道 那 我 是 不是 这 根据 人 他 有 构思 我 到 是
:
:
:

他将会明白，我并非他想象中那样卑鄙无耻之徒。

[juː; jʊ] , ['siːnjɔː(r)] ['paʊs] ,
You , signor Powys ,
你 , 签名者 波伊斯 ,

您，波伊斯先生，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [blæk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən]
are not a man to paint all women black that are a little less than
是 不是 一个 男人 到 画 全部 女性 黑色的 那 是 一个 小的 较少的 比
[sə'lestiəl] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
celestial — are you ?
天体 — 是 你 ?

你不会因为女性不够完美就把她们全部都贬低得一文不值吧？

[aɪ][eɪ 'em][təʊld][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] , ['kʌntrɪmən] ;
I am told it is a trick with your , countrymen ;
我 是 讲述 它 是 一个 诡计 和 你的 , 同胞们 ;

有人告诉我这是你们同胞耍的一个花招；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [njuː] [juː 'es] !
and they have a poet who knew us !
和 他们 有 一个 诗人 WHO 知道 我们 !

他们那里还有一位认识我们的诗人！

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'iː] .
I entreat you to confide in me .
我 恳求 你 到 信任 在 我 :

我恳求你向我倾诉。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [kaʊnt] - [rʌnz] [pə'tɪkjələ(r)] — [aɪ] [miːn]
I am at present quite unaware that Count Ammiani runs particular — I mean
我 是 在 展示 相当 不知情 那 数数 - 跑步 特别的 — 我 意思是
['pɜːsən(ə)]['deɪndʒə(r)] .
personal danger .
个人的 危险 :

我目前完全不知道阿米亚尼伯爵会面临特别的——我是说人身危险。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [pʊ; əv] [kɔːs] ; ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] .
He is in danger , of course ; everyone can see it .
他 是 在 危险 , 的 课程 ; 每个人 能 看 它 :

他当然身处险境；这一点人尽皆知。

[bʌt; bət] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ][ˈspəʊkən][səʊ] ['ʒ:ni:stli] ,
But , on my honour — and never in my life have I spoken so earnestly ,
但 , 在 我的 荣誉 — 和 绝不 在 我的 生活 有 我 说 所以 切实 ,
但是, 我以我的荣誉发誓——我一生中从未如此诚恳地说过,

[maɪ] [frendz] [wʊd] [ˈhɑ:dlɪ] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] — [aɪ][dɪˈkleə(r)][tu:; tə][ju:; jə][ɒn][maɪ] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]
my friends would hardly recognize me — I declare to you on my faith as a
我的 朋友们 会 几乎 认出 我 — 我 宣布 到 你 在 我的 信仰 作为 一个
[ˈkrɪstʃən] ['leɪdɪ] ,
Christian lady ,
基督教 女士 ,
我的朋友几乎认不出我了——我以基督徒的信仰向你们宣告,

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] ['eni] [plɒt] [əˈɡenst] [hɪm] .
I am ignorant of any plot against him .
我 是 无知 的 任何 阴谋 反对 他 .
我对任何针对他的阴谋都毫不知情。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
I can take a Cross and kiss it , like a peasant ,
我 能 拿 一个 叉 和 吻 它 , 喜欢 一个 农民 ,
我可以像个农民一样, 拿起十字架亲吻它。

[ænd; ənd][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jə][baɪ][ðə; ðɪ] [məˈdɒnə] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and swear to you by the Madonna that I know nothing of it .
和 发誓 到 你 经过 这 麦当娜 那 我 知道 没有什么 的 它 .
我以圣母玛利亚的名义发誓, 我对这件事一无所知。

" [ʃi:; ʃɪ] [kə'rektɪd] [hɜ:z(r); hə(r)] ['ɑ:də(r)] ,
" **She corrected her ardour ,**
" 她 已更正 她 热情 ,
她纠正了自己的热情,

[hɑ:f] - [ɪg'zʌlt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] ['kæɪɪd] [səʊ][fa:z(r)][ænd; ənd][səʊ] ['swɪmɪŋli] [ɒn][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]
half - exulting in finding herself carried so far and so swimmingly on a tide of
一半 - 欣喜若狂 在 寻找 她自己 携带 所以 远的 和 所以 游泳 在 一个 潮 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
她半是欣喜地发现自己被真理的浪潮带着走得如此之远, 如此顺畅。

[hɑ:f] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
half wondering whether the flowering beauty of her face in excitement had
一半 好奇 无论 这 开花 美丽 的 她 脸 在 激动 有
[strʌk] [hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlətɪ] .
struck his sensibility .
击 他的 感性 .
他不禁思忖, 她兴奋时绽放的美丽容颜是否触动了他的心弦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] .
He was cold and speculative .
他 曾是 寒冷的 和 推测性的 .
他冷漠且善于推测。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
她说,

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [kəm'petriət] [tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pʃə(r)] ['frendʃɪp]
" **if I were to ask my compatriots to put faith in a woman's pure friendship**
" 如果我是问到我的同胞们到放信仰在一个女性的纯的友谊
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
for a man ,
为了一个男人 ,

“如果我要求我的同胞们相信一个女人对一个男人的纯洁友谊，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['siːnjɜː(r)] ['paʊs] ,
I should know the answer ; but you , signor Powys ,
我应该知道这回答 ; 但你 , 签名者 波伊斯 ,

我应该知道答案；但是你，波伊斯先生，

[huː] [hæv; həv] [əʊn] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʃʊərɪst] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who have shown us that a man is capable of the purest friendship for a
WHO 有 所示 我们 那 一个 男人 是 有能力的 的 这 最纯净的 友谊 为了 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他们向我们证明，男人也能对女人拥有最纯粹的友谊。

[ʃʊd; ʃəd] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
should believe me .
应该 相信 我 .

你应该相信我。

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [sæt] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ]
" **He led her down to the gates , where her coachman sat muffled in a**
" 他 引领 她 向下 到 这 大门 , 在哪里 她 马车夫 卫星 闷音 在 一个
[θriː] - ['kwɔːtə(r)] [sliːp] .
three - quarter sleep .
三 - 四分之一 睡觉 .

他领着她走到大门前，她的马车夫坐在那里，半睡半醒。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ;
The word was given to drive to her own house ;
这 单词 曾是 给定 到 驾驶 到 她 自己的 房子 ;

她接到命令开车回家；

[ri'dʒɔɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'plɔːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
rejoiced by which she called his attention deploringly to the condition of her
欣喜若狂 经过 哪个 她 称为 他的 注意力 令人痛惜地 到 这 状况 的 她
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

她高兴地叫他注意她马匹的状况，同时悲哀地说道。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd]
requesting him to say whether he could imagine them the best English , and
请求 他 到 说 无论 他 可以 想象 他们 这 最好的 英语 , 和
[kən'fesɪŋ] [wɪð] [rɪ'ɡret] ,
confessing with regret ,
坦白 和 后悔 ,

请他告诉我他是否能用最好的英语想象他们的样子，并遗憾地承认：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [θriː] [sets][ə; eɪ][jɪə(r)] — [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] .
that she killed three sets a year — loved them well , notwithstanding .
那 她 被杀 三 套 一个 年 — 喜爱 他们 出色地 , 虽然 .

尽管她每年要杀三组人——尽管如此，她依然很爱他们。

[ˈmɜːθə] [sɔː] [ɪˈhʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [fiːl][ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
Merthyr saw enough of her to feel that she was one of the weak
梅瑟蒂德菲尔 锯 足够的 的 她 到 感觉 那 她 曾是 一 的 这 虚弱的
[ˈkriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [θruː] [ˈaʊə(r)][ˈɡreɪtə(r)] [ˈwiːknəs] ；
creatures who are strong through our greater weakness ；
生物 WHO 是 强的 通过 我们的 更大的 弱点 ；

梅瑟对她有所了解，觉得她是那种因为我们更大的弱点而变得强大的弱者；

[ænd; ənd] , [ˈaɪðə(r)][baɪ][ˌɪntjuːɪ](ə)n][ɔː(r)] [kwɪk] [wɪt] ,
and , either by intuition or quick wit ,
和 , 任何一个 经过 直觉 或者 快的 有 ,
凭借直觉或机智，

[tuː] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] .
too lively and too subtle to be caught by simple suspicion .
也 热闹 和 也 微妙的 到 是 捕捉 经过 简单的 怀疑 .
太过活跃，太过隐秘，以至于简单的怀疑都无法察觉。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [diˈvaɪn] [ðæt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [maɪt] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [iˈveɪd] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ˈɑːtɪfɪs] —
She even divined that reflection might tell him she had evaded him by an artifice —
她 甚至 神谕 那 反射 可能 告诉 他 她 有 躲避 他 经过 一个 技巧 —
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɡrəʊs][kəˈdʒəʊləri] ；
a piece of gross cajolery ；
一个 片 的 总的 哄骗 ；
她甚至预感到，反思或许会让他明白，她用计谋——一种拙劣的哄骗——躲过了他；

[ænd; ənd] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] : " [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈfrendʃɪp] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɒfə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk]
and said , laughing : " Concerning friendship , I could offer it to a boy , like
和 说 , 笑 : " 有关 友谊 , 我 可以 提供 它 到 一个 男生 , 喜欢
[ˈkɑːləʊ] - ；
Carlo Ammiani ；
卡洛 - ；

他笑着说：“至于友谊，我可以把它献给一个男孩，比如卡洛·阿米亚尼；

[nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsiːnjɔː(r)] [ˈpaʊs] .
not to you , signor Powys .
不是 到 你 , 签名者 波伊斯 .
不是对你，波伊斯先生。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃek] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɒn][maɪ] [ɡɑːd] .
I know that I must check a youth , and I am on my guard .
我 知道 那 我 必须 查看 一个 青年 , 和 我 是 在 我的 警卫 .
我知道我必须检查这名年轻人，我对此保持警惕。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈtɜːnəli] [ˈtɔːmentɪd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈweðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [pruːf] . "
I should be eternally tormented to discover whether your armour was proof . "
我 应该 是 永恒 饱受折磨 到 发现 无论 你的 盔甲 曾是 证明 . "
我将永远饱受折磨，才能发现你的盔甲是否足以证明一切。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ðəʊz] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" I dare say that a lady who had those torments would soon be able to
" 我 敢 说 那 一个 女士 WHO 有 那些 折磨 会 很快 是 有能力的 到
[meɪk] [ðem; ðəm][maɪn] ,
make them mine ,
制作 他们 矿 ,
“我敢说，一个遭受过那种折磨的女人很快就能让我体会到那种痛苦。”

" [sed] [ˈmɜːθə] .
" said Merthyr .
" 说 梅瑟蒂德菲尔 .
梅瑟说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [f'eə.ɹə] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑ:k] .
" You could not pay a fairer compliment to some one else , " she remarked .
" 你 可以 不是 支付 一个 更公平 赞扬 到 一些 一 别的 , " 她 评论 .
"你不可能对别人给予更恰当的赞美了,"她说道。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,
[ðə; ðɪ][ˈkændɪd][ˈpɜ:sən(ə)l] [ə'vaʊəl] [si:md] [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)][tuː; tə][həʊld][ʌp] [vɪtɔ:ri:əz] [ˈseɪkrɪd] [ˈɒnə(r)]
the candid personal avowal seemed to her to hold up Vittoria's sacred honour
这 坦率 个人的 承认 似乎 到 她 到 抓住 向上 维多利亚的 神圣 荣誉
[ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] ,
in a crystal ,
在 一个 水晶 ,
在她看来, 这番坦诚的个人告白仿佛将维多利亚神圣的荣誉珍藏在了水晶之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and the more she thought of it , the more she respected him , for his
和 这 更多的 她 想法 的 它 , 这 更多的 她 受人尊敬 他 , 为了 他的
[ʃru:d] [ɪn'telɪdʒəns] ,
shrewd intelligence ,
精明 智力 ,
她越想越觉得敬佩他, 敬佩他的精明才智。

[ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [frend] ,
if not for his sincerity ; but on the whole she fancied him a loyal friend ,
如果 不是 为了 他的 诚意 ; 但 在 这 所有的 她 幻想 他 一个 忠诚 朋友 ,
如果不是因为他的真诚; 但总的来说, 她认为他是一位忠诚的朋友。

[nɒt] [ˈsəʊlli] [ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] ;
not solely a clever maker of phrases ;
不是 仅 一个 聪明的 制造商 的 短语 ;
不仅仅是遣词造句的高手;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn]
and she was pleased with herself for thinking such a matter possible , in
和 她 曾是 高兴 和 她自己 为了 思维 这样的 一个 事情 可能的 , 在
[spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][edʒu'keɪ(ə)n] .
spite of her education .
尽管如此 的 她 教育 .
尽管受过教育, 她却能想到这种事情有可能发生, 她为此感到自豪。

" [aɪ][duː; də][məʊst] [ˈsɒləmli] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes]
" I do most solemnly hope that you may not have to sustain Countess
" 我 做 最多 庄严地 希望 那 你 可能 不是 有 到 维持 伯爵夫人
我衷心希望您不必再供养伯爵夫人了。

[.ælə'sændrə] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ə'flɪk(ə)n] [wɒtsəʊ'veə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [ˈpɑ:tnɪŋ] .
Alessandra under any affliction whatsoever , " she said at parting .
亚历山德拉 在下面 任何 痛苦 任何 , " 她 说 在 离别 .
"无论遭受任何痛苦,"她在临别时说道。

[.vaɪə'letə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)] — [ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ækju'zeɪ(ə)n][ɒv; əv]
Violetta had escaped an exposure — a rank and naked accusation of
维奥莱塔 有 逃脱 一个 接触 — 一个 秩 和 裸 指控 的
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [di:dz] .
her character and deeds .
她 特点 和 契约 .
维奥莱塔侥幸逃脱了被揭露的命运——免遭对其品行和行为的赤裸裸的、肆无忌惮的指控。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [əˈpɪnjən] ;
She feared nothing but that , being quite indifferent to opinion ;
她 害怕 没有什么 但 那 , 存在 相当 冷漠 到 观点 ;
她除了这一点之外什么都不怕, 因为她对别人的看法毫不在意;

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θʊːt] [aɪ ˈtiː] [ˌpriːtəˈnætʃrəli] [sæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə]
a woman who would not have thought it preternaturally sad to have to
一个 女士 WHO 会 不是 有 想法 它 超自然地 伤心 到 有 到
[wɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] ,
walk as a penitent in the streets ,
走 作为 一个 忏悔者 在 这 街道 ,
一个女人原本不会觉得被迫像忏悔者一样走在街上是一件异常悲伤的事。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [veɪl] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
with the provision of a very thick veil to cover her .
和 这 条款 的 一个 非常 厚的 面纱 到 覆盖 她 .
并给她准备了一块很厚的面纱遮盖身体。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːˈself] [friː] ,
She had escaped , but the moment she felt herself free ,
她 有 逃脱 , 但 这 片刻 她 毛毡 她自己 自由的 ,
她逃脱了, 但就在她感到自由的那一刻,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] .
she was surprised by a sharp twinge of remorse .
她 曾是 惊讶 经过 一个 锋利的 轻微疼痛 的 悔恨 .
她突然感到一阵强烈的悔恨, 这让她感到意外。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smelt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
She summoned her maid to undress her , and smelt her favourite
她 被召唤 她 女佣 到 脱衣服 她 , 和 冶炼 她 最喜欢的
[ˈpɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
perfume , and lay in her bed ,
香水 , 和 躺 在 她 床 ,
她叫来女仆帮她脱去衣服, 闻了闻她最喜欢的香水, 然后躺在床上。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [rest] , [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ]
to complete her period of rest , closing her eyes there with a child's faith
到 完全的 她 时期 的 休息 , 结束 她 眼睛 那里 和 一个 孩子的 信仰
[ɪn] [ˈpɪləʊz] .
in pillows .
在 枕头 .
她闭上双眼, 像孩子般安然地躺在枕头上, 结束了她的休息。

[ˈflaɪɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈblɒtʃɪz] [rʌʃt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Flying lights and blood - blotches rushed within a span of her forehead .
飞行 灯 和 血 - 斑点 匆忙 之内 一个 跨度 的 她 前额 .
飞光和血迹在她额头上飞速掠过。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [ðɪs] [ˈsɪmptəm] [ˈprɒmptli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)] [rɪˈsiːt] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [sliːp] ;
She met this symptom promptly with a medical receipt ; yet she had no sleep ;
她 遇见 这 症状 及时 和 一个 医疗的 收据 ; 然而 她 有 不 睡觉 ;
她立即用医疗收据记录了这一症状; 然而她却彻夜难眠;

[nɔː(r)] [wʊd] [ˈkɒfi] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
nor would coffee give her sleep .
也不 会 咖啡 给 她 睡觉 .
咖啡也无法让她入睡。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [frɒm; frəm] [ˈəʊpiəm] [æz; əz] [deləˈtɪəriəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
She shrank from opium as deleterious to the constitution ,
她 缩小 从 鸦片 作为 有害的 到 这 宪法 ,
她对鸦片避之不及, 认为它对身体有害。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd][ˈset(ə)ld][ɒn][ˈmju:zɪk][æz; əz][ðə; ði][ˈremədi] .

and her mind settled on music as the remedy .
和 她 头脑 定居 在 音乐 作为 这 补救 .

她最终决定用音乐来疗伤。

[sʌm; səm][taɪm][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈkreɪvɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][hæd; həd][kəˈmenst] , [æn; ən][ˈɒstriən]

Some time after her craving for it had commenced , an Austrian

一些 时间 后 她 渴望 为了 它 有 开始 , 一个 奥地利

[fʊt][ˈredʒɪmənt] ,

foot regiment ,

脚 团 ,

在她开始渴望这种食物一段时间后，一支奥地利步兵团

[ˈmɑ:rtʃɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][drʌm] , [pɑ:st][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈwɪndəʊz] .

marching to the drum , passed under her windows .
行军 到 这 鼓 , 通过了 在下面 她 视窗 .

伴着鼓声行进，从她窗下经过。

[ðə; ði][faɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈmeri][ˈɪnstrəmənt] ; [faɪf][ænd; ʌnd][drʌm][ˈkʌlə(r)][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈbæt(ə)]

The fife is a merry instrument ; fife and drum colour the images of battle

这 法夫郡 是 一个 欢乐 乐器 ; 法夫郡 和 鼓 颜色 这 图片 的 战斗

[ˈgeɪli] ;

gaily ;

兴高采烈地 ;

短笛是一种欢快的乐器；短笛和鼓声为战斗的画面增添了欢快的色彩；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʌl][ˈrɪŋɪŋ][ˈɒstriən][step]-[drʌm] , [ˈbi:tɪŋ][ˌʌnəˈkʌmpənɪd] , [straɪks][ðə; ði][maɪnd]

but the dull ringing Austrian step - drum , beating unaccompanied , strikes the mind

但 这 乏味的 铃声 奥地利 步 - 鼓 , 殴打 无人陪伴 , 罢工 这 头脑

[wɪð][ðə; ði][ˈri:əl][ˈneɪtʃ(ə(r))[ɒv; əv][ˈbæt(ə)lɪz] ,

with the real nature of battles ,

和 这 真实的 自然 的 战斗 ,

但是，奥地利单鼓沉闷的敲击声，却让人真切地感受到战争的残酷本质。

[æz; əz][ðə; ði][sɔ:lt][smel][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][straɪks][aɪˈti:] , [ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ɪn][ˈhɒrə(r)] ,

as the salt smell of powder strikes it , and more in horror ,

作为 这 盐 闻 的 粉末 罢工 它 , 和 更多的 在 恐怖 ,

一股浓重的粉末咸味扑面而来，令它更加恐惧。

[mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪldz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈri:ələɪzɪz][ˈblʌdʃed] , [weə(r)][ðə; ði][si:n][ɪz][ə; eɪ][ˈrɔʊlɪŋ]

more as a child's imagination realizes bloodshed , where the scene is a rolling

更多的 作为 一个 孩子的 想像力 意识到 流血事件 , 在哪里 这 场景 是 一个 滚动

[ˈhev(ə)n] ,

heaven ,

天堂 ,

更像是孩童的想象力将流血事件具象化，场景宛如一个滚动的天堂。

[blæk][ænd; ʌnd][red][ɒn][ɔ:l][saɪdz] , [wɪð][ˈpɪtiəbl][men][ˈmu:vɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaʊθ][ɒv; əv]

black and red on all sides , with pitiable men moving up to the mouth of

黑色的 和 红色的 在 全部 侧面 , 和 可怜的 男人 移动 向上 到 这 嘴 的

[ˈbʊtʃəri] ,

butchery ,

屠宰 ,

四周一片黑红，可怜的男人们正走向屠宰场的入口。

[ðə; ði][ɪnˈsʌfrəbl][ˈflæʃɪz] , [ðə; ði][da:k][ɪˌlu:mɪˈneɪʃn][ɒv; əv][red] , [red][ɒv; əv][blæk] ,

the insufferable flashes , the dark illumination of red , red of black ,

这 令人难以忍受的 闪光灯 , 这 黑暗的 照明 的 红色的 , 红色的 的 黑色的 ,

令人难以忍受的闪光，黑暗中透出的红色，黑色的红色，

[laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
like a vision of the shadows Life and Death in a shadow - fight over the
喜欢 一个 想象 的 这 阴影 生活 和 死亡 在 一个 阴影 - 斗争 超过 这
[dɪə(r)][men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
dear men still living .
亲爱的 男人 仍然 活的 .

就像影子中的景象，生与死在影子中为了那些仍然活着的亲人而展开搏斗。

['sensətɪv] [maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] .
Sensitive minds may be excited by a small stimulant to see such pictures .
敏感的 思想 可能 是 兴奋的 经过 一个 小的 兴奋剂 到 看 这样的 图片 .
敏感的人可能会因为受到轻微刺激而兴奋地看到这样的图片。

[ðɪs] [ˌredʒɪ'ment(ə)] [drʌm] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['hedɪd] ['sævɪdʒ] [ɪn][mæn] .
This regimental drum is like a song of the flat - headed savage in man .
这 团级 鼓 是 喜欢 一个 歌曲 的 这 平坦的 - 标题 野蛮的 在 男人 .
这军鼓就像是人类内心深处那个扁平脑袋野蛮人的歌声。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][raɪz][ɔː(r)][fɔːl] , [bʌt; bət] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'veəriɪŋ]
It has no rise or fall , but leads to the bloody business with an unvarying
它 有 不 上升 或者 落下 , 但 线索 到 这 血腥 商业 和 一个 不变的
[nəʊt] ,
note ,
笔记 ,
它没有起伏，而是以不变的基调引向血腥的结局。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] .
and a savage's dance in the middle of the rhythm .
和 一个 野蛮人的 舞蹈 在 这 中间 的 这 韵律 .
节奏之中，野蛮人跳起了舞。

[ˌvaɪə'letə] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['kwɪkən] [wɪð] [ə'lɑːm] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Violetta listened to it until her heart quickened with alarm lest she should be
维奥莱塔 听着 到 它 直到 她 心 加速 和 警报 免得 她 应该 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fi:və(r)] .
going to have a fever .
去 到 有 一个 发烧 .
维奥莱塔听着，直到她的心跳加速，担心自己会发烧。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['kɑːləʊ] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [negən] ;
She thought of Carlo Ammiani , and of the name of Nagen ;
她 想法 的 卡洛 - , 和 的 这 姓名 的 纳根 ;
她想到了卡洛·阿米亚尼，想到了纳根的名字。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] - .
she had seen him at the Lenkensteins .
她 有 已见 他 在 这 - .
她在伦肯斯坦家见过他。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [pə'hæps] [peɪd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Her instant supposition was that Anna had perhaps paid heavily for the
她 立即的 假设 曾是 那 安娜 有 也许 有薪酬的 重度 为了 这
['siːkrət][ɒv; əv]['kɑːrloʊz] ['muːvmənts] [æn; ən] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pleɪs] ['meɪdʒə(r)] [negən] [ɒn][ðə; ði] ['breʃən]
secret of Carlo's movements an purpose to place Major Nagen on the Brescian
秘密 的 卡洛的 移动 一个 目的 到 地方 主要的 纳根 在 这 布雷西亚
[haɪ] - [rəʊd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
high - road to capture him .
高的 - 路 到 捕获 他 .
她立刻想到，安娜或许为了得到卡洛的行踪秘密付出了沉重的代价，目的是让纳根少校在布雷西亚大道上抓捕他。

[ˈkæptʃə(r)] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɪf] [nɒt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

Capture meant a long imprisonment , if not execution .
捕获 意思是 一个 长的 监禁 , 如果 不是 执行 .

被捕意味着长期监禁, 甚至可能被处决。

[ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [[ʃɒk] [baɪ]

Partly for the sake of getting peace of mind — for she was shocked by

部分 为了 这 清酒 的 获得 和平 的 头脑 — 为了 她 曾是 震惊 经过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtempərəri] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [rɪˈpəʊz] — [bʌt; bət] [wið] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv]

her temporary inability to command repose — but with some hope of

她 暂时的 无力 到 命令 休息 — 但 和 一些 希望 的

[kənˈvɪnsɪŋ] [ˈkɑːləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] [tuː; tə][hɪm] ,

convincing Carlo that she strove to be of use to him ,

令人信服的 卡洛 那 她 努力 到 是 的 使用 到 他 ,

部分原因是她想让自己心安——因为她对自己暂时无法平静下来感到震惊——但也希望能够让卡洛相信她努力想为他做点什么。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪ] [ˈlwiːdʒi] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

she sent for the spy Luigi , and at a cost of two hundred and

她 发送 为了 这 间谍 路易吉 , 和 在 一个 成本 的 二 百 和

[ˈtwenti] [ˈɒstriən] [ˈflɒrɪn] ,

twenty Austrian florins ,

二十 奥地利 弗洛林 ,

她派人去请间谍路易吉, 花费了220奥地利弗罗林。

[əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [əˈpɒn] [əʊθ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [kəʊnt] - [ˈɪntuː] [ˈbreɪʃɑː] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,

obtained his promise upon oath to follow Count Ammiani into Brescia , if necessary ,

获得 他的 承诺 之上 誓言 到 跟随 数数 - 进入 布雷西亚 , 如果 必要的 ,

他发誓, 如有必要, 将跟随阿米亚尼伯爵前往布雷西亚。

[ænd; ənd][drɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [weərɪn] - [neɪm] [wɒz; wəz]

and deliver to him a letter she had written , wherein Nagen's name was

和 递送 到 他 一个 信 她 有 书面 , 其中 - 姓名 曾是

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned ,

提及 ,

并把她写的一封信交给他, 信中提到了纳根的名字。

[ænd; ənd][ˈkɑːləʊ][wɒz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪks] ;

and Carlo was advised to avoid personal risks ;

和 卡洛 曾是 建议 到 避免 个人的 风险 ;

并建议卡洛避免个人风险;

[ðə; ði][ˈletə(r)] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈenməti] ,

the letter hinted that he might have incurred a private enmity ,

这 信 暗示 那 他 可能 有 已发生 一个 私人的 敌意 ,

信中暗示他可能得罪了某人, 建立了私人恩怨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kiːp] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and he had better keep among his friends .

和 他 有 更好的 保持 之中 他的 朋友们 .

他最好还是待在朋友身边。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlevə(r)]

She knew the writing of this letter to be the foolishest thing she had ever

她 知道 这 写作 的 这 信 到 是 这 最愚蠢的 事物 她 有 曾经

[dʌn] .

done .

完毕 .

她知道写这封信是她做过的最愚蠢的事。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['flɒrɪn] — [ðə; ði][mæn] [ə'ri:dʒənəli] ['stɪpjʊ:leɪtɪd][tu;; tə][hæv; həv] [θri:]
Two hundred and twenty florins — the man originally stipulated to have three
二 百 和 二十 弗洛林 — 这 男人 起初 规定的 到 有 三
['hʌndrəd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊstɪdʒ] .
hundred — was a large sum to pay for postage .
百 — 曾是 一个 大的 和 到 支付 为了 邮资 .
二百二十弗罗林——这个人最初要求三百弗罗林——是一笔不小的邮资。

[haʊ'evə(r)] , ['sækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi;; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]
However , sacrifices must now and then be made for friendship , and
然而 , 牺牲 必须 现在 和 然后 是 制成 为了 友谊 , 和
[fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] .
for sleep .
为了 睡觉 .
然而，为了友谊和睡眠，有时必须做出牺牲。

[wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] ,
When she had paid half the money , her mind was relieved ,
什么时候 她 有 有薪酬的 一半 这 钱 , 她 头脑 曾是 松了口气 ,
当她付清一半的钱后，她才放下心来。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:vz] ['bju:ti] .
and she had the slumber which preserves beauty .
和 她 有 这 睡眠 哪个 果酱 美丽 .
她拥有能保持美貌的睡眠。

['lwi:dʒi][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
Luigi was to be paid the other half on his return .
路易吉 曾是 到 是 有薪酬的 这 其他 一半 在 他的 返回 .
路易吉回来后将获得剩余的一半报酬。

" [hi;; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] , " [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] , [waɪl] ['ɡreɪʒəsli] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] .
" **He may never return ,** " **she thought , while graciously dismissing him .**
" 他 可能 绝不 返回 , " 她 想法 , 尽管 亲切地 解雇 他 .
“他可能永远不会回来了，”她心想，同时优雅地打发他离开。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [baɪ]['ment(ə)] [ə'riθmətɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,
The deduction by mental arithmetic of the two hundred and twenty ,
这 扣除 经过 精神的 算术 的 这 二 百 和 二十 ,
用心算推算出两百二十个数字，

[ɔ:(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['flɒrɪn] ,
or the one hundred and ten florins ,
或者 这 一 百 和 十 弗洛林 ,
或者一百一十弗罗林，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tɜ:n] ,
from the large amount Countess Anna was bound to pay her in turn ,
从 这 大的 数量 伯爵夫人 安娜 曾是 边界 到 支付 她 在 转动 ,
从安娜伯爵夫人必须支付给她的巨额款项中，

[ə'noɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃi;; ʃi] [ŋju:] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
annoyed her , though she knew it was a trifle .
恼怒 她 , 尽管 她 知道 它 曾是 一个 琐事 .
虽然她知道这只是件小事，但这还是让她感到恼火。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] , [mɪ'læn] , [tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs] [saɪd] ['di:pli] .
For this lady , Milan , Turin , and Paris sighed deeply .
为了 这 女士 , 米兰 , 都灵 , 和 巴黎 叹了口气 深 .
米兰、都灵和巴黎都为这位女士深深叹息。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌvaɪəˈletə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] , [ˈmɜ:θə] [wɔ:kt]
When he had left Violetta at her house in the Corso , Merthyr walked
什么时候 他 有 左边 维奥莱塔 在 她 房子 在 这 科尔索 , 梅瑟蒂德菲尔 步行
[ˈbrɪskli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] ,
briskly for exercise ,
轻快地 为了 锻炼 ,

把薇奥莱塔留在科尔索大街的家中后，梅瑟快步走去锻炼身体。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
knowing that he would have need of his health and strength .
会心 那 他 会 有 需要 的 他的 健康 和 力量 .

他知道自己需要保持健康和力量。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ælpz] [tu:; tə] [wɒʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm]
He wanted a sight of Alps to wash out the image of the woman from
他 通缉 一个 视线 的 阿尔卑斯山 到 洗 出去 这 图像 的 这 女士 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他想看看阿尔卑斯山的景色，好把脑海中那个女人的形象洗去。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði][əʊld] [ˈmɑ:rʃəlz] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈga:dnz] ,
and passed the old Marshal's habitation fronting the Gardens ,
和 通过了 这 老的 马歇尔的 居住地 正面 这 花园 ,

然后经过了面向花园的老元帅住所，

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [ˈwɒrɪə(r)] ,
wishing that he stood in the field against the fine old warrior ,
祝 那 他 站立 在 这 场地 反对 这 美好的 老的 战士 ,

他多么希望自己能站在战场上与那位英勇的老战士对决。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
for whom he had a liking .
为了 谁 他 有 一个 喜欢 .

他喜欢的人。

[nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈbeɪpəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpensɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:]
Near the walls he discovered Beppo sitting pensively with his head between his two
靠近 这 墙壁 他 发现 贝波 坐着 若有所思地 和 他的 头 之间 他的 二
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

他发现贝波在墙边若有所思地坐着，头埋在两只拳头之间。

[ˈbeɪpəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [kaʊnt] - , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈbɑ:rtəʊ] [ˈrɪzəʊ] , [ænd; ənd]
Beppo had not seen Count Ammiani , but he had seen Barto Rizzo , and
贝波 有 不是 已见 数数 - , 但 他 有 已见 巴托 里佐 , 和
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
pointing to the walls ,
指向 到 这 墙壁 ,

贝波没见到阿米亚尼伯爵，但他见到了巴托·里佐，他指着墙壁说：

[sed] [ðæt] [ˈbɑ:rtəʊ][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ðeə(r)] .
said that Barto had dropped down there .
说 那 巴托 有 掉落 向下 那里 .

他说巴托掉到那里去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ][frænˈtʃeskəʊ] .
He had met him hurrying in the Corso Francesco .
他 有 遇见 他 匆忙 在 这 科尔索 弗朗切斯科 .

他在弗朗切斯科大街上遇到了匆匆赶路的他。

[ˈbɑːrtʊʃ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈsɑːrpoʊ] , [ðə; ði] [ˈbʊksələ(r)] , [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ][smɔːl]
Barto took him to the house of Sarpo , the bookseller , who possessed a small
巴托 采取 他 到 这 房子 的 萨尔波 , 这 书商 , WHO 拥有 一个 小的
[ˈprɪntɪŋ] - [pres] .
printing - press .
印刷 - 按 .

巴托带他去了书商萨尔波的家，萨尔波拥有一台小型印刷机。

[ˈbepoʊ] [dɪˈskraɪbd] [ˈvɪvɪdli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][vɪˈvæsəti][ɒv; əv] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ,
Beppo described vividly , with his usual vivacity of illustration ,
贝波 描述 生动地 , 和 他的 通常 活泼 的 插图 ,
贝波用他一贯生动活泼的插图风格，绘声绘色地描述了.....

[ðə; ði] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə(r)] , [huːm] [hiː; hi]
the stupefaction of the man at the apparition of his tormentor , whom he
这 震惊 的 这 男人 在 这 幻影 的 他的 折磨者 , 谁 他
[θɔːt] [fɑːst][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ;
thought fast in prison ;
想法 快速地 在 监狱 ;

看到折磨他的人的幻影，这人惊愕不已，他一直以为那个人还在监狱里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɑːrtʊʃ][hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm][tuː; tə][prɪnt] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and how Barto had compelled him to print a proclamation to the
和 如何 巴托 有 被迫 他 到 打印 一个 公告 到 这
[ˌpiːdmənˈtiːz; -ˈtiːs] ,
Piedmontese ,
皮埃蒙特 ,

以及巴托是如何强迫他向皮埃蒙特人印发一份公告的，

[ˈlɒmbəd] , [ænd; ənd] [vəˈniːənz] , [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [saʊθ]
Lombards , and Venetians , setting forth that a battle had been fought South
伦巴第人 , 和 威尼斯人 , 环境 前进 那 一个 战斗 有 到过 战斗 南
[ɒv; əv][ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː] ,
of the Ticino ,
的 这 提契诺 ,

伦巴第人和威尼斯人声称，在提契诺河以南发生了一场战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːləʊ][æɫˈbeərtʊʃ][wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɒn][mɪˈlæn] ,
and that Carlo Alberto was advancing on Milan ,
和 那 卡洛 阿尔贝托 曾是 前进 在 米兰 ,
卡洛·阿尔贝托正向米兰进军。

[saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiːdmənˈtiːz; -ˈtiːs] [pəʊl] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːmi] .
signed with the name of the Piedmontese Pole in command of the king's army .
签名 和 这 姓名 的 这 皮埃蒙特 极 在 命令 的 这 国王的 军队 .
以统帅国王军队的皮埃蒙特波兰人的名字签署。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] , [freɪmd] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
A second , framed as an order of the day ,
一个 第二 , 框 作为 一个 命令 的 这 天 ,
第二条，以当日命令的形式呈现，

[spəʊk] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈbænə(r)][ɒn]
spoke of victory and the planting of the green , white and red banner on
辐 的 胜利 和 这 种植 的 这 绿色的 , 白色的 和 红色的 横幅 在
[ðə; ði][ˈɑːdɪdʒeɪ] ,
the Adige ,
这 阿迪杰 ,
谈到胜利以及在阿迪杰河上插上绿白红三色旗帜的场景，

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪsən,zʊʊ] .
and forward to the Isonzo .
和 向前 到 这 伊松佐 ：

然后继续向伊松佐河进发。

" [ai][kæn; kən][hiə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['kɑ:ləʊ][æɪ'beətoʊz] ['vɪktəri] , " ['bepoʊ] [sed] ; " [nəʊ][wʌn][hæz; hæz]
" I can hear nothing of Carlo Alberto's victory , " Beppo said ; " no one has
" 我 能 听到 没有什么 的 卡洛 阿尔贝托的 胜利 , " 贝波 说 ; " 不 一 有
[hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
heard of it :
听到 的 它 :

“我一点儿也没听到卡洛·阿尔贝托获胜的消息,”贝波说; “没人听说过这件事。”

[ˈbɑ:rtʊʊ][təʊld][ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['fɔ:t] ,
Barto told us how the battle was fought ,
巴托 讲述 我们 如何 这 战斗 曾是 战斗 ,

巴托向我们讲述了这场战斗的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leftənənt] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['enəmi:z] [flæŋk] [mɑ:tʃ] ,
and the name of the young lieutenant who discovered the enemy's flank march ,
和 这 姓名 的 这 年轻的 中尉 WHO 发现 这 敌人的 侧翼 行进 ,
还有发现敌军侧翼行军的年轻中尉的名字,

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [daʊn] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm][səʊ] [ðæt] — [sɪ'njɔ:ra:] , [ɪts]
and got the artillery down on him , and pounded him so that — signore , it's
和 得到 这 炮兵 向下 在 他 , 和 猛击 他 所以 那 — 先生 , 它是
[ə'meɪzɪŋ] !
amazing !
惊人的 !

然后炮兵就朝他开火, 把他轰得——先生, 真是太不可思议了!

[aɪm] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [haʊ] ! — [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kə'pɪtʃuleɪt] [ɪn]
I'm ready to cry , and laugh , and howl ! — fifteen thousand men capitulated in
我是 准备好 到 哭 , 和 笑 , 和 嗥 ! — 十五 千 男人 投降了 在
[ə; eɪ] [hi:p] ! " a heap ! "
一个 堆 ! "

我既想哭, 又想笑, 还想嚎啕大哭! ——一万五千名士兵全军覆没, 溃不成军!

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:v] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mædmən] ? " [sed] ['mɜ:θə] , ['ɪrɪteɪd] ,
" Don't you know you've been listening to a madman ? " said Merthyr , irritated ,
" 不 你 知道 你已经 到过 聆听 到 一个 狂人 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 , 受刺激 ,
“难道你不知道你一直在听一个疯子的话吗?”梅瑟恼火地说。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['æŋgəd] [tu:; tə] [si:] - [ɒpə'zi:(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [vju:] .
and thoroughly angered to see Beppo's opposition to that view .
和 彻底 愤怒 到 看 - 反对 到 那 看法 :

看到贝波反对这种观点, 他感到非常愤怒。

" [sɪ'njɔ:ra:] , [ˈbɑ:rtʊʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] .
" Signore , Barto described the whole battle .
" 先生 , 巴托 描述 这 所有的 战斗 :
“先生,”巴托描述了整场战斗。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæn][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . " It began at five o'clock in the morning . "
它 开始 在 五 点钟 在 这 早晨 : " 事情从早上五点开始。
事情从早上五点开始。

" [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [da:k] ! " When it was dark ! "
" 什么时候 它 曾是 黑暗的 ! " “天黑的时候!”

" [jes] ； [wen] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .
" **Yes ; when it was dark .**
" 是的 ； 什么时候 它 曾是 黑暗的 ；

“是的；天黑的时候。”

[hi:; hi] [sed] [səʊ] .
He said so .
他 说 所以 ；

他说过。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sent] [ʌp] ['rɑ:kɪts] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ɒŋ] ,
And we sent up rockets , and caught the enemy coming on ,
和 我们 发送 向上 火箭 ； 和 捕捉 这 敌人 未来 在 ；

我们发射了火箭弹，击中了来犯之敌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ] [ɒv; əv] [ælə'sændriə] [fel] [ə'pɒŋ] [tu:] ['bætəris] [ɒv; əv] [fi:ld] [gʌnz] [ænd; ənd]
and the cavalry of Alessandria fell upon two batteries of field guns and
和 这 骑兵 的 亚历山德里亚 跌倒 之上 二 电池 的 场地 枪支 和

['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
carried them off ,
携带 他们 离开 ；

亚历山德里亚的骑兵袭击了两座野战炮阵地，并将它们掳走。

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] - [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪz] [hi:; hi] ,
and Colonel Romboni was shot in his back , and cries he ,
和 上校 - 曾是 射击 在 他的 后退 ； 和 哭泣 他 ；

罗姆博尼上校背部中弹，他哭喊着：

- [best] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪf] [jʊr; jər] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
' **Best give up the ghost if you're hit in the rear .**
- 最好的 给 向上 这 鬼 如果 你是 打 在 这 后部 ；

“如果被人从后面击中，最好就此死去。”

[ɪ'vi:və] [ɪ'tɑ:ljə] ! - "
Evviva l'Italia ! ' "
ewviva 意大利 ！ - "

意大利万岁！

" [ə; eɪ] [pi:dmɒn'ti:z; -'ti:s] ['kɜ:n(ə)l] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **A Piedmontese colonel , you fool !**
" 一个 皮埃蒙特 上校 ， 你 傻子 ！

“你这个傻瓜，一个皮埃蒙特上校！”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['faʊtɪd] - ['vi:və; 'vaɪvə] ['kɑ:ləʊ] [æɪ'beərtɒʊ] ! - " [sed] ['mɜ:θə] , [naʊ] ['krɪtɪkli]
he would have shouted ' Viva Carlo Alberto ! ' " said Merthyr , now critically
他 会 有 喊叫 - 维瓦 卡洛 阿尔贝托 ！ - " 说 梅瑟蒂德菲尔 ， 现在 关键

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] ,
disgusted with the tale ,
厌恶 和 这 故事 ；

“他本会高喊‘卡洛·阿尔贝托万岁！’”梅瑟说道，她现在对这个故事感到极其厌恶。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [mɔ:(r)] .
and refusing to hear more .
和 拒绝 到 听到 更多的 ；

并且拒绝听更多。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'spæt] ['beɪpɒʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ləʊ] [ɪn] ['breɪʃɑ:] ,
Two hours later , he despatched Beppo to Carlo in Brescia ,
二 小时 之后 ， 他 已派送 贝波 到 卡洛 在 布雷西亚 ；

两小时后，他派贝波去布雷西亚见卡洛。

[ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪnˈseɪn] [ˈpɜːpəs] [ðɪːz] [tuː] [ˌprɒkləˈmeɪʃən] [hæd; həd] [biːn]
warning him that for some insane purpose these two proclamations had been
警告 他 那 为了 一些 疯狂的 目的 这些 二 公告 有 到过
[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈbɑːrtɒʊ][ˈrɪzɒʊ] ,
printed by Barto Rizzo ,
打印 经过 巴托 里佐 ,
警告他, 这两份公告是巴托·里佐出于某种疯狂的目的印发的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] .
and that they were false .
和 那 他们 是 错误的 .
而且这些都是假的。
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] ,
It was early on the morning of a second day , before sunrise ,
它 曾是 早期的 在 这 早晨 的 一个 第二 天 , 前 日出 ,
那是第二天清晨, 日出之前。

[wen] [viːtˈtɔːriːɑː] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːθə] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
when Vittoria sent for Merthyr to conduct her to the cathedral .
什么时候 维多利亚 发送 为了 梅瑟蒂德菲尔 到 执行 她 到 这 大教堂 .
维多利亚派人去请梅瑟尔陪她去大教堂。
" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There has been a battle , " she said .
" 那里 有 到过 一个 战斗 , " 她 说 .
“这里发生过一场战斗,”她说。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈhɑːdli] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ɪn] [spiːtʃ] .
Her lips hardly joined to frame the syllables in speech .
她 嘴唇 几乎 加入 到 框架 这 音节 在 演讲 .
她的嘴唇几乎无法闭合, 无法发出声音。
[ˈmɜːθə] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑːskɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
Merthyr refrained from asking where she had heard of the battle .
梅瑟蒂德菲尔 克制 从 问 在哪里 她 有 听到 的 这 战斗 .
梅瑟没有问她是从哪里听说这场战斗的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdwəʊsməʊ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] ,
As soon as the Duomo doors were open ,
作为 很快 作为 这 大教堂 门 是 打开 ,
大教堂大门一打开,
[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔːlt] [wɪð]
he led her in and left her standing shrinking under the great vault with
他 引领 她 在 和 左边 她 常设 收缩 在下面 这 伟大的 金库 和
[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ˈfɪəfəli] [drɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
her neck fearfully drawn on her shoulders ,
她 脖子 恐惧地 绘制 在 她 肩膀 ,
他领着她进去, 然后留下她孤零零地站在巨大的穹顶下, 脖子恐惧地垂在肩上。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [bɜːdz][ˈʌndə(r)] [ˈθʌndə(r)] .
as one sees birds under thunder .
作为 一 看到 鸟类 在下面 雷 .
就像看到雷雨中的鸟儿一样。
[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] .
He thought that she was losing courage .
他 想法 那 她 曾是 输 勇气 .
他觉得她正在失去勇气。

[tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒŋ][ðə; ði] [steps] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] ,
Choosing to go out on the steps rather than look on her ,
选择 到 去 出去 在 这 步骤 相当 比 看 在 她 ,
他选择走到台阶上，而不是去看她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tu:] [ˈhɔ:smən] , [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒstriən]
he was struck by the sight of two horsemen , who proved to be Austrian
他 曾是 击 经过 这 视线 的 二 骑兵 , WHO 已证实 到 是 奥地利
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

他被眼前两名骑兵的景象所吸引，后来发现他们是奥地利军官。
[ˈrætlɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spi:d] [pɑ:st][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] .
rattling at racing speed past the Duomo up the Corso .
嘎嘎作响 在 赛车 速度 过去的 这 大教堂 向上 这 科尔索 .

沿着科尔索大道，以飞快的速度呼啸着驶过大教堂。
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] .
The sight of them made it seem possible that a battle had been fought .
这 视线 的 他们 制成 它 似乎 可能的 那 一个 战斗 有 到过 战斗 .

他们的身影让人觉得这里可能刚刚发生过一场战斗。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] , [ˈmɜ:θə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - ,
As soon as he was free , Merthyr went to the Duchess of Graatli ,
作为 很快 作为 他 曾是 自由的 , 梅瑟蒂德菲尔 去 到 这 公爵夫人 的 - ,
梅瑟一获得自由，就去拜访了格拉特利公爵夫人。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv][nəʊˈvɑ:rə; nɔ:ˈvɑ:rɑ:] .
from whom he had the news of Novara .
从 谁 他 有 这 消息 的 诺瓦拉 .
他从他那里得知了诺瓦拉的消息。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪns] - [ænd; ənd] [leftənənt] [ˈwɪlfrɪd]
The officers he had seen were Prince Radocky and Lieutenant Wilfrid
这 警官 他 有 已见 是 王子 - 和 中尉 威尔弗里德
[ˈpiə.sən] ,
Pierson ,
皮尔森 ,

他见到的军官是拉多基亲王和威尔弗里德·皮尔森中尉。
[ðə; ði][əʊld] [ˈmɑ:rʃəlz] [ˈemisəri] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
the old Marshal's emissaries of victory .
这 老的 马歇尔的 使者 的 胜利 .

老元帅的胜利使者。
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈblʌdi] [fi:lɪd] [əˈbaʊt] [ˈri:tʃɪŋ] [mɪˈlæn][fɜ:st] ,
They had made a bet on the bloody field about reaching Milan first ,
他们 有 制成 一个 赌注 在 这 血腥 场地 关于 到达 米兰 第一的 ,
他们曾在血腥的赛场上打赌，看谁能第一个抵达米兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əˈfektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bet] [ɪn][ˈɔ:də(r)]
and the duchess affected to be full of the humour of this bet in order
和 这 公爵夫人 做作的 到 是 满的 的 这 幽默 的 这 赌注 在 命令
[tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
to conceal her exultation .
到 隐藏 她 大喜 .
而公爵夫人则装出一副对这场赌局充满幽默感的样子，以掩饰自己的喜悦。

[ðə; ði] - [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ɒv; əv] - , [ˈʌnə] ,
The Lenkensteins called on her ; the Countess of Lenkenstein , Anna ,
这 - 称为 在 她 ; 这 伯爵夫人 的 - , 安娜 ,
[ænd; ənd] [ˈliːnə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [kənˈsɪdərət] ,
and Lena ; and they were less considerate ,
和 莉娜 ; 和 他们 是 较少的 周到 ,

伦肯斯坦一家来拜访她；伦肯斯坦伯爵夫人、安娜和莉娜；她们的态度则不那么体贴。

[ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ˈəʊpənli][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] — [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)]
and drew their joy openly from the source of his misery — a dreadful
和 画 他们的 喜悦 公然 从 这 来源 的 他的 苦难 — 一个 可怕
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːθə] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ;
house for Merthyr to remain in ;
房子 为了 梅瑟蒂德菲尔 到 保持 在 ;

他们公开地从他的痛苦之源——对梅瑟来说，那是一座可怕的房子——中汲取快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪlfrɪd] ,
but he hoped to see Wilfrid ,
但 他 希望 到 看 威尔弗里德 ,

but he hoped to see Wilfrid .
但他希望能见到威尔弗里德。

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈræli] [ˈliːnə] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌmˈbrelə] ,
having heard the duchess rally Lena concerning the deeds of the white umbrella ,
拥有 听到 这 公爵夫人 集会 莉娜 有关 这 契约 的 这 白色的 伞 ,

having heard the duchess rally Lena concerning the deeds of the white umbrella .
听完公爵夫人向莉娜讲述白伞的事迹后，

[wɪtʃ] , [ˈliːnə] [sed] , [wɒz; wəz] [praɪst] [wɪð] [bɔːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [praɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
which , Lena said , was pierced with balls , and had been preserved for
哪个 , 莉娜 说 , 曾是 穿孔 和 球 , 和 有 到过 保存完好 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

莉娜说，那东西上钉满了球，是特意为她保存下来的。

" [ðə; ði][diə(r)] [ˈfuːliʃ] [ˈfeləʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈmɑːrtɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð]
" **The dear foolish fellow insisted on marching right into the midst of the enemy with**
" 这 亲爱的 愚蠢 同伴 坚持 在 行军 正确的 进入 这 中间 的 这 敌人 和
[hɪz; ɪz] [əbˈsɜːd] [waɪt] [ʌmˈbrelə] ;
his absurd white umbrella ;
他的 荒诞 白色的 伞 ;

“这个可怜的傻瓜坚持要撑着他那把滑稽的白伞，径直冲进敌人的阵营；

[ænd; ənd][weəˈrevə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and wherever there was danger the men were seen following it .
和 无论 那里 曾是 危险 这 男人 是 已见 下列的 它 .

and wherever there was danger the men were seen following it .
哪里有危险，哪里就有他们的身影。

[prɪns] - [təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] .
Prince Radocky told me the whole army was laughing .
王子 - 讲述 我 这 所有的 军队 曾是 笑 .

Prince Radocky told me the whole army was laughing .
拉多茨基王子告诉我，全军都在笑。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
How he escaped death was a miracle !
如何 他 逃脱 死亡 曾是 一个 奇迹 !

How he escaped death was a miracle !
他能死里逃生简直是个奇迹！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈʌnəˈfektɪdli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] ,
" **She spoke unaffectedly of her admiration for the owner ,**
" 她 辐 不受影响地 的 她 钦佩 为了 这 所有者 ,

She spoke unaffectedly of her admiration for the owner .
她毫不矫揉造作地表达了对店主的钦佩之情。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪlfrɪd] ['keɪm] [ɪn][fɪ; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] ['brɪljənt] [aɪz] .
and as Wilfrid came in she gave him brilliant eyes .
和 作为 威尔弗里德 来了 在 她 给予 他 杰出的 眼睛 .

威尔弗里德进来时，她给了他一双明亮的眼睛。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
He shook Merthyr's hand without looking at him .
他 摇晃 - 手 没有 寻找 在 他 .

他头也不抬地和梅瑟握了握手。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wʊd] [tʊ:k] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['mɜːθə] ,
The ladies would talk of nothing but the battle , so he went up to Merthyr ,
这 女士们 会 讲话 的 没有什么 但 这 战斗 , 所以 他 去 向上 到 梅瑟蒂德菲尔 ,
女士们除了谈论这场战役什么也不谈，于是他去了梅瑟蒂德菲尔。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈpriːtekst][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːgə(r)][dɪˈzəɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [njuːz] , [druː] [hɪm] [ə'weɪ] .
and under pretext of an eager desire for English news , drew him away .
和 在下面 借口 的 一个 渴望的 欲望 为了 英语 消息 , 画 他 离开 .
他以渴望了解英国新闻为借口，把他引走了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ?
" Her husband was not there ?
" 她 丈夫 曾是 不是 那里 ?
“她丈夫当时不在场吗？ ”

[nɒt][æt; ət][nəʊˈvɑːrə; nɔːˈvɑːrɑː] , [aɪ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] .
not at Novara , I mean ? " he said .
不是 在 诺瓦拉 , 我 意思是 ? " 他 说 .

“我的意思是，不是在诺瓦拉吧？”他说道。

" [hiːz] [æt; ət] ['breɪʃɑː] , " [sed] ['mɜːθə] .
" He's at Brescia , " said Merthyr .
" 他是 在 布雷西亚 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“他在布雷西亚，”梅瑟说。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][stænd][ɪn] [ðəʊz] [ræŋks] !
" Well , thank goodness he didn't stand in those ranks !
" 出色地 , 感谢 善良 他 没有 站立 在 那些 排名 !
“谢天谢地，他没站在那些队伍里！ ”

" ['wɪlfrɪd] [m'ɜːməd] , ['pʌfɪŋ] ['θɔːtfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Wilfrid murmured , puffing thoughtfully over the picture they presented to his
" 威尔弗里德 低声说道 , 抽气 深思熟虑 超过 这 图片 他们 呈现 到 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

威尔弗里德喃喃自语，若有所思地喘着粗气，脑海中浮现出他们呈现的画面。

['mɜːθə] [ðen] [traɪd][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] [sə'spɪʃ(ə)n]
Merthyr then tried to hint to him that he had a sort of dull suspicion
梅瑟蒂德菲尔 然后 尝试 到 暗示 到 他 那 他 有 一个 种类 的 乏味的 怀疑
[ɒv; əv][ˈkɑːrloʊz] ['biːɪŋ] [ɪn][ˈpɜːsən(ə)][ˈdeɪndʒə(r)] ,
of Carlo's being in personal danger ,
的 卡洛的 存在 在 个人的 危险 ,

梅瑟随后试图暗示他，自己隐隐觉得卡洛身处险境。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .
but of what kind he could not say .
但 的 什么 种类 他 可以 不是 说 .

但他却说不出是哪种。

[hiː; hi] ['men](ə)nd] - [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [negən] ; [ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ['ʌnə] .
He mentioned Weisspriess by name ; and Nagen ; and Countess Anna .
他提及 - 经过 姓名 ; 和 纳根 ; 和 伯爵夫人 安娜 .

他提到了魏斯普里斯、纳根和安娜伯爵夫人的名字。

[ˈwɪlfrɪd] [sed] , " [aɪ] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli][dʊənt][biː; bi] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wilfrid said , " I'll find out if there's anything , only don't be fancying it .
威尔弗里德 说 , " 患病的 寻找 出去 如果 有 任何事物 , 仅有的 不 是 幻想 它 .

威尔弗里德说：“我会查清楚有没有什么东西，只是别抱太大希望。”

[ðə; ði] [mænz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [həʊl] [æt; ət] ['breɪɑː] .
The man's in a bad hole at Brescia .
这 男人的 在 一个 坏的 洞 在 布雷西亚 .

那家伙在布雷西亚处境很糟糕。

- , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][æt; ət][vəˈreʊnə] .
Weisspriess , I believe , is at Verona .
- , 我 相信 , 是 在 维罗纳 .

我相信魏斯普里斯在维罗纳。

[hiːz] [æn; ən] ['bɒnərəb(ə)l] ['feləʊ] .
He's an honourable fellow .
他是 一个 光荣的 同伴 .

他是个正直的人。

[ðə; ði][ˈʌtməʊst][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪˈmaːnd][ə; eɪ][ˈdjuːəl] ;
The utmost he would do would be to demand a duel ;
这 极致 他 会 做 会 是 到 要求 一个 决斗 ;

他最多也就是要求决斗；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
and I'm sure he's heartily sick of that work .
和 我是 当然 他是 衷心地 生病的 的 那 工作 .

我相信他已经对那份工作感到厌倦透顶了。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ['ʌnə] [hæv; həv] ['kwɒrəld] .
Besides , he and Countess Anna have quarrelled .
除了 , 他 和 伯爵夫人 安娜 有 争吵 .

此外，他和安娜伯爵夫人吵架了。

[miːt] [ˌem ˈiː] ; — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Meet me ; — by the way , you and I mustn't be seen meeting , I suppose .
见面 我 ; — 经过 这 方式 , 你 和 我 不得 是 已见 会议 , 我 认为 .

来见我；——顺便说一句，我想你我不能被人看到我们见面。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['njuːtrəl] [graʊnd] .
The duchess is neutral ground .
这 公爵夫人 是 中性的 地面 .

公爵夫人是中立立场。

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Come here to - night .
来 这里 到 - 夜晚 .

今晚来这里。

[ænd; ənd][dʊənt][tʊːk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɑːsks] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
And don't talk of me , but say that a friend asks how she is ,
和 不 讲话 的 我 , 但 说 那 一个 朋友 问 如何 她 是 ,

不要谈论我，就是说朋友问她过得怎么样。

[ænd; ənd] [həʊps] — [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and hopes — the best things you can say for me .
和 希望 — 这 最好的 事物 你 能 说 为了 我 .

还有希望——这是你们能对我说的最好的话。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [kən'faʊndɪd] [t'ætə(r)] [ə'gen] .
I must go up to their confounded chatter again .
我 必须 去 向上 到 他们的 令人困惑 喋喋不休 再次 .

我不得不再次去听他们那些令人困惑的闲聊。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)] , [nʌn] [wʌt'evə(r)] .
Tell her there's no fear, none whatever .
告诉 她 有 不 害怕 , 没有任何 任何 .

告诉她不要害怕, 一点也不怕。

[juː; jʊ][ɔːl] [heɪt] [juː 'es] , [ˈnæt(ə)rəli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈbʊstriən] [ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒentlmən] .
You all hate us, naturally; but you know that Austrian officers are gentlemen .
你 全部 恨 我们 , 自然 ; 但 你 知道 那 奥地利 警官 是 先生们 .

你们自然都恨我们; 但你们也知道奥地利军官都是绅士。

[doʊnt] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [jet] .
Don't speak my name to her just yet .
不 说话 我的 姓名 到 她 只是 然而 .

暂时别跟她提起我的名字。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] .
Unless, of course, she should happen to allude to me, which is unlikely .
除非 , 的 课程 , 她 应该 发生 到 暗示 到 我 , 哪个 是 不太可能 .

当然, 除非她碰巧提到了我, 但这不太可能。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ'vɑːrə; nɔː'vɑːrɑː] .
I had a dismal idea that her husband was at Novara .
我 有 一个 惨淡 主意 那 她 丈夫 曾是 在 诺瓦拉 .

我当时有个不祥的预感, 觉得她丈夫在诺瓦拉。

" [ðə; ðɪ][ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [ˈdʌtʃəs] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ,
" **The tender - hearted duchess sent a message to Vittoria** ,
" 这 投标 - 心地 公爵夫人 发送 一个 信息 到 维多利亚 ,
“心地善良的公爵夫人给维多利亚捎了一封信,

[ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˈmeɪrɑːn][tuː; tə] -
bidding her not to forget that she had promised her at Meran to ' -
[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] . -
love her always . ' -
爱 她 总是 . -

叮嘱她不要忘记她在梅兰向她承诺过“永远爱她”。

" [ænd; ænd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmɜːθə] ,
" **And tell her, she said to Merthyr** ,
" 和 告诉 她 , " 她 说 到 梅瑟蒂德菲尔 ,
“告诉她,”她对梅瑟说。

" [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][rʊmz; ruːmz][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsət] [tuː; tə] -
" **that I do not think I shall have my rooms open for the concert to** -
" 那 我 做 不是 思考 我 将 有 我的 房间 打开 为了 这 音乐会 到 -
[ˈmɒrəʊ] [naɪt] .
morrow night .
明天 夜晚 .

“我认为我明天晚上的音乐会期间不会开放我的房间。”

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][let] [æn'təʊniəs] - [ˈperɪkliːz] [gəʊ][mæd] .
I prefer to let Antonio - Pericles go mad .
我 更喜欢 到 让 安东尼奥 - 伯里克利 去 疯狂的 .

我宁愿让安东尼奥·伯里克利发疯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ʃʊəli; ʃɔːli][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][hɪm] ?
She will not surely consider that she is bound by her promise to him ?
她 将要 不是 一定 考虑 那 她 是 边界 经过 她 承诺 到 他 ?
她难道不会意识到自己受制于对他的承诺吗?

[hiː; hi][drægz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɜːmə][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl̩] [tʃaɪld]
He drags poor Irma from place to place to make sure the miserable child
他 拖拽 贫穷的 伊尔玛 从 地方 到 地方 到 制作 当然 这 悲惨的 孩子
[ɪz][nɒt] [ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsət] ,
is not plotting to destroy his concert ,
是 不是 绘制 到 破坏 他的 音乐会 ,
他拖着可怜的艾尔玛到处跑，以确保这个可怜的孩子没有密谋破坏他的音乐会。

[æz; əz] [ðæt] [mæn][ˈsɑːrpoʊ][dɪd] .
as that man Sarpo did .
作为 那 男人 萨尔波 做过 .
就像萨尔波那样。

[ˈɜːmə][ɪz][hɑːf] [ded] , [ænd; ənd][ˈhæznt̩][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm] .
Irma is half dead , and hasn't the courage to offend him .
伊尔玛 是 一半 死的 , 和 还没有 这 勇气 到 得罪 他 .
伊尔玛奄奄一息，没有勇气得罪他。

[ʃiː; ʃi] [diˈkleə] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
She declares she depends upon him for her English reputation .
她 声明 她 取决于 之上 他 为了 她 英语 名声 .
她声称她的英国声誉依赖于他。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ɔːˈredi] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt̩][kəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsniːzɪŋ] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l̩] .
She has already caught a violent cold , and her sneezing is frightful .
她 有 已经 捕捉 一个 暴力 寒冷的 , 和 她 打喷嚏 是 可怕 .
她已经得了重感冒，打喷嚏的声音很吓人。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [səʊ][ˈæbdʒekt̩][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] .
I have never seen so abject a creature .
我 有 绝不 已见 所以 卑贱 一个 生物 .
我从未见过如此卑微的生物。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
I have no compassion at the sight of her .
我 有 不 同情 在 这 视线 的 她 .
看到她，我丝毫没有怜悯之心。

" [ðæt] [naɪt] [ˈmɜːθə] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈwɪlfrɪd] [ðæt] [ə; eɪ][plɒt] [əˈɡenst̩] [ˈkɑːləʊ] - [dɪd][ɪɡˈzɪst]
" **That night Merthyr heard from Wilfrid that a plot against Carlo Ammiani did exist**
" 那 夜晚 梅瑟蒂德菲尔 听到 从 威尔弗里德 那 一个 阴谋 反对 卡洛 - 做过 存在
.
:
.
“那天晚上，梅瑟从威尔弗里德那里得知，确实存在针对卡洛·阿米亚尼的阴谋。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [pɑːs] [brɪˈtwiːn] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ænd; ənd]
He repeated things he had heard pass between Countess d'Isorella and
他 重复 事物 他 有 听到 经过 之间 伯爵夫人 - 和
[ˈɜːmə][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈperɪkliːz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbæt(ə)l̩] .
Irma in the chamber of Pericles before the late battle .
伊尔玛 在 这 房间 的 伯里克利 前 这 晚的 战斗 .
他复述了在上次大战之前，在伯里克利的房间里，伊索雷拉伯爵夫人和伊尔玛之间听到的一些对话。

[ˈmɒdɪstli] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] - [ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð]
Modestly confessing that he was ' for some reasons ' in high favour with
谦虚地 坦白 那 他 曾是 - 为了 一些 原因 - 在 高的 偏爱 和
[ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] [ˈliːnə] ,
Countess Lena ,
伯爵夫人 莉娜 ,

他谦虚地承认，由于某些原因，他深受莉娜伯爵夫人的宠爱。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [bɒŋ] [ˈstrʌg(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt]
he added that after a long struggle he had brought her to confess that
他 额外 那 后 一个 长的 斗争 他 有 带来 她 到 承认 那
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] [ˌæləˈsændrə] - [ˈbegɪŋ]
her sister had sworn to have Countess Alessandra Ammiani begging
她 姐姐 有 宣誓 到 有 伯爵夫人 亚历山德拉 - 乞讨
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

他还补充说，经过一番周折，他终于让她承认，她的姐姐曾发誓要让亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人跪在她脚下乞求。

[baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
By mutual consent they went to consult the duchess .
经过 相互的 同意 他们 去 到 咨询 这 公爵夫人 .

他们经双方同意，去向公爵夫人请教。

[fiː; ji] [rɪˈpeld] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][bʊv; əv] [ˈbɒstriən] [ˈwɪmɪn] [kənˈspaɪə] .
She repelled the notion of Austrian women conspiring .
她 排斥 这 概念 的 奥地利 女性 阴谋 .

她驳斥了奥地利女性密谋的说法。

" [æn; ən] [ˈbɒstriən] [ˈnəʊb(ə)][ˈleɪdi] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [ækt] [ˈsiːkrətli]
" **An Austrian noble lady — do you think it possible that she would act secretly**
" 一个 奥地利 高贵 女士 — 做 你 思考 它 可能的 那 她 会 行为 偷偷
[tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈheɪtrɪd] ?
to serve a private hatred ?
到 服务 一个 私人的 仇恨 ?

“一位奥地利贵族小姐——你认为她有可能为了私人仇恨而秘密行事吗？”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetə(r)][bʊv; əv][juːˈes] ?
Surely I may ask you , for my sake , to think better of us ?
一定 我 可能 问 你 , 为了 我的 清酒 , 到 思考 更好的 的 我们 ?

我当然可以为了我请求你对我们改过自新吧？

" [ˈmɜːθə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [graʊnd] [baɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˈænəz]
" **Merthyr showed her an opening to his ground by suggesting that Anna's**
" 梅瑟蒂德菲尔 显示 她 一个 开幕 到 他的 地面 经过 建议 那 安娜的
[ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [maɪt] [sprɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sɔːs]
antipathy to Victoria might spring more from a patriotic than a private source
反感 到 维多利亚 可能 春天 更多的 从 一个 爱国 比 一个 私人的 来源
.
:
.

“梅瑟向她展示了一个突破口，他暗示安娜对维多利亚的反感可能更多地源于爱国主义而非私人原因。

" [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [meɪk] [ɪnˈkwəɪəɪz] , [ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ˈænəz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" **Oh ! I will certainly make inquiries , if only to save Anna's reputation with her**
" 哦 ! 我 将要 当然 制作 查询 , 如果 仅有的 到 节省 安娜的 名声 和 她
[ˈenəmiːz] ,
enemies ,
敌人 ,

“哦！我一定会去打听，哪怕只是为了挽回安娜在敌人面前的名声。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɑ:ðə(r)] ['praʊdli] .
" **the duchess answered rather proudly** .
" 这 公爵夫人 回答 相当 自豪地 .

“公爵夫人颇为骄傲地回答道。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][nəu'vɑ:rə; nɔ:'vɑ:rɑ:] [tu:; tə] ['perikli:z] [ɪf] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd]
It would have been a Novara to Pericles if Vittoria had refused
它 会 有 到过 一个 诺瓦拉 到 伯里克利 如果 维多利亚 有 拒绝
[tu:; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

如果维多利亚拒绝唱歌，那对佩里克利斯来说就如同诺瓦拉之于佩里克利斯一样。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pɪ'kjʊnɪ,erɪli] - [ɪm'bærəst] ['dʌtʃəs] [sə'fɪjntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd]
He held the pecuniarily - embarrassed duchess sufficiently in his power to command
他 握住 这 经济上 - 尴尬的 公爵夫人 足够 在 他的 力量 到 命令
[ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ;
a concert at her house ;
一个 音乐会 在 她 房子 ;

他完全掌控了这位经济拮据的公爵夫人，足以在她家中举办一场音乐会；

[hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [prest] [hɪm] [tu:; tə] [speə(r)] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [gri:f]
his argument to those who pressed him to spare Vittoria in a season of grief
他的 争论 到 那些 WHO 按下 他 到 空闲的 维多利亚 在 一个 季节 的 悲伤
[ˈrʌnɪŋ] ['sɪəriəsli] ,
running seriously ,
跑步 严重地 ,

在维多利亚悲痛欲绝之际，他向那些敦促他饶恕她的人提出了如下理由：

[wɪð] ['vɪzəb(ə)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntələkt] , [ðʌs] : " [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ɪz] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] .
with visible contempt of their intellects , thus : " A great voice is an ocean .
和 可见的 鄙视 的 他们的 知识分子 , 因此 : " 一个 伟大的 嗓音 是 一个 海洋 .

带着对他们智力的明显蔑视，说道：“伟大的声音就像海洋。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [dreɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['fɔ:ti] ['dʌz(ə)n] ['ɒprə] - [hæts] .
You cannot drain it with forty dozen opera - hats .
你 不能 流走 它 和 四十 打 歌剧 - 帽子 .

你不可能用四十打歌剧帽把它排干。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] — [æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
It is something found — an addition to the wealth of this life .
它 是 某物 成立 — 一个 添加 到 这 财富 的 这 生活 .

这是意外的收获——是人生财富的增添。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [wi:; wi] [faɪnd] ?
Shall we not enjoy what we find ?
将 我们 不是 享受 什么 我们 寻找 ?

难道我们不应该享受我们所发现的一切吗？

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ;
You do not wear out a picture by looking at it ;
你 做 不是 穿 出去 一个 图片 经过 寻找 在 它 ;

你不会因为反复观看而使照片褪色；

['laɪkwaɪz] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
likewise you do not wear out a voice by listening to it .
同样地 你 做 不是 穿 出去 一个 嗓音 经过 聆听 到 它 .

同样，你听别人说话也不会使嗓子疲劳。

[ə; eɪ] [bɜ:ɪd] [hæz; həz] [wɪŋz] ; — [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
A bird has wings ; — here is a voice .
一个 鸟 有 翅膀 ; — 这里 是 一个 嗓音 .

鸟儿有翅膀；——这里有声音。

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] ?
Why were they given ?
为什么 是 他们 给定 ？

为什么会赠送它们？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
I should say , to go into the air .
我 应该 说 , 到 去 进入 这 空气 .

应该说，是飞向天空。

[ɑ:] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] ['grænmlðə(r)] [ɪz] [ɪl] .
Ah ; but not if grandmother is ill .
啊 ; 但 不是 如果 祖母 是 患病的 .

啊，但如果奶奶生病了就另当别论了。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['grænmlðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ?
What is a grandmother to the wings and the voice ?
什么 是 一个 祖母 到 这 翅膀 和 这 嗓音 ？

祖母对于翅膀和声音来说意味着什么？

[ɪf] [tu:; tə] [sɪŋ] [wʊd] [kɪl] , — [jes] , [ðen] [let][ðə; ði]['pju:ni] [θɪŋ] [bi:; bi]['saɪlənt] !
If to sing would kill , — yes , then let the puny thing be silent !
如果 到 唱歌 会 杀 , — 是的 , 然后 让 这 弱小 事物 是 沉默的 !

如果唱歌会要了它的命，——是的，那就让这可怜的东西保持沉默吧！

[bʌt; bət]['sɑ:ndrə; 'sændrə][bə'loʊni][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌzbænd] — [ɪk'sept]
But Sandra Belloni has a soul that has not a husband — except
但 桑德拉 贝洛尼 有 一个 灵魂 那 有 不是 一个 丈夫 — 除了

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] .
her Art .
她 艺术 .

但桑德拉·贝洛尼的灵魂没有丈夫——除了她的艺术。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] ['hʌzbænd] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [ə'baʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .
Her body is husbanded ; but her soul is above her body .
她 身体 是 丈夫 ; 但 她 灵魂 是 多于 她 身体 .

她的身体受制于人，但她的灵魂凌驾于身体之上。

[ju:; jʊ] [wʊd] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'ləʊ] .
You would treat it as below .
你 会 对待 它 作为 以下 .

您可以按如下方式处理。

[ɑ:t] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ['hʌzbænd] !
Art is her soul's husband !
艺术 是 她 灵魂的 丈夫 !

艺术是她灵魂的伴侣！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
Besides , I have her promise .
除了 , 我 有 她 承诺 .

此外，我还有她的承诺。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌnz] ['mʌzl] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .
She is a girl who will go up to a loaded gun's muzzle if she gives her word .
她 是 一个 女孩 WHO 将要 去 向上 到 一个 已加载 枪的 枪口 如果 她 给予 她 单词 .

她是个只要答应了，就算面对枪口也会毫不犹豫的女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
And besides , her husband may be shot to - morrow .
和 除了 , 她 丈夫 可能 是 射击 到 - 明天 .

而且，她丈夫明天可能就会被枪杀。

[səʊ] , [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [naʊ] [ɪz][kliə(r)][geɪn] .
So , all she sings now is clear gain .
所以 , 全部 她 唱歌 现在 是 清除 获得 .

所以, 她现在唱的都是清晰的收益。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] .
" **Vittoria sent word to him that she would sing .**
" 维多利亚 发送 单词 到 他 那 她 会 唱歌 .

维多利亚捎信告诉他, 她要唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] ['ʌnə] .
In the meantime a change had come upon Countess Anna .
在 这 与此同时 一个 改变 有 来 之上 伯爵夫人 安娜 .

与此同时, 安娜伯爵夫人身上发生了一些变化。

- , [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [haʊs] , [freʃ] [frɒm; frəm]
Weisspriess , her hero , appeared at her brother's house , fresh from
- , 她 英雄 , 出现 在 她 兄弟 房子 , 新鲜的 从

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][nəu'vɑ:rə; nɔ:'vɑ:rɑ:] ,
the field of Novara ,
这 场地 的 诺瓦拉 ,

她的英雄魏斯普里斯刚从诺瓦拉战场回来, 就出现在她哥哥家门口。

[ˈwɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm][və'reʊnə][ɒn][ə; eɪ][beə(r)][ˈpri:tekst] ,
whither he had hurried from Verona on a bare pretext ,
往哪里去 他 有 慌忙 从 维罗纳 在 一个 裸 借口 ,

他匆匆从维罗纳赶来, 仅仅是找了个借口。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ri'kwaɪə] [ˈfrendli] [ɪntəpə'zɪʃən] [ɪn] [haɪ]
that was a breach of military discipline requiring friendly interposition in high
那 曾是 一个 违反 的 军队 纪律 需要 友好的 插入 在 高的

[ˈkwɔ:təz] .
quarters .
四分之一 .

这是违反军纪的行为, 需要高层友好人士介入。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɔ:diəns] [wɪð] [kaʊnt] - , [hi:; hi] [ri'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Unable to obtain an audience with Count Lenkenstein , he remained in the hall ,
无法 到 获得 一个 观众 和 数数 - , 他 剩余 在 这 大厅 ,

由于未能见到伦肯斯坦伯爵, 他只好留在大厅里。

[ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ;
hoping for things which he affected to care nothing for ;
希望 为了 事物 哪个 他 做作的 到 关心 没有什么 为了 ;

希望得到他假装毫不在意的事物;

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['li:nə] ,
and so it chanced that he saw Lena ,
和 所以 它 偶然 那 他 锯 莉娜 ,

于是, 他碰巧看到了莉娜。

[hu:] [wɒz; wəz] ['maɪndfʃl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˈpæsɪv] [ˈdʒeləsi]
who was mindful that her sister had suffered much from passive jealousy
WHO 曾是 正念 那 她 姐姐 有 遭受 很多 从 被动的 妒忌

[wen] [ˈwɪlfrɪd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fi:ld] ,
when Wilfrid returned from the glorious field ,
什么时候威尔弗里德 返回 从 这 辉煌 场地 ,

她很清楚, 当威尔弗里德从辉煌的战场归来时, 她的妹妹因为暗自嫉妒而备受煎熬。

[ænd; ənd][led] [hɪm][tu:; tə] ['ʌnə] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɔ:'lsəʊ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
and led him to Anna , that she also might rejoice in a hero .
和 引领 他 到 安娜 , 那 她 还 可能 魔 在 一个 英雄 .

并将他引到安娜面前, 让她也能为英雄的出现而感到高兴。

- [dɪd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [dɪkl'eəɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [tʃɑːdʒ]
Weisspriess did not refrain from declaring on the way that he would rather charge
- 做过 不是 避免 从 声明 在 这 方式 那 他 会 相当 收费
[ə'genst] [ə; eɪ] ['bætri] .
against a battery .
- 反对 一个 电池 -

魏斯普里斯在途中毫不掩饰地宣称，他宁愿以殴打罪起诉。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] , [ˈʌnə] [leɪ] [ɪn] ['liːnəz] [ɑːmz] ,
Some time after , Anna lay in Lena's arms ,
- 一些 时间 后 - , 安娜 躺 在 莉娜的 武器 -

过了一段时间，安娜躺在了莉娜的怀里。

['sɒbɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'feɪnz] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ] ['wʊmən] : — [ʃiː; ji] [ə'dɔːrd]
sobbing out one of the wildest confessions ever made by woman : — she adored
- 啜泣 出去 一 的 这 最狂野的 忏悔 曾经 制成 经过 女士 : — 她 受人喜爱
- ;
Weisspriess ;
- ;

她哭着说出了女人有史以来最疯狂的告白之一：——她爱上了魏斯普里斯；

[ʃiː; ji] [heɪt] [negən] ; [bʌt; bət][wʊz; wəz] ['mɪzrəbli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [heɪt] .
she hated Nagen ; but was miserably bound to the man she hated .
- 她 憎恨 纳根 ; 但 曾是 惨痛地 边界 到 这 男人 她 憎恨 - .

她恨纳根；但可悲的是，她却被束缚在自己恨的人身边。

" [əʊ] ! [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .
" **Oh ! now I know what love is .**
" 哦 ! 现在 我 知道 什么 爱 是 -

“哦！现在我终于明白什么是爱了。”

" [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [wɪð] [træns'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [sen'seɪʃən] [baɪ] [huːz]
" **She repeated this with transparent enjoyment of the opposing sensations by whose**
" 她 重复 这 和 透明的 享受 的 这 反对 感觉 经过 谁
[ʃɒk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wʊz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
shock the knowledge was revealed to her .
- 震惊 这 知识 曾是 揭晓 到 她 - .

“她重复着这句话，字里行间流露出对立感觉的享受，正是这种感觉让她震惊地意识到了这一点。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)][ˈneɪɡən] ? " [ɑːskt] ['liːnə] .
" **How can you be bound to Major Nagan ? " asked Lena .**
" 如何 能 你 是 边界 到 主要的 纳甘 ? " 问 莉娜 -

“你怎么可能受纳根少校的约束？”莉娜问道。

" [əʊ] ! [waɪ] ?
" **Oh ! why ?**
" 哦 ! 为什么 ?

“哦！为什么？”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [baɪ][d'evəlz] .
except that I have been possessed by devils .
- 除了 那 我 有 到过 拥有 经过 魔鬼 - .

只不过我被魔鬼附身了。

" [ˈʌnə] [məʊn] .
" **Anna moaned .**
" 安娜 呻吟 -

安娜呻吟道。

" ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ɪ'tæljənz][hæz; həz] [dɪs'tempəd] [maɪ] [blʌd] .
" **Living among these Italians has distempered my blood .**
" 活的 之中 这些 意大利人 有 失控的 我的 血 - .

“和这些意大利人一起生活，已经玷污了我的血液。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .

" **She exclaimed that she was lost .**
" 她 惊呼 那 她 曾是 丢失的 .

她惊呼自己迷路了。

" [ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [lɒst] ? " [sed] [ˈliːnə] .

" **In what way can you be lost ?** " **said Lena .**
" 在 什么 方式 能 你 是 丢失的 ? " 说 莉娜 .

“你怎么会迷路呢？”莉娜问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][haːf] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] .

" **I have squandered more than half that I possess .**
" 我 有 挥霍 更多的 比 一半 那 我 具有 .

“我挥霍了我所拥有的一半以上。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] .

I am almost a beggar .
我 是 几乎 一个 乞丐 .

我几乎成了乞丐。

[aɪ][eɪˈem][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ˈʌnə] .

I am no longer the wealthy Countess Anna .
我 是 不 更长 这 富裕 伯爵夫人 安娜 .

我不再是富有的安娜伯爵夫人了。

[aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [ˈpʊərə] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv][juːˈes] . "

I am much poorer than anyone of us . "
我 是 很多 贫穷 比 任何人 的 我们 . "

我比我们任何人都穷得多。

" [bʌt; bət][ˈmeɪdʒə(r)] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — "

" **But Major Weisspriess is a man of honour , and if he loves you —** "
" 但 主要的 - 是 一个 男人 的 荣誉 , 和 如果 他 爱 你 — "

“但是魏斯普里斯少校是个有荣誉感的人，如果他爱你——”

" [jes] ; [hiː; hi] [lʌvz] [emˈiː] !

" **Yes ; he loves me !**
" 是的 ; 他 爱 我 !

“是的，他爱我！”

[hiː; hi] [lʌvz] [emˈiː] !

he loves me !
他 爱 我 !

他爱我！

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][ˈɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sɔːrdz] ?

or would he come to me after I have sent him against a dozen swords ?
或者 会 他 来 到 我 后 我 有 发送 他 反对 一个 打 剑 ?

还是等我派他去对抗十二把剑之后，他才会来找我？

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] , [mʌst; məst] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwʊmən] .

But he is poor ; he must , must marry a wealthy woman .
但 他 是 贫穷的 ; 他 必须 , 必须 结婚 一个 富裕 女士 .

但他很穷；他必须，必须娶一个有钱的女人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ˈmʌni] .

I used to hate him because I thought he had his eye on money .
我 用过的 到 恨 他 因为 我 想法 他 有 他的 眼睛 在 钱 .

我以前很讨厌他，因为我觉得他一心只想着钱。

[aɪ] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [naʊ] .

I love him for it now .
我 爱 他 为了 它 现在 .

我现在因此而更加爱他。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [welθ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['hɪərəʊ] .

He deserves wealth ; he is a matchless hero .
他 值得 财富 ; 他 是 一个 无比 英雄 .

他值得拥有财富；他是举世无双的英雄。

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] ['sɔ:dzmən] [ɒv; əv][əʊə(r)] ['ɑ:mi] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtli] [mæn] .

He is more than the first swordsman of our army ; he is a knightly man .
他 是 更多的 比 这 第一的 剑客 的 我们的 军队 ; 他 是 一个 骑士精神 男人 .

他不仅是我们军队的第一剑士，更是一位骑士。

[əʊ] [maɪ] [səʊl] ['dʒoʊhæn] !

Oh my soul Johann !
哦 我的 灵魂 约翰 !

我的天哪，约翰！

" [ʃi:; ʃi] ['veri] [su:n] [fel] [tu:; tə] ['reɪvɪŋ] .

" She very soon fell to raving .
" 她 非常 很快 跌倒 到 狂言 .

她很快就陷入了疯狂。

[ˈli:nə] [wɒz; wəz] [im'plɔ:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] - [ɪn] [rɪ'wɔ:d]
Lena was implored by her to give her hand to Weisspriess in reward
莉娜 曾是 恳求 经过 她 到 给 她 手 到 - 在 报酬

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] — " [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,

for his heroism — " For you are rich ,
为了 他的 英雄主义 — " 为了 你 是 富有的 ,

她恳求莉娜将她的手交给魏斯普里斯，以表彰他的英勇行为——“因为你很富有，

" [ˈʌnə] [sed] ;

" Anna said ;
" 安娜 说 ;

安娜说；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [feɪs] [deθ]

" you will not have to go to him feeling that you have made him face death
" 你 将要 不是 有 到 去 到 他 感觉 那 你 有 制成 他 脸 死亡

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,

a dozen times for your sake ,
一个 打 时代 为了 你的 清酒 ,

“你不必带着那种为了你让他死里逃生十几次的愧疚感去见他。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θæŋk] [hɪm][ænd; ænd] [rɪ'wɔ:d] [hɪm][baɪ] ['bi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['begə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that you thank him and reward him by being a whimpering beggar in his
和 那 你 感谢 他 和 报酬 他 经过 存在 一个 呜咽 乞丐 在 他的

[ɑ:ms] .

arms .
武器 .

然后你要感谢他，并以在他怀里哭哭啼啼的乞丐身份来回报他。

[du:; də] , [ˈdiəri:st] !

Do , dearest !
做 , 亲爱的 !

亲爱的，去做吧！

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

Will you ?
将要 你 ?

你会？

[wɪl] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , ['mæri] ['dʒoʊhæn] ?

Will you , to please me , marry Johann ?
将要 你 , 到 请 我 , 结婚 约翰 ?

为了取悦我，你愿意嫁给约翰吗？

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
He is not unworthy of you .
他 是 不是 不配 的 你 .

他配得上你。

" [ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'sterɪk(ə)l] [hɪ'pɒkrəsi] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɒn] [fɪts][ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] .
And more of this hysterical hypocrisy , which brought on fits of weeping .
和 更多的 的 这 歇斯底里的 虚伪 , 哪个 带来 在 适合 的 哭泣 .
“还有更多这种歇斯底里的虚伪，让人忍不住哭泣。”

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['sævɪdʒɪz] [tɪl] [ai][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['hju:mən] —
I have lived among these savages till I have ceased to be human —
我 有 居住地 之中 这些 野蛮人 直到 我 有 停止 到 是 人类 —
[fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
forgotten everything but my religion ,
被遗忘的 一切 但 我的 宗教 ,
“我与这些野蛮人一起生活，直到我不再是人——除了我的宗教信仰之外，我忘记了一切。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

" [ai] ['wɒntɪd] - [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn]
I wanted Weisspriess to show them that they dared not stand up against a man
我 通缉 - 到 展示 他们 那 他们 敢于 不是 站立 向上 反对 一个 男人
[ɒv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
“我希望魏斯普里斯能让他们明白，他们不敢与我们这样的人作对。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [teɪm] [ðə; ðɪ] ['sna:rlɪŋ] [kɜ:rz] .
and to tame the snarling curs .
和 到 驯服 这 咆哮 曲线 .

驯服那些咆哮的恶犬。

[hi:; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[hi:; hi][ɪz] [breɪv] .
He is brave .
他 是 勇敢的 .

他很勇敢。

[hi:; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:; də] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʌnə'pi:zəb(ə)l] .
He did as much as a man could do , but I was unappeasable .
他 做过 作为 很多 作为 一个 男人 可以 做 , 但 我 曾是 无法平息 .
他尽了全力，但我却始终无法被安抚。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɪtn] [em 'i:] [tɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['hʌŋgə(r)][tu:; tə] [hju:'mɪliət]
They seem to have bitten me till I had a devouring hunger to humiliate
他们 似乎 到 有 被咬 我 直到 我 有 一个 吞噬 饥饿 到 羞辱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们似乎把我折磨得死去活来，以至于我产生了强烈的羞辱他们的欲望。

['li:nə] ,
Lena ,
莉娜 ,

莉娜，

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [heit] [fɔː(r); fə(r)]['kɑ:ləʊ] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
will you believe that I have no hate for Carlo Ammiani or the woman he
将要 你 相信 那 我 有 不 恨 为了 卡洛 - 或者 这 女士 他
[hæz; həz] ['mærid] ?
has married ?
有 已婚 ?

你相信我一点也不恨卡洛·阿米亚尼或者他娶的女人吗？

[nʌn] !
None !
没有任何！
没有任何！

[ænd; ʌnd] [jet] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
and yet , what have I done !
和 然而 , 什么 有 我 完毕 !
然而，我究竟做了什么！

" ['ʌnə] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrid] .
" **Anna smote her forehead .**
" 安娜 猛击 她 前额 .
安娜捶了一下自己的额头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [dɑːts][ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
" **They are nothing but little dots on a field for me .**
" 他们 是 没有什么 但 小的 点 在 一个 场地 为了 我 .
对我来说，它们只不过是田野上的一些小点而已。

[aɪ][daʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
I don't care whether they live or die .
我 不 关心 无论 他们 居住 或者 死 .
我不在乎他们的生死。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn] [sliːp] . "
It's like a thing done in sleep . "
它是 喜欢 一个 事物 完毕 在 睡觉 . "
这就像睡梦中发生的事一样。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['liːnə] [kə'reɪnɪli] .
" **I want to know what you have done , " said Lena caressingly .**
" 我 想 到 知道 什么 你 有 完毕 , " 说 莉娜 温柔地抚摸 .
“我想知道你做了什么，”莉娜温柔地说。

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['aʊə(r)] [truːɪst] ['hɪərəʊ] ,
" **You at least will try to reward our truest hero ,**
" 你 在 至少 将要 尝试 到 报酬 我们的 最真实的 英雄 ,
“你们至少会尝试嘉奖我们最真正的英雄，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ʌn'kaɪndnəs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
and make up to him for your sister's unkindness , will you not ?
和 制作 向上 到 他 为了 你的 姐妹 不友善 , 将要 你 不是 ?
你难道不应该弥补你姐姐对他的不友善吗？

" ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kə'dʒəʊləri] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **Anna replied with a cajolery wonderfully like a sincere expression of her**
" 安娜 回复 和 一个 哄骗 太棒了 喜欢 一个 真诚 表达 的 她
[ˈwɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .
安娜的回答既甜言蜜语又真挚动人，仿佛在表达她内心的愿望。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . .
" He will be a good husband . .
" 他 将要 是 一个 好的 丈夫 . .

他会是一位好丈夫。

[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
He has proved it by having been so faithful a — a lover .
他 有 已证实 它 经过 拥有 到过 所以 忠实 一个 — 一个 情人 .

他用自己对爱人的忠诚证明了这一点。

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
So you may be sure of him .
所以 你 可能 是 当然 的 他 .

所以你可以对他充满信心。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [jɔ:z] , [du:; də][nɒt] [let] [hɪm] [faɪt] [ə'gen] , ['li:nə] ,
And when he is yours , do not let him fight again , Lena ,
和 什么时候 他 是 你的 , 做 不是 让 他 斗争 再次 , 莉娜 ,

当他属于你的时候, 莉娜, 不要让他再打仗了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst]['dju:əl][ɪz][hɪz; ɪz][lɑ:st] . "
for I have a sickening presentiment that his next duel is his last . "
为了 我 有 一个 令人作呕 预感 那 他的 下一个 决斗 是 他的 最后的 . "

因为我有一种不祥的预感, 他的下一场决斗将是他的最后一场。

" [tel] [em 'i:] , " ['li:nə] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Tell me , " Lena entreated her ,
" 告诉 我 , " 莉娜 恳求 她 ,

“告诉我,”莉娜恳求道。

" [preɪ] [tel] [em 'i:] [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæriŋ] [hɪm] .
" pray tell me what horrible thing you have done to prevent your marrying him .
" 祈祷 告诉 我 什么 可怕 事物 你 有 完毕 到 防止 你的 结婚 他 .

"
"
"

“请告诉我, 你究竟做了什么可怕的事情才阻止了嫁给他?”

" [wɪð] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] , " ['ʌnə] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] ; " [ðə; ðɪ] [fu:lz] !
" With their pride and their laughter , " Anna made answer ; " the fools !
" 和 他们的 自豪 和 他们的 笑声 , " 安娜 制成 回答 ; " 这 傻瓜 !

“带着他们的骄傲和笑声,”安娜回答道; “傻瓜们! ”

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [stɪŋ] [ju: 'es] [pə'petʃuəli] [ænd; ənd][nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ?
were they to sting us perpetually and not suffer for it ?
是 他们 到 蜇 我们 永恒地 和 不是 遭受 为了 它 ?

难道他们要一直伤害我们而不付出代价吗?

[ðæt] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ælə'sændrə] ,
That woman , the Countess Alessandra ,
那 女士 , 这 伯爵夫人 亚历山德拉 ,

那位女士, 亚历山德拉伯爵夫人,

[æz; əz] [ʃi:z] [naʊ] [kɔ:ld] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [helpt] ['aʊə(r)] [pɔ:lz] [ə'sæsɪn] [tu:; tə]
as she's now called — have you forgotten that she helped our Paul's assassin to
作为 她是 现在 称为 — 有 你 被遗忘的 那 她 帮助 我们的 保罗的 刺客 到

[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

她现在被称为——你难道忘了她曾帮助我们保罗的刺客逃脱吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [ɪ'tɜːnəli] [ˈplɒtɪŋ] [ə'genst] [ˈbʊstriə] ?
was she not eternally plotting against Austria ?
曾是 她 不是 永恒 绘制 反对 奥地利 ?

她难道不是一直在密谋对抗奥地利吗？

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ˈbʊstriə] .
And I say that I love Austria .
和 我 说 那 我 爱 奥地利 .

我说我爱奥地利。

[ai] [lʌv] [maɪ] [ˈkʌntri] ; [ai][plɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌntri] .
I love my country ; I plot for my country .
我 爱 我的 国家 ; 我 阴谋 为了 我的 国家 .

我热爱我的祖国；我为我的祖国谋划。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [plɒt] , [ænd; ənd][ai] [plɒt][tuː; tə] [θwɔːt] [ðem; ðəm] .
She and her husband plot , and I plot to thwart them .
她 和 她 丈夫 阴谋 , 和 我 阴谋 到 阻挠 他们 .

她和她丈夫密谋，而我则密谋阻止他们。

[ai][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪ'self][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I have ruined myself in doing it .
我 有 毁坏 我 在 正在做 它 .

我这样做毁了自己。

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
Oh , my heart !
哦 , 我的 心 !

我的天哪！

[waɪ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [kə'menst] [ˈbiːtɪŋ] [ə'gen] ?
why has it commenced beating again ?
为什么 有 它 开始 殴打 再次 ?

它为什么又开始跳动了？

[waɪ] [dɪd] - [kʌm] [hɪə(r)] ?
Why did Weisspriess come here ?
为什么 做过 - 来 这里 ?

魏斯普里斯为什么会来这里？

[hiː; hi] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] .
He offended me .
他 被冒犯了 我 .

他冒犯了我。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
He refused to do my orders , and left me empty - handed , and if he
他 拒绝 到 做 我的 订单 , 和 左边 我 空的 - 递交 , 和 如果 他
[ˈsʌfə] .
suffers .
遭受 .

他拒绝执行我的命令，让我两手空空地离开，如果他因此受苦。

[tuː] , " [ˈʌnə] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ][hɑːd] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪ] [pʊ; əv] [ˈmelənkəli] , " [ai][həʊp] [hiː; hi] [wɪl]
too , " Anna relieved a hard look with a smile of melancholy , " I hope he will
也 , " 安娜 松了口气 一个 难的 看 和 一个 微笑 的 忧郁 , " 我 希望 他 将要
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

“我也希望他不会；”安娜苦笑着，脸上露出一丝忧郁的笑容，眼神中透着一丝坚毅。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mɔ:(r)] . "
I cannot say more . "

我 不能 说 更多的 . "

我不能再多说了。

" [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ? " [sed] ['li:nə] .
" And I'm to console him if he does ? " said Lena .

" 和 我是 到 安慰 他 如果 他 做 ? " 说 莉娜 .

“如果他真的那样做了，我还要安慰他吗？”莉娜说。

" [æt; ət] [li:st] , [ai][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['ʌnə] .
" At least , I shall be out of the way , " said Anna .

" 在 至少 , 我 将 是 出去 的 这 方式 , " 说 安娜 .

“至少，我不会碍事了，”安娜说。

" [ai][hæv; həv] [sti:l] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] . "
" I have still money enough to make me welcome in a convent . "

" 我 有 仍然 钱 足够的 到 制作 我 欢迎 在 一个 修道院 . "

“我还有足够的钱，可以去修道院住。”

" [ai][eɪ 'em][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ?
" I am to marry him ?

" 我 是 到 结婚 他 ?

我要嫁给他吗？

" ['li:nə] [pə'sistɪd] , [ænd; ənd][hɑ:f] [ɪn'dju:st] ['ʌnə] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [pɑ:t] ,
" Lena persisted , and half induced Anna to act a feeble part ,

" 莉娜 持续 , 和 一半 诱导 安娜 到 行为 一个 微弱 部分 ,

“莉娜坚持不懈，半推半就地诱导安娜扮演了一个软弱的角色，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɒbz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [fɒl] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [plaɪt] .
composed of sobs and kisses and full confession of her plight .

由 的 啜泣 和 吻 和 满的 忏悔 的 她 困境 .

由啜泣、亲吻和对自身困境的彻底倾诉组成。

['ʌnə] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɒv; əv] [hɜ:'self]
Anna broke from her in time to leave what she had stated of herself
[veɪg] [ænd; ənd] [self] - ['dʒʌstɪfɪˌkeɪtəri] ,
vague and self - justificatory ,

安娜 打破 从 她 在 时间 到 离开 什么 她 有 声明 的 她自己
模糊的 和 自己 - 正当性 ,

安娜及时挣脱了她的纠缠，留下了她之前含糊不清、自我辩解的言论。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fə'ɡɪv] ,
so that she kept her pride , and could forgive ,

所以 那 她 保留 她 自豪 , 和 可以 原谅 ,

这样她才能保住尊严，并能够原谅别人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də][ɪ:v(ə)n][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk] [fə'ɡɪvnəs] [ɪn] [tɜ:n] ,
as she was ready to do even so far as to ask forgiveness in turn ,

作为 她 曾是 准备好 到 做 甚至 所以 远的 作为 到 问 饶恕 在 转动 ,

她甚至准备反过来请求对方的原谅。

[wen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪ'næməd] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət]
when with her awakened enamoured heart she heard Vittoria sing at the concert
[ɒv; əv] ['perikli:z] .
of Pericles .

什么时候 和 她 觉醒 坠入爱河 心 她 听到 维多利亚 唱歌 在 这 音乐会
的 伯里克利 .

当她那颗被唤醒的爱恋之心听到维多利亚在伯里克利的音乐会上唱歌时。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [ælisændrəs] [dɪˈvaɪn] [ɡɪft] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪðˈhəʊld] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
Countess Alessandra's divine gift , which she would not withhold , though in a
伯爵夫人 亚历山德拉的 神圣的 礼物 , 哪个 她 会 不是 扣压 , 尽管 在 一个
[ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [æprɪˈhenʃn] ;
misery of apprehension ;
苦难 的 忧虑 ;
亚历山德拉伯爵夫人的神圣天赋, 尽管她内心充满恐惧和焦虑, 却也不愿吝啬给予;

[hɜː(r); hæ(r)] [ɡreɪv] [aɪz] , [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [əˈkjuːz] [ɒv; əv] [ˈkəʊldnəs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ]
her grave eyes , which none could accuse of coldness , though they showed no
她 严重 眼睛 , 哪个 没有任何 可以 控 的 寒冷 , 尽管 他们 显示 不
[ɪˈməʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;
她那双严肃的眼睛, 虽然没有流露出任何情感, 但谁也不能说是冷漠;

[hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪmp(ə)l][ˈnəʊb(ə)l][ˈmænə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːsɪz]
her simple noble manner that seemed to lift her up among the forces
她 简单的 高贵 方式 那 似乎 到 举起 她 向上 之中 这 力量
[ˈθretnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ;
threatening her ;
威胁 她 ;
她朴素高贵的举止似乎使她在威胁她的势力中脱颖而出;

[ðɪːz] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈprɪəriə(r)] [səʊl] [muːvd] [ˈʌnə] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
these expressions of a superior soul moved Anna under the influence of the
这些 表达式 的 一个 优越的 灵魂 已搬 安娜 在下面 这 影响 的 这
[ɪnˈkɒmprəbl] [vɔɪs] [tuː; tə] [pɑːs][ˈəʊvə(r)] [ˈenviəs] [ˈkɒntræsts] ,
incomparable voice to pass over envious contrasts ,
无与伦比 嗓音 到 经过 超过 羡慕 对比 ,
这些高尚灵魂的表达感动了安娜, 让她在无与伦比的声音影响下, 放下了嫉妒的对比。

[ænd; ænd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɪn] [ðæt] [ˈbʊzəm] .
and feel the voice and the nature were one in that bosom .
和 感觉 这 嗓音 和 这 自然 是 一 在 那 怀 .
感觉声音和自然融为一体, 就在这片怀抱之中。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈkʌːsɪd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [brɪfɔː(r)]
Could it be the same as the accursed woman who had stood before
可以 它 是 这 相同的 作为 这 被诅咒的 女士 WHO 有 站立 前
[hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ˈmeɪrən] ?
her at Meran ?
她 在 梅兰 ?
会不会就是之前在梅兰站在她面前的那个被诅咒的女人?

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [freɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [səˈfɪntli] [ˈfɜːmli]
She could hardly frame the question , but she had the thought sufficiently firmly
她 可以 几乎 框架 这 问题 , 但 她 有 这 想法 足够 牢牢
[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɪɡnəti] ;
to save her dignity ;
到 节省 她 尊严 ;
她几乎无法组织语言来提出这个问题, 但她心中却坚定地想着如何维护自己的尊严;

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wen] [vɪtɔːriːəz] [ˈsɪŋɪŋ] [endɪd] ,
she was affected by very strong emotion when Vittoria's singing ended ,
她 曾是 做作的 经过 非常 强的 情感 什么时候 维多利亚的 歌唱 结束 ,
维多利亚的歌声结束时, 她深受感动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][əʊld] [kən'tempt]
and nothing but the revival of the recollection of her old contempt
和 没有什么 但 这 复兴 的 这 回忆 的 她 老的 鄙视
[prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd]
preserved her from an impetuous desire to take the singer by the hand
保存完好 她 从 一个 浮躁 欲望 到 拿 这 歌手 经过 这 手
[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][klɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ;
and have all clear between them ;
和 有 全部 清除 之间 他们 ;

只有她对昔日蔑视的记忆重新燃起，才使她免于冲动地抓住歌手的手，与他摊牌；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv]['iːkwəl] [ræŋk][tuː; tə] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [aɪz] .
for they were now of equal rank to tolerating eyes .
为了 他们 是 现在 的 平等的 秩 到 容忍 眼睛 .
因为它们现在与宽容的眼睛地位相同。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːmθ] !
" **But she has no religious warmth !**
" 但 她 有 不 宗教 温暖 !
但她没有宗教热情！

" ['ʌnə] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Anna reflected with a glow of satisfaction .**
" 安娜 反映 和 一个 辉光 的 满意 .
安娜脸上露出满意的神情。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] ['lɔːrə] - .
The concert was broken up by Laura Piaveni .
这 音乐会 曾是 破碎的 向上 经过 劳拉 - .
劳拉·皮亚韦尼打断了这场音乐会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)][tuː; tə]
She said out loud that the presence of Major Weisspriess was intolerable to
她 说 出去 大声 那 这 在场 的 主要的 - 曾是 无法容忍 到
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] .
the Countess Alessandra .
这 伯爵夫人 亚历山德拉 .
她大声说道，魏斯普里斯少校的存在令亚历山德拉伯爵夫人无法忍受。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] ['lɔːrə] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
It happened that Weisspriess entered the room while Laura sat studying the effect
它 发生 那 - 进入 这 房间 尽管 劳拉 卫星 学习 这 影响
[prə'djuːst] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] - [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [aɪlɪdz] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['ʌnə] ;
produced by her countrywoman's voice on the thick eyelids of Austrian Anna ;
生产 经过 她 - 嗓音 在 这 厚的 眼睑 的 奥地利 安娜 ;
当时，劳拉正坐在房间里观察着她的同胞的声音对奥地利安娜厚厚的眼皮所产生的影响，魏斯普里斯正好走进了房间；
[ænd; ənd] ['lɔːrə] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmi] ['redi] [tuː; tə] [wi:p] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
and Laura , seeing their enemy ready to weep in acknowledgment of their power ,
和 劳拉 , 看到 他们的 敌人 准备好 到 哭泣 在 致谢 的 他们的 力量 ,
劳拉看到他们的敌人准备哭泣以承认他们的力量，

[skɔːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][wɪn] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,
scorned the power which could never win freedom , and broke up the sitting ,
被鄙视 这 力量 哪个 可以 绝不 赢 自由 , 和 打破 向上 这 坐着 ,
他鄙视永远无法赢得自由的权力，并解散了议会。

[saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['priːtektst] .
citing the offence of the presence of Weisspriess for a pretext .
引用 这 罪行 的 这 在场 的 - 为了 一个 借口 .
以魏斯普里斯在场为借口进行指控。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θru:] ['ʌnə] [bæk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [vɪn'dɪktɪvnəs] .
The incident threw Anna back upon her old vindictiveness .
这 事件 扔 安娜 后退 之上 她 老的 报复心 .

这件事让安娜重拾了她以往的报复心。

[aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [sə'lu:n] .
It caused an unpleasant commotion in the duchess's saloon .
它 导致 一个 令人不快的 骚动 在 这 公爵夫人的 酒吧 .

这在公爵夫人的客厅里引起了一阵不愉快的骚动。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tu:; tə] - , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ]
Count Serabiglione was present , and ran round to Weisspriess , apologizing
数数 - 曾是 展示 , 和 跑 圆形的 到 - , 道歉

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [br'heɪvjə(r)] .
for his daughter's behaviour .
为了 他的 女儿的 行为 .

塞拉比格利翁伯爵也在场，他跑到魏斯普里斯面前，为他女儿的行为道歉。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kænt] [di:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [men] ,
" **Do you think I can't deal with your women as well as your men** ,
" 做 你 思考 我 不能 交易 和 你的 女性 作为 出色地 作为 你的 男人 ,

“你以为我应付不了你们的女人，就像应付你们的男人一样吗？”

[ju:; jʊ] [æs] ? " [sed] - , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)][bʊ; əv][ðə; ði] [si:n] .
you ass ? " said Weisspriess , enraged by the scandal of the scene .
你 屁股 ? " 说 - , 愤怒 经过 这 丑闻 的 这 场景 .

“你个混蛋？”魏斯普里斯怒斥道，被眼前的丑闻激怒了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][.əʊvər'hɜ:rd][baɪ] [kaʊnt] [kɑ:l] - , [hu:] [tɒk] [hɪm][tu:; tə][tɑ:sk] ['ʃɑ:pli]
He was overheard by Count Karl Lenkenstein , who took him to task sharply
他 曾是 无意中听到 经过 数数 卡尔 - , WHO 采取 他 到 任务 尖锐地

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] [spi:tʃ] ;
for his rough speech ;
为了 他的 粗糙的 演讲 ;

他的话被卡尔·伦肯斯坦伯爵无意中听到，伯爵严厉地批评了他粗鲁的言辞；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] ['pʌblɪkli] .
but Anna supported her lover , and they joined hands publicly .
但 安娜 有 她 情人 , 和 他们 加入 双手 公开 .

但安娜支持她的爱人，两人公开牵手。

['ʌnə] [went] [həʊm] ['prɒs,treitɪd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
Anna went home prostrated with despair .
安娜 去 家 俯卧 和 绝望 .

安娜绝望地垂头丧气地回了家。

" [wɒt] ['kɒnfəns] [ɪz][ɪn][.em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [wʌn][bʊ; əv][maɪ] ['kaɪzərz] ['ɒfɪsəz] [kɪld] ?
" **What conscience is in me that I should wish one of my Kaiser's officers killed ?**
" 什么 良心 是 在 我 那 我 应该 希望 一 的 我的 凯撒的 警官 被杀 ?

“我良心何在，竟会希望我的皇帝的一名军官被杀？”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [enɪg'mætɪkli] [tu:; tə] ['li:nə] .
" **she cried enigmatically to Lena** .
" 她 哭 神秘地 到 莉娜 .

她神秘兮兮地对莉娜哭诉道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fri:dəm] .
" **But I must have freedom** .
" 但 我 必须 有 自由 .

但我必须拥有自由。

[əʊ] ! [tu:; tə][bi: bi] [fri:] .
Oh ! to be free .
哦 ！ 到 是 自由的 。

啊！自由真好。

[ai][eɪ 'em] [tʃeɪnd] [tu:; tə][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ðæt] ['wʊmən] .
I am chained to my enemy , and God blesses that woman .
我 是 连锁 到 我的 敌人 , 和 上帝 祝福 那 女士 。

我被我的敌人束缚住了，愿上帝保佑那个女人。

[hi: hi] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:p] , [bʌt; bət][hi: hi] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [fri:] ,
He makes her weep , but he blesses her , for her body is free ,
他 制作 她 哭泣 , 但 他 祝福 她 , 为了 她 身体 是 自由的 ,
[ænd; ənd][maɪn] ,
and mine ,
和 矿 ,

他让她哭泣，但他祝福她，因为她的身体是自由的，而且是我的。

— [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪn] [sets] [fleɪmz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][maɪ] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][taɪd]
— the thought of mine sets flames creeping up my limbs as if I were tied
— 这 想法 的 矿 套 火焰 爬行 向上 我的 四肢 作为 如果 我 是 系
[tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .
to the stake .
到 这 赌注 。

——我的这种想法就像火焰一样，沿着我的四肢向上蔓延，仿佛我被绑在火刑柱上。

[ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ju:; jʊ] [lʌv] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ju:; jʊ] [heɪt] ?
Losing a husband you love — what is that to taking a husband you hate ?
输 一个 丈夫 你 爱 — 什么 是 那 到 采取 一个 丈夫 你 恨 ?

失去你深爱的丈夫——这和娶一个你憎恨的丈夫有什么区别？

" [stɪl] [ˈli:nə] [kʊd; kəd][get][nəʊ][pleɪn] [kən'feɪ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌnə] [klʌŋ] [tu:; tə]
" Still Lena could get no plain confession from her , for Anna clung to
" 仍然 莉娜 可以 得到 不 清楚的 忏悔 从 她 , 为了 安娜 紧紧抓住 到
[self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
self - justification ,
自己 - 理由 ,

“尽管如此，莉娜还是没能从她那里得到一句坦白的供词，因为安娜坚持为自己辩解。”

[ænd; ənd][felt] [aɪ 'ti:] [ə'bændənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and felt it abandoning her ,
和 毛毡 它 放弃 她 ,

她感到自己被抛弃了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gʌlf] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌnθ] [tu:; tə]
and her soul fluttering in a black gulf when she opened her month to
和 她 灵魂 飘动 在 一个 黑色的 海湾 什么时候 她 打开 她 月 到
[dɪs'bɜ:d(ə)n] [hɜ:'self] .
disburden herself .
放心 她自己 。

当她敞开心扉倾诉时，她的灵魂仿佛在黑暗的深渊中飘荡。

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bə:dmənt] [ɒv; əv] ['breɪʃə:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [di:dz] [ɒv; əv]
There came tidings of the bombardment of Brescia one of the historic deeds of
那里 来了 消息 的 这 轰击 的 布雷西亚 一 的 这 历史性 契约 的
[ˈɪnfəmi] .
infamy .
骂名 。

布雷西亚遭到炮击的消息传来，这是历史上臭名昭著的事件之一。

[ˈmeni] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈɑːmi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kɑːst][əˈpɒn][ðeə(r)]
Many officers of the Imperial army perceived the shame which it cast upon their
许多 警官 的 这 帝国 军队 感知 这 耻辱 哪个 它 投掷 之上 他们的
[ˈkʌləs] ,
colours ,
颜色 ,

许多帝国军队的军官都意识到这给他们的军旗蒙上了耻辱。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ɪnˈtempərət] [ˈaʊəz] ,
even in those intemperate hours ,
甚至 在 那些 不节制的 小时 ,
即使在那些令人难以忍受的时刻 ,

[ænd; ənd] [kɑːl] - [əˈsjʊːmd] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][gəʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ]
and Karl Lenkenstein assumed the liberty of private friendship to go complaining
和 卡尔 - 假定 这 自由 的 私人的 友谊 到 去 抱怨
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːʃ(ə)] ,
to the old Marshal ,
到 这 老的 元帅 ,

于是，卡尔·伦肯斯坦以私人友谊的名义，去向老元帅抱怨了一番。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [truː] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
who was too true a soldier to condemn a soldier in action ,
WHO 曾是 也 真的 一个 士兵 到 谴责 一个 士兵 在 行动 ,
他是一位忠诚的军人，绝不会谴责正在作战的士兵。

[haʊˈevə(r)] [strɒŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪsəˈpruːv(ə)][ɒv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] .
however strong his disapproval of proceedings .
然而 强的 他的 不赞成 的 诉讼程序 .
然而，尽管他强烈反对这些做法。

[ðə; ði] [ˈlɪbəti] [əˈsjʊːmd] [baɪ] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪv] ;
The liberty assumed by Karl was excessive ;
这 自由 假定 经过 卡尔 曾是 过多的 ;
卡尔所享有的自由太过分了；

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒfɪsəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vʲuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeəd]
he spoke out in the midst of General officers as if his views were shared
他 辐 出去 在 这 中间 的 一般的 警官 作为 如果 他的 浏览 是 共享
[baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)] ;
by them and the Marshal ;
经过 他们 和 这 元帅 ;

他在将军们中间发表讲话，仿佛他的观点得到了他们和元帅的认同；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈerə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [kəˈrektɪd] ; [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [riˈprəʊtʃ] [hɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and his error was soon corrected ; one after another reproached him , until the
和 他的 错误 曾是 很快 已更正 ; 一 后 其他 受责备 他 , 直到 这
[ˈmɑːʃ(ə)] ,
Marshal ,
元帅 ,

他的错误很快得到了纠正；人们一个接一个地责备他，直到元帅

[ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] , [sent] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈklɒzɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈlektʃəd] [ðə; ði]
pitying his condition , sent him into his writing - closet , where he lectured the
怜悯 他的 状况 , 发送 他 进入 他的 写作 - 壁橱 , 在哪里 他 讲课 这
[juːθ] [ɒn] [ˈmɪlətri] [ˈdɪsəplɪn] .
youth on military discipline .
青年 在 军队 纪律 .

同情他的处境，便把他送到自己的书房，在那里他向年轻人讲解军事纪律。

[aɪˈti:] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [əˈpɒn] [wɒt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
It **chanced** **that** **there** **followed** **between** **them** **a** **question** **upon** **what** **the** **General**
它 偶然 那 那里 随后 之间 他们 一个 问题 之上 什么 这 一般的
[ɪn] [kəˈmɑːnd] [æt; ət] [ˈbreɪʃɑ:] [wɒd] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] ;
in **command** **at** **Brescia** **would** **do** **with** **his** **prisoners** ;
在 命令 在 布雷西亚 会 做 和 他的 囚犯 ;
他们之间碰巧接着问到，布雷西亚的指挥官将如何处置他的俘虏；

[ænd; ænd] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
and **hearing** **that** **they** **were** **subject** **to** **the** **rigours** **of** **a** **court** - **martial** ,
和 听力 那 他们 是 主题 到 这 严酷 的 一个 法庭 - 武术 ,
[ænd; ænd] [ɪf] [əˈdʒʌdʒd] [ˈɡɪltɪ] ,
and **if** **adjudged** **guilty** ,
和 如果 判决 有罪的 ,
听说他们将面临严酷的军事法庭审判，如果被判有罪，

[wɒd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈsʌməreɪlɪ] [biː; bi] [ʃɒt] , [kɑːl] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [vɪtɔːriːəz]
would **forthwith** **summarily** **be** **shot** , **Karl** **ventured** **to** **ask** **grace** **for** **Vittoria's**
会 立即 简而言之 是 射击 , 卡尔 冒险 到 问 优雅 为了 维多利亚的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
卡尔冒着生命危险请求上帝宽恕维多利亚的丈夫，因为他即将被立即枪决。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] [tʃiːfs] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [kaʊnt] -
He **succeeded** **finally** **in** **obtaining** **his** **kind** **old** **Chief's** **promise** **that** **Count** **Ammiani**
他 成功了 最后 在 获得 他的 种类 老的 酋长的 承诺 那 数数 -
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [ɪn][mɪˈlæn] ,
should **be** **tried** **in** **Milan** ,
应该 是 尝试 在 米兰 ,
他最终成功地从他仁慈的老酋长那里得到了承诺，即阿米亚尼伯爵应该在米兰受审。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
and **as** **the** **bearer** **of** **a** **paper** **to** **that** **effect** ,
和 作为 这 持有人 的 一个 纸 到 那 影响 ,
作为持有该证明文件的人员，
[biː; bi] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔː(r)] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [wɜːd] [tuː; tə][vɪtˈtɔːriːɑː]
be **called** **on** **his** **sisters** **to** **get** **them** **or** **Wilfrid** **to** **convey** **word** **to** **Vittoria**
是 称为 在 他的 姐妹 到 得到 他们 或者 威尔弗里德 到 传达 单词 到 维多利亚
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈprɒbəb(ə)l] [ˈseɪftɪ] .
of **her** **husband's** **probable** **safety** .
的 她 丈夫的 可能 安全 .
让他的姐妹们去通知他们，或者让威尔弗里德去告诉维多利亚，她的丈夫可能很安全。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌnə] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ænd] [ˈliːnə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
He **found** **Anna** **in** **a** **swoon** , **and** **Lena** **and** **the** **duchess** **bending** **over**
他 成立 安娜 在 一个 昏厥 , 和 莉娜 和 这 公爵夫人 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
他发现安娜昏倒在地，莉娜和公爵夫人正俯身在她身边。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˌjæˈsɜː(r)] [ˈdʒeɪkəb] - - [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
The **duchess's** **chasseur** **Jacob** **Baumwalder** **Feckelwitz** **had** **been** **returning** **from**
这 公爵夫人的 猎人 雅各布 - - 有 到过 返回 从
[ˈmɒr(ə)n] ,
Moran ,
莫兰 ,
公爵夫人的猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨当时正从莫兰返回，

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['breʃən] [haɪ] - [rəʊd][hi:; hi][met][ðə; ði][spai]['lwi:dʒi] ,
when on the Brescian high - road he met the spy Luigi ,
什么时候 在 这 布雷西亚 高的 - 路 他 遇见 这 间谍 路易吉 ;
在布雷西亚的公路上, 他遇到了间谍路易吉。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['prɒmptli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] ['lwi:dʒi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [,pestɪ'lɛn(ə)l]
and acting promptly under the idea that Luigi was always a pestilential
和 表演 及时 在下面 这 主意 那 路易吉 曾是 总是 一个 瘟疫
[kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'testəbl] [,kɒrə'spɒndəns] ,
conductor of detestable correspondence ,
导体 的 可恨 一致 ,

并迅速采取行动, 因为他们认为路易吉一直是一个散布令人憎恶信件的有害组织者。

[hi:; hi] [ə'tækt] [hɪm] , [,əʊvə'θru:] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rænsæk] [hɪm] ,
he attacked him , overthrew him , and ransacked him ,
他 遭到攻击 他 , 推翻 他 , 和 洗劫一空 他 ;
他攻击了他, 推翻了他, 洗劫了他的领地。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði][fru:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'geɪjəs] [ɪg'zə:ʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][mɪ'læn] ;
and bore the fruit of his sagacious exertions to his mistress in Milan ;
和 钻孔 这 水果 的 他的 明智 努力 到 他的 情妇 在 米兰 ;
并将他英明努力的成果带给了他在米兰的情妇;

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [,vaɪə'letə] - ['letə(r)][tu:; tə]['kɑ:ləʊ] - .
it was Violetta d'Isorella's letter to Carlo Ammiani .
它 曾是 维奥莱塔 - 信 到 卡洛 - .

这是维奥莱塔·德伊索雷拉写给卡洛·阿米亚尼的信。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ;
" **I have read it** , " **the duchess said** ;
" 我 有 读 它 , " 这 公爵夫人 说 ;
“我读过了,”公爵夫人说;

" ['kɒntrəri] [tu:; tə] ['eni] ['hæbɪts] [wen] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:] .
" **contrary to any habits when letters are not addressed to me** .
" 相反 到 任何 习惯 什么时候 信件 是 不是 已解决 到 我 .
“与我以往的习惯相反, 当信件不是写给我的时候。”

[aɪ] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:][əʊpən][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['ʌnə] .
I bring it open to your sister Anna .
我 带来 它 打开 到 你的 姐姐 安娜 .

我把它打开给你的妹妹安娜。

[ʃi:; ʃi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [nems] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
She catches sight of one or two names and falls down in the state in which you
她 捕获物 视线 的 一 或者 二 姓名 和 瀑布 向下 在 这 状态 在 哪个 你
[si:] [hɜ:(r); hə(r)] . "
see her . "
看 她 . "

她瞥见一两个名字, 然后就倒下了, 变成你现在看到的这副模样。

" [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [kɑ:l] .
" **Leave her to me** , " **said Karl** .
" 离开 她 到 我 , " 说 卡尔 .

“把她交给我吧。”卡尔说。

[hi:; hi] [sək'si:diɪd] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈʌnə] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd]
He succeeded in extracting from Anna hints of the fact that she had paid
他 成功了 在 提取 从 安娜 提示 的 这 事实 那 她 有 有薪酬的
[ə; eɪ] [lɑ:ɪdʒ] [sʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:kɹəts]
a large sum of her own money to Countess d'Isorella for secrets
一个 大的 和 的 她 自己的 钱 到 伯爵夫人 - 为了 秘密
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈbreʃən] [ˈraɪzɪŋ] .
connected with the Bergamasc and Brescian rising .
连接 和 这 - 和 布雷西亚 上升 .

他成功地从安娜口中套出了一些线索，表明她曾向伊索雷拉伯爵夫人支付了一大笔钱，以获取与贝加马斯和布雷西亚起义有关的秘密。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [əʊθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] ,
" **We were under a mutual oath to be silent ,**
" 我们 是 在下面 一个 相互的 誓言 到 是 沉默的 ,
我们曾发誓保持沉默，

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ˈbrəʊkən][,aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkænɒt] ; [səʊ][ai] [kən'fes] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
but if one has broken it the other cannot ; so I confess it to you ,
但 如果 一 有 破碎的 它 这 其他 不能 ; 所以 我 承认 它 到 你 ,
但如果其中一方违反了它，另一方就不能违反；所以我向你坦白。

[ˈdiərist] [gʊd] [ˈbrʌðə(r)] .
dearest good brother .
亲爱的 好的 兄弟 .
亲爱的好哥哥。

[ai][dɪd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌntri] [æ; ət][maɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] .
I did this for my country at my personal sacrifice .
我 做过 这 为了 我的 国家 在 我的 个人的 牺牲 .
我为了国家做出了个人牺牲。

" [kɑ:l] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [səʊl] .
" **Karl believed that he had a sister magnificent in soul .**
" 卡尔 相信 那 他 有 一个 姐姐 壮丽 在 灵魂 .
卡尔相信他有一个灵魂高贵的妹妹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈlu:diɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] ,
She was glad to have deluded him , but she could not endure his praises ,
她 曾是 高兴的 到 有 妄想 他 , 但 她 可以 不是 忍受 他的 赞扬 ,
她很高兴骗过了他，但她无法忍受他的赞美。

[wɪtʃ] [ˈpeɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
which painted to her imagination all that she might have been if she had
哪个 绘 到 她 想像力 全部 那 她 可能 有 到过 如果 她 有
[nɒt] [dæʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈkreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ,
not dashed her patriotism with the low cravings of vengeance ,
不是 虚线 她 爱国主义 和 这 低的 渴望 的 复仇 ,
这让她不禁想象，如果她没有被低劣的复仇欲望所玷污自己的爱国情怀，她本可以成为怎样的人。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ˈself] [laɪk] [sʌm; səm] [əb'hɒrənt] [ˌmediˈi:vl] [grəʊ'tesk] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ˈi:g(ə)] [ænd; ənd]
making herself like some abhorrent mediaeval grotesque , composed of eagle and
制作 她自己 喜欢 一些 令人憎恶的 中世纪 怪诞 , 由 的 鹰 和
[ˈreptail] .
reptile .
爬虫 .
她把自己打扮成一个令人厌恶的中世纪怪诞形象，由鹰和爬行动物组成。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][ˈi:gə(r)][ɪn] [ɪn'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [seɪv] [kaʊnt] - [laɪf] .
She was most eager in entreating him to save Count Ammiani's life .
她 曾是 最多 渴望的 在 恳求 他 到 节省 数数 - 生活 .
她极力恳求他救救阿米亚尼伯爵的性命。

[ˈkɑ:ləʊ] , [ʃiː ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][hiː hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [frend] ,
Carlo , **she said** , **was** **their enemy** , **but** **he** **had** **been their friend** ,
卡洛 , 她说 , 曾是 他们的 敌人 , 但 他 有 到过 他们的 朋友 ,
她说, 卡洛是他们的敌人, 但他曾经是他们的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [diˈkleəd] [wið] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɜːnɪstnəs] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [sli:p] [ɔː(r)][həʊld]
and **she declared** **with** **singular earnestness** **that** **she should** **never** **again** **sleep** **or** **hold**
和 她 声明 和 单数 认真 那 她 应该 绝不 再次 睡觉 或者 抓住
[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
up **her** **head** ,
向上 她 头 ,
她以异乎寻常的诚意宣称, 她再也不会睡觉, 也不会抬起头了。

[ɪf] [hiː hi][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɔː(r)] [ˈkæptʃəd] .
if **he** **were** **slain** **or** **captured** .
如果 他 是 被杀 或者 捕获 .
如果他被杀或被俘。

" [maɪ] [ˈʌnə] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][em ˈiː][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [dʌn] , " [kɑ:l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" My Anna is justified by me in everything she has done , " Karl said to the
" 我的 安娜 是 合理的 经过 我 在 一切 她 有 完毕 , " 卡尔 说 到 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .
“在我看来, 安娜所做的一切都是正当的,”卡尔对公爵夫人说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [rɪˈplaɪd] ,
" In that case , " the duchess replied ,
" 在 那 案件 , " 这 公爵夫人 回复 ,
“既然如此,”公爵夫人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][ˈdɪfə(r)] [wið] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fi:l] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [æt; ət][maɪ] [breɪst]
" I have only to differ with her to feel your sword's point at my breast
" 我 有 仅有的 到 不同 和 她 到 感觉 你的 剑的 观点 在 我的 胸部
.
" .
" .
“我只要和她意见相左, 就会感受到你的剑尖抵在我的胸口。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [kɑ:l] .
" I should certainly challenge the man who doubted her , " said Karl .
" 我 应该 当然 挑战 这 男人 WHO 怀疑 她 , " 说 卡尔 .
“我当然要质问那个怀疑她的人,”卡尔说。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [lɑːft] [wið] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [ˈmelənkəli] .
The duchess laughed with a scornful melancholy .
这 公爵夫人 笑了 和 一个 轻蔑的 忧郁 .
公爵夫人带着轻蔑的忧伤笑了笑。

[ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [stʊd] [ˈsædl] , [hiː hi][met] [ˈwɪlfrɪd] ,
On the steps of the door where his horse stood saddled , he met Wilfrid ,
在 这 步骤 的 这 门 在哪里 他的 马 站立 鞍 , 他 遇见 威尔弗里德 ,
在他的马匹鞍轡停放的那扇门台阶上, 他遇到了威尔弗里德。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈprɒmɪst] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪˈsiːvd] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
and **from** **this** **promised** **brother** **- in - law** **received** **matter** **for** **the** **challenge** .
和 从 这 承诺 兄弟 - 在 - 法律 已收到 事情 为了 这 挑战 .
而这位承诺的姐夫则获得了挑战的素材。

[ˈwɪlfrɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'kju:zd] [ˈʌnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu;; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]
Wilfrid excitedly accused Anna of the guilt of a conspiracy to cause the
威尔弗里德 兴奋地 被告 安娜 的 这 有罪 的 一个 阴谋 到 原因 这
[dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv] [kaʊnt] - .
destruction of Count Ammiani .
破坏 的 数数 - .

威尔弗里德激动地指责安娜参与了阴谋，意图毁灭阿米亚尼伯爵。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
In the heat of his admiration for his sister ,
在 这 热 的 他的 钦佩 为了 他的 姐姐 ,
在对妹妹深深的爱慕之情驱使下，

[kɑ:l] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] ,
Karl struck him on the cheek with his glove ,
卡尔 击 他 在 这 脸颊 和 他的 手套 ,
卡尔用手套打了他的脸颊。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [pɑ:st] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and called him a name by which he had passed during the days of his
和 称为 他 一个 姓名 经过 哪个 他 有 通过了 期间 这 天 的 他的
[dɪs'ɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

并用他蒙羞时所用的绰号称呼他。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn] [hu:] [pleɪz] [wɪð] [tu:] ['pɑ:tɪz] .
signifying one who plays with two parties .
表示 一 WHO 演出 和 二 各方 .
指同时与两方进行游戏的人。

['li:nəz] [meɪd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] [tu;; tə] [mi:t] [wɪðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Lena's maid heard them arrange to meet within an hour ,
莉娜的 女佣 听到 他们 安排 到 见面 之内 一个 小时 ,
莉娜的女佣听到他们约好一个小时后见面。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:ltə'keɪ(ə)n] , [ræn][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn]
and she having been a witness of the altercation , ran to her mistress in
和 她 拥有 到过 一个 证人 的 这 争吵 , 跑 到 她 情妇 在
[əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] ,
advance of Wilfrid ,
进步 的 威尔弗里德 ,

她目睹了这场争吵，抢在威尔弗里德之前跑向了她的女主人。

[ænd; ənd][səʊ] [wɜ:kt] [ɒn] ['li:nəz] [t'ɛɹəz] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and so worked on Lena's terrors on behalf of her betrothed and her
和 所以 工作 在 莉娜的 恐怖 在 代表 的 她 未婚妻 和 她
['brʌðə(r)] , [ðæt] ['li:nə] ,
brother , that Lena ,
兄弟 , 那 莉娜 ,

于是，她为了未婚夫和哥哥，努力消除莉娜的恐惧，使莉娜.....

[drɒpt] [æt; ət] ['ænəz] [fi:t] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] ['ɡæðəd] [ænd; ənd] [ɡest] [ɪn]
dropped at Anna's feet telling her all that she had gathered and guessed in
掉落 在 安娜的 脚 讲述 她 全部 那 她 有 聚集 和 猜对了 在
[ˌverɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [tʃɑ:dʒ] ,
verification of Wilfrid's charge ,
确认 的 威尔弗里德的 收费 ,

她跪倒在安娜脚下，把她收集到的所有信息和猜测都告诉了安娜，以验证威尔弗里德的指控。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
and imploring her to confess the truth .

和 恳求 她 到 承认 这 真相 .
并恳求她坦白真相。

[ˈʌnə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsiːlmənt] [prəst] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˈvɒləntərəli] [fɔːˈgəʊ]
Anna , though she saw her concealment pierced , could not voluntarily forego

安娜 , 尽管 她 锯 她 隐蔽 穿孔 , 可以 不是 自愿 放弃

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ɪkˈsprest] [ædməˈreɪ(ə)n][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
her brother's expressed admiration of her ,

她 兄弟 表达 钦佩 的 她 ,
安娜虽然意识到自己的伪装被识破，却无法主动放弃哥哥对她的赞赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第6/7页

[ænd; ʌnd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtætəz] [ɒv; əv] .
" and clung to the tatters of secrecy .

和紧紧抓住到这破烂不堪的保密。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈhɒrɪd] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [feɪs] [ˈwɪlfrɪd] .
" After a brief horrid hesitation , she chose to face Wilfrid .

后一个简短的可怕的犹豫，她选择到脸威尔弗里德。

[ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [brɪˈɡæən] [wɪð] [ˈlaɪvli] [riˌkrɪməˈneɪʃən] ,
" This interview began with lively recriminations ,

这面试开始和热闹相互指责，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌnə] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz]
" and was resulting in nothing — for Anna refused to be shaken by his
和曾是结果在没有什么 — 为了安娜拒绝到是摇晃经过他的
[ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
statement that the Countess d'Isorella had betrayed her ,

陈述那这伯爵夫人 - 有背叛她，

[ænd; ʌnd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [səˈspiʃən] [ˈəʊnli] — [wen] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
" and perceived that she was listening to suspicious only — when , to give his
和感知那她曾是聆听到怀疑仅有的 — 什么时候，到给他的
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [fɔːs] ,
accusation force ,

指控力量，

他察觉到她只是在听信他的怀疑——为了增强他的指控的说服力，

[ˈwɪlfrɪd] [sed] [ðæt] [ˈbreɪʃə] [hæd; həd] [səˈrendəd] [ænd; ʌnd][ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt]
" Wilfrid said that Brescia had surrendered and that Count Ammiani had escaped
威尔弗里德说那布雷西亚有投降和那数数 - 有逃脱
.
:
.

威尔弗里德说布雷西亚已经投降，阿米亚尼伯爵已经逃脱。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θæŋk] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] !
" And I thank God for it !
" 和 我 感谢 上帝 为了 它 ！

我为此感谢上帝！

" [ˈʌnə] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [streɪt] [ˈfraʊnɪŋ] [aɪz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Anna exclaimed , and with straight frowning eyes demand the refutation of
" 安娜 惊呼，和和直的皱眉眼睛要求这反驳的
[hɜː(r); hə(r)] [sɪnˈserəti] .
her sincerity .
她 诚意。

“安娜惊呼一声，眉头紧锁，要求她反驳自己的诚意。”

" [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæv; həv] [faɪv] ['aʊəz] - [greɪs] [ə'hed] [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [negən]
" **Count Ammiani and his men have five hours ' grace ahead of Major Nagen**
" 数数 和 他的 男人 有 五 小时 - 优雅 前方 的 主要的 纳根

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,
and half a regiment ,
和 一半 一个 团 ,

“阿米亚尼伯爵和他的部下比纳根少校和半个团有五个小时的缓冲时间，

" [sed] ['wɪlfrɪd] .
" **said Wilfrid .**
" 说 威尔弗里德 .

威尔弗里德说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [gɑ:spt] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔː(r)][dɪ'faɪ] ,
At this she gasped ; she had risen her breath to deny or defy ,
在 这 她 倒吸一口气 ; 她 有 升起 她 气息 到 否定 或者 违抗 ;
她闻言倒吸一口凉气；她屏住呼吸，想要否认或反抗。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
and hung on the top of it without a voice .
和 悬挂 在 这 顶部 的 它 没有 一个 嗓音 .

他无声地挂在顶端。

" [tel] [juː 'es] — [seɪ] , [bʌt; bət][duː; də] [seɪ] — [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [negən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **Tell us — say , but do say — confess that you know Nagen to be a**
" 告诉 我们 — 说 , 但 做 说 — 承认 那 你 知道 纳根 到 是 一个
[neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
name of mischief ,
姓名 的 恶作剧 ,

“告诉我们——一定要说——承认你知道纳根（Nagen）这个名字是恶作剧的代名词，

" ['li:nə] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Lena prayed her .**
" 莉娜 祈祷 她 .

莉娜向她祈祷。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)] , " ['ʌnə]
I will say anything to prevent my brother from running into danger , " Anna
我 将要 说 任何事物 到 防止 我的 兄弟 从 跑步 进入 危险 , " 安娜
[,rɪˈdʒɔɪn, rɪ-] .
rejoined .
重新加入 .

“为了阻止我弟弟陷入危险，我什么都愿意说，”安娜回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][məʊst] ['fəʊlɪ] [ə'kjuːzd] [baɪ][wʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
" **She is most foully accused by one whom we permitted to aspire to be of**
" 她 是 最多 肮脏的 被告 经过 一 谁 我们 允许 到 渴望 到 是 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
our own family ,
我们的 自己的 家庭 ,

“她遭到了我们允许有志成为我们家人的那个人的最恶劣的指控，

" [sed] [kɑ:l] .
" **said Karl .**
" 说 卡尔 .

卡尔说道。

" [jet] [juː; jʊ] , [kɑ:l] , [hæv; həv] [ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,
" **Yet you , Karl , have always been the first to declare her revengeful ,**
" 然而 你 , 卡尔 , 有 总是 到过 这 第一的 到 宣布 她 复仇的 ,

“然而，卡尔，你总是第一个断言她怀有报复之心的人。”

" [ˈli:nə] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] .
" Lena turned to him .
" 莉娜 转向 到 他 .

莉娜转向他。

" [help] , [kɑ:l] , [help] [em ˈi:] , " [sed] [ˈʌnə] .
" Help , Karl , help me , " said Anna .
" 帮助 , 卡尔 , 帮助 我 , " 说 安娜 .

“卡尔，救救我，救救我，”安娜说。

" [jes] ! " [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] ; " [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [stænd] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [ˈmi:nɪst]
" Yes ! " cried her sister ; " there you stand , and ask for help , meanest
" 是的 ! " 哭 她 姐姐 ; " 那里 你 站立 , 和 问 为了 帮助 , 最卑鄙的
[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] !
of women !
的 女性 !

“是啊！”她妹妹喊道；“你这个卑鄙的女人，竟然站在那里求助！”

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] ?
Do you think these men are not in earnest ?
做 你 思考 这些 男人 是 不是 在 认真 ?

你认为这些人不是认真的吗？

[kɑ:l] [ɪz] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
Karl is to help you ,
卡尔 是 到 帮助 你 ,

卡尔会帮助你。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪv] [brɪfɔ:(r)] [naɪt] ,
and you will not speak a word to save him from a grave before night ,
和 你 将要 不是 说话 一个 单词 到 节省 他 从 一个 严重 前 夜晚 ,
在夜幕降临之前，你不会开口救他脱离坟墓。

[ɔ:(r)] [em ˈi:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [blʌd] . "
or me from a lover all of blood . "
或者 我 从 一个 情人 全部 的 血 . "

或者我，来自一个血脉相连的爱人。

" [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ˈsækrɪfaɪs] ? " [sed] [ˈʌnə] .
" Am I to be the sacrifice ? " said Anna .
" 是 我 到 是 这 牺牲 ? " 说 安娜 .

“难道我要成为祭品吗？”安娜问道。

" [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [ˈwɪlfrɪd] [hæz; həz] [ˈspəʊkən] [tru:θ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
" Whatever you call it , Wilfrid has spoken truth of you ,
" 任何 你 称呼 它 , 威尔弗里德 有 说 真相 的 你 ,

“不管你怎么称呼它，威尔弗里德说的都是关于你的实话。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt]
and to none but members of our family ; and he had a right
和 到 没有任何 但 成员 的 我们的 家庭 ; 和 他 有 一个 正确的
[tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
to say it ,
到 说 它 ,

而且只能对我们家人说；他有权这么说。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [naʊ] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [aɪ ˈti:] . "
and you are bound now to acknowledge it . "
和 你 是 边界 现在 到 承认 它 . "

你现在必须承认这一点。

" [ai] [ə'kɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:v] [maɪ] ['kʌntri] , ['li:nə] . "
" I acknowledge that I love and serve my country , Lena . "
" 我 承认 那 我 爱 和 服务 我的 国家 , 莉娜 . "
" 我承认我爱我的国家，并为之服务，莉娜。 "

" [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][pʃʊə(r)] [hɑ:t] : [ju:; jʊ][kænt] [fə'gɪv] .
" Not with a pure heart : you can't forgive .
" 不是 和 一个 纯的 心 : 你 不能 原谅 .
" 并非出于纯粹的善意：你无法原谅。 "

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Insult or a wrong makes a madwoman of you .
侮辱 或者 一个 错误的 制作 一个 疯女 的 你 .
侮辱或冤屈会让你变成疯子。

[kən'fes] , ['ʌnə] !
Confess , Anna !
承认 , 安娜 !
安娜，坦白吧！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][kænt] [ni:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:sts] [ɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:v] [stɒpt]
You know well that you can't kneel to a priest's ear , for you've stopped
你 知道 出色地 那 你 不能 下跪 到 一个 牧师的 耳朵 , 为了 你已经 停止
[ɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] .
your conscience .
你的 良心 .
你很清楚你不能跪在牧师耳边，因为你的良心已被扼杀。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [ɔ:'self] [tu:; tə] ['mɪzəri] [tu:; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ] [spaɪt] ,
You have pledged yourself to misery to satisfy a spite ,
你 有 承诺 你自己 到 苦难 到 满足 一个 尽管如此 ,
你为了满足一己私欲，甘愿承受痛苦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] — " ['li:nə] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:t]
and you have not the courage to ask for — " Lena broke her speech
和 你 有 不是 这 勇气 到 问 为了 — " 莉娜 打破 她 演讲
[laɪk] [wʌn] [hu:z] [wɪts] [hæv; həv] [bi:n] ['kɪnd(ə)ld] .
like one whose wits have been kindled .
喜欢 — 谁 智慧 有 到过 点燃 .
你连开口要——”莉娜的话戛然而止，仿佛被激起了某种灵感。

" [jes] , [kɑ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] ; " ['ʌnə] [begd] [ju:; jʊ][tu:; tə][help] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Yes , Karl , " she resumed ; " Anna begged you to help her .
" 是的 , 卡尔 , " 她 恢复 ; " 安娜 乞求 你 到 帮助 她 .
“是的，卡尔，”她继续说道；“安娜恳求你帮助她。”

[ju:; jʊ] [wɪl] .
You will .
你 将要 .

你会。

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəbl] [fə'revə(r)] .
Take her aside and save her from being miserable forever .
拿 她 旁边 和 节省 她 从 存在 悲惨的 永远 .
把她拉到一边，让她不再永远痛苦。

[ju:; jʊ][du:; də] [mi:n] [tu:; tə] [fɑ:t] [maɪ] ['wɪlfrɪd] ? "
You do mean to fight my Wilfrid ? "
你 做 意思是 到 斗争 我的 威尔弗里德 ? "
你真想跟我的威尔弗里德打架？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'pentəns] ['li:vɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['ɒp](ə)n]

" **I am certainly determined to bring him to repentance leaving him the option**

" 我 是 当然 决定 到 带来 他 到 悔改 离开 他 这 选项

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of the way ,

的 这 方式 ,

“我决心让他悔改，给他留下选择的道路。”

" [sed] [kɑ:l] .

" **said Karl .**

" 说 卡尔 .

卡尔说道。

[ˈli:nə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌləŋ] ['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

Lena took her sullen sister by the arm .

莉娜 采取 她 忧郁 姐姐 经过 这 手臂 .

莉娜拉住闷闷不乐的妹妹的胳膊。

" ['ʌnə] , [wɪl] [ju:; jʊ][let] [ðɪ:z] [tu:] [men][gəʊ] — [tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] ?

" **Anna , will you let these two men go — to slaughter ?**

" 安娜 , 将要 你 让 这些 二 男人 去 — 到 屠宰 ?

“安娜，你难道要放走这两个人——让他们去送死吗？”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ]['aʊə(r)] ['brʌðəz] .

Look at them ; they are both our brothers .

看 在 他们 ; 他们 是 两个都 我们的 兄弟 .

你看他们，他们都是我们的兄弟。

[wʌŋ][ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ɛnd] ,

One is dearer than a brother to me , and ,

一 是 更贵 比 一个 兄弟 到 我 , 和 ,

他对我来说比亲兄弟还亲，而且，

[əʊ] [gɒd] !

oh God !

哦 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [nəʊŋ] [wʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [hɑ:f] - [lu:z] [hɪm] .

I have known what it is to half - lose him .

我 有 已知 什么 它 是 到 一半 - 失去 他 .

我体会过那种几乎失去他的滋味。

[ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ænd; ɛnd][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊθ] [tu:; tə]

You to lose a lover and have to go bound by a wretched oath to

你 到 失去 一个 情人 和 有 到 去 边界 经过 一个 可怜 誓言 到

[bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] ['hʌzbənd] !

be the wife of a detestable short - sighted husband !

是 这 妻子 的 一个 可恨 短的 - 目击者 丈夫 !

你失去了爱人，却不得不发誓嫁给一个令人厌恶、目光短浅的丈夫！

[əʊ] , [wʊt] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɒli] !

Oh , what an abominable folly !

哦 , 什么 一个 可恶 蠢事 !

哦，真是愚蠢至极！

" [ðɪs] ['epɪθet] , - [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] , - ['kɪʊəriəsli] [fɔ:st] [ɪn][baɪ] ['li:nə] ,

" **This epithet , ' short - sighted , ' curiously forced in by Lena ,**

" 这 别名 , - 短的 - 目击者 , - 奇怪的是 强制 在 经过 莉娜 ,

“这个绰号，‘目光短浅’，是莉娜莫名其妙地强加进来的。”

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˈni:d(ə)l] [ˈfi:tʃəz] [θɹʌst] [əˈgenst]
was like a shock of the very image of Nagen's needle features thrust against
曾是 喜欢 一个 震惊 的 这 非常 图像 的 - 针 特征 推力 反对
[ˈænəz] [aɪz] ;
Anna's eyes ;
安娜的 眼睛 ;

就像纳根尖锐的五官突然出现在安娜眼前，让她感到一阵震惊；

[ðə; ði][ˈspæzəm][ɒv; əv] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [həˈbɪtʃuəl]
the spasm of revulsion in her frame was too quick for her habitual
这 痉挛 的 厌恶 在 她 框架 曾是 也 快的 为了 她 习惯性的
[self] - [kənˈtrəʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

她体内那股厌恶的情绪来得太快，以至于她一向的自制力都无法控制。

[æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] - [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈænəz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] .
At that juncture Weisspriess opened the door , and Anna's eyes met his .
在 那 契机 - 打开 这 门 , 和 安娜的 眼睛 遇见 他的 .

这时，魏斯普里斯打开了门，安娜的目光与他的目光相遇了。

" [ju:; jʊ][doʊnt][speə(r)][em ˈi:] , " [ʃi:; ji] [mɜ:ˈməd] [tu:; tə] [ˈli:nə] .
" You don't spare me , " she murmured to Lena .
" 你 不 空闲的 我 , " 她 低声说道 到 莉娜 .
"你都不放过我，"她低声对莉娜说。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈpresɪŋ]
Her voice trembled , and Wilfrid bent his head near her , pressing
她 嗓音 颤抖 , 和 威尔弗里德 弯曲 他的 头 靠近 她 , 紧迫
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她的声音颤抖着，威尔弗里德低下头靠近她，按住她的手。

[ænd; ənd] [sed] , " [nɒt] [ˈəʊnli][ai] , [bʌt; bət][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [æləˈsændrə] - [ɪgˈzɔːnəreɪt] [ju:; jʊ]
and said , " Not only I , but Countess Alessandra Ammiani exonerates you
和 说 , " 不是 仅有的 我 , 但 伯爵夫人 亚历山德拉 - 宣告无罪 你
[frɒm; frəm] [bleɪm] .
from blame .
从 责备 .

并说道：“不仅我，而且亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人也证明你无罪。”

[æz; əz][ʃi:; ji] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntri] , [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:z] .
As she loves her country , you love yours .
作为 她 爱 她 国家 , 你 爱 你的 .
她热爱自己的国家，你也热爱你的国家。

[maɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [kɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
My words to Karl were an exaggeration of what I know and think .
我的 字 到 卡尔 是 一个 夸张 的 什么 我 知道 和 思考 .
我对卡尔说的话，是我所知道和所想的夸张版本。

[ˈəʊnli] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] ; — [ɪf] [negən] [ˈkæptʃəz] [kaʊnt] - , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [di:l]
Only tell me this ; — if Nagen captures Count Ammiani , how is he likely to deal
仅有的 告诉 我 这 ; — 如果 纳根 捕捉 数数 - , 如何 是 他 可能 到 交易
[wɪð] [hɪm] ? "
with him ? "
和 他 ? "

你只需要告诉我一件事：如果纳根抓住了阿米亚尼伯爵，他会如何处置他？

" [həʊ] [kæn; kən][ai] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ?
" **How can I inform you ?**
" 如何 能 我 通知 你 ？

我该如何通知您？

" [ˈʌnə] [rɪ'plaɪd] [ˈkəʊldli] ; [bʌt; bət][fi:; fi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ˈterə(r)] .
" **Anna replied coldly ; but she reflected in a fire of terror .**
" 安娜 回复 冷冷地 ； 但 她 反映 在 一个 火 的 恐怖 。

安娜冷冷地回答；但她内心却充满了恐惧。

[fi:; fi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [negən] [ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæŋɡri] [,eksklə'meɪʃən] [ɪn][ðə; ði]
She had given Nagen the prompting of a hundred angry exclamations in the
她 有 给定 纳根 这 提示 的 一个 百 生气的 感叹词 在 这
[deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfi:və(r)][ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] ;
days of her fever of hatred ;
天 的 她 发烧 的 仇恨 ；

在她充满仇恨的日子里，她曾无数次愤怒地斥责纳根；

[fi:; fi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [fə'ɡɒtn] [ðeə(r)] [ˈpɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] ; [ðæt] [ɪz] ,
she had nevertheless forgotten their parting words ; that is ,
她 有 尽管如此 被遗忘的 他们的 离别 字 ； 那 是 ；
[ðæt] [ɪz] ,
然而，她却忘记了他们临别时说的话；也就是说，

[fi:; fi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbreɪʃə:] ,
she had forgotten her mood when he started for Brescia ,
她 有 被遗忘的 她 情绪 什么时候 他 开始 为了 布雷西亚 ；
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbreɪʃə:] ,
她已经忘记了他为布雷西亚队效力时自己的心情了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ɪn'strʌkʃənz] [fi:; fi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] .
and the nature of the last instructions she had given him .
和 这 自然 的 这 最后的 指示 她 有 给定 他 ；
[fi:; fi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] .
以及她留给他的最后指示的内容。

[rɪ'vəʊltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [ə'pɒn] [kaʊnt] - ,
Revolting from the thought of execution being done upon Count Ammiani ,
令人作呕的 从 这 想法 的 执行 存在 完毕 之上 数数 - ,
[dʌn] [ə'pɒn] [kaʊnt] - ,
一想到阿米亚尼伯爵将被处决，他就感到无比愤怒。

[æz; əz][wʌn] [ˈkwɪkli] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈfi:və(r)] [dri:mz] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [went] [ɪntu:] [hɑ:d]
as one quickly springing out of fever dreams , all her white face went into hard
作为 一 迅速地 弹簧 出去 的 发烧 梦境 , 全部 她 白色的 脸 去 进入 难的
[ɪntu:] [hɑ:d]
[ˈlɪt(ə)] [laɪnz] ,
little lines ,
小的 线条 ；

就像刚从高烧梦中惊醒一样，她苍白的脸上瞬间布满了细小的皱纹。

[laɪk][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [snəʊ] [wɪt] [weəz] [ə'weɪ] [ɪn] [frɒst] .
like the withered snow which wears away in frost .
喜欢 这 干枯 雪 哪个 穿着 离开 在 霜 。

就像枯萎的雪在霜冻中被磨灭一样。

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , " [jes] , " [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈwɪspəd] [ɪn]
" **Yes , she said ; and again , " Yes , " to something Weisspriess whispered in**
" 是的 , " 她 说 ； 和 再次 , " 是的 , " 到 某物 - 低声说道 在
[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ；

“是的,”她说；然后又说了声“是的”, 回应魏斯普里斯在她耳边低语的内容。

[fi:; fi] [nju:] [nɒt] [ˈkliəli] [wɒt] .
she knew not clearly what .
她 知道 不是 清楚地 什么 。

她并不清楚究竟是什么。

- [təʊld] [ˈwɪlfrɪd] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [weɪt] [brɪləʊ] .
Weisspriess told Wilfrid that he would wait below .
- 讲述 威尔弗里德 那 他 会 等待 以下 .

魏斯普里斯告诉威尔弗里德，他会在下面等着。

[æz; əz][hiː hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈʌnə] .
As he quitted the room , the duchess entered , and went up to Anna .
- 作为 他 辞职 这 房间 , 这 公爵夫人 进入 , 和 去 向上 到 安娜 .

他离开房间时，公爵夫人走了进来，走到安娜身边。

" [maɪ] [gʊd] [səʊl] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [trʌst] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)] - .
" My good soul , " she said , " you have , I trust , listened to Major Weisspriess .
- " 我的 好的 灵魂 , " 她 说 , " 你 有 , 我 相信 , 听着 到 主要的 - .

“我的好心人，”她说，“我相信你已经听了魏斯普里斯少校的话。”

[əʊ] , [ˈʌnə] !
Oh , Anna !
- 哦 , 安娜 !

哦，安娜！

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [rɪˈvendʒ] .
you wanted revenge .
- 你 通缉 复仇 .

你想复仇。

[naʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] [kʌm]
Now take it , as becomes a high - born woman ; and let your enemy come
- 现在 拿 它 , 作为 变成 一个 高的 - 出生 女士 ; 和 让 你的 敌人 来

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
to your feet ,
- 到 你的 脚 ,

现在，像个出身高贵的女子那样接受它；让你的敌人臣服于你脚下吧。

[ænd; ənd][dʊənt] [spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː ʃi][ɪz][ðəə(r)] .
and don't spurn her when she is there .
- 和 不 拒绝 她 什么时候 她 是 那里 .

当她在场时，不要冷落她。

[mʌst; məst][ai] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] - [maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ]
Must I inform you that I have been to Countess d'Isorella myself with a
- 必须 我 通知 你 那 我 有 到过 到 伯爵夫人 - 我 和 一个

[mæn] [huː] [kæn; kən] [kəmˈpel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ?
man who can compel her to speak ?
- 男人 WHO 能 迫使 她 到 说话 ?

我是否必须告知您，我曾亲自带着一个能让她开口说话的人去拜访过伊索雷拉伯爵夫人？

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [vɒn] - [ɪz][nɒt] [beɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪˈtæliən] .
But Anna von Lenkenstein is not base like that Italian .
- 但 安娜 冯 - 是 不是 根据 喜欢 那 意大利语 .

但安娜·冯·伦肯斯坦不像那个意大利人那样卑鄙。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [ai] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt]
Let them think of you as they will , I believe you to have a great heart
- 让 他们 思考 的 你 作为 他们 将要 , 我 相信 你 到 有 一个 伟大的 心

.
:
.
随他们怎么想吧，我相信你有一颗善良的心。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [ˈsʌli] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
I am sure you will not allow personal sentiment to sully your devotion to our
我 是 当然 你 将要 不是 允许 个人的 情绪 到 玷污 你的 虔诚 到 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我相信你不会让个人情感玷污你对我们国家的忠诚。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɒstriən] [ˈfeɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [braɪt] ; [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [huːm]
Show them that our Austrian faces can be bright ; and meet her whom
展示 他们 那 我们的 奥地利 面孔 能 是 明亮的 ; 和 见面 她 谁
[juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] ;
you call your enemy ;
你 称呼 你的 敌人 ;
让他们看看我们奥地利人的脸上也可以绽放光彩；去见见你称之为敌人的她；

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [flaɪ] .
you cannot fly .
你 不能 飞 .

你不能飞。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [brɪˈtreɪ] [jɔːˈself] .
You must see her , or you betray yourself .
你 必须 看 她 , 或者 你 背叛 你自己 .

你必须见她，否则你就是在欺骗自己。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃərz] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈkæptʃə(r)][ɔː(r)] [deθ] .
The poor creature's husband is in danger of capture or death .
这 贫穷的 生物的 丈夫 是 在 危险 的 捕获 或者 死亡 .

这个可怜的女人的丈夫面临被抓捕或被杀害的危险。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [stɜːn] [ˈʌndə(r)] - [breθ] [ræn][ɒn] [ˈhʌrɪdli] , [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈʌnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **While the duchess's stern under - breath ran on hurriedly , convincing Anna that she**
" 尽管 这 公爵夫人的 船尾 在下面 - 气息 跑 在 匆匆 , 令人信服的 安娜 那 她
[hæd; həd] , [wɪð] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] ,
had , with no further warning ,
有 , 和 不 更远 警告 ,

“公爵夫人严厉的低声斥责持续了一会儿，这让安娜确信，她已经这么做了，而且没有任何进一步的警告，

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtəməʊst] [streŋθ] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
to fall back upon her uttermost strength — the name of Countess
到 落下 后退 之上 她 极致 力量 — 这 姓名 的 伯爵夫人
[æləˈsændrə] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Alessandra Ammiani was called at the door .
亚历山德拉 - 曾是 称为 在 这 门 .

她使出了浑身解数——门外传来亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的名字。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [left] [ə; eɪ] [pɑːθ] [brɪˈtwiːn] [vɪˈtʃɔːrɪəː][ænd; ənd] [ˈʌnə] .
Instinctively the others left a path between Vittoria and Anna .
本能地 这 其他的 左边 一个 小路 之间 维多利亚 和 安娜 .

其他人本能地在维多利亚和安娜之间留出了一条路。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmomənts] [wen] [ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [kɔːs] [sez]
It was one of the moments when the adoption of a decisive course says
它 曾是 一 的 这 时刻 什么时候 这 采用 的 一个 决定性 课程 说道
[mɔː(r)][ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæn; ðən] [lɒŋ] [ˈspiːtʃɪz] .
more in vindication of conduct than long speeches .
更多的 在 平反 的 执行 比 长的 演讲 .

在这样的时刻，采取果断的行动比长篇大论更能证明行为的正确性。

[ˈʌnə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪəl] .
Anna felt that she was on her trial .
安娜 毛毡 那 她 曾是 在 她 审判 .
安娜觉得自己像是在接受审判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [sɒft]
For the first time since she had looked on this woman she noticed the soft
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 看起来 在 这 女士 她 注意到 这 柔软的
[ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [vɪtɔːriːəz] [aɪz] ,
splendour of Vittoria's eyes ,
辉煌 的 维多利亚的 眼睛 ,
这是她第一次注意到维多利亚那双柔和明亮的眼睛，自从她上次见到这个女人以来，她第一次如此注意到这一点。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈfɪɡə(r)] ;
and the harmony of her whole figure ;
和 这 和谐 的 她 所有的 数字 ;
以及她整体身形的和谐；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [dres] [ɒv; əv] [prəʊˈtestɪŋ] [rɪˈtæliən] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [əˈfensɪv] [ɪn]
nor was the black dress of protesting Italian mourning any longer offensive in
也不 曾是 这 黑色的 裙子 的 抗议 意大利语 丧 任何 更长 进攻 在
[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
her sight ,
她 视线 ,
在她看来，意大利人抗议哀悼时所穿的黑色连衣裙也不再令人反感了。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪtɪf(ə)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌnə] [θɔːt] :
but on a sudden pitiful , for Anna thought :
但 在 一个 突然 可怜 , 为了 安娜 想法 :
但突然间，安娜觉得很可怜：

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ]
" It may at this very hour be for her husband , and she not knowing
" 它 可能 在 这 非常 小时 是 为了 她 丈夫 , 和 她 不是 会心
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“或许此刻正是为了她的丈夫，而她却浑然不知。”

" [ænd; ænd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ɒv; əv] [negən] [laɪk][ə; eɪ]
" And with that she had a vision under her eyelids of Nagen like a
" 和 和 那 她 有 一个 想象 在下面 她 眼睑 的 纳根 喜欢 一个
[ˈʃædəʊɪ] [ˈdev(ə)] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [men] [ˈflaɪɪŋ] ,
shadowy devil in pursuit of men flying ,
阴暗的 魔鬼 在 追逐 的 男人 飞行 ,
“于是，她眼前浮现出纳根的幻象，他像一个阴影笼罩的魔鬼，追逐着飞翔的人。”

[ænd; ænd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːˈself] [ænd; ænd][viːtˈtɔːriːəː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] [ɪn][wʌn] [bləʊ] [ˈlev(ə)ld] [æt; ət]
and striking herself and Vittoria worse than dead in one blow levelled at
和 引人注目 她自己 和 维多利亚 更糟 比 死的 在 一 吹 平整 在
[ˈkɑːləʊ] -
Carlo Ammiani .
卡洛 - .
她和维多利亚在向卡洛·阿米亚尼发起的一击中，伤势比死亡还重。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][suːpəˈnætʃrəl; ,sjuːpəˈnætʃrəl][ˈhɒrə(r)] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd]
A sense of supernatural horror chilled her blood when she considered
一个 感觉 的 超自然 恐怖 冷藏 她 血 什么时候 她 经过考虑的
[əˈgen] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmi] ,
again , facing her enemy ,
再次 , 面向 她 敌人 ,
当她再次想到要面对敌人时，一种超自然的恐怖感让她不寒而栗。

[ðæt] [ðeə(r)] ['mju:tʃuəl] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [wʌn]
that **their** **mutual** **happiness** **was** **by** **her** **own** **act** **involved** **in** **the** **fate** **of** **one**
那 他们的 相互的 幸福 曾是 经过 她 自己的 行为 涉及 在 这 命运 的 一
[laɪf] .
life .
生活 :

他们的共同幸福是她自己的行为促成的，而这行为也牵涉到一个人的命运之中。

[ʃi:; ʃɪ] [stept] [ˈfɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ha:f] - [wei] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [hu:z] [hændz] [ʃi:; ʃɪ]
She **stepped** **farther** **than** **the** **half - way** **to** **greet** **her** **visitor** , **whose** **hands** **she**
她 步 更远 比 这 一半 - 方式 到 迎接 她 游客 , 谁 双手 她
[tʊk] .
took .
采取 :

她走得比路程的一半还要远，去迎接来访者，并握住了他的手。

[brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ˈlʌtə] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Before **a** **word** **was** **uttered** **between** **them** , **she** **turned** **to** **her** **brother** ,
前 一个 单词 曾是 说出 之间 他们 , 她 转向 到 她 兄弟 ,
[sed] .
他们之间还没来得及开口说话，她就转向了她的哥哥。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliə(r)] [vɔɪs] [sed] :
and **with** **a** **clear** **voice** **said** :
和 和 一个 清除 嗓音 说 :

他用清晰的声音说道：

" [kɑ:l] , [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ælisændrəs] ['hʌzbənd] , ['aʊə(r)] [əʊld] , [frend] ['kɑ:ləʊ] - , [meɪ]
" **Karl** , **the** **Countess** **Alessandra's** **husband** , **our** **old** , **friend** **Carlo** **Ammiani** , **may**
" 卡尔 , 这 伯爵夫人 亚历山德拉的 丈夫 , 我们的 老的 , 朋友 卡洛 - , 可能
[ni:d] ['sʌkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
need **succour** **in** **his** **flight** .
需要 救助 在 他的 航班 :

“卡尔，也就是亚历山德拉伯爵夫人的丈夫，我们的老朋友卡洛 阿米亚尼，在逃亡途中可能需要帮助。”

[traɪ][tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:; ; ɔ:(r)] ['betə(r)] , [get] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] ;
Try **to** **cross** **it** ; **or** **better** , **get** **among** **those** **who** **are** **pursuing** **him** ;
尝试 到 叉 它 ; 或者 更好的 , 得到 之中 那些 WHO 是 追求 他 ;
[sɪ] .
试着越过它；或者更好的办法是，加入追捕他的人之中；

[ænd; ənd][dʊənt] [drɪleɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] .
and **don't** **delay** **one** **minute** .
和 不 延迟 一 分钟 :

一分钟都不要耽搁。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] .
You **understand** **me** .
你 理解 我 :

你明白我的意思。

" [kaʊnt] [kɑ:l] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bɪtəli] ['hʌmb(ə)ld] .
" **Count** **Karl** **bowed** **his** **head** , **bitterly** **humbled** .
" 数数 卡尔 鞠躬 他的 头 , 苦涩地 谦卑 .

卡尔伯爵低下了头，满心苦闷，感到无比屈辱。

[ˈænəz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'terəɡert] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , " [kæn; kən] [ai] [du:; də] , [mɔ:(r)] ?
Anna's **eyes** **seemed** **to** **interrogate** **Vittoria** , " **Can** **I** **do** , **more** ?
安娜的 眼睛 似乎 到 审问 维多利亚 , " 能 我 做 , 更多的 ?

安娜的眼神仿佛在质问维多利亚：“我还能做些什么呢？”

" [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **but** **her** **own** **heart** **answered** **her** .
" 但 她 自己的 心 回答 她 :

但她自己的内心却告诉了她。

[ɪnˈvetərət] [wen] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] ,
Inveterate when following up her passion for vengeance ,

根深蒂固 什么时候 下列的 向上 她 热情 为了 复仇 ,

她对复仇的渴望根深蒂固。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fəˈnætɪkl] [ɪn] [ˌɪspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [rɪˈmɔ:s] .
she was fanatical in responding to the suggestions of remorse .

她 曾是 狂热的 在 回应 到 这 建议 的 悔恨 .

她对悔恨的暗示反应非常狂热。

" [steɪ] ; [ai] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ˈmeɪdʒə(r)] - [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Stay ; I will despatch Major Weisspriess in my own name , " she said .

" 停留 ; 我 将要 调度 主要的 - 在 我的 自己的 姓名 , " 她 说 .

“留下来；我会以我的名义派遣魏斯普里斯少校，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] .
" He is a trusty messenger , and he knows those mountains .

" 他 是 一个 可靠 信使 , 和 他 知道 那些 山脉 .

“他是一位值得信赖的信使，而且他熟悉那些山脉。”

[huːˈevə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ˈbrəʊkən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪdɪŋ] [kaʊnt] - [ɪˈskeɪp] ,
Whoever is the officer broken for aiding Count Ammiani's escape ,

谁 是 这 官 破碎的 为了 协助 数数 - 逃脱 ,

无论是谁因协助阿米亚尼伯爵逃跑而被惩戒，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .
he shall be rewarded by me to the best of my ability .

他 将 是 奖励 经过 我 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我将尽我所能给予他最好的奖赏。

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [æləˈsændrə] , [ai][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]
Countess Alessandra , I have anticipated your petition ; I hope you may not

伯爵夫人 亚历山德拉 , 我 有 预期 你的 请愿 ; 我 希望 你 可能 不是

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [em ˈiː] .
have to reproach me .

有 到 责备 我 .

亚历山德拉伯爵夫人，我已预料到您的请求；希望您不必责备我。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈpiːsɪz] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [dɪˈkleəd] [wɔ:(r)] .
Remember that my country was in pieces when you and I declared war .

记住 那 我的 国家 曾是 在 件 什么时候 你 和 我 声明 战争 .

记住，你我宣战的时候，我的国家已经四分五裂了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtenfəʊld] .
You will not suffer without my suffering tenfold .

你 将要 不是 遭受 没有 我的 痛苦 十倍 .

你若不承受我的十倍痛苦，你也不会受苦。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Perhaps some day you will do me the favour to sing to me ,

也许 一些 天 你 将要 做 我 这 偏爱 到 唱歌 到 我 ,

或许有一天你会答应我，为我唱歌。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
when there is no chance of interruption .

什么时候 那里 是 不 机会 的 中断 .

确保不会受到干扰。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .
At present it is cruel to detain you .

在 展示 它 是 残忍的 到 扣留 你 .

目前拘留你是不人道的。

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] ['simpli] : " [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] .

" **Vittoria said simply** : " **I thank you** , **Countess Anna** .
" 维多利亚 说 简单地 : " 我 感谢 你 , 伯爵夫人 安娜 :

维多利亚简单地说:“谢谢你, 安娜伯爵夫人。”

" [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] [baɪ] [kaʊnt] [kɑ:l] [tu:; tə] [weə(r)] ['mɜ:θə] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

" **She was led out by Count Karl to where Merthyr awaited her** .
" 她 曾是 引领 出去 经过 数数 卡尔 到 在哪里 梅瑟蒂德菲尔 等待中 她 :

“她被卡尔伯爵领了出去, 梅瑟在那里等着她。”

[ɔ:l] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bri:f nəʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [hæd; həd] [ʌnik'spektɪdli] [brɔ:t] [ðə; ði]

All wondered at the briefness of a scene that had unexpectedly brought the
全部 想知道 在 这 简单 的 一个 场景 那 有 不料 带来 这

[ˈkraɪsɪs] [tu:; tə] ['meni] [r'moʊʃnz] [ænd; ænd] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

crisis to many emotions and passions ,
危机 到 许多 情绪 和 激情 ,

所有人都对这短暂的一幕感到惊讶, 它出人意料地将危机引发了许多人的情感和激情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [bi:t] [tə'geðə(r)] [ænd; ænd] [meɪk] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði]

as the broken waters of the sea beat together and make here or there the
作为 这 破碎的 水 的 这 海 打 一起 和 制作 这里 或者 那里 这

[weɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɒpməʊst] .

wave which is topmost .
海浪 哪个 是 最顶层 :

就像破碎的海水相互拍打, 在各处形成最高峰。

[ˈænəz] [grænd] [r'ɪnɪjətɪv] [hʌŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['memərɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌls] ,

Anna's grand initiative hung in their memories like the throbbing of a pulse ,
安娜的 盛大 倡议 悬挂 在 他们的 回忆 喜欢 这 悸动 的 一个 脉冲 ,

安娜的宏伟计划就像脉搏的跳动一样, 深深地烙印在他们的记忆中。

[səʊ] ['hɒtli] [ðeə(r)] [sen'seɪʃən] [swɔ:m] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

so hotly their sensations swarmed about it ,
所以 热 他们的 感觉 蜂拥而至 关于 它 ,

他们的感觉如此强烈, 纷至沓来。

[ænd; ænd] [səʊ] [ɪn'tensli] [aɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [ænd; ænd] [led] [wɒt] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] .

and so intensely it embraced and led what all were desiring .
和 所以 强烈地 它 拥抱 和 引领 什么 全部 是 渴望 :

它如此强烈地拥抱并引领了所有人所渴望的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɪst] ['ʌnə] , [ˈseɪɪŋ] :

The duchess kissed Anna , **saying** :
这 公爵夫人 亲吻 安娜 , 说 :

公爵夫人吻了安娜, 说道:

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] .

" **That is a noble heart to which you have become reconciled** .
" 那 是 一个 高贵 心 到 哪个 你 有 变得 和解 :

“你与那颗高尚的心和解了。”

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [frendz] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl]

Though you should never be friends , **as I am with one of them** , **you will**
尽管 你 应该 绝不 是 朋友们 , 作为 我 是 和 一 的 他们 , 你 将要

[ɪ'sti:m] [hɜ:(r); hə(r)] .

esteem her .
尊重 她 :

虽然你不应该像我一样和她们中的一个成为朋友, 但你会敬重她。

[du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəʊld] .

Do not suppose her to be cold .
做 不是 认为 她 到 是 寒冷的 :

不要以为她冷漠。

[ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnˈbɔːn][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
She is the mother of an unborn little one ,
她是这母亲的 一个 未出生的 小的 一 ,
她是一位未出生宝宝的母亲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][seɪk][ʃiː; ji][ˈfɒləʊz][aʊt][ˈevri][ˈdʒuːti];
and for that little one's sake she follows out every duty ;
和 为了 那 小的 一个人的 清酒 她 跟随 出去 每一个 责任 ;
为了那个孩子，她尽职尽责；

[ʃiː; ji][tʃeks][ˈevri][ˈpæʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm].
she checks every passion in her bosom .
她 检查 每一个 热情 在 她 怀 .
她审视着胸中的每一份激情。

[ʃiː; ji][wɪl][speə(r)][nəʊ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][seɪv][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] ,
She will spare no sacrifice to save her husband ,
她 将要 空闲的 不 牺牲 到 节省 她 丈夫 ,
她会不惜一切代价拯救她的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; həz][brɔːt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][wɜːst] ,
but she has brought her mind to look at the worst ,
但 她 有 带来 她 头脑 到 看 在 这 最差 ,
但她已经下定决心去想最糟糕的情况了。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðæt][ə; eɪ][ʃʊk][ʃʊd; ʃəd][dɪˈstrɔɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðəli][gɑːd] . "
for fear that a shock should destroy her motherly guard . "
为了 害怕 那 一个 震惊 应该 破坏 她 母性 警卫 . "
因为她害怕冲击会摧毁她作为母亲的保护。

" [ˈriːəli] , [ˈdʌtʃəs] , " [ˌʌnə][rɪˈplaɪd] , " [ðiːz][ɑː(r); ə(r)][θɪŋz][fɔː(r); fə(r)][ˈmærid][ˈwɪmɪn][tuː; tə]
" **Really , duchess , " Anna replied , " these are things for married women to**
" 真的 , 公爵夫人 , " 安娜 回复 , " 这些 是 事物 为了 已婚 女性 到
[hɪə(r)] ;
hear ;
听到 ;
“真的吗，公爵夫人，”安娜回答说，“这些都是已婚妇女才应该听的话；

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][prəˈvʊʊkt][sʌm; səm][kənˈtempt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kənˈvenʃən(ə)l][ˈdelɪkəsi] ,
" **and she provoked some contempt of her conventional delicacy** ,
" 和 她 挑衅 一些 鄙视 的 她 传统的 美味 ,
“她那种循规蹈矩的娇柔举止，引起了一些人的轻蔑。”

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ɒv; əv][vɪtˈtɔːriːɑː][ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
at the same time that in her imagination the image of Vittoria struggling
在 这 相同的 时间 那 在 她 想像力 这 图像 的 维多利亚 挣扎
[tuː; tə][prɪˈzɜːv][ðɪs][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˈmʌðəhʊd][əˈɡenst][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][mɪsˈtʃɑːns] ,
to preserve this burden of motherhood against a tragic mischance ,
到 保存 这 负担 的 母性 反对 一个 悲惨 灾难 ,
与此同时，在她的想象中，维多利亚努力克服母性的重担，对抗一场悲剧性的意外。

[kəmˈpliːtli][hjuːˈmɪliətɪd][ænd; ənd][əʊvəˈwelmd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪf][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][kʌm]
completely humiliated and overwhelmed her , **as if nature had also come**
完全地 受辱 和 不堪重负 她 , 作为 如果 自然 有 还 来
[tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][, mɔːtɪfɪˈkeɪʃən] .
to add to her mortifications .
到 添加 到 她 苦行 .
她感到彻底的羞辱和压倒，仿佛大自然也来加重她的痛苦。

" [ai][ei 'em] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn]
" **I am ready to confess everything I have done , and to be known**
" 我 是 准备好 到 承认 一切 我 有 完毕 , 和 到 是 已知
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ei 'em] ,
for what I am ,
为了 什么 我 是 ,
“我准备坦白我所做的一切, 并让世人知道我的真实面目。”

" [i:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [kən'fes] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][du:; də] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ðæts]
" **Confess no more than is necessary , but do everything you can ; that's**
" 承认 不 更多的 比 是 必要的 , 但 做 一切 你 能 ; 那就是
['waɪzɪst] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
wisest , " returned the duchess .
最明智的 , " 返回 这 公爵夫人 .
“不要多说, 但要尽你所能; 这是最明智的做法,”公爵夫人回答道。

" [ɑ:] ; [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] .
" **Ah ; you mean that you have nothing to learn .**
" 啊 ; 你 意思是 那 你 有 没有什么 到 学习 .
“啊; 你的意思是说你没什么可学的。”

" ['ʌnə] ['ʃʌdə] .
" **Anna shuddered .**
" 安娜 颤抖 .
安娜打了个寒颤。

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stri:m] [pʊ; əv] [dis'feɪvə(r)]
" **I mean that you are likely to run into the other extreme of disfavoursing**
" 我 意思是 那 你 是 可能 到 跑步 进入 这 其他 极端 的 不赞成
[jɔ:'self] [dʒʌst] [naʊ] ,
yourself just now ,
你自己 只是 现在 ,
我的意思是, 你现在很可能会走向另一个极端, 那就是让自己处于不利地位。

[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .
我的孩子。

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [səʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [ai][wɒnt]
And , " continued the duchess , " you have behaved so splendidly that I won't
和 , " 持续 这 公爵夫人 , " 你 有 表现 所以 精彩地 那 我 惯于
[θɪŋk] [ɪl] [pʊ; əv][ju:; jʊ] .
think ill of you .
思考 患病的 的 你 .
“而且,”公爵夫人继续说道, “你的表现如此出色, 我不会对你有任何不好的想法。”

" [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['da:kənd] , ['wɪlfrɪd] [əb'teɪnd] , [θru:] [prɪns] - ['ɪnfluəns] ,
" **Before the day darkened , Wilfrid obtained , through Prince Radocky's influence ,**
" 前 这 天 变暗 , 威尔弗里德 获得 , 通过 王子 - 影响 ,
“在天黑之前, 威尔弗里德通过拉多茨基王子的影响力获得了……”

[æ̃n; ə̃n][ˈɔːdə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)] [negən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɪznə] [ˈɪntuː]
an order addressed to Major Nagen for the surrender of prisoners into
一个 命令 已解决 到 主要的 纳根 为了 这 投降 的 囚犯 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

向纳根少校下达的命令，要求其交出战俘。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑːl] [ˈstaːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][væl][kəmoʊn:kə][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
He and Count Karl started for the Val Camonica on the chance of
他 和 数数 卡尔 开始 为了 这 瓦尔 卡莫尼卡 在 这 机会 的
[ɪntəˈseptɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] .
intercepting the pursuit .
拦截 这 追逐 :

他和卡尔伯爵出发前往瓦尔卡莫尼卡，希望能拦截追兵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌt] [ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈgesɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌæpriˈhenʃən] [meɪd]
These were not much wiser than their guesses and their apprehensions made
这些 是 不是 很多 更明智 比 他们的 猜测 和 他们的 担忧 制成
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们的判断并没有比他们的猜测和担忧明智多少；

[bʌt; bət] - [ˈstaːtɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪk] [ˈerənd] [ˈɑːftə(r)][æ̃n; ə̃n] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈʌnə] ,
but Weisspriess started on the like errand after an interview with Anna ,
但 - 开始 在 这 喜欢 差事 后 一个 面试 和 安娜 ,
[ˈæ̃n; ə̃n] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈʌnə] ,
但魏斯普里斯在采访安娜之后，便开始着手做类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aʊt] [ɒv; əv][sɒbz] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən]
and he had drawn sufficient intelligence out of sobs , and broken
和 他 有 绘制 充足的 智力 出去 的 啜泣 , 和 破碎的
[ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] ,
sentences , and torture of her spirit ,
句子 , 和 酷刑 的 她 精神 ,

他从她的啜泣声、断断续续的话语和精神折磨中获取了足够的信息。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪf] [kaʊnt] - [fel] [əˈlaɪv][ɔː(r)] [ded] [ˈɪntuː] - [hændz] ,
to understand that if Count Ammiani fell alive or dead into Nagen's hands ,
到 理解 那 如果 数数 - 跌倒 活 或者 死的 进入 - 双手 ,
[ˈæ̃n; ə̃n] [ˈɪntuː] [hændz] ,
了解如果阿米亚尼伯爵是死是活落入内根手中，

[negən] [baɪ] [ˈænəz] [ˈskruːpjələs] [əʊθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Nagen by Anna's scrupulous oath , had a claim on her person and her
纳根 经过 安娜的 一丝不苟的 誓言 , 有 一个 宣称 在 她 人 和 她
[ˈfɔːtʃuːn] :
fortune :
财富 :

根据安娜郑重的誓言，纳根对她本人和她的财产拥有所有权：

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [negən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈgæmblə(r)] .
and he knew Nagen to be a gambler .
和 他 知道 纳根 到 是 一个 赌徒 .

他知道纳根是个赌徒。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [baɪ][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] - [suːˈprəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ,
As he was now by promotion of service Nagen's superior officer ,
作为 他 曾是 现在 经过 晋升 的 服务 - 优越的 官 ,
[ˈsɜːvɪs] [suːˈprəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ,
由于晋升， he 现在是纳根的上级军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪʃən] ['kɒməndənt] , [hu:] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
and a near relative of the Brescian commandant , who would be induced to
 和 一个 靠近 相对的 的 这 布雷西亚 指挥官 , WHO 会 是 诱导 到
 [dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [steps] ,
justify his steps ,
 证明合法 他的 步骤 ,
 还有一位布雷西亚指挥官的近亲, 他会被诱导为自己的举动辩解。

[hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wəz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ˌɑːbɪtrərəli; ˈɑːbɪtrəli] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)] [negən]
his **object** **was** **to** **reach** **and** **arbitrarily** **place** **himself** **over** **Nagen**
 他的 目的 曾是 到 抵达 和 任意地 地方 他自己 超过 纳根
 , [æz; əz] [ɪf] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
 , **as** **if** **upon** **a** **special** **mission** ,
 , 作为 如果 之上 一个 特别的 使命 ,
 他的目的是抵达纳根面前，并强行占据他的上方，仿佛肩负着一项特殊使命。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
and to get the lead of the expedition .
 和 到 得到 这 带领 的 这 远征 .
 并争取成为探险队的领导者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi] [strʌk] [ˈsʌmwɒt] [ˈhaɪə(r)] [əˈboʊv] [ðə; ði] [swɪs] [ˈbɔːdəz] [ðæn; ðən] [kɑːl]
For that purpose he struck somewhat higher above the Swiss borders than Karl
 为了 那 目的 他 击 有些 更高 多于 这 瑞士 边界 比 卡尔
 [ænd; ʌnd] [ˈwɪlfrɪd] ,
and Wilfrid ,
 和 威尔弗里德 ,

为此，他采取的行动地点比卡尔和威尔弗里德的行动地点更高一些，位于瑞士边境以北。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪl] , ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm]

and	gained	a	district	in	the	mountains	above	the	vale	,	perfectly	familiar	to	him
和	获得	一个	区	在	这	山脉	多于	这	谷	,	完美	熟悉的	到	他

·
·
·

他在山谷上方的山区获得了一块地盘，那对他来说再熟悉不过了。

[əu'bei] [də'rek](ə)nz] [fɔ:wəɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['wɪlfrɪd] ,
Obeying directions forwarded to her by Wilfrid ,
 服从 方向 转发 到 她 经过 威尔弗里德 ,
 她遵照威尔弗里德转达给她的指示,

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [left] [mi'læn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][væl][kəməʊn:kə][nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
Vittoria left Milan for the Val Camonica no later than the evening ;
 维多利亚 左边 米兰 为了 这 瓦尔 卡莫尼卡 不 之后 比 这 晚上 ;

维多利亚最晚在当晚就离开了米兰前往瓦尔卡莫尼卡；

['lɔ:rə] [wɒz; wəz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ；

Laura was with her in the carriage ；

劳拉 曾是 和 她 在 这 运输 ；

劳拉当时和她一起坐在马车里；

['mɜ:θə]	[tʊk]	[hɔ:s]	['ɑ:fə(r)]	[ðəm; ðəm]	[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[sək'si:dɪd]	[ɪn]	[pə'sweɪdɪŋ]
Merthyr	took	horse	after	them	as	soon	as	he	had	succeeded	in	persuading
梅瑟蒂德菲尔	采取	马	后	他们	作为	很快	作为	他	有	成功了	在	说服
['kaʊntəs; 'kaʊntəs]	-		[tu:; tə]	[pɑ:də(ŋ)]	[hɜ:(r); hə(r)]		['dɔ:tərz]	[lɑ:st]	[ækt]	[ɒv; əv]		['wɪlfɪnəs] ,
Countess	Ammiani	to	pardon	her	daughter's	last	act	of	wilfulness	,		
伯爵夫人	-	到	赦免	她	女儿的	最后的	行为	的	任性	,		

梅瑟尔成功说服阿米亚尼伯爵夫人原谅她女儿最后一次任性的行为后，便骑马追了上去。

[ænd; ənd] [br'i:ɪv] [ðæt] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ædzɪ'teɪ](ə)n][ɒv; əv] [ʌn'hʌmbəd] [daʊt] ,
and believe that , during the agitation of unnumbered doubts ,
和 相信 那 , 期间 这 搅动 的 未编号 疑虑 ,
并且相信, 在无数疑虑涌动之际,

[fɪː; fɪ][ræn] [les] [ˈperəl][ɪn][ðə; ði][waɪldz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fled] , [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
she ran less peril in the wilds where her husband fled , than in her home .
她 跑 较少的 危险 在 这 荒野 在哪里 她 丈夫 逃亡 , 比 在 她 家 .
在她丈夫逃往的荒野中, 她遇到的危险比在她自己的家中要小。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɔːlətrəsli] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] - [sed]
" I will trust to her idolatrously , as you do , " Countess Ammiani said
" 我 将要 相信 到 她 偶像崇拜 , 作为 你 做 , " 伯爵夫人 - 说
;
;
;
;
;
"我会像你一样, 对她顶礼膜拜,"阿米亚尼伯爵夫人说道;

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .
" and perhaps she has already proved to me that I may .
" 和 也许 她 有 已经 已证实 到 我 那 我 可能 .
"或许她已经向我证明了我可以做到。"

" ['mɜːθə] [sɔː] [ɑːɡoʊ'stiːnoʊ] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ənd][wəʊz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪm] ;
" Merthyr saw Agostino while riding out of Milan , and was seen by him ;
" 梅瑟蒂德菲尔 锯 阿戈斯蒂诺 尽管 骑术 出去 的 米兰 , 和 曾是 已见 经过 他 ;
“梅瑟骑马离开米兰时遇到了阿戈斯蒂诺, 阿戈斯蒂诺也看到了她;

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [ˈɒnwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmuːdɪli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈmɪəli]
but the old man walked onward , looking moodily on the stones , and merely
但 这 老的 男人 步行 向前 , 寻找 情绪低落 在 这 石头 , 和 仅仅
[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][br'haɪnd] .
waved his hand behind .
挥手 他的 手 在后面 .
但老人继续往前走, 神情忧郁地望着石头, 只是向身后挥了挥手。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əl'viː'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ
第四十六章

[ðə; ði] [lɑːst]
THE LAST
这 最后的
最后

[ðeə(r)] [ɪz] [hɑːd] [ˈwɪntə(r)] [əʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wen] [ɪ'tæliən] [sprɪŋ] [wɔːks] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] -
There is hard winter overhead in the mountains when Italian Spring walks the mountain -
那里 是 难的 冬天 开销 在 这 山脉 什么时候 意大利语 春天 散步 这 山 -
[saɪdz] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
sides with flowers ,
侧面 和 花朵 ,
当山区正值严冬时, 意大利的春天却带着鲜花漫步在山坡上。

[ænd; ənd] [hæŋgz] [diːp] [ˈvæli] - [wɔːlz] [wɪð] [ˈflaʊəz] [hɑːf] [fruːt] ;
and hangs deep valley - walls with flowers half fruit ;
和 悬挂 深的 谷 - 墙壁 和 花朵 一半 水果 ;
山谷深处的岩壁上挂满了半个果实的花朵;

[ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][set] [ə'baʊt] [wɪð] [fæŋgz] [ɒv; əv][aɪs] ,
the sources of the rivers above are set about with fangs of ice ,
这 来源 的 这 河流 多于 是 放 关于 和 獠牙 的 冰 ,
以上河流的源头都布满了冰冷的尖牙。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [flæt] [stri:m] [rʌnz] [tu;; tə][ə; ei][rəʊz][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
while the full flat stream runs to a rose of sunlight .
尽管 这 满的 平坦的 溪流 跑步 到 一个 玫瑰 的 阳光 .

而宽阔的溪流则奔向一朵玫瑰色的阳光。

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [snəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɒv; əv] ['breɪʃɑ:] ,
High among the mists and snows were the fugitives of Brescia ,
高的 之中 这 薄雾 和 雪 是 这 逃犯 的 布雷西亚 ,
在高的雾霭和积雪之中, 是布雷西亚的逃亡者们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['pɪtɪ] ['strʌg(ə)ld] [tu;; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['wɒndə] [θru:]
and those who for love or pity struggled to save them wandered through
和 那些 WHO 为了 爱 或者 遗憾 挣扎 到 节省 他们 漫步 通过
[ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [veɪlz] ,
the blooming vales ,
这 盛开 山谷 ,
那些出于爱或怜悯而努力拯救他们的人, 则漫步在繁花似锦的山谷中。

['sʌmtaɪmz] ['hɪəriŋ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['ɪntu:] ['fri:dəm] ,
sometimes hearing that they had crossed the frontier into freedom ,
有时 听力 那 他们 有 交叉 这 边境 进入 自由 ,
有时听说他们已经越过边境, 获得了自由。

[ænd; ənd][æz; əz]['bʃ(ə)n] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ləʊ] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][kæp'tɪvətɪ] .
and as often that they were scattered low in death and captivity .
和 作为 经常 那 他们 是 疏散 低的 在 死亡 和 囚禁 .
而且他们常常四散奔逃, 死于死亡和俘虏之手。

['bʊstriə] [hɪə(r)] , ['swɪtsələnd] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [depθ] [bɪ'twi:n] [tu;; tə] [baʊnd] [ə'krɒs]
Austria here , Switzerland yonder , and but one depth between to bound across
奥地利 这里 , 瑞士 远处 , 和 但 一 深度 之间 到 边界 穿过
[ænd; ənd][wɪn] [kɑ:m] ['bri:ðɪŋ] .
and win calm breathing .
和 赢 冷静的 呼吸 .
这里是奥地利, 那边是瑞士, 两者之间只有一线之隔, 可以纵身跃过, 赢得平静的呼吸。

[bʌt; bət] ['maʊntən] [maɪt] [kɔ:l][tu;; tə] ['maʊntən] , [pi:k] [ʃaɪn] [tu;; tə] [pi:k] ;
But mountain might call to mountain , peak shine to peak ;
但 山 可能 称呼 到 山 , 顶峰 闪耀 到 顶峰 ;
但山可以呼唤山, 峰可以照耀峰顶;

[ə; ei] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] [sti:l] [drəʊv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [men] [bæk] [tu;; tə] ['frɒsti] ['haɪts] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
a girdle of steel drove the hunted men back to frosty heights and clouds ,
一个 腰带 的 钢 驾驶 这 猎杀 男人 后退 到 霜冻 高度 和 云 ,
一道钢铁屏障将猎人们驱赶回了冰冷的云端之上。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [snəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
the shifting bosom of snows and lightnings .
这 转变 怀 的 雪 和 闪电 .
变幻莫测的雪与闪电。

[ðei] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [stretʃt] [aʊt][tu;; tə] ['sʌkə(r)] .
They saw nothing of hands stretched out to succour .
他们 锯 没有什么 的 双手 拉伸 出去 到 救助 .
他们没有看到任何伸出援手的人。

[ðei] [sɔ:] [ə; ei] [sʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [wɔ:m] [ðem; ðəm] , [ə; ei] [həʊm] [ɒv; əv]['eksʌɪl][ɪnæk'sesəb(ə)] ,
They saw a sun that did not warm them , a home of exile inaccessible ,
他们 锯 一个 太阳 那 做过 不是 温暖的 他们 , 一个 家 的 流亡 无法进入 ,
他们看到的太阳无法温暖他们, 流放之地遥不可及。

[krægz] [laɪk] [æn; ən] [ɜ:θ] [gɒn] [tu:; tə] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['hʌŋɡrɪ] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][ænd][ɒv; əv]
crag **like** **an** **earth** **gone** **to** **skeleton** **in** **hungry** **air** ; **and** **below** , **the** **land** **of**
峭壁 喜欢 一个 地球 已消失 到 骨骼 在 饥饿的 空气 ; 和 以下 , 这 土地 的
[ðeə(r)] [bɜ:θ] ,
their **birth** ,
他们的 出生 ;

嶙峋的峭壁如同在饥寒交迫的空气中化为白骨的土地；而下方，便是他们的出生地。

[ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊn] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] , [ɔ:(r)]
beautiful , **and** **sown** **everywhere** **for** **them** **with** **torture** **and** **captivity** , **or**
美丽的 , 和 播种 到处 为了 他们 和 酷刑 和 囚禁 , 或者
[deθ] , [ðə; ði] ['swi:tɪst] .
death , **the** **sweetest** .
死亡 , 这 最甜美的 .

美丽的，却也为他们播下了酷刑、囚禁或死亡的种子，死亡是最甜蜜的。

[ˈfɪfti:n] [men] ['nʌmbəd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['breɪʃɑ:] .
Fifteen **men** **numbered** **the** **escape** **from** **Brescia** .
十五 男人 编号 这 逃脱 从 布雷西亚 .

十五名男子参与了从布雷西亚的逃脱行动。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ðeə(r)] [wei] [twɑ:s] [θru:] ['pɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [maɪt] ['i:zəli] ,
They **fought** **their** **way** **twice** **through** **passes** **of** **the** **mountains** , **and** **might** **easily** ,
他们 战斗 他们的 方式 两次 通过 通过 的 这 山脉 , 和 可能 容易地 ,
他们两次浴血奋战，穿过群山隘口，而且很可能轻易地，

[ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [dæʃ] ['nɔ:θwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - ['feɪsɪŋ] [hɪlz] , [hæv; həv] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði]
in **their** **first** **dash** **Northward** **from** **the** **South** - **facing** **hills** , **have** **crossed** **to** **the**
在 他们的 第一的 短跑 向北 从 这 南 - 面向 丘陵 , 有 交叉 到 这
- [ænd; ənd] ['eŋɡədi:n] ,
Valtelline **and** **Engadine** ,
- 和 恩加丁 ,

他们从朝南的山丘向北疾驰，第一波就到达了瓦尔泰利讷和恩加丁地区。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'sænəti][ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ðeɪ] ['medɪteɪt] [ə'hʌðə(r)] [bləʊ] ,
but **that** **in** **their** **insanity** **of** **anguish** **they** **meditated** **another** **blow** ,
但 那 在 他们的 疯狂 的 痛苦 他们 冥想 其他 吹 ,
但他们却在极度痛苦的疯狂中，策划了另一次打击。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'edɪə] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪkələ(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə]
and **were** **readier** **to** **march** **into** **the** **plains** **with** **the** **tricolour** **than** **to**
和 是 准备就绪 到 行进 进入 这 平原 和 这 三色 比 到
['fɒləʊ] ['eni] [kɔ:s] [ɒv; əv] [flaɪt] .
follow **any** **course** **of** **flight** .
跟随 任何 课程 的 航班 .

他们宁愿举着三色旗进军平原，也不愿选择任何逃跑路线。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]
When **the** **sun** **was** **no** **longer** **in** **their** **blood** **they** **thought** **of** **reason** **and** **of**
什么时候 这 太阳 曾是 不 更长 在 他们的 血 他们 想法 的 原因 和 的
[rest] ;
rest ;
休息 ;

当阳光不再照耀他们的血液时，他们便想到了理智和安宁；

[ðeɪ] ['vəʊtɪd][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['swɪtsələnd] , [ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [raʊnd] [tu:; tə] [rəʊm] ,
they **voted** **the** **expedition** **to** **Switzerland** , **that** **so** **they** **should** **get** **round** **to** **Rome** ,
他们 投票 这 远征 到 瑞士 , 那 所以 他们 应该 得到 圆形的 到 罗马 ,
他们投票决定远征瑞士，这样他们就应该顺道去罗马。

[ænd; ənd] [di'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][krægz][ɒv; əv][ðə; ði] [toʊndl] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)]
and descended from the crags of the Tonale , under which they were
和 下降 从 这 峭壁 的 这 托纳莱 , 在下面 哪个 他们 是
[drɔ:n] [tu:; tə][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,
drawn to an ambush ,
绘制 到 一个 伏击 ,

他们从托纳莱山的峭壁上下来，结果落入了埋伏圈。

[ˈsʌfərɪŋ] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] [kɪld] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] ['blʌdi] [wɪð] [wu:ndz] .
suffering three of their party killed , and each man bloody with wounds .
痛苦 三 的 他们的 派对 被杀 , 和 每个 男人 血腥 和 伤口 .
[ðeɪ; ði] ['maʊntən] [bi'frend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['seɪfti] , [æz; əz] [tru:θ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
The mountain befriended them , and gave them safety , as truth is given by
这 山 结交朋友 他们 , 和 给予 他们 安全 , 作为 真相 是 给定 经过
[ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [frend] .
a bitter friend .
一个 苦的 朋友 .

山与他们为友，给予他们安全，就像苦涩的朋友给予他们真理一样。

[ə'mʌŋ] ['aɪsɪ] [krægz][ænd; ənd] [mɪsts] ,
Among icy crags and mists ,
之中 冰冷的 峭壁 和 薄雾 ,
[weə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf] [grəʊz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][neɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['fɪŋɡə(r)] ,
where the touch of life grows dull as the nail of a fore - finger ,
在哪里 这 触碰 的 生活 生长 乏味的 作为 这 指甲 的 一个 前 - 手指 ,
[ðeɪ; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɜ:(r); wə(r)] [stæmpt] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)]
the features of the mountain were stamped on them , and with hunger
这 特征 的 这 山 是 盖章 在 他们 , 和 和 饥饿
[ðeɪ] [lɒst] [praɪd] ,
they lost pride ,
他们 丢失的 自豪 ,

山峦的特征深深地烙印在他们身上，饥饿使他们失去了尊严。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɒlətju:d] ['lɑ:ftə(r)] ; [wɪð] ['endləs] ['fli:ɪŋ] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [flaɪt] ;
and with solitude laughter ; with endless fleeing they lost the aim of flight ;
和 和 孤独 笑声 ; 和 无尽的 逃离 他们 丢失的 这 目的 的 航班 ;
[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] ['despəɪt] , [ə; eɪ] [fju:] ['kreɪv(ə)n] .
some became desperate , a few craven .
一些 成为 绝望的 , 一个 很少 懦夫 .

他们与孤独一同欢笑；在无休止的逃亡中，他们失去了逃亡的目的；

[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] ['despəɪt] , [ə; eɪ] [fju:] ['kreɪv(ə)n] .
some became desperate , a few craven .
一些 成为 绝望的 , 一个 很少 懦夫 .
[kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz][ˈbrʊkən][brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [ɪn] [θri:] ['bɒdɪz] , [kə'mɑ:nd] ['sevrəli] [baɪ]
Companionship was broken before they parted in three bodies , commanded severally by
友谊 曾是 破碎的 前 他们 分手了 在 三 身体 , 命令 分别 经过
[ˈkɜ:n(ə)l] ['kɔ:teɪ] ,
Colonel Corte ,
上校 科尔特 ,

在他们分成三队分别由科尔特上校指挥之前，友谊就已经破裂了。

[ˈkɑ:ləʊ] - , [ænd; ənd][ˈbɑ:rtʊʊ][ˈrɪzʊʊ] .
Carlo Ammiani , and Barto Rizzo .
卡洛 - , 和 巴托 里佐 .
[ˈkɑ:lə'ɑ:mɪəni] [ˈbɑ:tʊ'ri:zʊ] .
卡洛·阿米亚尼和巴托·里佐。

[ˈkɔːteɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ˈmɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [drɪvəʃn] [ɒv; əv][ˈkɑːrləʊz][bənd] ,
Corte reached the plains , masked by the devotion of Carlo's band ,
科尔特 达到 这 平原 , 戴面具 经过 这 虔诚 的 卡洛的 乐队 ,
科尔特抵达平原, 被卡洛的乐队成员的忠诚所掩盖。

[huː] [lʊːd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
who lured the soldiery to a point and drew a chase ,
WHO 诱饵 这 士兵 到 一个 观点 和 画 一个 追赶 ,
谁将士兵引诱到一处并引发追逐?

[waɪl] [ˈkɔːteɪ] [paːst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪtsələnd] .
while Corte passed the line and pushed on for Switzerland .
尽管 科尔特 通过了 这 线 和 推动 在 为了 瑞士 .
而科尔特则越过终点线, 向瑞士方向推进。

[ˈkɑːləʊ][təʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈændʒɪləʊ] - [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkɔːteɪ] ;
Carlo told off his cousin Angelo Guidascarpì in the list of those following Corte ;
卡洛 讲述 离开 他的 表哥 安杰洛 - 在 这 列表 的 那些 下列的 科尔特 ;
卡洛在追随科尔特的名单中斥责了他的表弟安杰洛·圭达斯卡皮;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][fled] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊz] [əˈgen] ,
but when he fled up to the snows again ,
但 什么时候 他 逃亡 向上 到 这 雪 再次 ,
但当他再次逃往雪山时,

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈændʒɪləʊ] [ˈspektrəl] [æz; əz][ðə; ði][ˈveɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ][dʒʌt][ɒv; əv] [rɒk] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .
he beheld Angelo spectral as the vapour on a jut of rock awaiting him .
他 观看 安杰洛 光谱 作为 这 汽 在 一个 刚 的 岩石 等待中 他 .
他看到安杰洛像幽灵一样, 像一团雾气, 悬在一块突出的岩石上等着他。

[ˈbɑːrtəʊ][ˈrɪzəʊ][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [nʌn] [ŋjuː] [ˈwɪðə(r)] .
Barto Rizzo had chosen his own way , none knew whither .
巴托 里佐 有 选定 他的 自己的 方式 , 没有任何 知道 往哪里去 .
巴托·里佐选择了一条自己的路, 没有人知道他将走向何方。

[ˈkɑːləʊ] , [ˈændʒɪləʊ] , [ˈmɑːkəʊ][saˈna] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɑːpli] - [ˈwuːndɪd] [ˈbreʃən] [læd] ,
Carlo , Angelo , Marco Sana , and a sharply - wounded Brescian lad ,
卡洛 , 安杰洛 , 马可 萨娜 , 和 一个 尖锐地 - 受伤 布雷西亚 小伙子 ,
卡洛、安杰洛、马尔科·萨纳, 以及一位身负重伤的布雷西亚少年,

[kənˈsiːvd] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ˈtrævəˌsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈtɪrəl] [ˈmaʊntən] - [reɪndʒ] [təˈwɔːd] [ˈfriːuli] ,
conceived the scheme of traversing the South Tyrol mountain - range toward Friuli ,
构思 这 方案 的 穿越 这 南 蒂罗尔 山 - 范围 朝向 弗留利 ,
[wens] [ˈvenɪs] ,
whence Venice ,
何处 威尼斯 ,
构思了穿越南蒂罗尔山脉前往弗留利, 最终抵达威尼斯的路线方案。

[ðə; ði] [stɪl] - [ˈbriːðɪŋ] [rɪˈpʌblɪk] , [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [geɪnd] .
the still - breathing republic , might possibly be gained .
这 仍然 - 呼吸 共和国 , 可能 可能 是 获得 .
这个仍然活着的共和国, 或许还有可能被夺回。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tɜːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [druːp] [lɒŋ] [daʊn] ,
They carried the boy in turn till his arms drooped long down ,
他们 携带 这 男生 在 转动 直到 他的 武器 下垂 长的 向下 ,
他们轮流抱着男孩, 直到他的双臂耷拉下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm][ɪn] [snəʊ] ,
and when they knew the soul was out of him they buried him in snow ,
和 什么时候 他们 知道 这 灵魂 曾是 出去 的 他 他们 埋葬 他 在 雪 ,
当他们知道他的灵魂已经离开后, 就把他埋在了雪里。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm] [ˈhæpi] .
and thought him happy .
和 想法 他 快乐的 :

并认为他很高兴。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmɑ:kəs][saˈna] [tʊk] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][æən; ən][ˈəʊmən] ,
It was then that Marco Sana took his death for an omen ,
它 曾是 然后 那 马可 萨娜 采取 他的 死亡 为了 一个 预兆 ,
那时, 马尔科·萨纳将他的死视为一种预兆。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [hedz] [wʌns][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈswɪtsələnd] ; [ˈtelɪŋ]
and decided them to turn their heads once more for Switzerland ; telling
和 决定 他们 到 转动 他们的 头部 一次 更多的 为了 瑞士 ; 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
them that the boy ,
他们 那 这 男生 ,

于是决定让他们再次将目光转向瑞士; 告诉他们那个男孩,

[hu:m] [hi:; hi][lɑ:st][hæd; həd] [ˈkærid] , [ˈʌtə] " [rəʊm] " [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [breθ] .
whom he last had carried , uttered " Rome " with the flying breath .
谁 他 最后的 有 携带 , 说出 " 罗马 " 和 这 飞行 气息 .
他最后背着的那个人, 在飞快的呼吸中说出了“罗马”二字。

[ˈændʒɪləʊ] [sed] [ðæt] [saˈna] [wʊd] [get][tu:; tə] [rəʊm] ; [ænd; ənd][ˈkɑ:ləʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɒn][ˈændʒɪləʊ] ,
Angelo said that Sana would get to Rome ; and Carlo , smiling on Angelo ,
安杰洛 说 那 萨娜 会 得到 到 罗马 ; 和 卡洛 , 微笑 在 安杰洛 ,
安杰洛说萨娜会去罗马的; 卡洛微笑着看着安杰洛,

[sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][daɪ] [twɪnz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ˈəʊnli][ˈkʌz(ə)nz] .
said they were to die twins though they had been born only cousins .
说 他们 是 到 死 双胞胎 尽管 他们 有 到过 出生 仅有的表兄弟姐妹 .
他们被预言将以双胞胎的身份死去, 尽管他们出生时只是表兄妹。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɒn][wɒz; wəz] [ˈmɪstɪkl] , [skeəs] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ˈʌðə(r)]
The language they had fallen upon was mystical , scarce intelligible to other
这 语言 他们 有 倒下 之上 曾是 神秘 , 稀少 可理解的 到 其他
[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
than themselves .
比 他们自己 .

他们使用的语言神秘莫测, 除了他们自己, 其他人几乎无法理解。

[ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [swɪs] [pi:ks] [ɪn] [saɪt] ,
On a clear morning , with the Swiss peaks in sight ,
在 一个 清除 早晨 , 和 这 瑞士 高峰 在 视线 ,
在一个晴朗的早晨, 瑞士的群峰尽收眼底,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈdemd] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə][kwɪt][ðeə(r)] [ˈfɑ:stnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvæli]
they were condemned by want of food to quit their fastness for the valley
他们 是 谴责 经过 想 的 食物 到 辞职 他们的 快速 为了 这 谷
.
:
.

由于缺乏食物, 他们被迫离开营地前往山谷。

[vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [ri:d] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋz] [æz; əz][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃəz] [beɪs] [traɪd] [tu:; tə][ˈɡæðə(r)]
Vittoria read the faces of the mornings as human creatures base tried to gather
维多利亚 读 这 面孔 的 这 早晨 作为 人类 生物 根据 尝试 到 收集
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈˌdestɪni] [ɒf] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] ,
the sum of their destinies off changing surfaces ,
这 和 的 他们的 命运 离开 变化 表面 ,
维多利亚解读着清晨的种种面孔, 就像人类试图从不断变化的表面中拼凑出自己命运的总和一样。

[feə(r)][nɒt] [ˈmiːnɪŋ] [feə(r)], [nɔː(r)] [blæk] [blæk] ,
fair not meaning fair , nor black black ,
公平的 不是 意义 公平的 , 也不 黑色的 黑色的 ,
公平并不意味着真正公平, 黑色也不意味着真正纯粹。

[bʌt; bət][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][mɑːsk][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][gɑːdz][ˈterəb(ə)l] [wɪl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [aɪˈtiː]
but either the mask upon the secret of God's terrible will ; and to learn it
但 任何一个 这 面具 之上 这 秘密 的 神的 糟糕的 将要 ; 和 到 学习 它
[ænd; ənd] [səbˈmɪt] ,
and submit ,
和 提交 ,
但要么揭开上帝可怕旨意的秘密面具; 要么学习并顺服它,

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəhʊd] , [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈliːpɪŋ] [wɪð]
was the spiritual burden of her motherhood , that the child leaping with
曾是 这 精神 负担 的 她 母性 , 那 这 孩子 跳跃 和
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
her heart might live .
她 心 可能 居住 :
这是她作为母亲的精神负担, 她希望那个在她心中跳跃的孩子能够活下去。

[nɒt][tuː; tə][həʊp][ˈblaɪndli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈæŋkʃəs,nɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [lʌv] , [nɔː(r)]
Not to hope blindly , in the exceeding anxiousness of her passionate love , nor
不是 到 希望 盲目地 , 在 这 超过 焦虑 的 她 热情的 爱 , 也不
[ˈblaɪndli][tuː; tə][fɪə(r)] ;
blindly to fear ;
盲目地 到 害怕 ;
不要在炽热爱情的极度焦虑中盲目地抱有希望, 也不要盲目地恐惧;

[nɒt][tuː; tə][bet][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [flaɪ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [tʃɑːnsɪz] ;
not to bet her soul fly out among the twisting chances ;
不是 到 赌注 她 灵魂 飞 出去 之中 这 扭曲 机会 ;
不要赌她的灵魂会在变幻莫测的机遇中飞逝;

[nɒt][tuː; tə][sæp][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [məˈtɜːn(ə)l][ˈdʒuːtɪ][baɪ] [əˈfektɪŋ] [fɔːls] [ˈstəʊɪk(ə)l] [səˈrenəti] :
not to sap her great maternal duty by affecting false stoical serenity :
不是 到 树液 她 伟大的 母体 责任 经过 影响 错误的 斯多葛派 宁静 :
不要假装镇定自若, 从而削弱她伟大的母性责任:

— [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [səʊlz] [streŋθ] ,
— **to nurse her soul's strength ,**
— 到 护士 她 灵魂的 力量 ,
——为了滋养她灵魂的力量,

[ænd; ənd] [ˈsʌk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənli] [ˈwiːknəs] [wɪð] [ðə; ði] [zɑːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] — [wen]
and suckle her womanly weakness with the tsars which are poison — when
和 哺乳 她 女性 弱点 和 这 沙皇 哪个 是 毒 — 什么时候
[rɪˈprest] ;
repressed ;
压抑 ;
用那些被压制时如同毒药般的沙皇来滋养她女性的弱点;

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpendənt]
to be at peace with a disastrous world for the sake of the dependent
到 是 在 和平 和 一个 灾难性的 世界 为了 这 清酒 的 这 依赖
[laɪf] [ʌnˈbɔːn] ;
life unborn ;
生活 未出生的 ;
为了尚未出生的幼小生命, 甘愿与这个充满灾难的世界和平相处;

[leɪ] [sʌtʃ] [pʃʊə(r)] ['efəts] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][gɒd] .
lay such pure efforts she clung to God .
躺 这样的 纯的 努力 她 紧紧抓住 到 上帝 .

她如此纯粹地奉献自己，全心全意地信奉上帝。
[sɒft] [dri:mz] [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈnʌpʃl] ['tendənəs] , [ˈtrædʒɪk][ˈɪmɪdʒɪz] , [waɪld][ˈpɪti] , [wɜː(r); wə(r)][laɪk]
Soft dreams of sacred nuptial tenderness , tragic images , wild pity , were like
柔软的 梦境 的 神圣 婚礼 压痛 , 悲惨 图片 , 荒野 遗憾 , 是 喜欢
[ˈfæntəmz] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,
phantoms encircling her ,
幻影 包围 她 ,
神圣婚礼的温柔梦境、悲剧的画面、强烈的怜悯之情，如同幽灵般萦绕在她周围。

[ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] , [lest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
plucking at her as she went , lest they were beneath her feet ,
拔毛 在 她 作为 她 去 , 免得 他们 是 下面 她 脚 ,
她边走边摘，生怕它们落在她脚下。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈlɒdʒɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .
and she kept them from lodging between her breasts .
和 她 保留 他们 从 住宿 之间 她 乳房 .
她设法防止它们卡在她双乳之间。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,
The thought that her husband , though he should have perished ,
这 想法 那 她 丈夫 , 尽管 他 应该 有 遇难 ,
想到她的丈夫虽然本应死去，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laɪf] [lɒst] [ɪf] [ðəə(r)][tʃaɪld][lɪvd; ˈlaɪvd] , [səˈsteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊəfəli] .
was not a life lost if their child lived , sustained her powerfully .
曾是 不是 一个 生活 丢失的 如果 他们的 孩子 居住地 , 持续 她 强大的 .
如果孩子活下来，生命就不会失去，这给了她强大的力量。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈkɑːrləʊz] [gəʊst] [ˈbriːðɪŋ]
It seemed to whisper at times almost as it were Carlo's ghost breathing
它 似乎 到 耳语 在 时代 几乎 作为 它 是 卡洛的 鬼 呼吸
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :
in her ears :
在 她 耳朵 :
有时那声音仿佛在她耳边低语，就像卡洛的鬼魂在她耳边呼吸一样：

" [ɒŋ] [ðɪː] !
" **On thee !**
" 在 你 !
“愿你安息！ ”

" [ɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdjuːtɪ] [dɪˈvɒlvd] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [trɒd] [daʊn] [həʊp] ,
" **On her the further duty devolved ; and she trod down hope ,**
" 在 她 这 更远 责任 下放 ; 和 她 践踏 向下 希望 ,
“接下来的责任落在了她身上；她践踏了希望，

[lest][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ænd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)]
lest it should build her up and bring a shock to surprise her
免得 它 应该 建造 她 向上 和 带来 一个 震惊 到 惊喜 她
[ˈfɔːtɪtjuːd] ;
fortitude ;
坚韧 ;
以免这让她过于自信，从而给她带来冲击，让她惊讶于自己的坚韧；

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [bæk] [əˈlɑːm] .
she put back alarm .
她 放 后退 警报 .
她重新装上了警报器。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliʒ] ['skeəs] [hæd; həd] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stændɪŋ]
The mountains and the valleys scarce had names for her understanding
这 山脉 和 这 山谷 稀少 有 姓名 为了 她 理解
;
;
;
;

在她看来，山川河流几乎没有名字；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [si:n] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['meɪkə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .
they were but a scene where the will of her Maker was at work .
他们 是 但 一个 场景 在哪里 这 将要 的 她 制造商 曾是 在 工作 .

这一切不过是造物主意志显现的一幕。

['reəli] [hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] [bi:n] [səʊ][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɪts] [əʊn] [fɔ:s] .
Rarely has a soul been so subjected to its own force .
很少 有 一个 灵魂 到过 所以 受 到 它是自己的 力量 .

很少有灵魂会如此受制于自身的力量。

[ʃi:; ji] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
She certainly had the image of God in her mind .
她 当然 有 这 图像 的 上帝 在 她 头脑 .

她脑海中肯定有上帝的形象。

[jet] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪŋɡəd] [ɒn] ['eni] ['maʊntən] [ɡɔ:dʒ] ,
Yet when her ayes lingered on any mountain gorge ,
然而 什么时候 她 赞成 徘徊不去 在 任何 山 峡谷 ,

然而，当她的目光停留在任何山谷时，

[ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæŋ] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑ:nt] ,
the fate of her husband sang within it a strange chant ,
这 命运 的 她 丈夫 唱 之内 它 一个 奇怪的 呗 ,

她丈夫的命运在其中吟唱着一种奇异的歌谣，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [ræŋ] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
ending in a key that rang sounding through all her being , and seemed to
结束 在 一个 钥匙 那 响铃 听起来 通过 全部 她 存在 , 和 似乎 到
['kwestʃən] ['hev(ə)n] .
question heaven .
问题 天堂 .

最后，一个音符在她体内回荡，仿佛在质问上苍。

[ðɪs] ['mju:zɪk] [freɪmd] [ɪt'self] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊdɪd] ['maʊntən]
This music framed itself ; it was still when she looked at the shrouded mountain
这 音乐 框 本身 ; 它 曾是 仍然 什么时候 她 看起来 在 这 被遮蔽的 山
- [tops] .
- tops .
- 最高额 .

这音乐仿佛为她定下了基调；当她望向被云雾笼罩的山峰时，一切都静了下来。

[ə; eɪ] ['jædəʊ] ['mi:tɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡri:n] [sləʊps] [ə'raʊzd] [,aɪ 'ti:] ,
A shadow meting sunlight on the long green slopes aroused it ,
一个 阴影 会议 阳光 在 这 长的 绿色的 连续下坡 被唤醒 它 ,

阳光照射在绵延的绿色山坡上，投下的阴影唤醒了它。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hʌmd] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['heɪsti] [fəʊm] , [ænd; ənd] ['penətretɪd] ['hæŋɪŋ] [depθs]
and it hummed above the tumbling hasty foam , and penetrated hanging depths
和 它 哼唱 多于 这 翻滚 仓促 泡沫 , 和 渗透 绞刑 深度
[ɒv; əv][fəʊlɪɪdʒ] ,
of foliage ,
的 叶子 ,

它在翻滚的泡沫上方发出嗡嗡声，并穿透了垂落的树叶深处。

[sæd] - [hju:d] [rɒk] - [kleft] , [dɑ:k] [gri:n] [rə'vi:nz] ;
sad - hued rock - clefts , dark green ravines ;
伤心 - 有色 岩石 - 裂隙 , 黑暗的 绿色的 峡谷 ;

暗淡的岩石裂缝，深绿色的沟壑；

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kən'vʌls] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [θru:] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌpwəd] [laɪn]
it became convulsed where the mountain threw forward in a rushing upward line
它 成为 抽搐 在哪里 这 山 扔 向前 在 一个 匆忙 向上 线
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,

山体剧烈摇晃，向前猛冲，直插云霄。

[ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [s'evəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [baɪ] [klaʊd] .
there to be severed at the head by cloud .
那里 到 是 切断 在 这 头 经过 云 .
被云朵从头顶斩断。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
It was silent among the vines .
它 曾是 沉默的 之中 这 藤蔓 .
葡萄藤间一片寂静。

[məʊst] ['peɪnfəli] [dɪd][hju:mən] ['vɔɪsɪz] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['mju:zɪk] ;
Most painfully did human voices affect her when she had this music ;
最多 痛苦地 做过 人类 声音 影响 她 什么时候 她 有 这 音乐 ;
当她听到这种音乐时，人声对她的伤害最大；

[spi:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɜ:dʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [dɪ'strest]
speech was a scourge to her sense of hearing , and touch distressed
演讲 曾是 一个 祸害 到 她 感觉 的 听力 , 和 触碰 苦恼
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

说话对她的听觉来说是一种折磨，触觉也让她感到痛苦：

[æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [fleɪm] [wʊd] [ðen] [ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
an edge of purple flame would then unfold the vision of things to her
一个 边缘 的 紫色的 火焰 会 然后 展开 这 想象 的 事物 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

然后，一道紫色的火焰边缘在她眼前展开了景象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ləst] ['meməri] ;
She had lost memory ;
她 有 丢失的 记忆 ;
她失去了记忆；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['hæzəd] [ʌnə'weəz] [wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['tju:mʌlt][ɒv; əv]
and if by hazard unawares one idea was projected by some sudden tumult of
和 如果经过 冒险 不知情 一 主意 曾是 预计 经过 一些 突然 骚乱 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sleɪvd] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'jɒnd] [nəʊn] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
her enslaved emotions beyond known and visible circumstances ,
她 奴隶 情绪 超过 已知 和 可见的 情况 ,
如果由于某种偶然的、不知不觉中，她被奴役的情绪突然爆发，在已知和可见的境况之外，抛出了一个想法，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈdɑːkənd] [wɪð] [eɪ ˈem] [əˈpresɪv] [dred] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈzeləts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
her intelligence darkened with am oppressive dread like that of zealots of the
她 智力 变暗 和 是 压迫性的 恐惧 喜欢 那 的 狂热分子 的 这
[ɡɪlt] [ɒv; əv][ɪmˈpaɪəti] .
guilt of impiety .
有罪 的 不敬神 .

她的智慧被一种压抑的恐惧所笼罩，这种恐惧如同狂热分子对亵渎神灵的罪恶感一般。

[ðʌs] [ˈdestɪtjuːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tʊk] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ˈpɪktʃəz] [[ɑːp] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [braːs] - [pleɪt] :
Thus destitute , her eye took innumerable pictures sharp as on a brass - plate :
因此 贫困 , 她 眼睛 采取 无数 图片 锋利的 作为 在 一个 黄铜 - 盘子 :
因此，在如此贫困的情况下，她的眼睛捕捉到了无数清晰如铜版画般的影像：

[tˈbʊənts] , [gəʊt] - [træks] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [red] [ɜːθ] , [rɒks] [veɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd]
torrents , goat - tracks winding up red earth , rocks veiled with water , cottage and
种子 , 山羊 - 轨道 绕线 向上红色的 地球 , 岩石 含蓄 和 水 , 小屋 和
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

湍急的溪流，蜿蜒在红土上的山羊小径，被水淹没的岩石，小屋和孩子，

[strɪŋz] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒəɾ] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [wʌn] [ˈwʊmən] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd]
strings of villagers mounting to the church , one woman kneeling before a wayside
字符串 的 村民们 安装 到 这 教会 , 一 女士 跪着 前 一个 路边
[krɒs] ,
cross ,
叉 ,

村民们成群结队地走向教堂，一位妇女跪在路边的十字架前。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈaɪdli][baɪ] ; [pɜːtʃt]
her basket at her back , and her child gazing idly by ; perched
她 篮子 在 她 后退 , 和 她 孩子 凝视 闲散地 经过 ; 栖息
[ˈhæmliːts] ,
hamlets ,
村庄 ,

她背着篮子，孩子在一旁漫不经心地望着；依山而建的小村庄，

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈpɑːstʃə(r)] - [ˈfiːldz] , [ðə; ðɪ][vɑːst] [ˈmaʊntən] [laɪnz] .
rolling pasture - fields , the vast mountain lines .
滚动 牧场 - 字段 , 这 广阔的 山 线条 .
绵延起伏的牧场，辽阔的山脉。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , " [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
She asked all that she saw , " Does he live ?
她 问 全部 那 她 锯 , " 做 他 居住 ?
她问她所看到的所有人：“他还活着吗？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [[əʊz] [təʊld][ɒv; əv][nəʊ][laɪf] ,
" but the life was out of everything , and these shows told of no life ,
" 但 这 生活 曾是 出去 的 一切 , 和 这些 演出 讲述 的 不 生活 ,
“但一切都失去了活力，这些节目讲述的也毫无生活气息。”

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][nɔː(r)][ɒv; əv] [ɡriːf] .
neither of joy nor of grief .
两者都不 的 喜悦 也不 的 悲伤 .

既无喜悦，也无悲伤。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈdɪstəntli] [kəˈnekt] [ðə; ði] [əˈprærəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈkəʊtɪd] [ˈsəʊldʒəri] [wɪð]
She could only distantly connect the appearance of the white - coated soldiery with
她 可以 仅有的 遥远地 连接 这 外貌 的 这 白色的 - 涂层 士兵 和
[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)] .
the source of her trouble .
这 来源 的 她 麻烦 .

她只能隐约地将身穿白大褂的士兵的出现与她麻烦的根源联系起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were no more than figures on a screen that hid the flashing of the
他们 是 不 更多的 比 数据 在 一个 屏幕 那 隐藏 这 闪烁 的 这
[spɔːd] [wɪtʃ] [ˈrendəz] [dʌm] .
sword which renders dumb .
剑 哪个 渲染 哑的 .

它们只不过是屏幕上的一个个数字，遮挡住了闪着寒光的剑，使人哑口无言。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɒtsɔː(r)] [ænd; ənd][sæt] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)]
She had charity for one who was footsore and sat cherishing his ankle
她 有 慈善机构 为了 一 WHO 曾是 脚痛 和 卫星 珍惜 他的 踝
[baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsprɪŋ] ,
by a village spring ,
经过 一个 村庄 春天 ,

她对一个脚痛的人充满怜悯，坐在村边的小泉旁，小心翼翼地抚摸着他的脚踝。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [fed] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] ,
and she fed him , and not until he was far behind ,
和 她 美联储 他 , 和 不是 直到 他 曾是 远的 在后面 ,
[ənd; ənd][ʃiː, ʃi] [fed] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] ,
她喂他，直到他远远落在后面才喂他。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
thought that he might have seen the white face of her husband .
想法 那 他 可能 有 已见 这 白色的 脸 的 她 丈夫 .
[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
他心想自己或许看到了她丈夫苍白的脸。

[ˈækjərət] [ˈtaɪdɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
Accurate tidings could not be obtained ,
准确的 消息 可以 不是 是 获得 ,
[ˈækjərət] [ˈtaɪdɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
无法获得准确消息。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪps] , [ˈkɒnflɪkts] ,
though the whole course of the vale was full of stories of escapes , conflicts ,
尽管 这 所有的 课程 的 这 谷 曾是 满的 的 故事 的 逃脱 , 冲突 ,
[ænd; ənd] [ˈkæptʃəz] .
and captures .
和 捕捉 .

尽管整个山谷都充满了逃亡、冲突和俘虏的故事。

[ˈmɜːθə] [lɜːnt] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈkɔːdn] .
Merthyr learnt positively that some fugitives had passed the cordon .
梅瑟蒂德菲尔 学会了 积极地 那 一些 逃犯 有 通过了 这 警戒线 .
[ˈmɜːθə] [lɜːnt] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈkɔːdn] .
梅瑟蒂德菲尔方面确切获悉，一些逃犯已经越过了警戒线。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑːl] , [huː] [bəʊθ] [ˈverɪfaɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][məʊst]
He came across Wilfrid and Count Karl , who both verified it in the most
他 来了 穿过 威尔弗里德 和 数数 卡尔 , WHO 两个都 已验证 它 在 这 最多
[ˈsæŋɡwɪn] [ˈmænə(r)] .
sanguine manner .
乐观 方式 .

他遇到了威尔弗里德和卡尔伯爵，两人都以最乐观的态度证实了这一点。

[ðeɪ] [ŋju:] , [haʊ'eɪə(r)] , [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [negən] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
They knew , however , that Major Nagen continued in the mountains .

他们 知道 , 然而 , 那 主要的 纳根 持续 在 这 山脉 .

但他们知道, 纳根少校继续留在山里。

[ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ˈmɜ:θə] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
Riding by a bend of the road , Merthyr beheld a man playing among children ,

骑术 经过 一个 弯曲 的 这 路 , 梅瑟蒂德菲尔 观看 一个 男人 玩耍 之中 孩子们 ,

梅瑟骑马经过路边拐弯处时, 看到一个男人在和孩子们玩耍。

[wɪð] [wʌŋ][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pærəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
with one hand and his head down apparently for concealment at his

和 一 手 和 他的 头 向下 显然 为了 隐蔽 在 他的

[ə'prəʊtʃ] .
approach .

方法 .

他一只手持着武器, 低着头, 显然是为了在接近时隐藏自己。

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['beɪpəʊ]

It proved to be Beppo .

它 已证实 到 是 贝波 .

事实证明, 他就是贝波。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'li:vd] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] ['swɪtsələnd] .

The man believed that Count Ammiani had fled to Switzerland .

这 男人 相信 那 数数 - 有 逃亡 到 瑞士 .

该男子认为阿米亚尼伯爵已经逃往瑞士。

[ˈbɑ:rtəʊ] ['rɪzəʊ] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [sti:l] , [ænd; ənd] ['beɪpəʊ] [ɪnˈvəʊkt]
Barto Rizzo , he said , was in the mountains still , and Beppo invoked

巴托 里佐 , 他 说 , 曾是 在 这 山脉 仍然 , 和 贝波 调用

[dæm'neɪʃn] [ɒn] [hɪm] ,
damnation on him ,

诅咒 在 他 ,

他说, 巴托·里佐还在山里, 贝波诅咒他下地狱。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [,prɒklə'meɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] ['breɪʃɑ:] .

as the author of those lying proclamations which had ruined Brescia .

作为 这 作者 的 那些 说谎 公告 哪个 有 毁坏 布雷西亚 .

他是那些谎言宣言的始作俑者, 这些谎言毁了布雷西亚。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:kɪŋ]
He had got out of the city later than the others and was seeking

他 有 得到 出去 的 这 城市 之后 比 这 其他的 和 曾是 寻求

[tu:; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] ,
to evade the outposts ,

到 逃避 这 前哨站 ,

他比其他人晚些离开城市, 并且试图避开哨所。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] — " [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['kæptɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['əʊnli][wʌŋ]
that he might join his master — " that is , my captain , for I have only one

那 他 可能 加入 他的 掌握 — " 那 是 , 我的 队长 , 为了 我 有 仅有的 —

['mɑ:stə(r)] ;
master ;

掌握 ;

这样他就可以去见他的主人——“也就是我的船长, 因为我只有一个主人;

" [hi:; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə] ['mɜ:θə] .

" he corrected the slip of his tongue appealingly to Merthyr .

" 他 已更正 这 滑 的 他的 舌头 吸引人的 到 梅瑟蒂德菲尔 .

他向梅瑟尔恳切地纠正了自己的口误。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [plʌkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [hi;; hi] [tɔ:kt] ,
His left hand was being continually plucked at by the children while he talked ,
他的 左边 手 曾是 存在 持续 拨弦 在 经过 这 孩子们 尽管 他 谈话 ,
他说话的时候, 孩子们不停地揪他的左手。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)] ['mɜ:θə] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:st] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [kɔɪn] , [hi;; hi]
and after Merthyr had dispersed them with a shower of small coin , he
和 后 梅瑟蒂德菲尔 有 分散的 他们 和 一个 淋浴 的 小的 硬币 , 他
[ʃəʊd] [ðə; ði][hænd] ,
showed the hand ,
显示 这 手 ,
梅瑟用漫天飞舞的小硬币驱散了他们之后, 他亮出了手。

['seɪɪŋ] , [glæd][ɒv; əv] [aɪ] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sɜ:d] - [kʌt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊnt]
saying , glad of eye , that it had taken a sword - cut intended for Count
说 , 高兴的 的 眼睛 , 那 它 有 已采取 一个 剑 - 切 故意的 为了 数数
-
Ammiani .

['mɜ:θə] [sent] [hɪm] [bæk] [tu;; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [nɒt][tu;; tə] [spi:k] .
Merthyr sent him back to mount the carriage , enjoining him severely not to speak .
梅瑟蒂德菲尔 发送 他 后退 到 山 这 运输 , 禁止 他 严重 不是 到 说话 .
梅瑟尔让他回去上马车, 并严厉告诫他不许说话。

[wen] ['kɑ:ləʊ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
When Carlo and his companions descended from the mountains ,
什么时候 卡洛 和 他的 同伴 下降 从 这 山脉 ,
当卡洛和他的同伴们从山上下来时,

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ]['ændʒɪləʊ][æz; əz][ðə; ði]
they entered a village where there was an inn recognized by Angelo as the
他们 进入 一个 村庄 在哪里 那里 曾是 一个 客栈 认可 经过 安杰洛 作为 这
[ə'bəʊd][ɒv; əv]['dʒɑ:koupoʊ] -
abode of Jacopo Cruchi .
住所 的 雅各布 -
他们进入了一个村庄, 那里有一家客栈, 安杰洛认出那是雅各布·克鲁奇的住所。

[hi;; hi][ðeə(r)] [rɪ'vaɪvd] ['kɑ:rləʊz][,æni'mɒsəti] [tə'wɔ:d] - [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
He there revived Carlo's animosity toward Weisspriess by telling the tale of the
他 那里 复活 卡洛的 敌意 朝向 - 经过 讲述 这 故事 的 这
['pæsɪdʒ] [tu;; tə]['mɛ,rɑ:n] ,
passage to Meran ,
通道 到 梅兰 ,
他在那里讲述了前往梅兰的航程, 从而重新激起了卡洛对魏斯普里斯的敌意。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
and his good reasons for determining to keep guard over the Countess
和 他的 好的 原因 为了 确定 到 保持 警卫 超过 这 伯爵夫人
[,ælə'sændrə] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
Alessandra all the way .
亚历山德拉 全部 这 方式 .
以及他决定全程保护亚历山德拉伯爵夫人的充分理由。

['sʌbsɪkwəntli] ['ændʒɪləʊ] [went] [tu;; tə]['dʒɑ:koupoʊ][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
Subsequently Angelo went to Jacopo for food .
随后 安杰洛 去 到 雅各布 为了 食物 .
随后, 安杰洛去找雅各布要吃的。

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'kjʊəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][mæn][br'haɪnd] , [ænd; ənd]
This he procured , but he was compelled to leave the man behind , and
这 他 采购 , 但 他 曾是 被迫 到 离开 这 男人 在后面 , 和
[ʌn'peɪd] .
unpaid .
未付 .

他弄到了这件东西，但却被迫把那个人留下，而且没有得到报酬。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [da:k] [wen] [hi:; hi][left] [ðə; ði] [ɪn] ;
It was dark when he left the inn ;
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 左边 这 客栈 ;

他离开客栈时天已经黑了；

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪtkoʊts] ,
he had some difficulty in evading a flock of whitecoats ,
他 有 一些 困难 在 逃避 一个 群 的 白大褂 ,

他费了好大劲才躲过一群穿白大褂的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒstriən] [saɪd] .
and his retreat from the village was still on the Austrian side .
和 他的 撤退 从 这 村庄 曾是 仍然 在 这 奥地利 边 .

他从村庄撤退时仍然在奥地利一方。

[sʌmwɒt] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] ['mɜ:θə] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɪn] , ['herəld] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
Somewhat about midnight Merthyr reached the inn , heralding the carriage .
有些 关于 午夜 梅瑟蒂德菲尔 达到 这 客栈 , 预示 这 运输 .

大约在午夜时分，梅瑟尔抵达了客栈，马车也随之到来。

[æz; əz][dʒɑ:kouppɒs] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [vɪtɔːri:əz] [feɪs] , [hi:; hi] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
As Jacopo caught sight of Vittoria's face , he fell with his shoulders
作为 雅各布 捕捉 视线 的 维多利亚的 脸 , 他 跌倒 和 他的 肩膀

['streɪt(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
straightened against the wall ,
拉直 反对 这 墙 ,

雅各布看到维多利亚的脸时，双肩挺直地靠在了墙上。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [nʌʊ][wʌn] ,
and cried out loudly that he had betrayed no one ,
和 哭 出去 高声 那 他 有 背叛 不 一 ,

他大声喊道，他没有背叛任何人。

[ænd; ənd] ['men](ə)nd] ['meɪdʒə(r)] - [baɪ] [neɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [held][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and mentioned Major Weisspriess by name as having held the point of his
和 提及 主要的 - 经过 姓名 作为 拥有 握住 这 观点 的 他的

[sp:d] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
sword at him and extracted nothing better than a nave of the hand
剑 在 他 和 提取 没有什么 更好的 比 一个 中殿 的 这 手

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] ;
and a lie ;
和 一个 说谎 ;

并指名道姓地提到魏斯普里斯少校曾用剑指着他，结果只打中了他的手掌，还让他撒了个谎；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dʒ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪrə'li:z] ['maʊntənz] ,
in other words , that the fugitives had retired to the Tyrolese mountains ,
在 其他 字 , 那 这 逃犯 有 退休 到 这 蒂罗尔 山脉 ,

换句话说，这些逃犯已经隐居到蒂罗尔山区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃæm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and that he had shammed ignorance of who they were .
和 那 他 有 蒙羞 无知 的 WHO 他们 是 .

他还装作对他们的身份一无所知。

[ˈmɜːθə] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˈdʒɑːkoʊpɒʊ][hæd; həd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈswɒləʊ] [ænd; ənd][kɑːm]
Merthyr read at a glance that Jacopo had the large swallow and calm
梅瑟蒂德菲尔 读 在 一个 瞥一眼 那 雅各布 有 这 大的 吞 和 冷静的
[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][fɔː(r); fə(r)] [braɪbz] ,
digestion for bribes ,
消化 为了 贿赂 ,
梅瑟一眼就看出雅各布对贿赂来者不拒，而且消化得很好。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈləʊn][hiː; hi][leɪd] [ˈmʌni] [ɪn] [vjuː] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪt] ,
and getting the fellow alone he laid money in view , out of which ,
和 获得 这 同伴 独自的 他 铺设 钱 在 看法 , 出去 的 哪个 ,
他把那人单独留下后，拿出一些钱，从中拿出.....
[baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒɑːkoʊpɒʊ] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈsteɪtmənt] ,
by doubling the sum to make Jacopo correct his first statement ,
经过 翻倍 这 和 到 制作 雅各布 正确的 他的 第一的 陈述 ,
通过将金额翻倍来让雅各布纠正他最初的说法，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [aɪˈtiː][ɔːltəˈgeðə(r)] ,
and then by threatening to withdraw it altogether ,
和 然后 经过 威胁 到 提取 它 共 ,
然后又威胁要完全撤回它，

[hiː; hi] [geɪnd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ] - [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈvɪzɪtɪd]
he gained knowledge of the fact that Angelo Guidascarpi had recently visited
他 获得 知识 的 这 事实 那 安杰洛 - 有 最近 到访
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,
他得知安杰洛·圭达斯卡皮最近光顾过这家旅店。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] [saʊθ] - [ˈiːstwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)] -
and had started from it South - eastward , and that Major Weisspriess
和 有 开始 从 它 南 - 向东 , 和 那 主要的 -
[wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .
was following on his track .
曾是 下列的 在 他的 追踪 .
他从那里向东南方向出发，魏斯普里斯少校正沿着他的路线前进。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə] - ,
He wrote a line of strong entreaty to Weisspriess ,
他 写道 一个 线 的 强的 恳求 到 - ,
他写了一封措辞强烈的恳求信给魏斯普里斯，

[lest] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈtʃɑːns] [rɪˈlæps; ˈriːlæps][ˈɪntuː][ˈæŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv]
lest that officer should perchance relapse into anger at the taunts of
免得 那 官 应该 或许 复发 进入 愤怒 在 这 嘲讽 的
[ˈprɪznər] [əbˈhɔːrɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ˈkɑːləʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] .
prisoners abhorring him with the hatred of Carlo and Angelo .
囚犯 令人厌恶 他 和 这 仇恨 的 卡洛 和 安杰洛 .
以免那名军官因囚犯们的嘲讽而再次怒火中烧，这些囚犯对他的憎恨如同卡洛和安杰洛一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [geɪv] [ˈbeɹɒʊ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen]
At the same time he gave Beppo a considerable supply of money , and then
在 这 相同的 时间 他 给予 贝波 一个 大量 供应 的 钱 , 和 然后
[sent] [hɪm] [ɒf] ,
sent him off ,
发送 他 离开 ,
与此同时，他给了贝波一大笔钱，然后把他打发走了。

[ɑ:md] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [tu;; tə] [spi:d] [kɑʊnt] - [seɪf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] ,
armed as far as possible to speed Count Ammiani safe across the borders ,
武装 作为 远的 作为 可能的 到 速度 数数 - 安全的 穿过 这 边界 ,
尽可能全副武装, 以确保阿米亚尼伯爵安全越过边境。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
if a fugitive ; or if a prisoner ,
如果 一个 逃犯 ; 或者 如果 一个 囚犯 ,
如果是逃犯; 或者如果是囚犯,

[tu;; tə] [ɪnˈʊə(r)] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈædvəsəri]
to ensure the best which could be hoped for him from an adversary
到 确保 这 最好的 哪个 可以 是 希望 为了 他 从 一个 对手
[brɪˈkʌm] [ˈdʒenərəs] .
become generous .
变得 慷慨的 .
为了确保自己能从对手那里得到最好的结果, 要变得慷慨大方。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] [leɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ˈlɔ:rəz] [læp] ,
That evening Vittoria lay with her head on Laura's lap ,
那 晚上 维多利亚 躺 和 她 头 在 劳拉的 膝 ,
那天晚上, 维多利亚把头枕在劳拉的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:li] [ˈlɪt(ə)] [ˈkres(ə)nt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪn] [ˈmu:nlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and the pearly little crescent of her ear in moonlight by the window .
和 这 珍珠般的 小的 新月 的 她 耳朵 在 月光 经过 这 窗户 .
月光洒在窗边, 映照出她耳垂上珍珠般晶莹剔透的月牙形。

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sti:l] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [ˈmɜ:θə] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
So fair and young and still she looked that Merthyr feared for her ,
所以 公平的 和 年轻的 和 仍然 她 看起来 那 梅瑟蒂德菲尔 害怕 为了 她 ,
她如此美丽年轻, 容貌静谧, 以至于梅瑟尔都为她感到担忧。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu;; tə][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - .
and thought of sending her back to Countess Ammiani .
和 想法 的 发送 她 后退 到 伯爵夫人 - .
于是, 我考虑把她送回阿米亚尼伯爵夫人那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ˈkwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdʒ] [wəz; wəz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
Her first question with the lifting of her eyelids was if he had
她 第一的 问题 和 这 举重 的 她 眼睑 曾是 如果 他 有
[si:st] [tu;; tə] [trʌst] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
ceased to trust to her courage .
停止 到 相信 到 她 勇气 .
她抬起眼皮, 问出的第一个问题是: 他是否已经不再相信她的勇气了?

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmɜ:θə] ; " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [baʊndz] [tu;; tə][ˈhju:mən] [streŋθ] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **No** , " **said Merthyr** ; " **there are bounds to human strength ; that is all** .
" 不 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 ; " 那里 是 界限 到 人类 力量 ; 那 是 全部 .
“不,”梅瑟说, “人的力量是有限的; 仅此而已。”

" [ʃi;; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] : " [ðeə(r)] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [maɪn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈhju:mən]
" **She answered : There would be to mine — if I had not more than human**
" 她 回答 : " 那里 会 是 到 矿 — 如果 我 有 不是 更多的 比 人类
[streŋθ] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
strength beside me .
力量 旁 我 .
她回答说: “如果我身边没有超乎常人的力量, 我也会拥有这样的力量。”

[aɪ][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] , [ˈdɪərɪst] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] .
I bow my head , dearest ; it is that .
我 弓 我的 头 , 亲爱的 ; 它 是 那 .
亲爱的, 我低下头; 就是这样。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [breɪk] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] .
I feel that I cannot break down as long as I know what is passing .
我 感觉 那 我 不能 休息 向下 作为 长的 作为 我 知道 什么 是 通过 .

只要我知道正在发生的事情，我就感觉自己不会崩溃。

[dʌz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [lɪv; laɪv] ? " **Does my husband live ?** "
做 我的 丈夫 居住 ? "

我丈夫还活着吗？

" [jes] , [hi; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ˈmɜ:θə] ; [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [went] **" Yes , he lives , " said Merthyr ; and she gave him her hand , and went**
" 是的 , 他 生活 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 ; 和 她 给予 他 她 手 , 和 去
[tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] . **to her bed .**
到 她 床 .

“是的，他还活着，”梅瑟说；她把手伸给他，然后上床睡觉了。

[hi; hi] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] [ˈbɜ:rə] [ðæt] [wen] [ˈberoʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , **He learnt from Laura that when Beppo mounted the carriage in silence ,**
他 学会了 从 劳拉 那 什么时候 贝波 安装 这 运输 在 沉默 ,
他从劳拉那里得知，贝波默默地登上马车时，

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈɡʌvənəbl] [waɪld] [ˈtremblɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , **a fit of ungovernable wild trembling had come on her ,**
一个 合身 的 无法治理的 荒野 发抖 有 来 在 她 ,
她突然感到一阵无法控制的剧烈颤抖，

[ˈbrəʊkən][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈsi:ld] . **broken at intervals by a cry that something was concealed .**
破碎的 在 间隔 经过 一个 哭 那 某物 曾是 暗 .
不时传来一声惊呼，说有什么东西被藏起来了。

[ˈbɜ:rə] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ][ədˈvaɪs] ; **Laura could give no advice ;**
劳拉 可以 给 不 建议 ;

劳拉无法提供任何建议；

[fɪ; fɪ] [lʊkt] [ɒn] [ˈmɜ:θə] [ænd; ənd][vɪtˈtɔ:ri:ɑ:][æz; əz] [tu:] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] **she looked on Merthyr and Vittoria as two that had an incomprehensible**
她 看起来 在 梅瑟蒂德菲尔 和 维多利亚 作为 二 那 有 一个 难以理解
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðərz] [nˈeɪtʃəz] , **knowledge of the power of one another's natures ,**
知识 的 这 力量 的 一 另一个的 自然 ,
她觉得梅瑟和维多利亚对彼此的本性力量有着难以理解的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈkri:tʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈpæsɪv] [ɪn] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv][maɪndz][æz; əz] [sɒft] [æn; ən] **and the fiery creature remained passive in perplexity of minds as soft an**
和 这 火热 生物 剩余 被动的 在 困惑 的 思想 作为 柔软的 一个
[əˈtendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌfəriŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] : **attendant as a suffering woman could have :**
服务员 作为 一个 痛苦 女士 可以 有 :

而那只烈焰般的生物则在困惑的心灵中保持着被动，就像一个受苦女人所能拥有的温柔侍者：

[ˈmɜ:θə] [dɪd][nɒt] [sli:p] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [vɪtˈtɔ:ri:ɑ:] [sed] [tu;; tə][hɪm] , " [ju;; jʊ] [wɒnt] **Merthyr did not sleep , and in the morning Vittoria said to him , " You want**
梅瑟蒂德菲尔 做过 不是 睡觉 , 和 在 这 早晨 维多利亚 说 到 他 , " 你 想
[tu;; tə][bi:: bi] [ˈæktɪv] , **to be active ,**
到 是 积极的 ,

梅瑟尔彻夜未眠，第二天早上维多利亚对他说：“你想保持活跃，

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .
Go , and we will wait for you here .
去 , 和 我们 将要 等待 为了 你 这里 .

去吧，我们在这里等你。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈnevə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I know that I am never deceived by you ,
我 知道 那 我 是 绝不 受骗 经过 你 ,

我知道你永远不会欺骗我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [spiːks] [ænd; ənd][bɪdz][em 'iː][biː; bi] [ˈwɜːði]
and when I see you I know that the truth speaks and bids me be worthy
和 什么时候 我 看 你 我 知道 那 这 真相 说话 和 出价 我 是 值得
[ɒv; əv][aɪ 'tiː][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] ,
of it Go up there ,
的 它 去 向上 那里 ,

当我看到你，我知道真理在诉说，它召唤我去配得上它。上去吧，

" [fiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [waɪð] [ʌt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ; " [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)]
" she pointed with shut eyes at the mountains ; " leave me to pray for greater
" 她 尖 和 关闭 眼睛 在 这 山脉 ; " 离开 我 到 祈祷 为了 更大的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

她闭着眼睛指着群山说：“让我祈祷能获得更大的力量吧。”

[aɪ][eɪ 'em] [əˈmʌŋ] [ɪˈtæljənz][æt; ət] [ðɪs] [ɪn] ; [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [spend] [ˈmʌni] [hɪə(r)] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
I am among Italians at this inn ; and shall spend money here ; the poor
我 是 之中 意大利人 在 这 客栈 ; 和 将 花费 钱 这里 ; 这 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [aɪ 'tiː] .
people love it .
人们 爱 它 .

我身处这家客栈，周围都是意大利人；我会在这里消费；穷人喜欢这里。

" [fiː; ji] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈtʃærətəbl] [ˈhjuːmə(r)] .
" She smiled a little , showing a glimpse of her old charitable humour .
" 她 微笑 一个 小的 , 显示 一个 一瞥 的 她 老的 慈善 幽默 .

她微微一笑，流露出昔日乐善好施的幽默感。

[ˈmɜːθə] [ˈkaʊnsld] [ˈbɜːrə] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈdjʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd]
Merthyr counselled Laura that in case of evil tidings during his absence she should
梅瑟蒂德菲尔 建议 劳拉 那 在 案件 的 邪恶的 消息 期间 他的 缺席 她 应该
[rɪˈdʒekt][hɜː(r); hə(r)] [ˈfemənɪn] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ɪkˈspiːdiənsɪ] ,
reject her feminine ideas of expediency ,
拒绝 她 女性 想法 的 权宜之计 ,

梅瑟尔告诫劳拉，如果他不在期间发生不祥之事，她应该摒弃女性惯于权宜之计的想法。

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [səʊl] [ˈfɜːmli] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and believe that she was speaking to a brave soul firmly rooted in the
和 相信 那 她 曾是 请讲 到 一个 勇敢的 灵魂 牢牢 根 在 这
[ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
wisdom of heaven .
智慧 的 天堂 .

我相信她是在与一个勇敢的灵魂对话，这个灵魂深深扎根于天堂的智慧之中。

" [tel] [h3:(r); hæ(r)] ? — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ˈbɔːrə] , [ˈʌdərɪŋ] .
" **Tell her ? — she will die , " said Laura , shuddering .**
" 告诉 她 ？ — 她 将要 死 , " 说 劳拉 , 颤抖 .

“告诉她？——她会死的，”劳拉颤抖着说。

" [get] [tɪəz] [frɒm; frəm][h3:(r); hæ(r)] , " [ˈmɜːθə] [,riːdʒɔɪn, ri-] ; " [bʌt; bət][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm]
" **Get tears from her , " Merthyr rejoined ; " but hide nothing from**
" 得到 眼泪 从 她 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 ; " 但 隐藏 没有什么 从
[h3:(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] ;
her for a single instant ;
她 为了 一个 单身的 立即的 ;

“让她流泪，”梅瑟尔回答说；“但一刻也不要对她隐瞒任何事情；

[ki:p] [h3:(r); hæ(r)][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
keep her in daylight .
保持 她 在 日光 .

让她待在阳光下。

[fɔː(r); fə(r)][gɔːdz] [seɪk] , [ki:p] [h3:(r); hæ(r)][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] . "
For God's sake , keep her in daylight . "
为了 神的 清酒 , 保持 她 在 日光 . "

看在上帝的份上，让她待在阳光下吧。

" [ɪts] [tuː] [ʌːp] [ə; eɪ][taːsk][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
" **It's too sharp a task for me .**
" 它是 也 锋利的 一个 任务 为了 我 .

“这对我来说太棘手了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **She repeated that she was incapable of it .**
" 她 重复 那 她 曾是 无法 的 它 .

她反复强调自己做不到。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [ˈɪtəli] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wi:p] !
" **Ah , " said he , " look at your Italy , how she weeps !**
" 啊 , " 说 他 , " 看 在 你的 意大利 , 如何 她 哭泣 !

“啊，”他说，“看看你们的意大利，她哭得多么伤心啊！”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːz] .
and she has cause .
和 她 有 原因 .

她有理由这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɪn][h3:(r); hæ(r)] [ɡriːf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
She would die in her grief , if she had no faith for what is to come .
她 会 死 在 她 悲伤 , 如果 她 有 不 信仰 为了 什么 是 到 来 .

如果她对未来没有信心，她就会在悲伤中死去。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] [ˈkɒŋjəs]
I dare say it is not , save in the hearts of one or two , a conscious
我 敢 说 它 是 不是 , 节省 在 这 心 的 一 或者 二 , 一个 有意识的

我敢说，除了少数人之外，这并非一种自觉的行为。

[feɪθ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈriːəl] [dɪˈvaɪn] [streŋθ] ; [ænd; ænd] [æləˈsændrə] - [hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
faith , but it's real divine strength ; and Alessandra Ammiani has it .
信仰 , 但 它是 真实的 神圣的 力量 ; 和 亚历山德拉 - 有 它 .

信仰，但却是真正的神圣力量；而亚历山德拉·阿米亚尼就拥有这种力量。

[duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Do as I bid you .
做 作为 我 出价 你 .

照我说的做。

[ai] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
I return in two days .
我 返回 在 二 天 ；

我两天后回来。

" [wɪ'daʊt] [ʌndə'stændɪŋ] [hɪm] , ['lɔ:rə] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [duː; də][hɜ:(r); hə(r)][ʼʌtməʊst][tuː; tə]
" Without understanding him , Laura promised that she would do her utmost to
" 没有 理解 他 , 劳拉 承诺 那 她 会 做 她 极致 到
[ə'beɪ] ,
obey ,
服从 ；

“劳拉虽然不理解他的意思，但她承诺会尽全力服从。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['sku:lɪŋ]
and he left her muttering to herself as if she were schooling
和 他 左边 她 喃喃自语 到 她自己 作为 如果 她 是 学校教育
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [spi:k] [rɪ'lʌktənt] [wɜ:dz] .
her lips to speak reluctant words .
她 嘴唇 到 说话 不情愿的 字 ；

他离开时，她独自喃喃自语，仿佛在练习如何开口说出那些不情愿的话。

[hiː; hi] ['sta:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [wɪð] ['glædən] [lɪmz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [hu:] [geɪv]
He started for the mountains with gladdened limbs , taking a guide , who gave
他 开始 为了 这 山脉 和 高兴 四肢 , 采取 一个 指导 , WHO 给予
[hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][lə'renzəʊ] ,
his name as Lorenzo ,
他的 姓名 作为 洛伦佐 ；

他精神抖擞地向山里进发，带了一位名叫洛伦佐的向导。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [pʊ; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] - [aʊt] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [jɪə(r)] .
and talked of having been ' out ' in the previous year .
和 谈话 的 拥有 到过 - 出去 - 在 这 以前的 年 ；

并谈到自己去年“出柜”过。

" [ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['pætriət] , [sɪ'njɔ:ɾɑ:] ! [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪn] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [bi:st] [pʊ; əv][ə; eɪ]
" I am a patriot , signore ! and not only in opposition to my beast of a
" 我 是 一个 爱国者 , 先生 ! 和 不是 仅有的 在 反对 到 我的 兽 的 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ；

“先生，我是一个爱国者！这不仅仅是因为我反对我那个禽兽般的妻子，”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] : [ə; eɪ] ['daʊnrart] ['pætriət] , [ai] [mi:n] .
I assure you : a downright patriot , I mean .
我 保证 你 : 一个 彻头彻尾 爱国者 , 我 意思是 ；

我向你保证：他绝对是个爱国者。

" ['mɜ:θə] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɪm][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ]
" Merthyr was tempted to discharge him at first , but controlled his English
" 梅瑟蒂德菲尔 曾是 受诱惑 到 释放 他 在 第一的 , 但 受控 他的 英语
[æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['bæblə(r)] ,
antipathy to babblers ,
反感 到 噪鹬 ；

“梅瑟起初很想解雇他，但他克制住了英国人对喋喋不休者的厌恶之情，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜ:vɪsəb(ə)] ['feləʊ] .
and discovered him to be a serviceable fellow .
和 发现 他 到 是 一个 可用 同伴 ；

并发现他是个能干的人。

[tə'wɔːd] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðeɪ] [hɜːd] [ʃɒts] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] - [struːn] [kuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [sləʊps] ;
Toward nightfall they heard shots up a rock - strewn combe of the lower slopes ;
朝向 黄昏 他们 听到 镜头 向上 一个 岩石 - 散落的 梳子 的 这 降低 连续下坡 ;
临近傍晚时分，他们听到山坡下部一个乱石嶙峋的山谷里传来枪声；

[ˈdesəlt(ə)ri] [ʃɒts] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .
desultory shots indicating rifle - firing at long range .
漫无目的的 镜头 表明 步枪 - 射击 在 长的 范围 .
零星枪声表明这是步枪远距离射击。

[ˈdɑːknəs] [meɪd] [ðəm; ðəm] [siːk] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] - [hʌt] ; [ˈstɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [dɔːn]
Darkness made them seek shelter in a pine - hut ; starting from which at dawn
黑暗 制成 他们 寻找 庇护所 在 一个 松树 - 小屋 ; 开始 从 哪个 在 黎明
,
,
,
天黑了，他们便在一间松木小屋里避难；黎明时分，他们从那里出发，

[lə'renzəʊ][ræn] [ˈbiːtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd]
Lorenzo ran beating about like a dog over the place where the shots had
洛伦佐 跑 殴打 关于 喜欢 一个 狗 超过 这 地方 在哪里 这 镜头 有
[ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [deɪ] ;
sounded on the foregoing day ;
听起来 在 这 前文 天 ;
洛伦佐像条狗一样在前一天枪声响起的地方来回奔跑、乱窜；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [blʌd] .
he found a stone spotted with blood .
他 成立 一个 石头 斑 和 血 .
他发现了一块沾有血迹的石头。

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [glʌv] [ðæt] [bɔː(r)] [braʊn] - [ˈkrɪmz(ə)n][ˈfɪŋgə(r)] -
Not far from the stone lay a military glove that bore brown - crimson finger -
不是 远的 从 这 石头 躺 一个 军队 手套 那 钻孔 棕色的 - 赤红 手指 -
[endz] .
ends .
结束 .
离石头不远的地方躺着一只军用手套，指尖呈棕红色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdeəri] - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [mɪlk] ,
They were striking off to a dairy - but for fresh milk ,
他们 是 引人注目 离开 到 一个 奶制品 - 但 为了 新鲜的 牛奶 ,
他们正准备去一家奶牛场——但是为了买鲜牛奶。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrevis] [ɒv; əv] [rɒk] [əʊvə'hʌŋ] [baɪ] [ˈʃrʌbz] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [kɔːld] ,
when out of a crevice of rock overhung by shrubs a man's voice called ,
什么时候 出去 的 一个 裂缝 的 岩石 悬垂 经过 灌木 一个 男人的 嗓音 称为 ,
这时，从灌木丛掩映的岩石缝隙中传来一个男人的声音：

[ænd; ənd] [ˈmɜːθə] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] , [sɔː] [ˈmɑːkəʊ][sa'na] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɑːf]
and Merthyr climbing up from perch to perch , saw Marco Sana lying at half
和 梅瑟蒂德菲尔 攀登 向上 从 栖息 到 栖息 , 锯 马可 萨娜 说谎 在 一半
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
梅瑟从栖木爬到栖木，看到马尔科·萨纳半躺在地上。

[ʃɒt] [θruː] [hænd][ænd; ənd][leg] .
shot through hand and leg .
射击 通过 手 和 腿 .
子弹穿过手和腿。

[frɒm; frəm][hɪm] [ˈmɜːθə] [lɜːnt] [ðæt] [ˈkɑːləʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [fled] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] ；
From him Merthyr learnt that Carlo and Angelo had fled higher up ；
从 他 梅瑟蒂德菲尔 学会了 那 卡洛 和 安杰洛 有 逃亡 更高 向上 ；
从他那里，梅瑟得知卡洛和安杰洛已经逃到了更高的地方；

[ˈjestədeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [huː] [traɪd] [tuː; tə][lʊə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [səˈrendə(r)]
yesterday they had been attacked by coming who tried to lure there to surrender
昨天 他们 有 到过 遭到攻击 经过 未来 WHO 尝试 到 饵 那里 到 投降
[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [ˈseɪftɪ] ，
by coming forward at the head of his men and offering safety ；
经过 未来 向前 在 这 头 的 他的 男人 和 提供 安全 ；
昨天他们遭到袭击，袭击者率领部下上前，试图引诱他们投降，并承诺提供安全保障。

[ænd; ənd] " [ˈʌðə(r)][ˈgæb(ə)] ， " [sed] [ˈmɑːkəʊ] ．
and " other gabble " said Marco ；
和 " 其他 数落 ， " 说 马可 ；

“还有其他一些废话，”马可说道。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ， [tuː] ，
He offered a fair shot at his heart , too ；
他 提供 一个 公平的 射击 在 他的 心 ， 也 ；
他也曾认真地追求过他，

[waɪl] [hiː; hi] [stəd] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [ˈmɑːkəʊ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈgluːmɪli] [æz; əz][ə; eɪ][həʊp] [gɒn]
while he stood below a rock that Marco pointed at gloomily as a hope gone
尽管 他 站立 以下 一个 岩石 那 马可 尖 在 阴郁地 作为 一个 希望 已消失
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ；
for ever ；
为了 曾经 ；

他站在一块岩石下，马可忧郁地指着那块岩石，仿佛那是永远消失的希望；

[bʌt; bət][ˈkɑːləʊ] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtretʃərəs]
but Carlo would not allow advantage to be taken of even the treacherous
但 卡洛 会 不是 允许 优势 到 是 已采取 的 甚至 这 奸诈
[ˌsɪmjʊˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] ，
simulation of chivalry ；
模拟 的 骑士精神 ；

但卡洛绝不允许任何人利用哪怕是卑鄙的骑士精神伪装来占他便宜。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪd] [ˈfaɪərɪŋ][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ．
and only permitted firing after he had returned to his men ．
和 仅有的 允许 射击 后 他 有 返回 到 他的 男人 ；

他回到部下身边后才允许开火。

" [aɪ][wɒz; wəz][hɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] ， " [sed] [ˈmɑːkəʊ] ， [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ，
" I was hit here and here ， " said Marco , touching his wounds ，
" 我 曾是 打 这里 和 这里 ， " 说 马可 ， 接触 他的 伤口 ，

“我这里和这里都中弹了，”马尔科一边说着，一边摸着自己的伤口。

[æz; əz][men][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [əˈvɔɪd] [ˈduːɪŋ] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [wuːnd] ．
as men can hardly avoid doing when speaking of the fresh wound ．
作为 男人 能 几乎 避免 正在做 什么时候 请讲 的 这 新鲜的 伤口 ；

男人在谈论新伤时几乎无法避免这样做。

[ˈmɜːθə] [ɡɒt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ， [pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ，
Merthyr got him on his feet , put money in his pocket ；
梅瑟蒂德菲尔 得到 他 在 他的 脚 ， 放 钱 在 他的 口袋 ；

梅瑟让他重新站了起来，还给了他一些钱。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][bɪɡ] [stəʊnz] [ˈpeɪnfəli] ．
and led him off the big stones painfully ．
和 引领 他 离开 这 大的 石头 痛苦地 ；

然后艰难地把他从大石头上扶了下来。

" [ðeɪ] [gɪv] [nəʊ][ˈkwɔ:tə(r)] , " [ˈmɑ:kəʊ][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈri:zənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst]
" **They give no quarter , " Marco assured him , and reasoned that it must**
" 他们 给 不 四分之一 , " 马可 保证 他 , 和 有理智的 那 它 必须
[bi:; bi][səʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

“他们毫不留情,”马可向他保证道, 并推断情况必然如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [hɪm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [fɔ:l] ,
for they had not taken him prisoner , though they saw him fall ,
为了 他们 有 不是 已采取 他 囚犯 , 尽管 他们 锯 他 落下 ,
虽然他们亲眼目睹他倒下, 却没有俘虏他。

[ænd; ənd][ræn][baɪ][ɔ:(r)][ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ˈkɑ:ləʊ] .
and ran by or in view of him in pursuit of Carlo .
和 跑 经过 或者 在 看法 的 他 在 追逐 的 卡洛 .

在追赶卡洛的过程中, 他从他身边跑过或出现在他的视线范围内。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmɜ:θə] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [ment] [wel] .
By this Merthyr was convinced that Weisspriess meant well .
经过 这 梅瑟蒂德菲尔 曾是 确信 那 - 意思是 出色地 .
由此, 梅瑟确信魏斯普里斯是出于好意。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈmɑ:kəʊ][tu:; tə] [help] [hɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɛŋɡədi:n] .
He left his guide in charge of Marco to help him into the Engadine .
他 左边 他的 指导 在 收费 的 马可 到 帮助 他 进入 这 恩加丁 .
他留下向导负责照顾马可, 帮助他进入恩加丁地区。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [lə'renzəʊ] [tɒst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði]
Greatly to his astonishment , Lorenzo tossed the back of his hand at the
非常 到 他的 惊讶 , 洛伦佐 抛掷 这 后退 的 他的 手 在 这
[ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
offer of money .
提供 的 钱 .

令他大为惊讶的是, 洛伦佐对这笔钱的提议摆了摆手, 一怒之下拒绝了。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ;
" **There shall be this difference between me and my wife , " he remarked ;**
" 那里 将 是 这 不同之处 之间 我 和 我的 妻子 , " 他 评论 ;
“我和我的妻子之间将会有这样的区别,”他说道;

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ˈɡreɪʃəs] [sɪ'njɔ:ɾɑ:] , [ˈsɜ:vɪŋ] [maɪ] [ˈkʌntrɪmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæts]
" **and besides , gracious signore , serving my countrymen for nothing , that's**
" 和 除了 , 亲切 先生 , 服务 我的 同胞们 为了 没有什么 , 那就是
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
for love ,
为了 爱 ,

“而且, 尊敬的先生, 我无偿为我的同胞服务, 那是出于爱。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪ'deski:] [kænt] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] , [səʊ] [ɪts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈtʃɪ:tɪŋ]
and the Tedeschi can't punish me for it , so it's one way of cheating
和 这 泰德斯基 不能 惩治 我 为了 它 , 所以 它是 一 方式 的 作弊
[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wʊlvz] !
them , the wolves !
他们 , 这 狼 !

而特德斯基家族无法因此惩罚我, 所以这是欺骗他们这些狼群的一种方法!

" [ˈmɜ:θə] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɜ:vənt] , [bi:; bi] [maɪ] [frend] ;
" **Merthyr shook his hand and said , " Instead of my servant , be my friend ;**
" 梅瑟蒂德菲尔 摇晃 他的 手 和 说 , " 反而 的 我的 仆人 , 是 我的 朋友 ;
梅瑟尔握住他的手说: “与其做我的仆人, 不如做我的朋友;

" [ænd; ənd][lə'renzəʊ] [meɪd] [nəʊ] [ˈfi:b(ə)] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [sɪ'hjɔ:ɾɑ:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
" **and** **Lorenzo** **made** **no** **feeble** **mouth** , **but** **answered** , " **Signore** , **it** **is** **much** **to**
" 和 洛伦佐 制成 不 微弱 嘴 , 但 回答 , " 先生 , 它 是 很多 到
[maɪ] [ˈbʌnə(r)] ,
my **honour** ,
我的 荣誉 ,

洛伦佐没有丝毫怯懦，而是回答说：“先生，这真是我的荣幸。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
" **and** **so** **they** **went** **different** **ways** .
" 和 所以 他们 去 不同的 方式 .

于是，他们分道扬镳。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈmɜ:θə] [set] [step] [ˈvɪgərəsli] [ˈʌpwəd] .
Left **to** **himself** **Merthyr** **set** **step** **vigorously** **upward** .
左边 到 他自己 梅瑟蒂德菲尔 放 步 大力 向上 .

默瑟独自一人，迈着轻快的步伐向上走去。

[ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhɜ:dzmən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Information **from** **herdsmen** **told** **him** **that** **he** **was** **an** **hour** **off** **the** **foot** **of**
信息 从 牧民 讲述 他 那 他 曾是 一个 小时 离开 这 脚 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪz] .
one **of** **the** **passes** .
一 的 这 通过 .

牧民们告诉他，他距离其中一个山口的山脚还有一个小时的路程。

[hi:; hi] [begd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [ˈeni] [ˈhʌntɪd] [men] [hu:] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ðæt] [ə; eɪ]
He **begged** **them** **to** **tell** **any** **hunted** **men** **who** **might** **come** **within** **hail** **that** **a**
他 乞求 他们 到 告诉 任何 猎杀 男人 WHO 可能 来 之内 冰雹 那 一个
[frend] [ræn] [si:kɪŋ] [ðem; ðəm] .
friend **ran** **seeking** **them** .
朋友 跑 寻求 他们 .

他恳求他们告诉任何可能来到附近的被追捕者，有朋友正在追捕他们。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ʌp] , [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lə'renzəʊ] ,
Farther **up** , **while** **thinking** **of** **the** **fine** **nature** **of** **that** **Lorenzo** ,
更远 向上 , 尽管 思维 的 这 美好的 自然 的 那 洛伦佐 ,

再往上走，一边想着洛伦佐的美好品格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [men] [laɪk] [hɪm] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ɪn]
and **the** **many** **men** **like** **him** **who** **could** **not** **by** **the** **very** **existence** **of** **nobility** **in**
和 这 许多 男人 喜欢 他 WHO 可以 不是 经过 这 非常 存在 的 贵族 在
[ðəə(r)][ˈbuzəm] [ˈsʌfə(r)][ðəə(r)] [ˈkʌntri] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ə'hʌðə(r)] [dʒenə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪtju:d] ,
their **bosoms** **suffer** **their** **country** **to** **go** **through** **another** **generation** **of** **servitude** ,
他们的 胸部 遭受 他们的 国家 到 去 通过 其他 一代 的 奴役 ,

还有很多像他一样的人，他们因为心中怀有高尚的品格，就无法容忍自己的国家再经历一代人的奴役。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈbaʊndɪd] [ɪ'mensli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʌʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his **heart** **bounded** **immensely** , **for** **he** **heard** **a** **shout** **and** **his** **name** ,
他的 心 有界 非常 , 为了 他 听到 一个 喊 和 他的 姓名 ,

他的心怦怦直跳，因为他听到了一声喊叫，还有人叫他的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'held] [tu:] [ˈfɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈəʊpənd]
and **he** **beheld** **two** **figures** **on** **a** **rock** **near** **the** **gorge** **where** **the** **mountain** **opened**
和 他 观看 二 数据 在 一个 岩石 靠近 这 峡谷 在哪里 这 山 打开
[tu:; tə][ɪts] [ˈharts] .
to **its** **heights** .
到 它是 高度 .

他看到山体在峡谷附近的一块岩石上，那里是山体向上延伸的地方。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkɑːləʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] .

But they were not Carlo and Angelo .
但 他们 是 不是 卡洛 和 安杰洛 .

但他们不是卡洛和安杰洛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑːl] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [diˈsəːnd] [hɪm]
They were Wilfrid and Count Karl , the latter of whom had discerned him
他们 是 威尔弗里德 和 数数 卡尔 , 这 后者 的 谁 有 辨别 他

[θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] .
through a telescope .
通过 一个 望远镜 .

他们是威尔弗里德和卡尔伯爵，后者是通过望远镜发现了他的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] : [gʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .

They had good news to revive him , however : good at least in the main .
他们 有 好的 消息 到 复活 他 , 然而 : 好的 在 至少 在 这 主要的 .

不过，他们带来了能让他起死回生的好消息：至少总体来说是是个好消息。

[negən] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈkɑːləʊ][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ] , [ðeɪ] [bɪˈliːvd] ; [bʌt; bæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
Nagen had captured Carlo and Angelo , they believed ; but they had left
纳根 有 捕获 卡洛 和 安杰洛 , 他们 相信 ; 但 他们 有 左边

- [nɪə(r)][ɒn] - [dɪˈtætʃmənt] ,
Weisspriess near on Nagen's detachment ,
- 靠近 在 - 分离 ,

他们认为纳根抓住了卡洛和安杰洛；但他们把魏斯普里斯留在了纳根分遣队附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɜːnɪʃt] [saʊnd] [ˈmɪlətri] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] , [ɪf] - [ˈfeɪvəd]
and they furnished sound military reasons to show why , if Weisspriess favoured
和 他们 提供 声音 军队 原因 到 展示 为什么 , 如果 - 受青睐

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] ,
the escape ,
这 逃脱 ,

他们提供了合理的军事理由，解释了为什么如果魏斯普里斯赞成逃跑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] .

they should not be present .
他们 应该 不是 是 展示 .

他们不应该在场。

[ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
They supposed that they were not half - a - mile from the scene in the
他们 据称 那 他们 是 不是 一半 - 一个 - 英里 从 这 场景 在 这

[pɑːs] [weə(r)] [negən] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːsəbli] [diˈpəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] :
pass where Nagen was being forcibly deposed from his authority :
经过 在哪里 纳根 曾是 存在 强制 被罢免 从 他的 权威 :

他们估计自己距离纳根被强行剥夺权力的山口现场不到半英里：

[ˈmɜːθə] [ˈbɒrəʊd] [kaʊnt] [kɑːrlz] [ɡlɑːs] ,
Merthyr borrowed Count Karl's glass ,
梅瑟蒂德菲尔 借来的 数数 卡尔的 玻璃 ,

梅瑟借用了卡尔伯爵的玻璃杯。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪˈrektɪd] [hɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [hɪlz] ,
and went as they directed him round a bluff of the descending hills ,
和 去 作为 他们 指导 他 圆形的 一个 虚张声势 的 这 下降 丘陵 ,

他按照他们的指示，绕过了下坡山丘的一处峭壁。

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [veɪl] , [maʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [siː] - [klɪf] .
that faced the vale , much like a blown and beaten sea - cliff .
那 面对 这 谷 , 很多 喜欢 一个 吹 和 被打败 海 - 悬崖 .

它面向山谷，就像一座饱经风霜的海崖。

[ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [kɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [kɑʊnt] - [ˈseɪfti] ,
Wilfrid and Karl were so certain of Count Ammiani's safety ,
威尔弗里德 和 卡尔 是 所以 肯定 的 数数 - 安全 ,

威尔弗里德和卡尔对阿米亚尼伯爵的安全非常有信心，

[ðæt] [ðəə(r)][ˈəʊnli] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ˈʌndə(r)] [gʊd] [ˈkʌvə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˈnaɪtɪfɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈhæpli]
that their only thought was to get under good cover before nightfall , **and haply**
那 他们的 仅有的 想法 曾是 到 得到 在下面 好的 覆盖 前 黄昏 , 和 或许
[ˈɪntu:] [gʊd] [ˈkwɔ:təz] ,
into good quarters ,
进入 好的 四分之一 ,

他们当时唯一的想法就是在天黑前找到好的掩体，最好还能找到合适的住处。

[weə(r)] [ðə; ði] [θri:] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈkwaiərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] - [mi:t] , [waɪn] , [ænd; ənd][təˈbækəʊ]
where the three proper requirements of the soldier - meat , wine , and tobacco
在哪里 这 三 恰当的 要求 的 这 士兵 - 肉 , 葡萄酒 , 和 烟草
— [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɜ:nɪʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
— might be furnished to them .
— 可能 是 提供 到 他们 .

士兵所需的三样东西——肉、酒和烟草——都可以提供给他们。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈkɔ:(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]
After an imperative caution that they should not present themselves before the
后 一个 至关重要的 警告 那 他们 应该 不是 展示 他们自己 前 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] ,
Countess Alessandra ,
伯爵夫人 亚历山德拉 ,

在被郑重警告不得觐见亚历山德拉伯爵夫人之后，

[ˈmɜ:θə] [sped] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [graʊnd] .
Merthyr sped quickly over the broken ground .
梅瑟蒂德菲尔 加速 迅速地 超过 这 破碎的 地面 .

梅瑟尔号快速驶过破损的地面。

[haʊ] [ˈgeɪli] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [tʃɪəd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒn] !
How gaily the two young men cheered to him as he hurried on !
如何 兴高采烈地 这 二 年轻的 男人 欢呼 到 他 作为 他 慌忙 在 !

当他匆匆赶路时，两个年轻人兴高采烈地向他欢呼！

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpedlə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] - [ˈmaʊntən] - [spɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
He met a sort of pedlar turning the blunfaced mountain - spur , and this man
他 遇见 一个 种类 的 小贩 转弯 这 - 山 - 刺 , 和 这 男人
[sed] ,
said ,
说 ,

他遇到一个推着钝角山脊小车的商贩，那人说道：

" [jes] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˈprɪznər] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən] ,
" Yes , sure enough , prisoners had been taken ,
" 是的 , 当然 足够的 , 囚犯 有 到过 已采取 ,

“没错，确实有俘虏被抓了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv] [hɑ:m] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [dʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
" and he was not aware of harm having been done to them ;
" 和 他 曾是 不是 意识到的 的 伤害 拥有 到过 完毕 到 他们 ;

“他并不知道他们受到了伤害；

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈkæptɪnz] .
he fancied there was a quarrel between two captains .
他 幻想 那里 曾是 一个 争吵 之间 二 队长 .

他觉得是两位船长之间发生了争执。

[hɪz; ɪz][plæn] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ,
His plan being always to avoid the military ,
他的 计划 存在 总是 到 避免 这 军队 ,
他的计划始终是避免参军。

[hi:; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
he had slunk round and away from them as fast as might be .
他 有 斯伦克 圆形的 和 离开 从 他们 作为 快速地 作为 可能 是 .
他悄悄地绕过他们，以最快的速度逃离了现场。

[æn; ən] ['ɒstriən] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ['dʒɜ:mən] , [dɪ'strest] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l]
An Austrian common soldier , a good - humoured German , distressed by a fall
一个 奥地利 常见的 士兵 , 一个 好的 - 幽默 德语 , 苦恼 经过 一个 落下
[ðæt] [hæd; həd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [ni:] - [kæp] ,
that had hurt his knee - cap ,
那 有 伤害 他的 膝盖 - 帽 ,
一位奥地利普通士兵，一位性情温和的德国人，因摔倒伤到膝盖骨而感到沮丧，

[sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] , [wɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
sat within the gorge , which was very wide at the mouth .
卫星 之内 这 峡谷 , 哪个 曾是 非常 宽的 在 这 嘴 .
坐在峡谷里，峡谷口非常宽阔。

['mɜ:θə] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [waɪl] ['mendɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæðəd] [sɪ'gɑ:(r)] -
Merthyr questioned him , and he , while mending one of his gathered cigar -
梅瑟蒂德菲尔 被质问 他 , 和 他 , 尽管 修补 一 的 他的 聚集 雪茄 -
[endz] ,
ends ,
结束 ,

梅瑟质问他，他一边整理着卷起的一根雪茄头，
['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [træk] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] .
pointed to a meadow near the beaten track , some distance up the rocks .
尖 到 一个 草地 靠近 这 被打败 追踪 , 一些 距离 向上 这 岩石 .
指着小路附近的一片草地，草地位于岩石上方不远处。

[waɪtkəʊts] [stʊd] [θɪk] [ɒn][aɪ 'ti:] .
Whitecoats stood thick on it .
白大褂 站立 厚的 在 它 .
那里站满了穿白大褂的人。

['mɜ:θə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [æn; ən] ['i:gə(r)][eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ,
Merthyr lifted his telescope and perceived an eager air about the men ,
梅瑟蒂德菲尔 抬起 他的 望远镜 和 感知 一个 渴望的 空气 关于 这 男人 ,
梅瑟举起望远镜，察觉到这些人身上散发着一股急切的气息。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stʊd] [reɪndʒd] [ɪn] ['keələs] ['ɔ:də(r)] .
though they stood ranged in careless order .
尽管 他们 站立 范围 在 粗心 命令 .
虽然他们杂乱地排列着。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [maʊnt] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] , [bʌt; bət] [ə'meɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒt] ,
He began to mount forthwith , but amazed by a sudden ringing of shot ,
他 开始 到 山 立即 , 但 惊叹 经过 一个 突然 铃声 的 射击 ,
他立刻开始骑马，但突然响起一阵枪声，令他大吃一惊。

[hi:; hi] [stɒpt] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['hɒrə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
he stopped , asking himself in horror whether it could be an execution .
他 停止 , 问 他自己 在 恐怖 无论 它 可以 是 一个 执行 .
他停了下来，惊恐地问自己，这会不会是一场处决。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [mə'leɪ]
The shots and the noise increased , until the confusion of a positive mellay
这 镜头 和 这 噪音 增加 , 直到 这 困惑 的 一个 积极的 梅莱
[reɪn] [ə'boʊv] .
reigned above .
统治 多于 .

枪声和噪音越来越大，直到一片混乱的欢快旋律充斥着整个空间。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [swept] [tu:; tə][ə; eɪ][bəʊld][kræg] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pa:θweɪ] ,
The fall of the meadow swept to a bold crag right over the pathway ,
这 落下 的 这 草地 扫荡 到 一个 大胆的 岩 正确的 超过 这 路径 ,
草甸的坡度一直延伸到小路正对面的一块陡峭的岩石上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n] [ðæt] [si:n] ['saɪdweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [hed] [ænd; ənd] [bi:k] [ɒv; əv]
and with a projection that seen sideways made a vulture's head and beak of
和 和 一个 投影 那 已见 侧身 制成 一个 秃鹫的 头 和 喙 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

侧面看，它的突出部分就像秃鹫的头和喙。

[ðeə(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [daʊn] [ðə; ði] [pri'sɪpɪtəs] [weɪv] [ɒv; əv] [gri:n] [grɑ:s] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][kræg] ,
There rolled a corpse down the precipitous wave of green grass on to the crag ,
那里 滚动 一个 尸体 向下 这 陡峭 海浪 的 绿色的 草 在 到 这 岩 ,
一具尸体顺着陡峭的绿草坡滚落到峭壁上。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [lɒdʒd] , [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [spɔ:d] ['dæŋɡld] [frɒm; frəm] ['sɔ:rdnɑ:t] [æt; ət][wʌn] [rɪst]
where it lodged , face to the sky ; sword dangled from swordknot at one wrist
在哪里 它 已提交 , 脸 到 这 天空 ; 剑 悬挂着 从 剑结 在 一 手腕
,
/
,

剑尖朝天，剑身挂在手腕上的剑结上。

[hi:lz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [kɔ:t] [mɪd'weɪ] [hʌŋ] [pɔɪzd]
heels and arms were in the air , and the body caught midway hung poised
高跟鞋 和 武器 是 在 这 空气 , 和 这 身体 捕捉 中途 悬挂 准备
[ænd; ənd] ['mɔʃnləs] .
and motionless .
和 静止不动 .

脚后跟和手臂都举在空中，身体悬在半空中，保持着静止不动的姿势。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['dednd] .
The firing deadened .
这 射击 麻木 .

枪声渐渐消失。

[ðen] ['mɜ:θə] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kræg] ,
Then Merthyr drawing nearer beneath the crag ,
然后 梅瑟蒂德菲尔 绘画 更近 下面 这 岩 ,

然后，梅瑟蒂德菲尔越来越靠近峭壁下方，

[sɔ:] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][laɪf][ɪn][hɪm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
saw one who had life in him slipping down toward the body ,
锯 一 WHO 有 生活 在 他 滑倒 向下 朝向 这 身体 ,
看见一个原本有生命的人缓缓滑向尸体，

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪpɒʊ] .
and knew the man for Beppo .
和 知道 这 男人 为了 贝波 .

而且认识贝波的那个人。

[ˈbɛpɒʊ] [nɒkt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [grəʊn] [ˈmɪzrəbli] , [bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm'self]
Beppo knocked his hands together and groaned miserably , but flung himself
贝波 敲门 他的 双手 一起 和 呻吟 惨痛地 , 但 扔 他自己
[əˈstraɪd] [ðə; ði] [bi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ,
astride the beak of the crag ,
跨骑 这 喙 的 这 岩 ,

贝波双手一拍，痛苦地呻吟了一声，然后纵身跃上悬崖的尖顶。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [spræŋ] [daʊn] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [stʌnd] [æt; ət]
and took the body in his arms , sprang down with it , and lay stunned at
和 采取 这 身体 在 他的 武器 , 弹簧 向下 和 它 , 和 躺 目瞪口呆 在
- [fi:t] .
Merthyr's feet .
- 脚 .

他抱起尸体，跳了下去，呆呆地躺在梅瑟的脚下。

[ˈmɜ:θə] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈkɑ:ləʊ] - .
Merthyr looked on the face of Carlo Ammiani .
梅瑟蒂德菲尔 看起来 在 这 脸 的 卡洛 - .

梅瑟尔看着卡洛·阿米亚尼的脸。

[ˈepɪlɒɡ]
EPILOGUE
结语

结语

[nəʊ] [ʌnkən'testɪd] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɒv; əv] [kaʊnt] - [deθ] [pɑ:st] [ˈkʌrənt] [ɪn]
No uncontested version of the tragedy of Count Ammiani's death passed current in
不 无争议 版本 的 这 悲剧 的 数数 - 死亡 通过了 当前的 在
[mɪˈlæn][ˈdʒʊəriŋ] [ˈmeni] [ˈiəz] .
Milan during many years .
米兰 期间 许多 年 .

多年来，米兰一直没有流传着关于阿米亚尼伯爵之死的无可争议的版本。

[wɪð] [taɪm] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn]
With time it became disconnected from passion , and took form in a plain
和 时间 它 成为 断开连接 从 热情 , 和 采取 形式 在 一个 清楚的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

随着时间的推移，它与激情脱节，并演变成平淡的叙事。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [negən] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ,
He and Angelo were captured by Major Nagen , and were ,
他 和 安杰洛 是 捕获 经过 主要的 纳根 , 和 是 ,
他和安杰洛被纳根少校俘虏，并且，

[æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ˈsʌbsɪkwəntli] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] ,
as the soldiers of the force subsequently let it be known ,
作为 这 士兵 的 这 力量 随后 让 它 是 已知 ,
正如该部队的士兵随后透露的那样，

[ˈrʌfli] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [tɜ:rmɪd] [aɪ] - [ˈbreʃən] [ʃɔ:t] [ˈkredit] . -
roughly threatened with what he termed I ' Brescian short credit . ' -
大致 威胁 和 什么 他 称为 我 - 布雷西亚 短的 信用 . -

他粗暴地威胁要使用他所谓的“布雷西亚短期信贷”。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [kri'eɪtɪd]
The appearance of Major Weisspriess and his claim to the command created
这 外貌 的 主要的 - 和 他的 宣称 到 这 命令 创建
[ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] .
a violent discussion between the two officers .
一个 暴力 讨论 之间 这 二 警官 .

魏斯普里斯少校的出现以及他对指挥权的主张，引发了两位军官之间的激烈争论。

[fɔː(r); fə(r)] [negən] , [baɪ][ɔːl] ['mɪlətri] [ruːlz] , [kʊd; kəd] [wel] ['kɒntest] [aɪ 'tiː] .
For Nagen , by all military rules , could well contest it .
为了 纳根 , 经过全部 军队 规则 , 可以 出色地 竞赛 它 .

根据所有军事规则，纳根完全可以对此提出异议。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['lʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] ,
But Weisspriess had any body of the men of the army under his charm ,
但 - 有 任何 身体 的 这 男人 的 这 军队 在下面 他的 魅力 ,
但魏斯普里斯的魅力让军队里的所有男人都拜倒在他的石榴裙下。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [hiː; hi] [geɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
and seeing the ascendancy he gained with them over an unpopular officer ,
和 看到 这 优势 他 获得 和 他们 超过 一个 不受欢迎的 官 ,
看到他们在他们中间的地位超过了一位不受欢迎的军官，

[hiː; hi] [deəd] [ðə; ði] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃærətəbl] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
he dared the stroke for the charitable object he had in view .
他 敢于 这 中风 为了 这 慈善 目的 他 有 在 看法 .
他为了自己所期望的慈善目的，大胆地采取了行动。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] - ['rʊθfl] ['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd]
Having established his command , in spite of Nagen's wrathful protests and
拥有 已确立的 他的 命令 , 在 尽管如此 的 - 愤怒的 抗议活动 和
['menəs] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ,
menaces , he spoke to the prisoners ,
威胁 , 他 辐 到 这 囚犯 ,
尽管纳根愤怒地抗议和威胁，但他还是确立了自己的指挥权，并对囚犯们发表了讲话。

['telɪŋ] ['kɑːləʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [seɪk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] ,
telling Carlo that for his wife's sake he should be spared ,
讲述 卡洛 那 为了 他的 妻子的 清酒 他 应该是 幸存 ,
告诉卡洛，为了他妻子的缘故，应该饶他一命。

[ænd; ənd]['ændʒɪləʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːdəə(r)] .
and Angelo that he must expect the fate of a murderer .
和 安杰洛 那 他 必须 预计 这 命运 的 一个 凶手 .
安杰洛必须做好承担杀人犯下重罪的准备。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbəət] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɜːtiəs] :
His address to them was deliberate , and quite courteous :
他的 地址 到 他们 曾是 商榷 , 和 相当 有礼貌 :
他们对他们的讲话措辞谨慎，而且相当礼貌：

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] [laɪk] ['ændʒɪləʊ] - [ʃʊd; ʃəd]
he expressed himself sorry that a gallant gentleman like Angelo Guidascarpì should
他 表达 他自己 对不起 那 一个 英勇 绅士 喜欢 安杰洛 - 应该
['merɪt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] ,
merit a bloody grave ,
优点 一个 血腥 严重 ,
他表示很遗憾，像安杰洛·圭达斯卡皮这样一位英勇的绅士竟然落得如此悲惨的下场。

[bʌt; bət][səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but so it was .
但 所以 它 曾是 .
事实就是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [kaʊnt] - [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ,tʃːmɪ'neɪ](ə)n] [tuː; tə]
At the same time he entreated Count Ammiani to rely on his determination to
在 这 相同的 时间 他 恳求 数数 - 到 依靠 在 他的 决心 到
[seɪv] [hɪm] .
save him .
节省 他 .

与此同时，他恳求阿米亚尼伯爵相信他的决心来拯救他。

[ˈmeɪdʒə(r)] [negən] [dɪd][nɒt][stænd][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .

Major Nagen did not stand far removed from them .
主要的 纳根 做过 不是 站立 远的 已移除 从 他们 .

纳根少校就站在离他们不远的地方。

[ˈkɑːləʊ] [tʃːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ænd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ;
Carlo turned to him and repeated the words of Weisspriess ;
卡洛 转向 到 他 和 重复 这 字 的 - ;

卡洛转向他，重复了魏斯普里斯的话；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˈændʒɪləʊ] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənʒ] [ˈviːəmənt] [rɪ,nʌnsɪ'eɪ](ə)n] [ɒv; əv] [həʊp][ænd; ænd][laɪf][ɪn]
nor could Angelo restrain his cousin's vehement renunciation of hope and life in
也不 可以 安杰洛 抑制 他的 表亲 慷慨 放弃 的 希望 和 生活 在
[ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
doing this .
正在做 这 .

安杰洛也无法阻止他的表弟在这样做时强烈地放弃希望和生命。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mænz][ˌpɒblɪ'geɪ](ə)n][tuː; tə]
He accused Weisspriess of a long evasion of a brave man's obligation to
他 被告 - 的 一个 长的 逃避 的 一个 勇敢的 男人的 义务 到

[rɪ'peə(r)][æn; ən][ɪndʒəri] ,
repair an injury ,
维修 一个 受伤 ,

他指责魏斯普里斯长期逃避一个勇敢的人应尽的修复伤势的义务。

[tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ænd] [rɪ'kwɛstɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] [negən] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
charged him with cowardice , and requested Major Nagen , as a man of
带电 他 和 怯懦 , 和 请求 主要的 纳根 , 作为 一个 男人 的
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

你指控他懦弱，并请求纳根少校以一个有荣誉感的人的身份，

[tuː; tə][dræɡ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːəl] .
to drag his brother officer to the duel .
到 拖 他的 兄弟 官 到 这 决斗 .

拖着他的兄弟军官去决斗。

[negən] [ðen] [sed] [ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][suː'piəriə(r)] ,
Nagen then said that Major Weisspriess was his superior ,
纳根 然后 说 那 主要的 - 曾是 他的 优越的 ,

纳根接着说，魏斯普里斯少校是他的上级。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd][ˈəʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə]
adding that his gallant brother officer had only of late objected to
添加 那 他的 英勇 兄弟 官 有 仅有的 的 晚的 反对 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ](ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
vindicate his reputation with his sword .
表白 他的 名声 和 他的 剑 .

他还补充说，他那位英勇的军官兄弟最近才拒绝用剑来捍卫自己的名誉。

[stʌŋ] [ˈfaɪnəli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempə(r)] ,
Stung finally beyond the control of an irritable temper ,
被蜇了 最后 超过 这 控制 的 一个 易怒的 脾气 ,
最终, 他被激怒得无法控制自己的暴躁脾气了。

- [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəri] [wɪð] [ˈkɑːləʊ] , [tuː; tə] [huːm] ,
Weisspriess walked out of sight of the soldiery with Carlo , **to whom** ,
- 步行 出去 的 视线 的 这 士兵 和 卡洛 , 到 谁 ,
魏斯普里斯和卡洛一起走出了士兵们的视线范围, 卡洛对魏斯普里斯说:

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɔːm(ə)l] [rɪˈkwɛst] [frɒm; frəm] - , [negən] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
at a special formal request from Weisspriess , **Nagen handed his sword** .
在 一个 特别的 正式的 要求 从 - , 纳根 递交 他的 剑 .
应魏斯普里斯的正式请求, 纳根交出了他的剑。

[əˈgen] [hiː; hi] [begd] [kaʊnt] - [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] ; [jeɪ] , [tuː; tə] [straɪk] [hɪm]
Again he begged Count Ammiani to abstain from fighting ; **yea** , **to strike him**
再次 他 乞求 数数 - 到 弃权 从 斗争 ; 是的 , 到 罢工 他
[ænd; ənd][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪm] ,
and disable him ,
和 禁用 他 ,
他再次恳求阿米亚尼伯爵不要打架; 是的, 恳求他打他, 让他失去战斗能力。

[ænd; ənd][flaɪ] , [ˈrɑːðə(r)] — [ðæn; ðən] [prəˈvəʊk] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and fly , **rather — than provoke the skill of his right hand** .
和 飞 , 相当 — 比 惹 这 技能 的 他的 正确的 手 .
宁愿逃走, 也不愿招惹他右手的本事。

[ˈkɑːləʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənɪz] [ˈfriːdəm] .
Carlo demanded his cousin's freedom .
卡洛 要求 他的 表亲 自由 .
卡洛要求释放他的表弟。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˈkɑːləʊ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
It was denied to him , **and Carlo claimed his privilege** .
它 曾是 否认 到 他 , 和 卡洛 声称 他的 特权 .
他的请求被拒绝了, 卡洛便声称自己享有特权。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒɛnə][ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈsʌbltən] :
The witnesses of the duel were Jenna and another young subaltern :
这 证人 的 这 决斗 是 珍娜 和 其他 年轻的 下级军官 :
决斗的目击者是珍娜和另一名年轻的下级军官:

[bəʊθ] [dɪˈkleəd] [aɪ ˈtiː][ˈfeə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
both declared it fair according to the laws of honour ,
两个都 声明 它 公平的 根据 到 这 法律 的 荣誉 ,
双方都认为这符合荣誉准则, 公平合理。

[wen] [ðeə(r)] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [ɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈsɔːdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [stretʃt]
when their stupefaction on beholding the proud swordsman of the army stretched
什么时候 他们的 震惊 在 凝视 这 自豪的 剑客 的 这 军队 拉伸
[ˈlaɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
lifeless on the brown leaves of the past year left them with power to speak .
无生命 在 这 棕色的 树叶 的 这 过去的 年 左边 他们 和 力量 到 说话 .
当他们目睹那位骄傲的军队剑士毫无生气地躺在去年枯黄的落叶上时, 震惊之余, 他们才有了说话的能力。

[ðʌs] [dɪd][ˈkɑːləʊ] [sleɪ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈenəmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
Thus did Carlo slay his old enemy who would have served as his friend .
因此 做过 卡洛 杀戮 他的 老的 敌人 WHO 会 有 服务 作为 他的 朋友 .
就这样, 卡洛杀死了他曾经的敌人, 而这个人原本可以成为他的朋友。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第7/7页

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['reskjʊ:] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɑːləʊ][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wepən] .
A shout of rescue was heard before Carlo had yielded up his weapon .

一个 喊 的 救援 曾是 听到 前 卡洛 有 产生 向上 他的 武器 .

卡洛还没来得及放下武器，就听到了一声求救的呼喊。

[fɔː(r)] ['hæɡəd] [ænd; ənd] ['despəɾət] [men] , ['hedɪd] [baɪ]['bɑːrtəʊ]['rɪzəʊ] ,
Four haggard and desperate men , headed by Barto Rizzo ,

四 枯槁 和 绝望的 男人 , 标题 经过 巴托 里佐 ,

四个面容憔悴、走投无路的男人，由巴托·里佐带领，

[bɜːst] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɡɑːd] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]['ændʒɪləʊ] .
burst from an ambush on the guard encircling Angelo .

爆裂 从 一个 伏击 在 这 警卫 包围 安杰洛 .

从包围安杰洛的守卫的埋伏中突然出现。

[ðeə(r)] , [wɪð] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːmd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , ['kɑːləʊ] [rʌʃt]
There , with one thought of saving his doomed cousin and comrade , Carlo rushed

那里 , 和 一 想法 的 保存 他的 注定失败 表哥 和 同志 , 卡洛 匆忙

,
 ,
 ,

卡洛一心只想救他那注定要死的表弟兼战友，于是冲了过去。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn] [ɪ'tæliən] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [faɪt] .
and not one Italian survived the fight .

和 不是 一 意大利语 幸存下来 这 斗争 .

无一意大利人在这场战斗中幸存。

[æn; ən] [ʌn'ɑːmd] [spek'tetə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] - ['bɔːdəz] , ['beɪpəʊ] ,
An unarmed spectator upon the meadow - borders , Beppo ,

一个 徒手 旁观者 之上 这 草地 - 边界 , 贝波 ,

草地边缘一个手无寸铁的旁观者，贝波，

[hæd; həd][bʌt; bət][əb'skjʊə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [siːnz] ['fɪftɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][skaɪ][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
had but obscure glimpses of scenes shifting like a sky in advance of

有 但 朦胧 惊鸿一瞥 的 场景 转变 喜欢 一个 天空 在 进步 的

['hʌrɪkən] [wɪndz; waɪndz] .
hurricane winds .

飓风 风 .

只能隐约瞥见一些景象，如同飓风来临前的天空般变幻莫测。

['mɜːθə] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːəː] .
Merthyr delivered the burden of death to Vittoria .

梅瑟蒂德菲尔 发表 这 负担 的 死亡 到 维多利亚 .

梅瑟将死亡的重担交给了维多利亚。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]
Her soul had crossed the darkness of the river of death in that quiet

她 灵魂 有 交叉 这 黑暗 的 这 河 的 死亡 在 那 安静的

[ægəni] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkərz] [wɪl] ,
agony preceding the revelation of her Maker's will ,

痛苦 前 这 启示 的 她 制造商的 将要 ,

在她蒙受造物主旨意之前，她的灵魂在静默的痛苦中渡过了死亡之河的黑暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
and she drew her dead husband to her bosom and kissed him on the
和 她 画 她 死的 丈夫 到 她 怀 和 亲吻 他 在 这
eyes and the forehead ,
眼睛 和 这 前额 ,
她将死去的丈夫搂在怀里，亲吻了他的眼睛和额头。

[nɒt] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ɡɒn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
not as one who had quite gone away from her , but
不是 作为 一 WHO 有 相当 已消失 离开 从 她 , 但
并非像一个完全离开她的人那样，而是

[æz; əz][wʌn] [huː] [leɪ] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
as one who lay upon another shore whither she would come .
作为 一 WHO 躺 之上 其他 支撑 往哪里去 她 会 来 .
就像躺在她即将前往的彼岸一样。

[ðə; ði] [ˈmænfɪ] [frɛnd] , [ˈevə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
The manful friend , ever by her side ,
这 男子汉 朋友 , 曾经 经过 她 边 ,
那位勇敢的朋友，始终陪伴在她身边。

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv]
saved her by his absolute trust in her fortitude to bear the burden of
已保存 她 经过 他的 绝对 相信 在 她 坚韧 到 熊 这 负担 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɒrəʊ] [ʌndɪˈsiːvd] ,
the great sorrow undeceived ,
这 伟大的 悲哀 恼 ,
他完全信任她坚强的意志，相信她能够毫无保留地承受巨大的悲痛，从而拯救了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [lɑːst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [ʌnəbˈstrʌktɪd] .
and to walk with it to its last resting - place on earth unobstructed .
和 到 走 和 它 到 它是最后的 休息 - 地方 在 地球 通畅 .
并护送它一路平安地到达它在地球上的最终安息之地。

[klɪə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ˈrevərənt] [lʌv] ,
Clear knowledge of her , the issue of reverent love ,
清除 知识 的 她 , 这 问题 的 虔诚的 爱 ,
对她有清晰的了解，这是敬畏之爱的问题，

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈiːkwəld] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
enabled him to read her unequalled strength of nature ,
已启用 他 到 读 她 无与伦比 力量 的 自然 ,
这使他能够了解她无与伦比的坚强天性。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [ˈmɔːt(ə)] [ˈdjuːti][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt]
and to rely on her fidelity to her highest mortal duty in a conflict
和 到 依靠 在 她 忠诚 到 她 最高 凡人 责任 在 一个 冲突
[wɪð] [ɪkˈstriːm] [dɪˈspeə(r)] .
with extreme despair .
和 极端 绝望 .
在与极度绝望的斗争中，她依然忠于自己作为凡人的最高职责。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪtəli] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wɪtʃ]
She lived through it as her Italy had lived through the hours which
她 居住地 通过 它 作为 她 意大利 有 居住地 通过 这 小时 哪个
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiəɪst] [ɪn] [deθ] ;
brought her face to face with her dearest in death ;
带来 她 脸 到 脸 和 她 亲爱的 在 死亡 ;
她经历了这一切，就像她的意大利经历了与她至亲之人临终的那几个小时一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][bən][ðə; ði][deɪ] , [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
and she also on the day , ten years later ,
和 她 还 在 这 天 , 十 年 之后 ,
十年后的同一天, 她也.....

[wen] [æn; ən]['empərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [stəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [bʌ; əv][ðə; ði][grænd]['dwəʊməʊ]
when an Emperor and a King stood beneath the vault of the grand Duomo
什么时候 一个 皇帝 和 一个 国王 站立 下面 这 金库 的 这 盛大 大教堂
,
,
,

当一位皇帝和一位国王站在宏伟的大教堂穹顶之下时
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [bʌ; əv] ['vɔɪsɪz] ['rendəd] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and the organ and a peal of voices rendered thanks to heaven for
和 这 器官 和 一个 皮尔 的 声音 渲染 谢谢 到 天堂 为了
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

管风琴奏响, 众人齐声歌唱, 感谢上苍赐予自由。
[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði][fruːt] [bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] - [aɪd] [bɔɪ] , ['kɑːləʊ] ['mɜːθə]
could show the fruit of her devotion in the dark - eyed boy , Carlo Merthyr
可以 展示 这 水果 的 她 虔诚 在 这 黑暗的 - 眼睛 男生 , 卡洛 梅瑟蒂德菲尔
-
Ammiani ,
- ,

她奉献的成果或许就体现在那个有着黑色眼睛的男孩卡洛·梅瑟·阿米亚尼身上。
['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɜːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [əʊld][blaɪnd][ɑːgoʊ'stiːnoʊz][hændz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
standing between Merthyr and her , with old blind Agostino's hands upon his
常设 之间 梅瑟蒂德菲尔 和 她 , 和 老的 瞎的 阿戈斯蒂诺的 双手 之上 他的
[hed] .
head .
头 .

站在梅瑟和她中间, 老盲人阿戈斯蒂诺双手抱头。
[ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]
And then once more , and but for once , her voice was heard in
和 然后 一次 更多的 , 和 但 为了 一次 , 她 嗓音 曾是 听到 在
[mɪ'læn] .
Milan .
米兰 .

然后, 她的声音再次传到了米兰, 而且只是这一次。
['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmaːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[kən'fes] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
Confess no more than is necessary , but do everything you can
承认 不 更多的 比 是 必要的 , 但 做 一切 你 能
不要透露不必要的信息, 但要尽你所能。

['ɪŋɡlɪʃ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['bæblə(r)]
English antipathy to babblers
英语 反感 到 噪鹃
英国人对喋喋不休者的反感

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [bʌ; əv] [fɔ:ltz]
He is in the season of faults
他 是 在 这 季节 的 故障

他正处于犯错的季节

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [kəm'pri'hend] [lʌv] [wɪ'dʌʊt] ['fɒli] [ɪn][mæn]
Impossible for us women to comprehend love without folly in man
不可能的 为了 我们 女性 到 理解 爱 没有 蠢事 在 男人

我们女人不可能理解男人没有愚蠢的爱情。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]
Never , never love a married woman
绝不 , 绝不 爱 一个 已婚 女士

永远，永远不要爱上一个已婚女人。

[spi:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɜ:dʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sens] [bʌ; əv] ['hɪərɪŋ]
Speech was a scourge to her sense of hearing
演讲 曾是 一个 祸害 到 她 感觉 的 听力

说话对她的听觉来说是一种折磨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

